



DV51 Standard CPAP Series



EN DeVilbiss® SleepCube™ Positive Airway Pressure Device

CAUTION—Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.

Assembled in USA of US & Imported Parts. Latex Free. Instruction Guide.

ES Dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias SleepCube™ de DeVilbiss®

PRECAUCIÓN—La ley federal de EE. UU. limita la venta de este dispositivo a médicos o a personas que dispongan de la correspondiente orden médica.

Montaje efectuado en EE. UU. con piezas fabricadas en EE. UU. e importadas. UU. Sin látex. Guía de instrucciones.

FR Appareil de ventilation spontanée en pression positive SleepCube™ de DeVilbiss®

ATTENTION—En vertu de la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.

Assemblé aux États-Unis avec des pièces des États-Unis et des pièces importées. Sans latex. Guide d'instructions.

DE DeVilbiss® SleepCube™ Gerät für kontinuierliche positive Überdruckbeatmung (CPAP)

ACHTUNG—Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

Zusammengesetzt in den USA aus US- und importierten Teilen. Latexfrei. Betriebsanweisung.

IT Generatore di pressione positiva DeVilbiss® SleepCube™

ATTENZIONE—La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su loro prescrizione.

Assemblato negli USA con componenti prodotti negli Stati Uniti e importati. Non contiene lattice. Manuale di istruzioni.

NL DeVilbiss® SleepCube™ hulpmiddel voor positieve luchtwegdruk

ATTENTIE—De federale wetgeving in de VS schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht of voorgeschreven door een dokter.

Gemonteerd in de VS met Amerikaanse en geïmporteerde onderdelen. Bevat geen latex. Instructiehandboekje.

SV DeVilbiss® SleepCube™ -apparat för övertrycksandning

VARNING—Läs bruksanvisningen innan du använder denna utrustning.

Monterad i USA med både importerade och USA-komponenter. Lateksiton. Käyttöopas

FI DeVilbiss® SleepCube™ -positiivinen hengityshoitolaite

HUOMIO—Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Koottu Yhdysvalloissa yhdysvaltalaisista ja maahan tuoduista osista. Innehåller ej latex. Bruksanvisning

DA DeVilbiss® SleepCube™ apparat til positivt luftvejstryk

FORSIGTIG—I henhold til amerikansk lov må denne anordning udelukkende sælges af eller på opfordring af en læge.

Samlet i USA med amerikanske og importerede dele. Latexfri. Brugsvejledning.

NO DeVilbiss® SleepCube™ apparat for positivt luftveistrykk

OBS!—Ifølge amerikansk lovgivning skal dette apparatet bare selges av lege eller på foreskrivning av lege.

Montert i USA av amerikanske & importerte deler Uten lateks. Brukerveiledning

EL DeVilbiss® SleepCube™ συσκευή θετικής πίεσης των αεραγωγών

ΠΡΟΣΟΧΗ—Η Ομοσπονδιακή Νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ιατρό ή με εντολή ιατρού.

Συναρμολογείται στις Η.Π.Α. από αμερικανικά και εισαγόμενα εξαρτήματα. Δεν περιέχει λάτεξ. Οδηγός λειτουργίας

ZH DeVilbiss® SleepCube™ 正压通气设备

注意：美国联邦法律规定本设备只限医师购买或订购

美国组装，采用美国及进口零部件。不含任何乳胶成份。操作指南。

EN	ENGLISH.....	2
ES	ESPAÑOL.....	17
FR	FRANÇAIS	32
DE	DEUTSCH.....	46
IT	ITALIANO	60
NL	NEDERLANDS	74
SV	SWEDISH.....	88
FI	FINNISH	102
DA	DANISH.....	116
NO	NORWEGIAN.....	130
EL	GREEK.....	144
ZH	CHINESE.....	158

TABLE OF CONTENTS

Symbol Definitions	3
Important Safeguards	3
Introduction.....	4
Intended Use/Indications for Use.....	4
Contraindications	4
What Is Obstructive Sleep Apnea (OSA)	4
How CPAP Therapy Works	5
Acclimating To Your Therapy	5
Benefits Of Your Therapy	5
Helpful Resources	6
Key Features.....	6
Unpacking The Contents	6
SleepCube Device	6
Keypad.....	7
System Assembly without Humidification.....	7
Keypad and Display	7
Operation	8
Start Up	8
Using The Comfort Delay Feature	8
Shut Down	8
Advanced Menu Controls	8
Advanced Menu List.....	9
Enable Menu List.....	9
CPAP Patient Menu.....	10
Patient Messages	10
Reminders	10
Notifications	11
SleepCube Travel Information.....	11
SleepCube DC Operation.....	11
Battery Power	11
Supplemental Oxygen	11
Accessories/Replacement Items	12
Maintenance	13
Cleaning.....	13
Troubleshooting.....	14
Specifications	15
Declaration of Conformity.....	16

SYMBOL DEFINITIONS

	Class II electrical protection—double insulated		Type BF equipment— applied part
	Data Port Input/Output		Standby – turns the blower on or off
	Next Item on LCD display		Increase value shown on LCD display
	Previous Item on LCD display		Decrease value shown on LCD display
	Attention - Consult Accompanying Documents		Heat
	DC Input: 12 VDC, center pin is positive		100 – 240 Volts AC input 50/60 Hz
	Locked		Unlocked
	IPX1 Drip-Proof, Vertical		Delay – starts the delay cycle, if prescribed
	This device contains electrical and/or electronic equipment that must be recycled per EC Directive 2002/96/EC - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)		

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical products, basic safety precautions should always be followed. Read all instructions before using this device. Important information is highlighted by the following terms.

DANGER Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

WARNING Important safety information for hazards that might cause serious injury.

CAUTION Information for preventing damage to the product.

NOTE Information to which you should pay special attention.

PLEASE READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS DEVICE.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

DANGER

Electric Shock Hazard – Do not use while bathing.

Electric Shock Hazard – Do not immerse this device into water or any other liquid.

Electric Shock Hazard – Do not attempt to open or remove the enclosure. There are no user-serviceable internal components. If service is required, return the product to your home care provider. Opening or tampering with the product will void the warranty.

WARNING

The DeVilbiss SleepCube™ should be used only with masks recommended by DeVilbiss, your physician or respiratory therapist.

To avoid rebreathing of exhaled air, do not use a CPAP mask unless the device is turned on and providing a supply of air. Venting in the mask should never be blocked. When the device is turned on and providing a fresh supply of air, exhaled air is flushed out of the mask vent. However, when the device is not operating, exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation. This warning applies to most CPAP devices.

The DeVilbiss SleepCube is not a life support device and may stop operating with certain device faults or with a power

failure. It is intended to be used on spontaneously breathing individuals weighing 66 lbs/30 Kg or greater.

To avoid electric shock, always unplug power cord from wall outlet power source when performing cleaning.

Use only accessories recommended by DeVilbiss.

CAUTION—*The circular data port connector located on the back of the SleepCube is used to attach accessories to the device. The connector must only be used with accessories approved for use by DeVilbiss. Do not attempt to attach any other device to this connector as it may damage the CPAP or the accessory device.*

CAUTION—*Never rinse or place the device in water. Never allow liquids to get into or around any of the ports, switches or air filter; doing so will result in device damage. If this occurs, discontinue use and remove the power cord from the power source. Allow the device to completely dry before use.*

CAUTION—*Do not place the SleepCube where it can be bumped onto the floor or where the power cord may create a trip hazard.*

CAUTION—*Only the DeVilbiss DV5 series Heated Humidifier system is recommended for use with the SleepCube. Other humidifier systems may prevent the device from detecting snoring and may cause inappropriate pressure levels in the mask.*

CAUTION—*Oxygen is a prescription gas and should only be administered under the supervision of a physician.*

INTRODUCTION

Intended Use/Indications for Use

The DeVilbiss® SleepCube™ Model DV5 Series is intended for use in treating obstructive sleep apnea in patients 66 lbs/30 kg and above.

Contraindication

Do not use SleepCube if your upper airway has been bypassed.

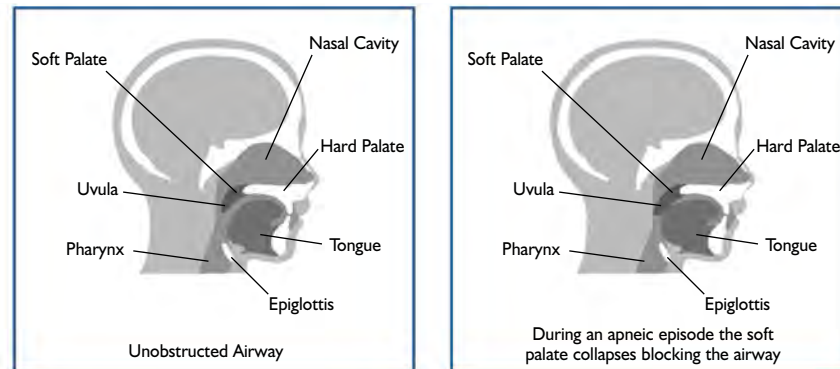
NOTE—*Symptoms of dryness of the throat, nasal passages, and the mouth are common with positive airway pressure therapy. This is especially true in dry climates and during the cold season when humidity in the air is typically lower than at other times. The SleepCube features an optional humidifier system to help minimize these effects.*

What Is Obstructive Sleep Apnea (OSA)?

Obstructive Sleep Apnea (OSA) is a breathing disorder that affects more than 22 million Americans – approximately 4% of middle-aged men and 2% of middle-aged women.

Physiological factors such as size of tonsils, shape of the nose, narrowing of the upper airway, or any combination of these can contribute to the potential for having OSA. During sleep, your airway can relax so much that it begins to collapse and becomes obstructed. Relaxation allows the tissue at the back of your throat to vibrate as you breathe causing snoring. But as your airway collapses more fully, it blocks your airflow and stops your breathing altogether. (In fact, the word “apnea” is derived from a Greek term meaning “without breath.”)

This stoppage occurs repeatedly throughout the night, each episode lasting from just a few seconds to more than a minute. As your blood oxygen level drops to dangerous levels, your central nervous system triggers a sudden gasp for breath, partially awakening you and preventing you from experiencing the sustained, deep sleep your body needs. As a result, it is common to feel fatigued, stressed and irritable the following day – a less-than-optimal and potentially dangerous condition in which to work, drive, and make decisions.



There are important medical concerns as well. OSA starves your heart, brain, and organs of life-sustaining oxygen. Over time, this deprivation can seriously impact your health potentially resulting in memory loss, impotence, hypertension, coronary disease, strokes, and heart attacks. Recent studies indicate that OSA has the same risk factor for heart disease as smoking, high cholesterol and alcohol, and estimate that as many as 38,000 people a year die from the effects of OSA.

Clearly, OSA is a serious medical condition that requires attention and treatment.

How CPAP Therapy Works

There are several treatments for OSA including surgery and CPAP therapy. However, CPAP therapy has proven very effective for most patients. CPAP stands for “continuous positive airway pressure” which is exactly what the DeVilbiss SleepCube device delivers to your upper airway, acting as an “air splint” to keep the passage open while you sleep.

This reduces or eliminates the obstruction, allowing you to enjoy the deep, refreshing, uninterrupted sleep you need. More importantly, your body will get the rest and oxygen it needs with more continuous, uninterrupted sleep – helping you avoid some of the serious health risks associated with OSA. And the SleepCube is designed to provide this therapy to you quietly and comfortably so that you can sleep through the night without distraction.

Acclimating To Your Therapy

Naturally anything new – including CPAP therapy – takes some getting used to. Having your mouth or nose (or both) covered by a mask may make you feel anxious or claustrophobic. Feeling the rush of air from your SleepCube may cause discomfort or concern. But don't worry – every successful, long-term CPAP user began where you are today with the same reactions and concerns, and overcame them to enjoy the full benefits of their therapy.

Here are some steps to help you gradually ease into your therapy and overcome your anxieties:

1. Try attaching the mask to the CPAP unit, and switching the unit “On.” Practice breathing through the mask for one hour while watching television, reading, or performing some other sitting activity.
2. If you nap, use the CPAP during this time.
3. Use CPAP at least during the first initial 3-4 hours of nighttime sleep.
4. Use CPAP through an entire night of sleep.

Advance through the above steps one step at a time and progress to the next step as soon as you can carry out the current step without anxiety.

Benefits Of Your Therapy

As a DeVilbiss SleepCube user, you are on your way to living a happier, healthier life – a life free from the sleep disruptions and health risks associated with OSA. After you become acclimated to CPAP therapy, you may be surprised at how much better you feel, both physically and emotionally. CPAP therapy may give you the opportunity to finally experience the deep, restful sleep you've been missing out on. Many patients find they have more energy, better judgment, and improved concentration during the day. With effective therapy you'll be less stressed, less irritable and more like your old self again, with a healthy, positive outlook on life. In fact, you may well wish you'd gotten your SleepCube sooner!

Helpful Resources

As you begin your SleepCube therapy, remember: you're not in this alone! You're part of a large and growing network of CPAP users, and many resources are available to answer your questions, address your concerns, and help make your therapy as effective and effortless as possible.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Phone: (708) 492-0390
Fax: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Phone: (847) 498-1400 or (800) 343-2227
Fax: (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece,
Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
Tel: +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Phone: (301) 592-8573
Fax: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Phone: (651) 695-2717 or (800) 879-1960
Fax: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Phone: (202) 293-3650
Fax: (202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Phone: (301) 435-0199
Fax: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Phone: (202) 347-3471
Fax: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

KEY FEATURES

Unpacking The Contents

The following items are included in your DeVilbiss SleepCube system:

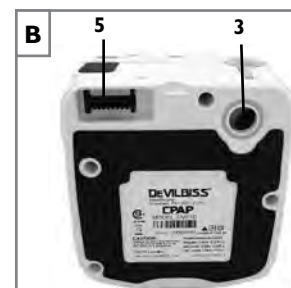
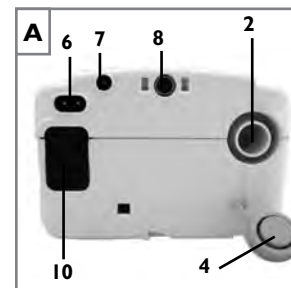
- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. SleepCube device | 5. Air supply tubing |
| 2. Spare filter pack | 6. User manual |
| 3. AC line cord | 7. DVD |
| 4. Carrying case | |

If any of the above items are missing, please contact your home care provider.

NOTE—If you received a humidifier with your SleepCube system, please refer to the humidifier's instruction guide for additional information.

DeVilbiss SleepCube Device (Figures A and B)

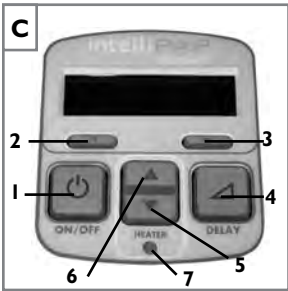
1. Keypad/LCD Display (see Figure C)
2. Air Supply Port on Back
3. Air Supply Port on Bottom (for optional humidifier)
4. Air Supply Port Plug
5. Heater Power Connector (for optional humidifier)
6. AC Power Connector
7. DC Power Connector
8. Data Port
9. Power Cord (appropriate to your wall outlet) (not shown)



- 10. Air Inlet Filter Opening
- 11. Connector Cover (not shown)

Keypad (Figure C)

- 1. On/Off
- 2. Previous Item
- 3. Next Item
- 4. Delay
- 5. Decrease Value
- 6. Increase Value
- 7. Heater Power LED (for optional humidifier)



Ask your home care provider for information about other DeVilbiss masks, equipment, and accessories.

SYSTEM ASSEMBLY WITHOUT HUMIDIFICATION

NOTE—If your system includes a humidifier, please refer to the instructions provided with the humidifier for assembly and operation.

- 1. Locate the air supply port and heater accessory connector on the bottom of the SleepCube device. Ensure that each opening has the appropriate soft cover securely attached.
- 2. Place the SleepCube on a stable surface such as a nightstand or table. If you wish, you may also place the device on the floor at the bedside, being careful to place the unit where it won't be kicked or stepped on. Ensure that the air inlet in the back of the device is not blocked by anything such as curtains or bedding.

NOTE—Never place the SleepCube system on a soft surface such as a bed or couch during operation.

CAUTION—The height of the SleepCube system must always be lower than the interface mask when using a humidifier to prevent water from getting into the CPAP mask.

- 3. Insert the power cord into the back of the device. Make sure the power cord is fully inserted into the connector. Plug the other end of the power cord into the AC wall outlet.
- 4. Attach the air supply tubing to the air supply interface in the back of the device.
- 5. Prepare the mask (supplied by your home care provider) by referring to the mask's instruction guide.
- 6. Connect the air supply tubing to the mask.

NOTE—The air supply tubing supplied with the device is specially designed to prevent kinking and allow you to receive optimal airflow. Use only the 22 mm diameter, smooth-bore, kink-resistant tubing supplied with this device or an air supply tubing recommended by your home care provider.

Keypad And Display

Basic DeVilbiss SleepCube Controls		
Name	Symbol	Function
ON/OFF		The ON/OFF button starts and stops the flow of air from the device.
HEATER		If your SleepCube has a heater/ humidifier attached, these buttons adjust the heater setting. Increase the setting for more humidity and decrease the setting for less humidity.
DELAY		The Delay button activates the comfort delay feature and only functions if this feature has been enabled. To understand how to set the parameters of this feature, please refer to the Using the Comfort Delay Feature found on page 8.

NOTE—The additional control buttons that you see on the SleepCube control panel provide advanced controls for specific settings. Please refer to the 'Advanced Menu Controls' section on page 8 for more details.

OPERATION

Startup

To begin operation, verify that your SleepCube is connected to a 'live' power source. When plugged in, the LCD display should appear as noted.

OFF

Put on your CPAP mask and press the ON/OFF button on the keypad to turn on airflow OR put on your CPAP mask and take a few breaths to turn on airflow automatically. The pressure in your mask will rise to the set pressure in about 10 seconds.

NOTE—If the device does not automatically start after taking 2-3 breaths, this feature may have been disabled. If Auto ON/OFF is disabled, you must manually press the ON/OFF button to start and stop the device.

The keypad display shows the actual mask pressure while the device is in use. Because this is the actual pressure, the device pressure reading may vary slightly as you breathe. Your display should appear as noted.

P:10.0 CPAP

If your DeVilbiss SleepCube system includes a humidifier, its heater controls and status are displayed as noted in the image.

P:10.0 CPAP
Heat:Off

NOTE—If the display on your device is not similar to those listed above, refer to the chapter section titled "Patient Messages" on page 11.

Using The Comfort Delay Feature

Your SleepCube has a comfort delay feature to help make it easier for you to fall asleep. The airflow will start at a low pressure and then gradually ramp-up to the prescribed setting over the last few minutes of the specified delay time.

NOTE—When the delay comfort feature is activated, a message will flash on the display periodically, indicating the amount of time remaining in the delay.

You can adjust the amount of time spent in comfort delay by using the advanced device controls. The Delay Time can be adjusted from 0 to 45 minutes in 5-minute increments. Refer to page 9 for details.

Delay Running
10 Minutes Left

NOTE—If you are unable to change the delay time, your provider has locked this setting. Refer to the keypad menu guide on page 9 for details.

Press the delay button to activate the comfort delay feature. The airflow pressure will drop to the prescribed comfort delay pressure.

In the final 10 minutes of the delay period, the pressure will gently rise to the pressure prescribed for your therapy. You may repeat the comfort delay by pressing the delay button again if you have not fallen asleep during the first use.

Shut Down

Press the ON/OFF button to turn the device off. You may also simply remove your mask. After a few seconds the device will display the message "Mask Off. Please check mask fit." If you do not put the mask on again the device will automatically turn off in about 20 seconds. Pressing any button will remove the message from the display.

NOTE—If the DeVilbiss SleepCube does not turn off automatically, the "Auto-OFF" feature may have been disabled. In this case you must manually turn the device off.

ADVANCED MENU CONTROLS

With the device on, press the "Next" or "Previous" buttons on the keypad to scroll through the items on the display. The table shows the items you may see, and describes the feature associated with each item.

Name	Symbol	Function
PREVIOUS ITEM	◀	Pressing this button displays the previous menu option.
NEXT ITEM	▶	Pressing this button displays the next menu option.
SETTING CHANGE	▲ ▼	These buttons allow you to adjust the setting that is shown on the display.

Please note that the values displayed are examples only.

Advanced Menu List

Display Example	Description
P: 5.0 CPAP Heat:Off	This is the default screen when the SleepCube is turned on. The actual mask pressure and heater setting are shown. The displayed pressure may vary slightly while breathing. If the heater system is not connected, the heat setting will be blank.
Set Pressure 10.0 cmH2O	This is a prescription setting which controls the operating pressure.
Delay Time 45 minutes	Selectable delay time setting. Your provider has set the delay time. If the unlocked symbol is shown, you are able to adjust this setting. If the locked symbol is shown, this setting can only be adjusted by your provider.
Delay Pressure 5.0 cmH2O	This is a prescription setting which controls the operating pressure during the delay time.
Enable Menu Press ▼	Pressing the down key enters the Enable menu. Refer to next section for Enable Menu details.
LCD Contrast Adj 50 %	This setting changes the contrast for the LCD display. This only needs to be adjusted if you find it difficult to see the display from your viewing angle.
Compliance Meter 123456.7 hours	The total number of hours (in 1/10 hour increments) that the SleepCube has been providing therapy.
Hourmeter 123456.7 hours	The total number of hours (in 1/10 hour increments) that the SleepCube has been in operation.
Firmware Version V0.01 01/06/2006	Shows version of installed firmware.
Serial Number HD123456	Shows the serial number of the device.
Adherence Score 83% (25/30)	Shows the maximum adherence achieved for any period of thirty consecutive days of use within a ninety-day time frame. The score represents the percentage of days, within thirty consecutive days, where usage met or exceeded the 'Usage Threshold.'
SmartCode 1-Day G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ is used for therapy management reporting; therapy information is encoded in a series of letters and numbers, and includes a special character for error checking to ensure accuracy. Use the UP arrow or DOWN arrow keys to change the SmartCode reporting period.

Enable Menu List

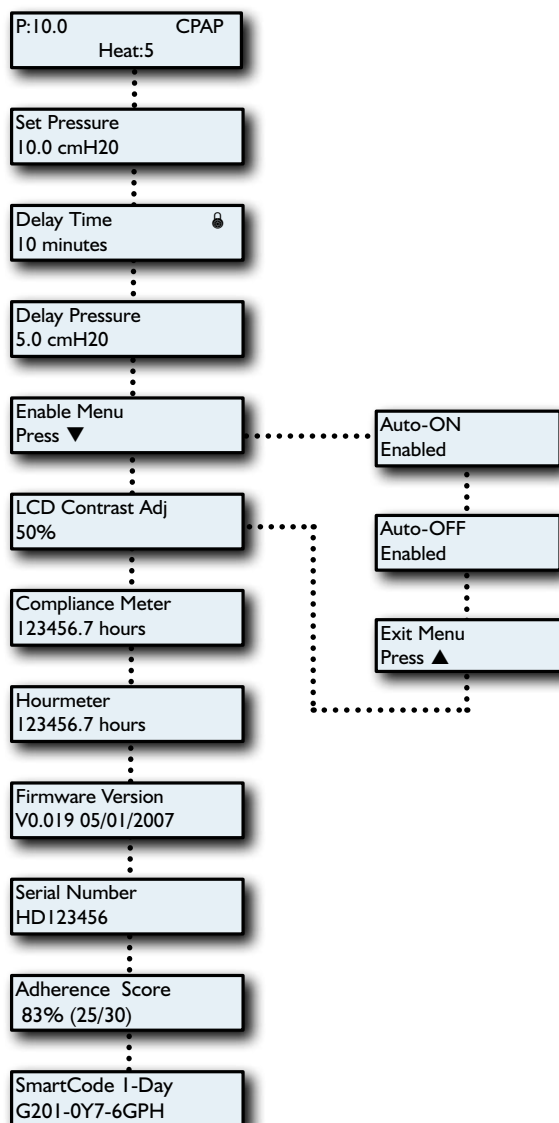
The Enable menu is available in all modes and is a sub-menu that allows you to control various functions of your SleepCube. It is accessed by pressing the down button while in this Advanced Menu.

Display Example	Description
Auto-ON Enabled	This option controls the Auto-ON feature, which automatically starts the flow of air after breathing once or twice into the mask.
Auto-OFF Enabled	This option controls the Auto-OFF feature, which automatically stops the flow of air after taking off the mask. The device may require up to 30 seconds to turn OFF depending on the kind of mask used.
Exit Menu Press ▲	Pressing the up key exits the Enable menu.

Patient Menu Layout

The following chart shows by Mode each Display you will scroll through using the Next or Previous buttons on the keypad. Pressing the Down key at the Enable Menu Display will allow you to enter this submenu - then use Next or Previous buttons to scroll through it; press the Up button to return to main menu. Once the final Display is reached, pressing the Next button will return you to the first Display.

CPAP MENU



PATIENT MESSAGES

Your SleepCube will alert you of issues that may require some action on your part in order to make your therapy more effective. These messages are displayed when the device is turned on, either by pressing the ON/OFF button or by breathing into the mask. You can press any key or button to clear the message from the display, but the SleepCube will operate normally even if the message is not cleared.

Two kinds of messages are displayed: Reminders and Notifications.

Reminders

Reminders alert you when parts of your system need to be replaced. Some components of your system wear over time and, if not replaced, may compromise your therapy. If you see a message on the display that is not listed below, you may have the optional DeVilbiss SmartLink™ Module

TRAVEL/DC OPERATION/SUPPLEMENTAL OXYGEN

attached to your device, which provides additional messages. Refer to the documentation that was provided with the SmartLink Module.

Clean Filter – The filter should be checked every 10 days for signs of dirt or wear so that it can be cleaned as needed. This message helps to remind you to check it regularly.

Clean Filter

Notifications

Notifications identify conditions in your SleepCube that may require action by you or your home care provider in order to maintain a high level of therapy. If you see a message on the display that is not listed below, you may have the optional DeVilbiss SmartLink Module attached to your device, which provides additional messages. Refer to the documentation that was provided with the SmartLink Module.

NOTE–The values displayed are examples only.

Delay Running xx Minutes Left – While a comfort delay session is active, this message is flashed on the display every 5 seconds to let you know how much time is left in the delay.

Delay Running
10 Minutes Left

Mask Off – This message appears whenever a high airflow condition occurs. High airflow is normally due to a poor mask fit or a removed mask. Check for leak around the mask seal and make adjustments as necessary according to the mask manufacturer's instructions. This message will be displayed until the high airflow problem is corrected. If the high airflow condition persists for about 20 seconds, the device will automatically turn off (if AutoOFF is enabled).

Mask Off. Please
check mask fit.

Device Fault – If a device fault message is displayed, refer to Troubleshooting for instructions.

Device Fault E07
Call Provider

SLEEP CUBE TRAVEL INFORMATION

International Power Changes

Your DeVilbiss SleepCube is equipped with a universal power supply. This means that it is automatically capable of accepting line voltages of 100 to 240V~ 50/60Hz. You do not need to make any adjustments to the device if you are traveling to another country where the line voltage is different than your domestic line voltage. Simply contact your home care provider for the correct style power cord for the region in which you will be traveling (refer to Accessories/Replacement Items for the correct part number).

Altitude

Your SleepCube automatically compensates for changes in altitude between sea level and 9000 ft (2750 m). You do not need to make adjustments to the device for changes in altitude.

SLEEP CUBE DC OPERATION

Battery Power

Your SleepCube can be operated from a 12V DC power source in a motor home, boat or other recreational vehicle. The power source can be used with a 12V DC accessory cable or a 12 V DC stand-alone battery. Both parts are available from your home care provider (refer to Accessories/Replacement Items for the correct part numbers). Both accessory cables are required for stand-alone battery operation. The stand-alone battery connection uses clamps that attach to the terminal connections of the battery.

NOTE–The heater for the SleepCube's humidification system will not operate directly from a 12V DC power source. If you need humidification, passover humidification is still available. Alternately, instead of connecting 12V DC power directly to the SleepCube, you can pass the DC power through an inverter that will deliver AC power to the system. This will allow the heater to function. The power rating of the inverter must be at least 200 watts @ 110V~ / 400 watts @ 220V~.

NOTE–The SleepCube will automatically switch power sources between AC and 12V DC if both sources are available. If your unit is connected to both AC and 12V DC power sources, it will operate on AC power as long as AC power is present, and automatically switch to 12V DC power if AC power is lost. When AC power is restored, it will return to the AC source. You do not need to reset or adjust any settings when the power source switches, but remember that your heater will not operate on 12V DC.

SUPPLEMENTAL OXYGEN

Supplemental oxygen is sometimes prescribed in addition to CPAP for treatment of Obstructive Sleep Apnea. If your physician prescribed oxygen for your sleep therapy, you can add the oxygen in one of two ways:

1. Obtain the optional oxygen adapter (part #7353D-601) from your home care provider and connect it to the outlet port on the SleepCube. Connect one end of the air supply tubing to the open end of the adapter and the other end of the air supply tubing to the mask.
2. If your mask is equipped with an oxygen port, your physician may request that you apply oxygen directly to your mask.

**WARNING-OXYGEN USE**

Oxygen supports combustion. To avoid possible physical injury, do not smoke while using this device with supplemental oxygen. Do not use this device near hot objects, volatile substances or sources of open flames.

Always turn on the SleepCube before turning on the oxygen source. Turn the oxygen source off before turning off the SleepCube.

This device is not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or oxygen, or nitrous oxide.

At a fixed flow rate of supplemental oxygen, the inhaled oxygen concentration will vary depending on the pressure setting, patient breathing pattern, mask selection, and leak rate. This warning applies to most types of CPAP devices.

Never allow the oxygen source to run continuously while connected to the SleepCube if the device is not in use. If the SleepCube is not being used, turn off the oxygen flow.

CAUTION—Oxygen is a prescription gas and should only be administered under the supervision of a physician.

CAUTION—The flow setting of the oxygen source must be specified by a physician.

ACCESSORIES/REPLACEMENT ITEMS**Replacement Items**

Air-inlet filter (4/pk)	DV51D-602
Optional fine particle filter (4/pk)	DV51D-603
Air supply tubing (6')	7351D-616
Air supply plug	DV51D-604
Heater connection cover	DV51D-605
Oxygen adapter.....	7353D-601
Carrying case	DV51D-610

Power Items

AC power cords	
USA.....	DV51D-606
Europe, except U.K.	DV51D-607
U.K.	DV51D-608
Australia	DV51D-609
DC power cord	DV51D-619
DC battery clamp-on adapter	DV51D-696

Masks Recommended For Use With The DeVilbiss SleepCube:

DeVilbiss FlexSet® Mask	9354D
DeVilbiss FlexSet® Shallow Mask.....	9354S
DeVilbiss FlexSet® Gel Mask.....	9354G
DeVilbiss FlexSet® Gel Shallow.....	9354GS
DeVilbiss FlexAire® Mask.....	9353D
DeVilbiss FlexAire® Shallow Mask	9353S
DeVilbiss Serenity® Mask.....	9352D
DeVilbiss Serenity® Shallow Mask	9352S
DeVilbiss Serenity® Gel Mask	9352G
DeVilbiss Serenity® Gel Shallow	9352GS

Optional Heated Humidifier

DeVilbiss Heated Humidifier (cradle and chamber) DV5HH

SLEEP-CUBE MAINTENANCE

DANGER

Electric shock hazard – Do not attempt to open or remove the enclosure; there are no user-serviceable components inside. If service is required, contact your home care provider for instructions on obtaining service of your device. Opening or attempting to service your device will void the warranty.

WARNING

If the operation of the device appears to deviate from normal operation or begins to produce unusual sounds, discontinue use and contact your home care provider for assistance.

If the device has been dropped, verify functionality of the device. If the device does not function or the enclosure is damaged, discontinue use and contact your provider.

If the device does not appear to be functioning properly refer to the Troubleshooting section for instructions.

Pressure Accuracy—The SleepCube is designed to provide accurate pressure performance from the factory without additional calibration. No routine service is required for a period of 2 years of use, provided the device is used in accordance with the manufacturer's directions. After 2 years the device should be inspected.

NOTE—Some countries require periodic servicing and calibration of this kind of medical device. Contact your home care provider for further information.

Standard Air-Inlet Filter—Check the filter every 10 days and clean it if necessary. Replace the filter every 6 months or sooner if it is damaged. The standard filter is designed to filter particles larger than 3.0 microns in size. The SleepCube MUST have the standard filter in place during operation.

Optional Fine Particle Filter—Check the filter every 10 days, and replace it if it is dirty or damaged; otherwise replace the filter every 30 days. The optional fine particle filter is designed to filter particles as small as 0.3 microns in size and larger.

Filter Maintenance—Refer to Cleaning for instructions.

SLEEP-CUBE CLEANING

WARNING

To avoid electric shock, always unplug the power cord from the wall outlet power source before cleaning.

CAUTION—Never rinse or place the device in water. Never allow liquids to get into or around any of the ports, switches or air filter; doing so will result in product damage. If this occurs, do not use the device. Contact your home care provider for service.

Device Cabinet

1. Unplug the SleepCube from the power source. Wipe the enclosure with a clean, damp cloth every few days to keep the enclosure dust free.
2. Allow the device to dry completely before plugging it into a power source.

Filters

Air-Inlet Filter (Standard)

1. The air-inlet filter should be checked every 10 days and cleaned as necessary. The filter is located in the rear of the device.

CAUTION—Proper filter function is important for the operation of the device and to protect the device from damage.

2. To clean, remove the dark outer foam filter from the frame.

3. Wash the filter in a solution of warm water and dishwashing detergent, and rinse with water. Allow the filter to dry completely. If the filter (part #DV51D-602) is damaged, contact your home care provider for a replacement.
4. Ensure the filter is completely dry before installation and use.

Fine Particle Filter (Optional)

1. If you have an optional fine particle filter (part #DV51D-603), inspect this filter and replace it if it shows signs of dirt or damage. Do not wash.
2. Install the fine particle filter behind the standard filter.

NOTE—If the fine particle filter is not installed first according to the directions, the life of the filter will be reduced requiring more frequent replacement.

Tubing

The air supply tubing should be cleaned daily. Remove the tubing from the device and mask. Use a mild detergent and water to clean the inside of the tubing. Rinse the tubing and allow to air dry.

Mask and Headgear

Clean the mask and headgear according to the manufacturer's instructions.

TROUBLESHOOTING



Electric Shock Hazard - Do not remove the device cabinet; there are no user-serviceable internal components. The cabinet should only be removed by a qualified DeVilbiss provider.

If you are having trouble with the operation of your DeVilbiss SleepCube, please refer to the table below for a list of problems with possible causes and remedies. If you are unable to resolve the problem by following the instructions, contact your home care provider for assistance.

Problem	Probable Cause	Remedy
Nothing shows on the display.	1. Device is not plugged in or the power cord is not fully inserted. 2. There is no outlet power.	1a. Verify that power cord is firmly connected to the SleepCube and the power outlet. 1b. If you are using a DC power source make sure the cable connections are secure. Verify that your battery is charged. 2. Locate a suitable functioning power source.
The SleepCube does not start when breathing into the mask.	1. The Auto-ON feature has been disabled. 2. There is no power to the device. 3. Breath is not deep enough for the Auto-ON feature to detect. 4. You are using a full face mask that has an anti-asphyxia valve. 5. The air supply port plug is missing or not fully inserted. 6. The humidifier chamber is not fully engaged into the cradle or is missing.	1. Use the ON/OFF button to start and stop the device. 2. Verify that the power cord is firmly connected to the device and the power outlet. 3. Breathe deeply in and out to start the SleepCube. 4. Auto-ON may not work because your exhaled breath escapes through the open valve. Use the ON/OFF button to start and stop the device. 5. Make sure the air supply port plug is fully inserted into the unit. 6. Slide the humidifier chamber fully into the slot. Verify the latching lever snaps into place.
The airflow has stopped unexpectedly during use.	1. The Auto-OFF feature has detected large airflow because of loosely fitting mask. 2. During use your mouth opens and you begin to mouth breathe.	1. Ensure you have a good mask fit; adjust the mask and headgear as needed. 2. Contact your home care provider for a chin strap or different mask which will help prevent mouth breathing. If problem is not resolved with above remedies, disable Auto-OFF feature in Advanced Menu options.
The display shows a device fault.	An error has occurred in the device and requires servicing.	Contact your home care provider for service.
Symptoms of OSA have recurred.	1. Air filter may be occluded. 2. Sleep apnea condition has changed.	1. Clean or replace the air filter and relocate device away from drapes and other dusty surfaces. 2. Contact your physician.

Problem	Probable Cause	Remedy
Your skin becomes irritated where the mask touches your face.	1. Headgear is too tight or improperly adjusted. 2. Your mask may not be properly sized or is not the most appropriate shape for you.	1. Loosen the headgear to reduce the contact pressure on your face. 2. Contact your physician or home care provider.
Dryness of throat or nose.	Inadequate humidity.	1. Add a DeVilbiss DV5 Heated Humidifier. 2. Increase the heater setting on the humidifier.
Condensation of water is collecting in the hose causing a gurgling noise.	1. Your humidification setting is too high. 2. The room temperature fluctuates from higher to lower levels through the night.	Reduce the humidifier heater setting and/or increase the temperature of the room.
Air from flow generator seems to be too warm.	1. The air filter(s) is/are dirty. 2. The air inlet port is blocked. 3. The room temperature is too high. 4. The SleepCube is located near a heater.	1. Refer to the Cleaning section for instructions on filter maintenance. 2. Unblock the air inlet. 3. Reduce the room temperature. 4. Locate the device away from the heat source so the air being drawn into the device is at room temperature. If the problem persists contact your home care provider.
Nasal, sinus or ear pain, possibly with runny nose.	You may have a reaction to air flow pressure.	Discontinue use and contact your physician.

SPECIFICATIONS

Size	10.7 cm x 16.5 cm x 17.5 cm (4.2" H x 6.5" W x 6.9" D)
Weight	1.22 kg (2.7 lbs.)
Electrical Requirements.....	100-240V~, 50/60 Hz
Maximum Power Consumption	65 watts max from AC power source (flow generator only)
Pressure Range.....	3-20 cmH ₂ O
Operating Temperature Range.....	5°C to 40°C (41°F to 104°F)
Operating Humidity Range.....	0% to 95% RH non-condensing
Operating Atmospheric Conditions	Sea level to 9,000 feet (2743 m)
Storage & Transportation Temperature Range.....	-40°C to +70°C (-40°F to 158°F)
Storage & Transportation Humidity Range.....	0% to 95% RH non-condensing
Maximum Limited Pressure	20 cmH ₂ O under normal use
Sound Level (tested per ISO 17510).....	26 dBA

Filter Specifications

Standard Filter > 3.0 micron particles

Optional Fine Particle Filter > 0.3 micron particles

Max Flow Rates

83 L/m@ 6.5 cmH₂O (1/3 max pressure)

134 L/m@ 13 cmH₂O (2/3 max pressure)

163 L/m@ 20 cmH₂O (max pressure)

Pressure Accuracy ± 1.0 cmH₂O

Pressure Swings

(cmH₂O peak to peak at 500mL tidal volume, sine wave profile)

Breaths per minute	10	15	20
@ 6.5 cmH ₂ O	0.5	0.6	0.9
@ 13 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2
@ 20 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2

Equipment classification with respect to protection from electric shock..... Class II

Degree of protection from electric shock Type BF Applied Part
 Degree of protection against ingress of liquids IPX I
 Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.
 Mode of operation Continuous

Clinical Specifications for Digital Outputs

Pressure..... 0 to 25.5 cmH₂O ± 0.5

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: DeVilbiss Healthcare LLC
Address: 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Product Designation: CPAP
Type, Model: DeVilbiss® IntelliPAP™ or SleepCube™ DV5x Series CPAP
 Models DV51 Standard CPAP

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Class: IIa, Rule 2
Quality System Standards Applied: ISO 13485:2003
Notified Body: TÜV NORD
MDD: Annex II Applied
Safety Standards Applied: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO 17510:2002
EMC Compliance To: IEC 60601-1-2:2001
Authorized Representative: Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 ENGLAND
 44-138-444-6688

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.



ÍNDICE

Definiciones de símbolos.....	17
Precauciones importantes.....	18
Introducción.....	19
Uso al que se destina/Indicaciones de uso.....	19
Contraindicaciones.....	19
¿Qué es la apnea obstructiva del sueño (AOS)?.....	19
Funcionamiento de la terapia CPAP.....	19
Familiarizarse con la terapia.....	20
Ventajas de la terapia.....	20
Recursos de utilidad.....	20
Componentes principales.....	21
Desembalaje del contenido.....	21
Dispositivo SleepCube.....	21
Teclado.....	21
Montaje del sistema.....	21
Teclado y pantalla.....	22
Funcionamiento.....	22
Inicio.....	22
Uso de la función de retardo de comodidad.....	22
Apagar el dispositivo.....	23
Controles del menú de propiedades avanzadas.....	23
Lista del menú de propiedades avanzadas.....	23
Lista del menú Activar.....	24
Menú del paciente de CPAP.....	25
Mensajes del paciente.....	25
Recordatorios.....	25
Notificaciones.....	26
Información de SleepCube en caso de viaje.....	26
Funcionamiento de SleepCube con CC.....	26
Alimentación de batería.....	26
Oxígeno suplementario.....	27
Accesorios/Piezas de repuesto.....	27
Mantenimiento.....	28
Limpieza.....	28
Solución de problemas.....	29
Especificaciones.....	30
Declaración de conformidad.....	31

DEFINICIONES DE SÍMBOLOS

 Protección eléctrica de clase II: doble aislamiento	 Equipo tipo BF – pieza aplicada
 Entrada/Salida del puerto de datos	 Pausa: enciende o apaga el ventilador
 Elemento siguiente de la pantalla LCD	 Aumenta el valor que se muestra en la pantalla LCD
 Elemento anterior de la pantalla LCD	 Disminuye el valor que se muestra en la pantalla LCD
 Atención - Consultar documentos	 Calor adjuntos
 Entrada de CC: 12 VCC, la clavija central es positiva	 100-240 Voltios de entrada CA 50/60 Hz
 Asegurad	 Desaseg
 IPX1 A prueba de goteo, vertical	
 Delay – inicia el ciclo de retardo en el modo de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP), si se prescribe	
 Este dispositivo contiene equipamiento eléctrico y/o electrónico que se debe reciclar conforme a la directiva de la CE 2002/96/EC - Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)	

PRECAUCIONES IMPORTANTES

Siempre que se utilicen aparatos eléctricos, deben tomarse algunas precauciones básicas de seguridad. Lea todas las instrucciones antes de utilizar este dispositivo. Los siguientes términos precederán a la información importante para resaltarla.

- PELIGRO** Información de seguridad urgente para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.
- ADVERTENCIA** Información de seguridad importante para situaciones peligrosas que pueden provocar lesiones graves.
- PRECAUCIÓN** Información para evitar daños en el producto.
- NOTA** Información a la que debe prestar especial atención.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

PELIGRO

Peligro de descargas eléctricas – No utilizar durante el baño.

Peligro de descargas eléctricas – No sumergir este dispositivo en agua ni en ningún otro líquido.

Peligro de descargas eléctricas – No intentar abrir ni retirar la carcasa. No contiene componentes que el usuario pueda reparar o sustituir. Si es necesario reparar el dispositivo, devuelva el producto a su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria. Si abre o altera el producto, la garantía quedará anulada.

ADVERTENCIA

El dispositivo SleepCube™ de DeVilbiss sólo se debe utilizar con mascarillas recomendadas por DeVilbiss, por el médico o por el terapeuta respiratorio.

Para evitar la reinhalación del aire espirado, no utilice la mascarilla de CPAP a menos que el dispositivo esté encendido y suministrando aire. No bloquee nunca la ventilación de mascarilla. Cuando el dispositivo está encendido y suministrando aire, el aire espirado se expulsa por el sistema de ventilación de la mascarilla. Sin embargo, si la unidad de CPAP no está funcionando, es posible reinhalar el aire espirado. La reinhalación del aire espirado durante más de unos minutos bajo determinadas circunstancias puede provocar asfixia. Esta advertencia se aplica a la mayoría de dispositivos de CPAP.

La unidad SleepCube de DeVilbiss no es un equipo de soporte vital y puede dejar de funcionar si se producen determinados errores en el dispositivo o si falla el suministro de corriente eléctrica. Está destinado a pacientes con respiración espontánea de peso superior a 30 kg (66 lbs).

Para evitar descargas eléctricas, desenchufe siempre el cable de la toma de corriente de la pared antes de limpiar el dispositivo.

Utilice sólo accesorios recomendados por DeVilbiss.

PRECAUCIÓN—El conector circular del puerto de datos que se encuentra en la parte posterior del dispositivo SleepCube permite conectar los accesorios. El conector sólo se deberá utilizar con accesorios cuyo uso haya sido aprobado por DeVilbiss. No intente adjuntar ningún otro tipo de dispositivo a este conector, ya que podría dañar la unidad o el dispositivo suplementario.

PRECAUCIÓN—No enjuague nunca el dispositivo ni lo sumerja en agua. Nunca permita que entre ni haya líquido cerca de los puertos, de los interruptores o del filtro de aire, ya que podrían producirse daños en el dispositivo. Si esto ocurriera, desenchufe el cable de la toma de corriente inmediatamente. Deje que el dispositivo se seque completamente antes de volver a utilizarlo.

PRECAUCIÓN—No coloque el dispositivo SleepCube donde pueda sufrir una caída o donde alguien pueda tropezar con el cable de corriente.

PRECAUCIÓN—Se recomienda usar sólo el sistema humidificador con calentador DeVilbiss DV5 con el dispositivo SleepCube. Es posible que otros sistemas de humidificación impidan que el dispositivo detecte los ronquidos y produzcan unos niveles de presión inadecuados.

PRECAUCIÓN—El oxígeno es un gas que se prescribe por orden de un médico y se puede administrar únicamente bajo la supervisión de éste.

INTRODUCCIÓN

Uso al que se destina/Indicaciones de uso

El uso del dispositivo DeVilbiss® SleepCube™ modelo DV5 Serie está indicado para el tratamiento de la apnea obstructiva del sueño en pacientes con un peso igual o superior a 30 kg/66 lbs.

Contraindicaciones

No utilice el dispositivo SleepCube si se le ha practicado cirugía traqueal.

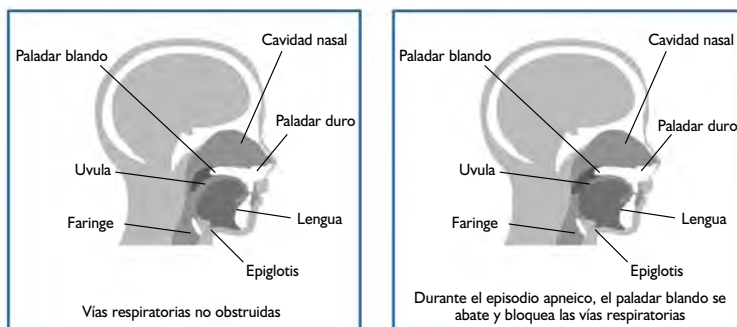
NOTA: Algunos síntomas como la sequedad de garganta, fosas nasales y boca son comunes con la terapia de presión positiva continua en las vías respiratorias. Es de especial importancia en zonas geográficas de clima seco y durante el invierno, cuando la humedad del aire suele ser inferior a la del resto de estaciones del año. El dispositivo SleepCube incluye un sistema de humidificación opcional que le ayudará a minimizar estos efectos.

¿Qué es la apnea obstructiva del sueño (AOS)?

La apnea obstructiva del sueño (AOS) es una afección respiratoria que afecta a más de 22 millones de americanos, aproximadamente el 4% de los hombres y el 2% de las mujeres de mediana edad.

Los factores fisiológicos, como el tamaño de las amígdalas, la forma de la nariz, el estrechamiento de las vías respiratorias superiores o cualquier combinación de los factores anteriores, pueden causar AOS. Durante el sueño, las vías respiratorias se pueden relajar hasta el punto de colapsarse y quedar obstruidas. La relajación hace que el tejido situado en la parte posterior de la garganta vibre al respirar, lo que provoca ronquidos. Pero cuando las vías respiratorias se colapsan por completo, se bloquea el flujo de aire y la respiración cesa. (De hecho, la palabra “apnea” proviene de un término griego que significa “sin respiración”).

Esta suspensión de la respiración se produce de forma repetida a lo largo de toda la noche, pudiendo durar cada episodio desde tan sólo unos segundos hasta más de un minuto. El nivel de oxígeno en sangre desciende hasta límites peligrosos, lo que hace que su sistema nervioso central provoque un jadeo repentino que le despierta parcialmente y le impide disfrutar del sueño profundo y continuo que su organismo necesita. Como resultado, es frecuente sentirse cansado, estresado e irritable al día siguiente, un estado poco recomendable y potencialmente peligroso para trabajar, conducir y tomar decisiones.



También hay consecuencias médicas importantes. La AOS priva al corazón, el cerebro y los órganos del oxígeno que necesitan para sobrevivir. Con el tiempo, esta privación podría tener consecuencias graves para la salud, como pérdidas de memoria, impotencia, hipertensión, enfermedades coronarias, infartos cerebrales y ataques al corazón. Estudios recientes revelan que la AOS presenta el mismo factor de riesgo de sufrir un ataque al corazón que el tabaco, un nivel alto de colesterol y el alcohol, y se estima que se producen hasta 38.000 muertes al año a causa de los efectos de la AOS.

Está claro que la AOS es un problema médico grave que precisa atención y tratamiento.

Funcionamiento de la terapia CPAP

Existen varios tratamientos para la AOS, entre los que se incluyen la cirugía y la terapia CPAP. Sin embargo, la terapia CPAP ha resultado ser muy eficaz en la mayoría de los pacientes. Las siglas CPAP significan en inglés “Continuous Positive Airway Pressure” (presión positiva continua en las vías respiratorias), que es exactamente lo que suministra el dispositivo SleepCube de DeVilbiss a las vías respiratorias superiores, actuando como una “columna de aire” que mantiene las vías abiertas durante el sueño.

Esto reduce o elimina la obstrucción, lo que le permitirá disfrutar del sueño profundo, reparador e ininterrumpido que necesita. Y lo que es más importante, su organismo obtendrá el descanso y el oxígeno que necesita a través de un sueño ininterrumpido y continuo, lo que le ayudará a reducir el riesgo de padecer los graves problemas médicos asociados a la AOS. Además, el dispositivo SleepCube está diseñado para proporcionarle esta terapia de una forma cómoda y silenciosa, lo que le permitirá dormir toda la noche sin distracciones.

Familiarizarse con la terapia

Como ocurre con todo lo nuevo, necesitará algún tiempo para acostumbrarse a la terapia CPAP. Al tener la boca o la nariz (o ambas) cubiertas con una mascarilla, es posible que se sienta inquieto o claustrofóbico. Es posible que el flujo de aire procedente del dispositivo SleepCube le haga sentirse incómodo o preocupado. Pero no se preocupe, todas las personas que llevan ya tiempo utilizando la terapia CPAP con éxito tuvieron las mismas reacciones y preocupaciones que usted y, tras superarlas, pudieron disfrutar de todas las ventajas de esta terapia.

Siga estos pasos para acostumbrarse poco a poco a la terapia y superar la ansiedad:

1. Intente conectar la mascarilla a la unidad de CPAP y enciéndala. Practique la respiración a través de la mascarilla durante una hora mientras ve la televisión, lee o realiza cualquier otra actividad sentado.
2. Si ronca, utilice la unidad de CPAP en esos momentos.
3. Utilice la unidad de CPAP al menos durante las primeras 3 ó 4 horas de sueño nocturno.
4. Utilice la unidad de CPAP durante una noche entera de sueño.

Siga estos pasos uno a uno y avance al paso siguiente cuando pueda realizar el paso actual sin sentir ansiedad.

Ventajas de la terapia

Como usuario del dispositivo SleepCube de DeVilbiss, podrá disfrutar de una vida más feliz y saludable, una vida sin las interrupciones de sueño y los riesgos de salud asociados a la AOS. Después de familiarizarse con la terapia CPAP, es posible que se sorprenda de lo bien que se siente, tanto física como emocionalmente. La terapia CPAP le dará la oportunidad de disfrutar al fin del sueño profundo y apacible que no ha podido tener hasta ahora. Muchos pacientes sienten que gozan de más energía, un mejor juicio y una mayor capacidad de concentración durante el día. Con una terapia eficaz, logrará estar menos estresado e irritable y sentirse más identificado consigo mismo, con una actitud positiva y saludable ante la vida. De hecho, es probable que desee haber descubierto SleepCube antes.

Recursos de utilidad

Al comenzar su terapia con SleepCube, recuerde que no está solo. Forma parte de una gran comunidad de usuarios de CPAP que crece cada día, y dispone de muchos recursos que darán respuesta a sus preguntas, calmarán su preocupaciones y le ayudarán a que su terapia sea lo más eficaz y cómoda posible.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154 (EE.UU.)
Teléfono: (708) 492-0390
Fax: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348 (EE.UU.)
Teléfono: (847) 498-1400 ó (800) 343-2227
Fax: (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece, Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
Tel: +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105 (EE.UU.)
Teléfono: (301) 592-8573
Fax: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116 (EE.UU.)
Teléfono: (651) 695-2717 ó (800) 879-1960 Fax: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005 (EE.UU.)
Teléfono: (202) 293-3650
Fax: 202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892 (EE.UU.)
Teléfono: (301) 435-0199
Fax: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005 (EE.UU.)
Teléfono: (202) 347-3471
Fax: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

COMPONENTES PRINCIPALES

Desembalaje del contenido

Su sistema SleepCube de DeVilbiss incluye los siguientes elementos:

1. Dispositivo SleepCube
2. Filtro de repuesto
3. Cable de CA
4. Funda para transporte
5. Tubo de suministro de aire
6. Manual del usuario
7. DVD

Si falta alguno de estos elementos, póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.

NOTA: Si ha recibido un humidificador con el sistema SleepCube, consulte la guía de instrucciones del humidificador para obtener información adicional.

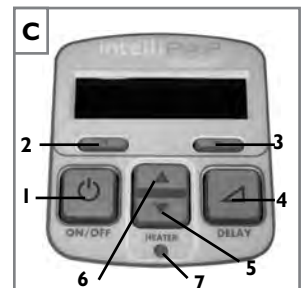
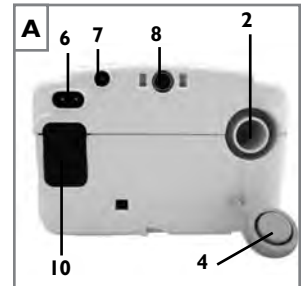
Dispositivo SleepCube de DeVilbiss (Figuras A and B)

1. Teclado/Pantalla LCD (Figura C)
2. Puerto de suministro de aire trasero
3. Puerto de suministro de aire inferior (para el humidificador opcional)
4. Clavija del puerto de suministro de aire
5. Conector de suministro eléctrico del calentador (para el humidificador opcional)
6. Conector de suministro eléctrico de CA
7. Conector de suministro eléctrico de CC
8. Puerto de datos
9. Cable (adecuado para su toma de electricidad de la pared) (no se muestra)
10. Orificio del filtro de entrada de aire
11. Conector cubierta (no se muestra)

Teclado (Figura C)

1. Encendido/Apagado
2. Elemento anterior
3. Elemento siguiente
4. Delay
5. Disminuir valor
6. Aumentar valor
7. LED de encendido del calentador (para el humidificador opcional)

Para obtener más información sobre las mascarillas, el equipo y los accesorios de DeVilbiss, consulte con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.



MONTAJE DEL SISTEMA SIN HUMIDIFICACIÓN

NOTA: Si su sistema incluye un humidificador, consulte las instrucciones sobre montaje y funcionamiento incluidas con el humidificador.

1. Localice el puerto de suministro de aire y el conector suplementario del calentador en la parte inferior del dispositivo SleepCube. Asegúrese de que todos los orificios tengan bien insertadas las cubiertas flexibles adecuadas.
2. Coloque el dispositivo SleepCube sobre una superficie estable, como una mesa o una mesita de noche. Si lo desea, también puede poner el dispositivo en el suelo junto a la cama, pero debe tener cuidado de no colocarlo en un lugar donde pueda pisarlo o darle una patada. Asegúrese de que nada bloquee la entrada de aire situada en la parte posterior, como cortinas o ropa de cama.

NOTA: Mientras esté en funcionamiento, no coloque nunca el sistema SleepCube en una superficie blanda como, por ejemplo, una cama o un sofá.

PRECAUCIÓN: Si se utiliza un humidificador, el sistema SleepCube debe estar siempre situado a una altura inferior a la de la mascarilla facial, para impedir que entre agua en la mascarilla del CPAP.

3. Inserte el cable en la parte posterior del dispositivo. Asegúrese de que el cable esté insertado completamente en el conector. Enchufe el otro extremo del cable a la toma de CA de la pared.
4. Conecte el tubo de suministro de aire a la salida de suministro de aire situada en la parte posterior del dispositivo.

5. Prepare la mascarilla (proporcionada por su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria).
6. Conecte el tubo de suministro de aire a la mascarilla.

NOTA: El tubo de suministro de aire incluido en el dispositivo está especialmente diseñado para no plegarse y permitir así un flujo de aire constante. Utilice únicamente tubos de 22 mm de diámetro con superficie interna lisa y antipliegues incluidos en su dispositivo o un tubo de suministro de aire recomendado por su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.

TECLADO Y PANTALLA

Controles básicos del dispositivo SleepCube de DeVilbiss		
Nombre	Símbolo	Función
ON/OFF		El botón ON/OFF inicia y detiene el flujo de aire del dispositivo.
HEATER		Si su dispositivo SleepCube tiene conectado un calentador/humidificador, estos botones le permitirán ajustar la configuración del calentador. Aumente el valor si desea obtener más humedad y redúzcalo si desea menos humedad.
DELAY		El botón DELAY activa la función de retardo de comodidad y sólo funcionará si se ha habilitado esta función. Para aprender a configurar esta función, consulte la sección Uso de la función de retardo de comodidad en la página 22.

NOTA: Los demás botones del panel de control del dispositivo SleepCube se corresponden con controles avanzados de funciones específicas. Para obtener información detallada, consulte la sección 'Controles del menú de propiedades avanzadas' en la página 23.

FUNCIONAMIENTO

Inicio

Antes de empezar a utilizar el dispositivo SleepCube, asegúrese de que esté conectado a una toma de corriente 'activa'. Una vez enchufado el dispositivo, deberá aparecer la pantalla LCD tal como se muestra en la imagen.

APAGADO

Póngase la mascarilla de CPAP y pulse el botón ON/OFF del teclado para activar el flujo de aire O BIEN póngase la mascarilla de CPAP y respire varias veces hasta activar el flujo de aire automáticamente. La presión de la mascarilla alcanzará la presión configurada en aproximadamente 10 segundos.

NOTA: Si el dispositivo no se inicia automáticamente después de respirar 2 ó 3 veces, es posible que se haya desactivado esta función. Si la función de encendido/apagado automático está desactivada, deberá pulsar manualmente el botón ON/OFF para iniciar y detener el dispositivo.

La pantalla del teclado mostrará la presión actual de la mascarilla mientras esté utilizando el dispositivo. Debido a que ésta es la presión actual, la lectura de presión del dispositivo variará ligeramente al respirar. La pantalla deberá aparecer tal como se muestra en la imagen.

P: 10,0 CPAP

Si el sistema SleepCube de DeVilbiss incluye un humidificador, el estado y los controles del calentador aparecerán como se muestra en la imagen.

P: 10,0 CPAP
Calor: Apagadp

NOTA: Si lo que aparece en la pantalla no se parece a lo que se muestra en las imágenes anteriores, consulte la sección "Mensajes del paciente" en la página 26 de este capítulo.

Uso de la función de retardo de comodidad

El dispositivo SleepCube dispone de una función de retardo que le permitirá conciliar el sueño con facilidad. El flujo de aire comenzará con una presión baja y, durante los últimos minutos del período de retardo especificado, aumentará gradualmente la presión hasta alcanzar el nivel prescrito.

NOTA: Si la función de retardo de comodidad está activada, cada cierto tiempo aparecerá un mensaje parpadeante en la pantalla que indicará el tiempo de retardo que queda.

Podrá ajustar la duración del período de retardo mediante los controles avanzados del dispositivo. La duración del retardo se puede ajustar entre 0 y 45 minutos en incrementos de 5 minutos. Para obtener información detallada, consulte la página 23.

Func. Retardo
10 min. faltan

NOTA: Si no puede cambiar el tiempo de retardo, es posible que su proveedor haya bloqueado este parámetro. Para obtener información detallada, consulte la guía de menús del teclado en la página 23.

Pulse el botón DELAY para activar la función de retardo por comodidad. La presión del flujo de aire descenderá hasta alcanzar la presión de

retardo cómoda prescrita.

Durante los últimos 10 minutos del período de retardo, la presión aumentará gradualmente hasta la presión prescrita para la terapia. Si no se ha dormido durante el período de retardo y desea repetirlo, pulse de nuevo el botón DELAY.

Apagar el dispositivo

Para apagar el dispositivo, pulse el botón ON/OFF. Otra opción para apagar el dispositivo es simplemente quitarse la mascarilla. Transcurridos unos segundos, el dispositivo mostrará el mensaje “Quitar máscara. Comp. ac. másc.” Si no se vuelve a poner la mascarilla, el dispositivo se apagará automáticamente transcurridos aproximadamente 20 segundos. Pulse cualquier botón para borrar el mensaje de la pantalla.

NOTA: Si el dispositivo DeVilbiss SleepCube no se apaga automáticamente, es posible que se haya desactivado esa función. En este caso, deberá apagar el dispositivo manualmente.

CONTROLES DEL MENÚ DE PROPIEDADES AVANZADAS

Cuando el dispositivo esté encendido, pulse los botones “Siguiente” o “Anterior” del teclado para desplazarse por los elementos de la pantalla. Algunas son opcionales y otras dependen de las opciones que haya seleccionado su médico o su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.

Nombre	Símbolo	Función
ELEMENTO ANTERIOR	◀	Pulse este botón para ver la opción de menú anterior.
ELEMENTO SIGUIENTE	▶	Pulse este botón para ver la opción de menú siguiente.
CAMBIAR VALOR	▲ ▼	Estos botones permiten ajustar el valor que aparece en la pantalla.

Tenga en cuenta que los valores que aparecen son sólo ejemplos.

Lista del menú de propiedades avanzadas

Ejemplo de pantalla	Descripción
P:5,0 CPAP Calor:Apagado	Ésta es la pantalla predeterminada cuando el dispositivo SleepCube está encendido. En ella se muestra la configuración del calentador y la presión de la mascarilla real. La presión mostrada puede variar ligeramente al respirar. Si el sistema de calentador no está conectado, el valor de configuración de calor aparecerá en blanco.
Ajustar presión 10,0 cmH2O	Esta pantalla muestra la configuración de prescripción que controla la presión de funcionamiento.
Tiempo retardo 45 minutos	Configuración de tiempo de retardo seleccionable. Su proveedor ha programado el tiempo de retardo. Si aparece el símbolo desbloqueado, podrá ajustar este valor. Si aparece el símbolo bloqueado, únicamente su proveedor podrá ajustar este valor.
Presión Retardo 5,0 cmH2O	Esta pantalla muestra la configuración de prescripción que controla la presión de funcionamiento durante el tiempo de retardo.
Menú activar Pulse ▼	Pulse la tecla hacia abajo para acceder al menú Activar. Para obtener información detallada sobre el menú Activar, consulte la siguiente sección.
Aj. contr. LCD 50%	En esta pantalla se cambia el contraste de la pantalla LCD. Sólo será necesario ajustarlo si le resulta difícil ver la pantalla desde su ángulo de visión.
Contador cumpl. 123456,7 horas	El número total de horas (en incrementos de 1/10 hora) que el dispositivo SleepCube ha estado proporcionando terapia.
Medidor de horas 123456,7 horas	El número total de horas (en incrementos de 1/10 hora) que el dispositivo SleepCube ha estado en funcionamiento.

Ejemplo de pantalla	Descripción
Versión Firmware V0.019 05/01/2007	Muestra la versión del firmware instalada.
Número serie HDI23456	Muestra el número de serie del dispositivo.
Puntuación de adherencia 83% (25/30)	Muestra la adherencia máxima alcanzada durante cualquier período de treinta días consecutivos de uso dentro de un período de tiempo de noventa días. Esta puntuación representa el porcentaje de días, dentro de treinta días consecutivos, donde el uso cumple o supera el "Umbral de uso".
SmartCode 1-Day G201-0Y7-6GPH	Para registrar la información de adherencia se utiliza el sistema SmartCode™; la información de adherencia se codifica en una serie de letras y números e incluye un carácter especial para comprobación de errores y asegurar la exactitud a su médico. Utilice las teclas de flecha ARRIBA o ABAJO para cambiar el período de información de SmartCode.

Lista del menú Activar

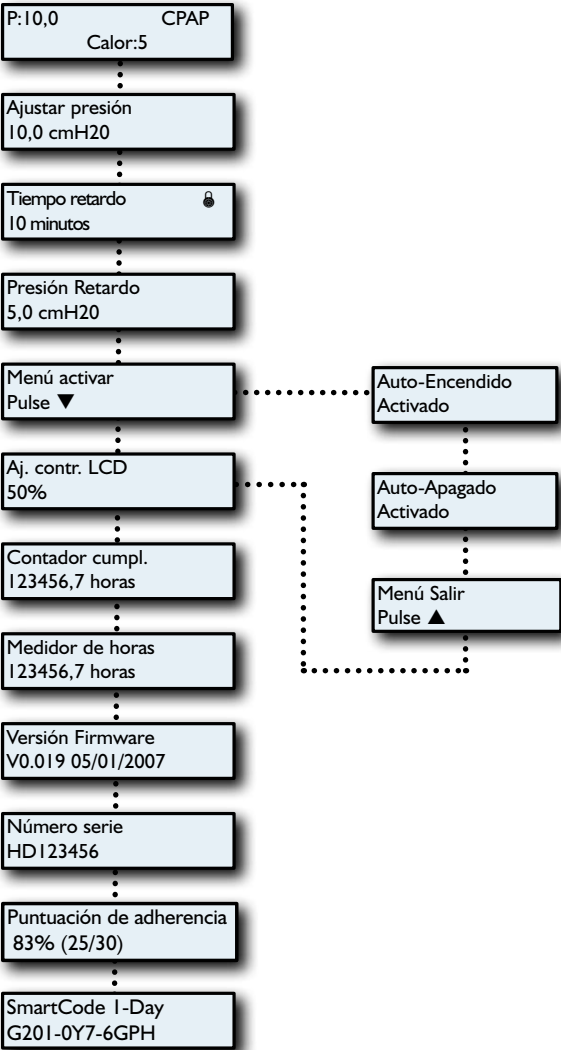
El menú Activar está disponible en todos los modos y es un submenú que permite controlar distintas funciones del dispositivo SleepCube. Para acceder a él, seleccione el menú de propiedades avanzadas y pulse el botón hacia abajo.

Ejemplo de pantalla	Descripción
Auto-Encendido Activado	Esta opción controla la función Auto-Encendido, que inicia automáticamente el flujo de aire una vez que se respira una o dos veces con la mascarilla.
Auto-Apagado Activado	Esta opción controla la función Auto-Apagado, que detiene automáticamente el flujo de aire una vez que se retira la mascarilla. En función de la mascarilla que se utilice, es posible que el dispositivo tarde hasta 30 segundos en apagarse.
Menú Salir Pulse ▲	Pulse la tecla hacia arriba para salir del menú Activar.

Diseño de menús para el paciente

La siguiente tabla muestra todas las pantallas a las que accederá en cada uno de los modos al pulsar los botones Siguiente o Anterior del teclado. Pulse el botón Abajo en la pantalla Menú activar para acceder a este submenú. A continuación, desplácese por las distintas opciones mediante los botones Siguiente y Anterior. Pulse el botón Arriba para volver al menú principal. Una vez que haya llegado a la pantalla final, pulse el botón Siguiente para volver a la primera pantalla.

MENÚ - Modo CPAP



MENSAJES DEL PACIENTE

El dispositivo SleepCube le advertirá de los posibles problemas que puedan requerir su intervención para dotar a su terapia de una mayor efectividad. Estos mensajes se muestran cuando el dispositivo está encendido, ya sea pulsando el botón ON/OFF o respirando con la mascarilla. Puede pulsar cualquier tecla o botón para borrar el mensaje de la pantalla, aunque el dispositivo SleepCube funcionará de la forma habitual aunque no se borre el mensaje.

Se pueden mostrar dos tipos de mensajes: Recordatorios y Notificaciones.

Recordatorios

Los recordatorios le advierten que debe sustituir piezas de su sistema. Algunos componentes del sistema se desgastan con el tiempo y, si no se sustituyen, pueden afectar negativamente a su terapia. Si ve un mensaje en la pantalla que no aparezca a continuación, es posible que tenga conectado a su dispositivo el módulo opcional SmartLink™ de DeVilbiss, que muestra mensajes adicionales. Consulte la documentación

proporcionada con el módulo SmartLink.

Limpiar filtro: El filtro se debe revisar cada 10 días para detectar signos de suciedad o desgaste y poder limpiarlo según sea necesario. Este mensaje le ayudará a recordar que debe revisarlo periódicamente.

Limpiar filtro

Notificaciones

Las notificaciones identifican posibles problemas con el dispositivo SleepCube que pueden requerir su intervención o la de su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria para mantener un nivel de efectividad elevado en la terapia. Si ve un mensaje en la pantalla que no aparezca a continuación, es posible que tenga conectado a su dispositivo el módulo opcional SmartLink de DeVilbiss, que muestra mensajes adicionales. Consulte la documentación proporcionada con el módulo SmartLink.

NOTA: Los valores que se muestran son sólo ejemplos de referencia.

Func. Retardo xx min. faltan: Mientras esté activo un retardo de comodidad, este mensaje parpadeará en la pantalla cada 5 segundos para informarle del tiempo restante de retardo.

Func. Retardo
10 min. faltan

Quitar máscara: Este mensaje aparece cuando se produce un problema de flujo de aire elevado. Por lo general, obtendrá un flujo de aire elevado si la mascarilla no está ajustada correctamente o si se ha retirado la mascarilla. Compruebe si hay una fuga alrededor del borde de la mascarilla y realice los ajustes necesarios conforme a las instrucciones del fabricante de la mascarilla. Este mensaje se mostrará hasta que se haya corregido el problema de flujo de aire elevado. Si el problema de flujo de aire elevado persiste durante aproximadamente 20 segundos, el dispositivo se apagará automáticamente (si la función Auto-Apagado está activada).

Quitar máscara.
Comp.ac. másc

Fallo dis.: Si se muestra un mensaje de error del dispositivo, consulte las instrucciones de la sección Solución de problemas.

Fallo dis. E07
Llamar proveedor

INFORMACIÓN DE SLEEP CUBE EN CASO DE VIAJE

Cambios internacionales de potencia eléctrica

Su dispositivo SleepCube de DeVilbiss está equipado con un transformador universal. De esta forma, puede aceptar automáticamente voltajes de entrada de 100 a 240V~ 50/60Hz. No será necesario realizar ningún ajuste en el dispositivo si viaja a otro país en el que el voltaje de entrada sea distinto al voltaje de entrada de su país. Sólo tendrá que ponerse en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria para obtener información sobre el tipo de enchufe correcto en la región a la que vaya a viajar (consulte el número de referencia correcto en la sección Accesorios/Piezas de repuesto).

Altitud

Su dispositivo SleepCube compensa automáticamente los cambios de altitud entre el nivel del mar y 2750 m (9000 pies). No será necesario realizar ajustes relativos a cambios de altitud en el dispositivo.

FUNCIONAMIENTO DE SLEEP CUBE CON CC

Alimentación de batería

El dispositivo SleepCube puede enchufarse a una toma de CC de 12V en una caravana, un barco u otro vehículo recreativo. La toma de corriente se puede utilizar con un cable accesorio de CC de 12V o con una batería independiente de CC de 12V. Puede solicitar cualquiera de estos elementos a su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria (consulte los números de referencia correctos en Accesorios/Piezas de repuesto). Para utilizar la batería independiente, es necesario disponer de ambos cables accesorios. La conexión con la batería independiente se realiza mediante unas pinzas que se conectan a los bornes de la batería.

NOTA: El calentador del sistema de humidificación de SleepCube no puede funcionar directamente a través de una toma de CC de 12V. En caso necesario, puede utilizar el sistema de humidificación "passover", que aún se encuentra disponible. También puede convertir la señal de CC en CA mediante un inversor de corriente que suministre la CA al sistema en lugar de conectar directamente la toma de CC de 12V a SleepCube. De esta forma, funcionará el calentador. El inversor deberá tener una potencia de salida de al menos 200 vatios @ 110V~ / 400 vatios @ 220V~.

NOTA: Si se encuentran disponibles ambas tomas de corriente, el dispositivo SleepCube alternará automáticamente entre la de toma de CA y la toma de CC de 12V. Si la unidad está conectada tanto a la toma de CA como a la de CC de 12V, funcionará con la toma de CA cuando ésta se encuentre disponible y pasará automáticamente a la de CC de 12V en caso de que se pierda la anterior. Cuando se restaure la CA, la unidad volverá a utilizar la toma de CA. No será necesario que realice ningún tipo de restauración ni ajuste de parámetros cuando se produzcan los cambios de tomas de corriente, pero recuerde que el calentador no funcionará con CC de 12V.

OXÍGENO SUPLEMENTARIO

- A veces se prescribe el uso de oxígeno suplementario, además de CPAP, para el tratamiento de la apnea obstructiva del sueño. Si su médico le indica que utilice oxígeno para la terapia del sueño, podrá añadirlo de dos formas:
1. Solicite el adaptador de oxígeno opcional (número de referencia 7353D-601) a su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria y conéctelo al puerto de salida del dispositivo SleepCube. Conecte un extremo del tubo de suministro de aire al extremo abierto del adaptador y el otro extremo del tubo a la mascarilla.
 2. Si la mascarilla dispone de un puerto de oxígeno, es posible que su médico le pida que aplique el oxígeno directamente a la mascarilla.

 ADVERTENCIA-USO DE OXÍGENO

El oxígeno mantiene la combustión. Para evitar posibles daños físicos, no fume mientras esté utilizando este dispositivo con oxígeno suplementario. No utilice este dispositivo cerca de objetos calientes, sustancias volátiles ni llamas.

Encienda siempre el dispositivo SleepCube antes de conectar la fuente de suministro de oxígeno. Desconecte la fuente de suministro de oxígeno antes de apagar el dispositivo SleepCube.

Este dispositivo no puede utilizarse en presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, oxígeno u óxido nitroso.

A una velocidad fija de flujo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará dependiendo del parámetro de presión, del ritmo de respiración del paciente, del tipo de mascarilla y del porcentaje de fuga de la misma. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los dispositivos CPAP.

Si no se está utilizando el dispositivo SleepCube, no permita nunca que la fuente de suministro de oxígeno esté en funcionamiento mientras se encuentre conectada al dispositivo. Si no se está utilizando el dispositivo SleepCube, cierre el suministro de oxígeno.

PRECAUCIÓN: El oxígeno es un gas que se prescribe por orden de un médico y se puede administrar únicamente bajo la supervisión de éste.

PRECAUCIÓN: El flujo del oxígeno debe ser especificado por el médico.

ACCESORIOS/PIEZAS DE REPUESTO

Piezas de repuesto

Filtro de entrada de aire (4/paquete).....	DV51D-602
Filtro de partículas finas opcional (4/paquete)	DV51D-603
Tubo de suministro de aire (6 pies (1,8 m)).....	7351D-616
Conector de la fuente de suministro de aire	DV51D-602
Cubierta de conexión del calentador	DV51D-605
Adaptador de oxígeno.....	7353D-601
Funda para transporte	DV51D-610

Componentes eléctricos

Cables de CA	
EE. UU.	DV51D-606
Europa, excepto Reino Unido	DV51D-607
Reino Unido	DV51D-608
Australia	DV51D-609
Cable de CC	DV51D-619
Adaptador de pinza de batería de CC	DV51D-696

Mascarillas recomendadas para el dispositivo DeVilbiss SleepCube:

Mascarilla FlexSet® de DeVilbiss.....	9354D
Mascarilla superficial FlexSet® de DeVilbiss.....	9354S

Mascarilla de gel FlexSet® de DeVilbiss	9354G
Mascarilla superficial de gel FlexSet® de DeVilbiss	9354GS
Mascarilla FlexAire® de DeVilbiss	9353D
Mascarilla superficial FlexAire® de DeVilbiss	9353S
Mascarilla Serenity® de DeVilbiss	9352D
Mascarilla superficial Serenity® de DeVilbiss	9352S
Mascarilla de gel Serenity® de DeVilbiss	9352G
Mascarilla de gel Serenity® de DeVilbiss	9352GS

Humidificador con calentador opcional

Humidificador con calentador DeVilbiss (soporte y cámara)	DV5HH
---	-------

MANTENIMIENTO DE SLEEP CUBE

PELIGRO

Riesgo de descarga eléctrica: No intente abrir ni retirar la carcasa del dispositivo; no contiene componentes que el usuario pueda reparar o sustituir. Si necesita reparar el dispositivo, póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria para obtener instrucciones relativas al servicio de mantenimiento del dispositivo. Si abre el dispositivo o intenta repararlo, la garantía se anulará.

ADVERTENCIA

Si el dispositivo parece no funcionar con normalidad o empieza a emitir sonidos inusuales, deje de utilizarlo y póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria para obtener la ayuda necesaria.

Si el dispositivo ha sufrido una caída, compruebe si funciona. Si no funciona o tiene dañada la carcasa, deje de utilizarlo y póngase en contacto con su proveedor.

Si el dispositivo parece no funcionar correctamente, consulte la sección Solución de problemas para obtener las instrucciones necesarias.

Presión correcta: El dispositivo SleepCube está diseñado para ofrecer una presión correcta de fábrica sin necesidad de calibración adicional. El dispositivo no necesita ningún servicio de mantenimiento rutinario durante un período de uso de 2 años, siempre que se utilice de acuerdo con las indicaciones del fabricante. El dispositivo se debe inspeccionar transcurridos 2 años.

NOTA: En algunos países, esta clase de dispositivos médicos se deben calibrar y revisar periódicamente. Para obtener más información, póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.

Filtro de entrada de aire estándar: Compruebe el filtro cada 10 días y límpielo si es necesario. El filtro debe reemplazarse cada 6 meses (o antes si está dañado). El filtro estándar está diseñado para filtrar partículas de tamaño superior a 3 micras. El filtro estándar DEBE estar colocado en el dispositivo SleepCube cuando éste se encuentre en funcionamiento.

Filtro de partículas finas opcional: Compruebe el filtro cada 10 días y reemplácelo si está sucio o dañado. Aunque no llegue a ensuciarse ni recibir ningún daño, el filtro se debe cambiar cada 30 días. El filtro de partículas finas opcional está diseñado para filtrar partículas de tamaño superior o igual a 0,3 micras.

Mantenimiento del filtro: Consulte la sección Limpieza para obtener instrucciones al respecto.

LIMPIEZA DE SLEEP CUBE

ADVERTENCIA

Para evitar descargas eléctricas, desenchufe siempre el cable de la toma de corriente de la pared antes de limpiar el dispositivo.

PRECAUCIÓN: No enjuague nunca el dispositivo ni lo sumerja en agua. Nunca permita que entre ni haya líquido cerca de los puertos, de los interruptores o del filtro de aire, ya que podrían producirse daños en el equipo. Si ocurre esto, no utilice el dispositivo. Póngase en contacto con el proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria para obtener asistencia técnica.

Caja del dispositivo

1. Desenchufe el dispositivo SleepCube de la toma de corriente. Limpie la carcasa con un paño suave y limpio cada pocos días para que no se acumule en ella el polvo.
2. Deje secar el dispositivo completamente antes de volver a enchufarlo.

Filtros

Filtro de entrada de aire (estándar)

1. El filtro de entrada de aire se debe inspeccionar cada 10 días y limpiar si es necesario. El filtro se encuentra en la parte posterior del dispositivo.

PRECAUCIÓN: Es importante que se realice una función de filtrado adecuada para que funcione el dispositivo y para protegerlo de los daños.

2. Para efectuar la limpieza, retire el filtro de espuma exterior sucio del marco.
3. Lave el filtro con una solución de agua tibia y detergente para lavavajillas y enjuague con agua. Deje que el filtro se seque por completo. Si el filtro (nº de referencia DV51D-602) estuviera dañado, comuníquese a su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria y pídale que lo sustituyan.
4. Asegúrese de que el filtro esté completamente seco antes de instalarlo y utilizarlo.

Filtro de partículas finas (opcional)

1. Si dispone de un filtro de partículas finas opcional (nº de referencia DV51D-603), inspecciónelo y sustitúyalo si está sucio o dañado. No lo lave.
2. Instale el filtro de partículas finas situado detrás del filtro estándar.

NOTA: Si el filtro de partículas finas no se instala según las indicaciones su duración se verá reducida y será necesario sustituirlo con más frecuencia.

Tubos

Los tubos de suministro de aire se deben limpiar a diario. Retire los tubos del dispositivo y la mascarilla. Limpie el interior de los tubos con agua y un detergente suave. Enjuague los tubos y deje que se sequen al aire.

Mascarilla y tiras de sujeción

Limpie la mascarilla y las tiras de sujeción según las instrucciones del fabricante.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PELIGRO

Peligro de descargas eléctricas: No extraiga la caja del dispositivo; no hay componentes internos cuyo mantenimiento o reparación pueda efectuar el usuario. La caja sólo la deberá extraer un proveedor cualificado de DeVilbiss.

Si tiene problemas con el funcionamiento del dispositivo SleepCube de DeVilbiss, en la tabla siguiente encontrará una lista de problemas y sus posibles causas y soluciones. Si no puede resolver el problema siguiendo las instrucciones que se especifican a continuación, póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.

Problema	Causa probable	Solución
No aparece nada en la pantalla.	1. El dispositivo no está enchufado o el cable no está completamente insertado. 2. No hay corriente.	1a. Compruebe que el cable de corriente esté conectado correctamente al dispositivo SleepCube y a la toma de corriente. 1b. Si está utilizando una toma de corriente de CC, asegúrese de que las conexiones del cable se hayan insertado correctamente. Compruebe que la batería esté cargada. 2. Localice una toma de corriente activa adecuada.

Problema	Causa probable	Solución
El dispositivo SleepCube no se enciende al respirar en la máscara.	1. La función de encendido automático está desactivada. 2. La corriente eléctrica no llega al dispositivo. 3. La respiración no es lo bastante profunda para activar la función de encendido automático. 4. Está utilizando una mascarilla facial completa con una válvula antiasfixia. 5. El conector de la toma de suministro de aire falta o no se ha insertado completamente. 6. La cámara del humidificador falta o no está completamente encajada en el soporte.	1. Encienda y apague el dispositivo con el botón ON/OFF. 2. Compruebe que el cable de corriente esté conectado correctamente al dispositivo y a la toma de corriente. 3. Inspire y espire profundamente para encender el dispositivo SleepCube. 4. Es posible que la función de encendido no funcione porque el aire espirado se escape a través de la válvula abierta. Encienda y apague el dispositivo con el botón ON/OFF. 5. Compruebe que el conector de la toma de suministro de aire esté completamente insertado en la unidad. 6. Deslice completamente la cámara del humidificador en la ranura. Compruebe que la palanca de enganche esté bien encajada.
El flujo de aire se ha interrumpido de forma inesperada durante el uso.	1. La función de Auto-Apagado ha detectado un gran flujo de aire porque la mascarilla no se ajusta bien. 2. Durante el uso, usted abre la boca y comienza a respirar por ella.	1. Compruebe que la mascarilla se ajuste bien, y ajuste adecuadamente las tiras de sujeción y la mascarilla. 2. Solicite una correa para la mandíbula a su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria, que le ayudará a evitar respirar por la boca. Si las soluciones anteriores no resuelven el problema, desactive la función de Auto-Apagado en las opciones del menú de propiedades avanzadas.
La pantalla indica un error del dispositivo.	Se ha producido un error en el dispositivo y es necesario repararlo.	Póngase en contacto con el proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria para obtener asistencia técnica.
Han reaparecido síntomas de AOS.	1. El filtro de aire puede estar obstruido. 2. El estado de la apnea del sueño ha cambiado.	1. Limpie o sustituya el filtro de aire y coloque el dispositivo lejos de cortinas y otras superficies con polvo. 2. Póngase en contacto con su médico.
La piel se le irrita en la superficie de contacto de la mascarilla.	1. Las tiras de sujeción están demasiado apretadas o mal ajustadas. 2. Es posible que la forma o el tamaño de la máscara no sean los más adecuados.	1. Afloje las tiras de sujeción para reducir la presión de contacto sobre el rostro. 2. Póngase en contacto con su médico o proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.
Sequedad de nariz o garganta.	Humedad inadecuada.	Aumente el valor de configuración del calentador en el humidificador.
Se está acumulando condensación de agua en la manguera, lo que produce un sonido de gorgoteo.	1. El valor de la humidificación es demasiado alto. 2. La temperatura ambiente fluctúa de niveles altos a niveles más bajos a lo largo de la noche.	1. Añada un humidificador con calentador De'Longhi DV5. 2. Reduzca el valor del calentador del humidificador y/o aumente la temperatura de la habitación.
El aire procedente del generador de flujo parece demasiado caliente.	1. Los filtros de aire están sucios. 2. El puerto de entrada de aire está bloqueado. 3. La temperatura ambiente es demasiado alta. 4. El dispositivo SleepCube se encuentra cerca de una fuente de calor.	1. Consulte la sección de limpieza para obtener información sobre el mantenimiento del filtro. 2. Desbloquee la entrada de aire. 3. Reduzca la temperatura ambiente. 4. Coloque el dispositivo lejos de la fuente de calor de modo que el aire que penetra en el dispositivo se encuentre a temperatura ambiente. Si el problema persiste, póngase en contacto con su proveedor de servicios de atención sanitaria domiciliaria.
Dolor nasal, de los senos nasales o de los oídos, con posible congestión nasal.	Es posible que tenga una reacción a la presión del flujo de aire.	No siga utilizando el dispositivo y póngase en contacto con su médico.

ESPECIFICACIONES

Dimensiones..... 10,7 cm (4,2") de alto x 16,5 cm (6,5") de ancho x 17,5 cm (6,9") de largo
 Peso..... 1,22 kg. (2,7 lbs.)
 Requisitos eléctricos..... 100-240V~, 50/60 Hz
 Consumo máximo de energía..... Máximo de 65 vatios de una toma de CA (sólo generador de flujo)
 Rango de presión..... 3-20 cmH₂O

Rango de temperatura de funcionamiento..... Entre 5 °C (41 °F) y 40 °C (104 °F)
 Rango de humedad de funcionamiento..... Entre 0% y 95% de HR sin condensación
 Condiciones atmosféricas de funcionamiento..... Desde el nivel del mar hasta una altura de 2.743 m (9.000 pies)
 Rango de temperatura para almacenamiento y transporte Entre -40 °C (-104 °F) y +70 °C y (+158 °F)
 Rango de humedad para transporte y almacenamiento..... Entre 0% y 95% de HR sin condensación
 Presión máxima limitada..... 20 cmH₂O bajo condiciones normales de uso
 Nivel de sonido (comprobación según ISO 17510)..... 26 dBA

Especificaciones de filtrado

Filtro estándar > partículas de 3,0 micras

Filtro opcional de partículas finas > partículas de 0,3 micras

Cantidades de flujo máximo

83 l/m a 6,5 cmH₂O (1/3 de presión máx.)
 134 l/m a 13 cmH₂O (2/3 de presión máx.)
 163 l/m a 20 cmH₂O (presión máx.)
 Precisión de presión ± 1,0 cmH₂O

Variabilidad de la presión

(en cmH₂O de pico a pico con un volumen tidal de 500 mL, perfil de onda sinusoidal)

Respiraciones por minuto	10	15	20
a 6,5 cmH ₂ O	0,5	0,6	0,9
a 13 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2
a 20 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2

Clasificación del equipo respecto a protección contra descargas eléctricas Clase II
 Grado de protección contra descargas eléctricas..... Pieza aplicada de tipo BF
 Grado de protección contra la entrada de líquidos..... IPX1
 Este equipo no resulta adecuado para su uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno u óxido nitroso.
 Modo de funcionamiento Continuo

Especificaciones clínicas para salidas digitales

Presión..... Entre 0 y 25,5 cmH₂O ± 0,5

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante: DeVilbiss Healthcare LLC
 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125 EE.UU.
Nombre del producto: CPAP
Tipo, Modelo: DeVilbiss® IntelliPAP™ o SleepCube™
 Serie DV5X CPAP Serie DV5I de Standard
 CPAP de DeVilbiss®

Por la presente declaramos que el producto anteriormente descrito cumple los requisitos de la directiva de la CEE (93/42/CEE) y lo siguiente:

Clase: IIa, Rule 2

Normas de calidad aplicadas: ISO13485:2003

Organismo notificado: TÜV NORD

Directiva de dispositivos médicos (MDD): Anexo II aplicado

Normas de seguridad aplicadas: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO17510:2002

Conformidad de EMC con: IEC 60601-1-2:2001

Representante autorizado: Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 REINO UNIDO 44-138-444-6688

®Registrado en la Oficina de patentes y marcas (Patent and Trademark Office) estadounidense y en otros países.



TABLE DES MATIÈRES

Explication des symboles.....	32
Mises en garde importantes	33
Introduction.....	34
Usage préconisé/Indications thérapeutiques.....	34
Contre-indications.....	34
Qu'est-ce que l'apnée obstructive du sommeil (AOS) ?.....	34
Mode de fonctionnement d'un traitement par CPAP/PPC.....	34
Acclimatation au traitement.....	35
Avantages du traitement	35
Ressources importantes	35
Caractéristiques principales	36
Déballage de l'appareil.....	36
Appareil SleepCube.....	36
Clavier	36
Assemblage du système	36
Clavier et Affichage	37
Fonctionnement	37
Démarrage	37
Utilisation de la fonction de délai confort (« Comfort Delay »).....	37
Arrêt.....	38
Utilisation du menu détaillé.....	38
Liste du menu détaillé	38
Liste du menu d'activation des fonctions	39
Menu patient en mode CPAP/PPC	39
Messages pour le Patient.....	40
Rappels	40
Notifications	40
Informations sur l'utilisation de l'appareil SleepCube en voyage.....	40
Mode de fonctionnement de l'appareil SleepCube en courant continu	40
Puissance nominale de la batterie	40
Oxygène d'appoint.....	41
Accessoires et pièces de rechange.....	41
Entretien.....	42
Nettoyage.....	43
Dépannage.....	43
Caractéristiques techniques	44
Déclaration de conformité	45

EXPLICATION DES SYMBOLES

	Protection électrique de classe II		Équipement – pièce appliquée de type BF double isolation
	Données d'entrée/Données de sortie		Mode veille – Mise sous tension ou hors tension du ventilateur
	Option suivante sur écran LCD		Permet d'augmenter la valeur de réglage affichée sur l'écran LCD
	Option précédente sur écran LCD		Permet de diminuer la valeur de réglage affichée sur l'écran LCD
	Attention – Lisez attentivement les document		Joints relatifs à l'humidification chauffante
	Tension d'entrée CC. : 12 VCC, la borne positive se trouve au centre		Tension/fréquence d'entrée (isolée) : 100 – 240 V c.a., 50/60 Hz
	Bloqué		Débloqué
	Norme IPX1 - Appareil protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau		Fonction Délai-Démarre le cycle Délai, si prescrit
	Cet appareil contient du matériel électrique et/ou électronique qui doit être recyclé conformément à la Directive 2002/96/CE – Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)		

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Respectez toujours des précautions de base lorsque vous utilisez un appareil électrique. Veuillez lire toutes les instructions attentivement avant d'utiliser cet appareil. Ce manuel contient des termes qui ont pour but d'attirer votre attention sur des informations importantes.

- DANGER** Consignes de sécurité extrêmement importantes concernant un danger entraînant des blessures graves, voire mortelles.
- AVERTISSEMENT** Consignes de sécurité importantes concernant un danger pouvant entraîner des blessures graves.
- ATTENTION** Informations visant à éviter l'endommagement de l'appareil.
- REMARQUE** Informations auxquelles il convient de prêter une attention particulière.

VEUILLEZ LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER CET APPAREIL

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

DANGER

Danger de décharge électrique – N'utilisez pas cet appareil en vous baignant.

Danger de décharge électrique – N'immergez jamais cet appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.

Danger de décharge électrique – N'essayez jamais d'ouvrir ou de retirer le boîtier. Cet appareil ne contient aucun composant interne réparable par l'utilisateur. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour toute réparation de l'appareil. Toute ouverture ou altération de l'appareil annule la garantie.

AVERTISSEMENT

Utilisez toujours l'appareil SleepCube™ de DeVilbiss uniquement avec les masques recommandés par DeVilbiss, votre médecin ou votre respirothérapeute.

Afin d'éviter la réinhalation de l'air expiré, ne portez le masque CPAP/PPC que si l'appareil est sous tension et délivre de l'air. N'obstruez jamais les orifices de ventilation du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et délivre de l'air frais, l'air expiré est expulsé par les orifices de ventilation du masque. Toutefois, si l'appareil est hors tension, une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus que quelques minutes, elle peut dans certains cas entraîner une asphyxie. Cet avertissement s'applique à la plupart des modèles d'appareils CPAP/PPC.

L'appareil SleepCube de DeVilbiss n'est pas un appareil de survie. Son fonctionnement peut être interrompu en cas de panne ou de coupure de l'alimentation. Son usage est préconisé pour des personnes respirant spontanément et pesant plus de 30 kg (66 lb).

Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours l'appareil de la prise murale avant de le nettoyer.

N'utilisez que les accessoires recommandés par DeVilbiss.

ATTENTION—Le connecteur rond du port de transmission des données situé à l'arrière de l'appareil SleepCube est utilisé pour fixer les accessoires. Le connecteur ne doit être utilisé qu'avec les accessoires agréés par DeVilbiss. N'essayez jamais de fixer un autre appareil sur ce connecteur, cela pourrait endommager l'appareil CPAP/PPC ou ses accessoires.

ATTENTION—Ne rincez jamais l'appareil et ne le mettez jamais dans l'eau. Ne laissez jamais de liquide pénétrer dans l'appareil ou près des ports d'entrée-sortie, interrupteurs ou filtre à air, car cela endommagerait l'appareil. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, arrêtez-le et débranchez-le. Laissez sécher l'appareil complètement avant toute utilisation.

ATTENTION—Placez toujours l'appareil SleepCube dans un endroit où il ne peut pas être renversé et où le câble d'alimentation ne ne risque pas de faire trébucher qui que ce soit.

ATTENTION—Le système d'humidification chaude des modèles de séries DV5 de DeVilbiss est le seul système recommandé pour une utilisation avec l'appareil SleepCube. L'utilisation de tout autre système d'humidification peut empêcher l'appareil de détecter le ronflement et causer un niveau de pression inadéquat dans le masque.

ATTENTION—L'oxygène est un gaz fourni sur ordonnance seulement et qui ne doit être administré que sous la surveillance d'un médecin.

INTRODUCTION

Usage préconisé/Indications thérapeutiques

Le modèle DV5 Series de l'appareil SleepCube™ de DeVilbiss® est préconisé pour un traitement des patients adultes (pesant au moins 30 kg et plus) souffrant d'apnée obstructive du sommeil.

Contre-indications

N'utilisez pas l'appareil SleepCube si vos voies aériennes supérieures sont court-circuitées.

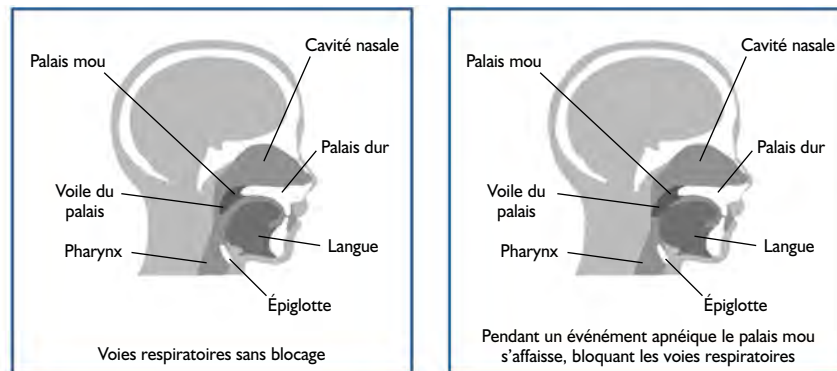
REMARQUE—Une sécheresse nasale, buccale ou de la gorge sont des effets secondaires fréquents lors d'un traitement par ventilation spontanée en pression positive continue. Ces effets secondaires se produisent particulièrement dans les climats secs et durant l'hiver lorsque le niveau d'humidité de l'air ambiant est généralement inférieur à la normale. L'appareil SleepCube peut être utilisé avec un système d'humidification en option afin de pallier ces effets secondaires.

Qu'est-ce que l'apnée obstructive du sommeil (AOS) ?

L'apnée obstructive du sommeil (AOS) est un trouble respiratoire qui touche plus de 22 millions d'Américains – environ 4 % des hommes d'âge moyen et 2 % des femmes d'âge moyen.

Plusieurs facteurs anatomiques peuvent contribuer individuellement ou en combinaison à l'AOS, notamment la taille des amygdales, la forme du nez ou le rétrécissement des voies aériennes supérieures. Pendant le sommeil, se produit un relâchement musculaire qui entraîne un affaissement et un blocage des voies respiratoires. Ce relâchement provoque la vibration des tissus de l'arrière-gorge et déclenche le ronflement. Lorsque l'affaissement est complet, se produit un blocage des voies respiratoires et des pauses respiratoires. (apnée vient du mot grec « apnea » qui signifie « cesser de respirer ».)

Les pauses respiratoires se reproduisent pendant la nuit et peuvent durer de quelques secondes à plus d'une minute. Lorsque le taux d'oxygène dans le sang chute à des niveaux dangereux, le système nerveux central déclenche des réveils en sursaut, empêchant le maintien du sommeil profond et réparateur dont notre corps a besoin. Ces événements nocturnes entraînent fréquemment une fatigue diurne, ainsi qu'une tension et une irritabilité – pouvant affecter les prises de décision d'une personne et créer des conditions potentiellement dangereuses, notamment en conduisant ou en travaillant.



Les répercussions de l'apnée obstructive du sommeil sur la santé sont également importantes. L'AOS prive le cœur, le cerveau, et les organes vitaux d'une oxygénation continue. À la longue, cette privation d'oxygène est susceptible d'avoir des répercussions graves sur la santé, qui se manifestent par exemple par des troubles de la mémoire, l'impuissance, l'hypertension, des maladies coronariennes et des accidents vasculaires cérébraux et des infarctus. Des recherches récentes indiquent que l'AOS comporte les mêmes facteurs de risques de cardiopathies que les risques issus de la consommation de tabac, d'alcool et d'un taux de cholestérol élevé. Il est estimé que 38 000 personnes meurent chaque année des effets secondaires provoqués de l'AOS.

L'AOS est un trouble grave qui doit être surveillé et traité.

Mode de fonctionnement d'un traitement par ventilation spontanée en pression positive continue (CPAP/PPC)

Il existe plusieurs traitements de l'AOS, notamment des traitements chirurgicaux, et le traitement par ventilation spontanée en pression positive continue (CPAP/PPC). Le traitement par CPAP/PPC s'avère très efficace chez la plupart des patients. PPC (de l'anglais CPAP) est l'abréviation de 'pression positive continue'. L'appareil SleepCube de DeVilbiss est conçu précisément pour administrer une pression positive continue dans les voies aériennes supérieures en agissant comme une « attelle pneumatique » qui sert à maintenir les voies respiratoires ouvertes pendant le sommeil.

Le traitement réduit ou diminue tout blocage, et induit le sommeil profond, réparateur et ininterrompu dont nous avons besoin. Le traitement répond avant tout aux besoins de repos et d'oxygénation du corps, procurant ainsi un sommeil profond et ininterrompu, et réduisant les risques graves liés à l'AOS. L'appareil SleepCube est conçu pour administrer un traitement silencieux et confortable qui permet à l'utilisateur de dormir toute la nuit sans interruption.

Acclimatation au traitement

Tout produit/traitement nouveau – notamment le traitement par CPAP/PPC – demande une certaine période d'acclimatation. Le port d'un masque buccal ou nasal (parfois combiné) peut susciter au début du traitement une sensation de claustrophobie ou d'anxiété. L'air délivré par l'appareil SleepCube peut susciter une certaine gêne et préoccuper l'utilisateur. Ces sensations sont de courte durée – au début d'un traitement à long terme chaque utilisateur d'un appareil de traitement par CPAP/PPC éprouve de telles sensations, finit par les surmonter, puis par apprécier pleinement les avantages d'un tel traitement.

Suivez les étapes indiquées ci-dessous pour vous habituer progressivement au traitement et surmonter toute anxiété.

1. Fixez le masque sur l'appareil de traitement par CPAP/PPC et mettez l'appareil en marche. Prenez le temps de vous habituer à respirer en portant le masque pendant une heure alors que vous regardez la télévision, lisez ou exercez une activité en position assise.
2. Si vous faites la sieste, profitez-en pour utiliser l'appareil de traitement par CPAP/PPC.
3. Commencez par utiliser l'appareil de traitement par CPAP/PPC au moins pendant les 3 ou 4 premières heures de sommeil.
4. Utilisez l'appareil de traitement par CPAP/PPC pendant toute une nuit.

Suivez chacune des ces étapes dans l'ordre; lorsque vous ne ressentez plus d'anxiété lors d'une étape, passez aussitôt à l'étape suivante.

Avantages du traitement

En utilisant l'appareil SleepCube de DeVilbiss pour votre traitement, vous êtes sur la bonne voie pour améliorer votre santé et la qualité de votre vie, bénéficier d'un sommeil ininterrompu et éliminer les risques liés à l'AOS. Lorsque vous vous serez habitué(e) au traitement par CPAP/PPC, vous serez sans doute surpris(e) par le bien-être physique et émotionnel que vous ressentirez. Le traitement par CPAP/PPC vous permettra enfin de faire l'expérience du sommeil profond et réparateur qui vous manquait. De nombreux patients notent une amélioration de leur vitalité et de leur concentration quotidienne. Avec un traitement efficace, vous serez moins tendu(e), moins irrité(e) et retrouverez une perspective optimiste et saine. En fait, vous regretterez probablement de ne pas avoir pu bénéficier de l'appareil SleepCube plus tôt !

Ressources utiles

Alors que vous commencez à utiliser votre appareil de traitement SleepCube, n'oubliez pas que vous n'êtes pas seul(e) ! Vous appartenez à un réseau important et en expansion d'utilisateurs d'appareils de traitement par CPAP/PPC. De nombreuses ressources sont à votre disposition pour répondre à toute question et tout problème, et vous permettre de bénéficier d'un traitement aussi efficace et facile que possible.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Téléphone : (708) 492-0390
Fax : (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Téléphone : (847) 498-1400 ou (800) 343-2227
Fax : (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece,
Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
Tél: +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Téléphone : (301) 592-8573
Fax: (240) 629-3246 www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Téléphone : (651) 695-2717 ou (800) 879-1960
Fax: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Téléphone : (202) 293-3650
Fax: (202) 293-3656 w
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Téléphone : (301) 435-0199
Fax: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Téléphone : (202) 347-3471
Fax: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

Déballage de l'appareil

Le système SleepCube de DeVilbiss est livré avec les éléments suivants :

- | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|--------|
| 1. Appareil SleepCube | 4. Sac de transport | 7. DVD |
| 2. Lot de filtres de rechange | 5. Tube d'alimentation en air | |
| 3. Câble d'alimentation CA | 6. Manuel de l'utilisateur | |

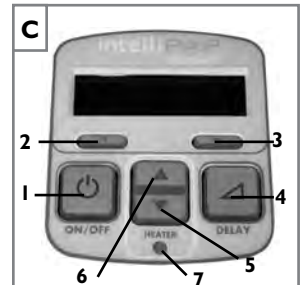
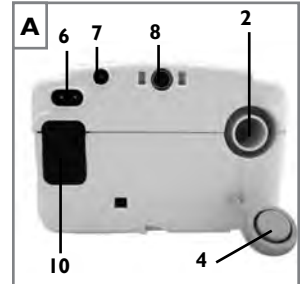
Veuillez contacter votre prestataire de soins à domicile s'il vous manque un ou plusieurs des éléments indiqués ci-dessus.

REMARQUE—Si un humidificateur vous a été livré avec votre système SleepCube, veuillez vous reporter au guide d'instructions de l'humidificateur pour toute information supplémentaire.

Appareil SleepCube de DeVilbiss

(Figure A and B)

1. Clavier/Écran de commandes LCD (Figure C)
2. Entrée d'air à l'arrière
3. Entrée d'air en bas (pour humidificateur en option)
4. Prise d'entrée d'air
5. Connecteur d'alimentation du réchauffeur (pour humidificateur en option)
6. Connecteur d'alimentation CA
7. Connecteur d'alimentation CC
8. Port de transmission des données
9. Câble d'alimentation (compatible pour prise murale) (non illustré)
10. Entrée du filtre à air
11. Connecteur couvercle (non illustré)



Clavier (Figure C)

1. Marche/arrêt
2. Option précédente
3. Option suivante
4. Fonction Delay
5. Permet de diminuer la valeur de réglage
6. Permet d'augmenter la valeur de réglage
7. Voyant DEL de marche du réchauffeur (pour humidificateur en option)

Contactez votre prestataire de soins à domicile pour toute information sur les masques, le matériel, et les accessoires DeVilbiss disponibles.

ASSEMBLAGE DU SYSTÈME SANS HUMIDIFICATEUR

REMARQUE—Si votre système inclut un humidificateur, veuillez vous reporter à son mode d'emploi sur l'assemblage et le fonctionnement.

1. Repérez l'entrée d'air et le connecteur pour réchauffeur situé en bas de l'appareil SleepCube. Vérifiez que tous les orifices sont protégés par le couvercle de protection souple approprié.
2. Placez l'appareil SleepCube sur une surface stable, une table de nuit ou une table par exemple. Si vous placez l'appareil sur le sol près du lit, assurez-vous qu'on ne peut pas le renverser ou marcher dessus. Assurez-vous que l'entrée d'air à l'arrière de l'appareil n'est pas obstruée, par exemple par des rideaux ou la literie.

REMARQUE—Ne placez jamais l'appareil SleepCube en fonctionnement sur une surface molle, par exemple un lit ou un fauteuil.

ATTENTION—Le système SleepCube doit toujours se trouver à un niveau inférieur à celui du masque lors de l'utilisation d'un humidificateur afin d'empêcher l'eau de pénétrer dans le masque CPAP.

3. Insérez le câble d'alimentation à l'arrière de l'appareil. Veillez à insérer complètement une extrémité du câble d'alimentation dans le connecteur. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation sur une prise murale CA.
4. Fixez le tube d'alimentation en air sur l'interface d'alimentation en air située à l'arrière de l'appareil.
5. Préparez le masque (fourni par votre prestataire de soins à domicile) conformément au guide d'instructions sur le masque.
6. Connectez le tube d'alimentation en air au masque.

REMARQUE—Le tube d'alimentation en air fourni avec l'appareil est spécialement conçu pour ne pas s'enrouler et pour permettre un débit d'air régulier. Utilisez uniquement le tube de 22 mm de diamètre, à parois lisses résistant à l'enroulement fourni avec cet appareil ou un tube recommandé par votre prestataire de soins à domicile.

CLAVIER ET AFFICHAGE

Touches de commandes de base de l'appareil de DeVilbiss SleepCube		
Nom	Symbole	Fonction
ON/OFF		La touche ON/OFF (marche/arrêt) permet d'activer ou d'arrêter le débit d'air délivré par l'appareil.
HEATER		Si votre appareil SleepCube est doté d'un humidificateur/réchauffeur intégré, ces touches servent au réglage du réchauffeur. Elles permettent d'augmenter la valeur de réglage pour obtenir plus d'humidification et de la diminuer pour moins d'humidification.
DELAY		La touche Delay active la fonction de délai confort. Cette fonction n'est disponible que si elle est activée. Pour régler les paramètres de la fonction de délai, veuillez vous reporter à la section Utilisation de la fonction de délai confort (« Comfort Delay ») à la page 37.

REMARQUE—Les autres touches du panneau de commande de l'appareil SleepCube permettent d'afficher des commandes détaillées de réglage spécifique. Veuillez vous reporter à la section Utilisation du menu détaillé à la page 38 pour toute information complémentaire.

MODE DE FONCTIONNEMENT

Démarrage

Avant de commencer le traitement, vérifiez que l'appareil SleepCube est sous tension. Lorsque que l'appareil est branché, l'affichage LCD apparaît comme indiqué.

Arrêt

Mettez votre masque de traitement par CPAP/PPC et appuyez sur la touche ON/OFF du clavier pour activer le débit d'air OU respirez profondément plusieurs fois dans le masque pour activer le débit d'air automatiquement. La pression dans le masque augmente jusqu'à la pression de réglage en une dizaine de secondes.

REMARQUE—Si l'appareil ne démarre pas automatiquement après 2 ou 3 inspirations, cette fonction a été probablement désactivée. Si la fonction Auto ON/OFF est désactivée, appuyez sur la touche ON/OFF pour démarrer ou arrêter l'appareil.

La mesure de la pression réelle dans le masque s'affiche lorsque l'appareil est utilisé. Cette mesure, correspondant à la pression réelle dans le masque, peut varier légèrement lorsque vous respirez. La mesure de la pression s'affiche comme indiqué.

P:10.0 PPC

Si le système SleepCube de DeVilbiss est équipé d'un humidificateur, les touches de commande du réchauffeur et l'état du réchauffeur s'affichent comme indiqué.

P:10.0 PPC
Chauff : arrêt

REMARQUE—Si l'affichage de l'appareil diffère de l'affichage ci-dessus, reportez-vous à la section Messages Patient à la page 40.

Utilisation de la fonction de délai confort

L'appareil SleepCube est doté d'une fonction de délai confort pour vous permettre de vous endormir plus facilement. L'appareil augmente progressivement la pression en passant d'une pression basse à la pression prescrite pour le traitement pendant les dernières minutes de la durée de délai sélectionnée.

REMARQUE—Lorsque la fonction de délai confort est activée, un message s'affiche périodiquement pour indiquer la durée de délai restante.

Ajustez la durée de délai confort au moyen des touches de commande avancée de l'appareil. La durée peut être réglée de 0 à 45 minutes par incréments de 5 minutes. Reportez-vous à la page 38 pour des informations détaillées.

Rampe en cours
10 min de plus

REMARQUE—Si le réglage de la durée de délai ne peut pas être modifié, c'est que cette fonction a été verrouillée par votre prestataire de soins. Reportez-vous au guide sur le menu du clavier à la page 38 pour des informations détaillées.

Appuyez sur la touche de délai pour activer la fonction de délai confort. La pression du débit d'air tombe au niveau de la pression de réglage de la fonction « délai confort ».

Pendant les dix dernières minutes de la durée de délai, la pression augmente progressivement pour passer à la pression de traitement prescrite. La fonction de délai peut être réinitialisée en appuyant de nouveau sur la touche Delay si vous ne vous êtes pas endormi(e).

Arrêt du traitement

Appuyez sur la touche ON/OFF pour arrêter l'appareil. Vous pouvez également arrêter le traitement en retirant simplement votre masque. Au bout de quelques secondes le message « Pb masque. Vérif. taille » s'affiche. Si vous ne remettez pas le masque, l'appareil s'arrête automatiquement au bout de 20 secondes. Appuyez sur n'importe quelle touche pour effacer le message.

REMARQUE—Si l'appareil SleepCube de DeVilbiss ne s'arrête pas automatiquement, cette fonction a été probablement désactivée. Si la fonction est désactivée, arrêtez l'appareil manuellement.

UTILISATION DU MENU DÉTAILLÉ

Mettez l'appareil en marche, appuyez sur les touches Next (suivant) ou Previous (précédent) du clavier pour naviguer dans le menu d'affichage. Certaines fonctions sont en option et d'autres dépendent de sélections faites par votre médecin ou prestataire de soins à domicile. Le tableau ci-dessous montre les touches du clavier et indique leurs fonctions.

Nom :	Symbole	Fonction
PREVIOUS ITEM (OPTION PRÉCÉDENTE)	◀	Appuyez sur cette touche pour afficher les options du menu précédent.
NEXT ITEM (OPTION SUIVANTE)	▶	Appuyez sur cette touche pour afficher les options du menu suivant.
SETTING CHANGE (MODIFIER LE RÉGLAGE)	▲ ▼	Ces touches permettent de modifier les valeurs de réglage affichées.

Notez que les valeurs illustrées ne sont données qu'à titre d'exemple.

Menu détaillé

Exemple d'affichage	Description
P:10.0 PPC Chauff :Arrêt	Cet écran s'affiche par défaut lorsque l'appareil SleepCube est mis en marche. La pression réelle dans le masque et l'état du réchauffeur s'affichent. La mesure de pression affichée peut varier légèrement avec la respiration. Si le système de réchauffage n'est pas connecté, aucune valeur de réglage ne s'affiche.
Régl. Pression 10,0 cmH2O	Réglage prescrit contrôlant la pression de fonctionnement.
Durée : rampe 45 minutes	Réglage de la durée de délai. Votre prestataire a réglé la durée de délai. Si le symbole « Verrou ouvert » s'affiche, vous pouvez modifier le réglage. Si le symbole « Verrou fermé » s'affiche, seul votre prestataire de soins peut modifier le réglage.
Pression rampe 5 cm H2O	Réglage prescrit contrôlant la pression de fonctionnement pendant la durée de délai.
Activer Menu Appuyez sur ▼	Appuyez sur la touche de défilement vers le bas pour activer le menu. Reportez-vous à la section suivante Activer le menu pour des informations détaillées.
Régl. Contraste 50 %	Cette fonction permet de modifier le contraste de l'écran LCD. Réglez le contraste uniquement si vous éprouvez des difficultés à voir ce qui s'affiche sur l'écran de votre point de vue.
Mes. Observance 123456,7 heures	Nombre total d'heures (par incréments de 1/10 d'heure) de traitement dispensés par l'appareil SleepCube.
Compteur horaire 123456,7 heures	Nombre total d'heures (par incréments de 1/10 d'heure) de fonctionnement de l'appareil SleepCube.
Version logiciel V0.09 05/01/2007	Affiche la version du logiciel installé.
Numéro de série HD123456	Affiche le numéro de série de l'appareil.
Score d'application 83% (25/30)	Représente l'application maximale effectuée au cours d'une période de 30 jours consécutifs d'utilisation dans le cadre d'une durée de quatre-vingt-dix jours. Ce score représente le pourcentage de jours, parmi les trente jours consécutifs, durant lesquels la durée d'utilisation était égale ou supérieure au « seuil d'utilisation ».
SmartCode 1 jr G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ est utilisé pour assurer le suivi d'observation du traitement, les informations d'observation du traitement sont codées sous forme de séries de lettres et de nombres, incluant un caractère spécial de détection d'erreur permettant d'assurer l'exactitude des données fournies à votre médecin. Utilisez les boutons fléchés UP (vers le haut) ou DOWN (vers le bas) pour modifier la période de rapport couverte par SmartCode.

Menu d'activation

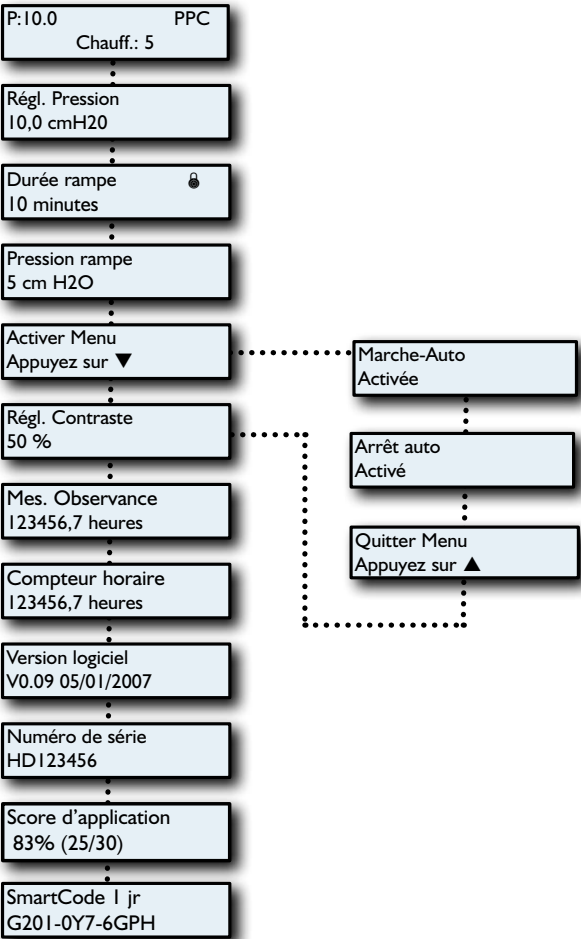
Le menu d'activation est disponible pour tous les modes. Il s'agit d'un sous-menu qui permet de régler les différentes fonctions de l'appareil SleepCube. Appuyez sur la touche de défilement vers le bas lorsque vous vous trouvez dans le Menu détaillé.

Exemple d'affichage	Description
Marche-Auto Activée	Cette option contrôle la fonction Auto-On, qui active automatiquement le débit d'air après une ou deux respirations dans le masque.
Arrêt auto Activé	Cette option contrôle la fonction Auto-OFF, qui arrête automatiquement le débit d'air lorsque le masque est retiré. En fonction du masque utilisé il peut se passer jusqu'à 30 secondes avant que l'appareil S'ARRÊTE.
Quitter Menu Appuyez sur ▲	Appuyez sur la touche de défilement vers le haut pour quitter le Menu d'activation.

Menu patient

Le tableau suivant illustre les options affichées par Mode que vous pouvez faire défiler en appuyant sur les touches Next (option suivante) ou Previous (option précédente) du clavier. Si vous appuyez sur la touche de défilement vers le bas lorsque s'affiche Activer Menu vous pourrez naviguer dans un sous-menu en appuyant sur les touches de défilement Next ou Previous. Appuyez sur la touche de défilement vers le haut pour revenir au menu principal. Lorsque la dernière option s'affiche, appuyez sur la touche Next pour revenir à la première option.

CPAP MENU



MESSAGES POUR LE PATIENT

L'appareil SleepCube prévient de tout problème nécessitant une intervention de votre part pour rendre le traitement plus efficace. Ces messages s'affichent lorsque l'appareil est mis en marche, soit en appuyant sur la touche ON/OFF, soit en respirant dans le masque. Pour effacer un message, appuyez sur n'importe quelle touche. Même si un message n'est pas effacé, l'appareil SleepCube fonctionne normalement.

Deux types de messages s'affichent : Rappels et Notifications.

Rappels

Les messages de rappel vous préviennent que certaines pièces du système doivent être remplacées. Certains composants de votre système s'usent. S'ils ne sont pas remplacés, votre traitement peut en être affecté. Si le message qui s'affiche n'est pas indiqué ci-dessous, le module en option SmartLink™ de DeVilbiss est sans doute branché sur votre appareil et vous fournit des messages supplémentaires. Reportez-vous à la documentation fournie avec le module SmartLink.

Nettoyage du filtre – Vérifiez l'état du filtre tous les dix jours pour enlever toute saleté et vous assurer qu'il n'est pas usé. Le message ci-contre vous rappelle de vérifier régulièrement l'état du filtre.

Nettoyer filtre

Notifications

Les notifications indiquent un état de votre appareil SleepCube nécessitant une intervention de votre part ou de votre prestataire de soins à domicile afin d'assurer une qualité optimale de traitement. Si le message qui s'affiche n'est pas indiqué ci-dessous, le module en option SmartLink™ de DeVilbiss est sans doute branché sur votre appareil et vous fournit des messages supplémentaires. Reportez-vous à la documentation fournie avec le module SmartLink.

REMARQUE—Notez que les valeurs affichées ne sont données qu'à titre d'exemple.

Durée de délai en cours – xx minutes restantes) – Lorsque la fonction de délai confort est activée, ce message clignote sur l'écran toutes les 5 secondes pour vous indiquer la durée de délai restante.

Rampe en cours
10 min de plus

Problème de masque – Ce message s'affiche à chaque fois qu'un débit d'air élevé est enregistré. Un débit d'air élevé est causé habituellement par un masque mal ajusté ou qui a été retiré. Vérifiez le masque pour détecter toute fuite et ajustez-le conformément aux instructions du fabricant. Le message ci-contre s'affiche jusqu'à la correction du problème de débit d'air élevé. Si le débit d'air continue à être élevé pendant plus de 20 secondes, l'appareil s'arrête automatiquement (si la fonction AutoOFF est activée).

Pb masque
Vérifier masque

Panne de l'appareil – Si un message de panne s'affiche, reportez-vous à la section Dépannage pour toute instruction détaillée.

Panne App. E07
Appeler SAV

INFORMATION SUR L'ULISATION DE L'APPAREIL SLEEP CUBE EN VOYAGE

Variation de la tension du courant électrique à l'étranger

Votre appareil SleepCube de DeVilbiss est équipé d'une source d'alimentation universelle. Il peut fonctionner automatiquement avec des courants/fréquences de 100 à 240 V~ 50/60Hz et 120V~ 400Hz. Aucun réglage spécial n'est requis si vous voyagez dans un pays où la tension du courant électrique est différente de celle que vous utilisez. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir le câble d'alimentation avec adaptateur approprié au pays dans lequel vous voyagez (reportez-vous à la section Accessoires/Pièces de rechange pour obtenir le numéro de référence correspondant).

Altitude

Votre appareil SleepCube compense automatiquement les variations d'altitude du niveau de la mer jusqu'à 2750 mètres (9000 pieds). Aucun réglage spécial n'est requis en cas de variations d'altitude.

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL SLEEP CUBE EN CC

Batterie

L'appareil SleepCube peut fonctionner à partir d'une source d'alimentation 12 Vcc dans une autocaravane, un bateau ou tout autre véhicule de plaisance. L'appareil peut être branché à la source d'alimentation avec un câble d'alimentation 12 Vcc ou fonctionner à partir d'une batterie autonome 12 Vcc. Ces deux pièces sont disponibles auprès de votre prestataire de soins à domicile (reportez-vous à la section Accessoires/Pièces

de rechange pour obtenir le numéro de référence correspondant). Deux câbles sont nécessaires pour un fonctionnement sur batterie autonome. L'équipement de connexion pour fonctionnement autonome sur batterie comporte des pinces permettant le branchement aux bornes de la batterie.

REMARQUE—Le système d'humidification chauffante de l'appareil SleepCube ne fonctionne pas directement sur une source d'alimentation 12 Vcc. Si vous avez besoin d'un système d'humidification, une humidification par léchage est disponible. Toutefois, au lieu de connecter directement l'alimentation 12 Vcc à l'SleepCube, vous pouvez la connecter à un convertisseur de courant continu en courant alternatif qui délivrera un courant CA à l'appareil. Ce qui permettra d'activer le réchauffeur. La puissance nominale du convertisseur doit être de 200 watts @ 110V~ / 400 watts @ 220V~ au minimum.

REMARQUE—l'appareil SleepCube passera automatiquement d'une source à l'autre (CA à 12 Vcc) si elles sont disponibles. Si votre appareil est connecté à la fois sur CA et 12 V CC, il fonctionne en mode CA tant que le câble d'alimentation CA est branché et passe automatiquement en mode 12 Vcc si la source en CA n'est plus disponible. Lorsque la source en CA est restaurée, aucun réglage n'est requis pour passer d'une source à l'autre, mais n'oubliez pas que le réchauffeur ne fonctionne pas sur une source 12 vcc.

OXYGÈNE D'APPOINT

Un appoint d'oxygène est parfois prescrit en complément d'un traitement par CPAP/PPC de l'apnée obstructive du sommeil. Si votre médecin prescrit de l'oxygène, cet appoint peut être délivré de deux manières :

1. Demandez à votre prestataire de soins à domicile de vous fournir un adaptateur en option pour oxygène (réf. 7353D-601) et connectez l'adaptateur à la prise de sortie de l'appareil SleepCube. Branchez un côté du tube d'alimentation en air sur l'extrémité libre de l'adaptateur et l'autre côté sur le masque.
2. Si votre masque est équipé d'une prise pour oxygène, votre médecin peut prescrire un appoint d'oxygène délivré directement dans le masque.

AVERTISSEMENT— UTILISATION D'OXYGÈNE

L'oxygène favorise la combustion. Pour éviter toute blessure, ne fumez pas lorsque vous utilisez cet appareil avec un appoint d'oxygène. N'utilisez pas l'appareil près d'objets chauds, de matières volatiles ou de sources d'inflammation.

Mettez toujours l'appareil SleepCube sous tension avant d'activer la source d'oxygène. Arrêtez la source d'oxygène avant d'arrêter l'appareil SleepCube.

Cet appareil ne peut pas être utilisé en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.

À un taux fixe d'oxygène d'appoint, la concentration de l'oxygène inhalé peut varier en fonction du réglage de pression, du mode de respiration du patient, du type de masque choisi et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de traitement par CPAP/PPC.

Ne laissez jamais une source d'oxygène connectée à l'appareil SleepCube fonctionner en continu lorsque ce dernier n'est pas en usage. Si l'appareil SleepCube n'est pas utilisé, arrêtez le débit d'oxygène.

ATTENTION—L'oxygène est un gaz fourni sur ordonnance seulement et qui ne doit être administré que sous la surveillance d'un médecin.

ATTENTION—Le débit de la source d'oxygène doit être spécifié par un médecin.

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Pièces de rechange

Filtre d'entrée d'air (paquet de 4).....	DV51D-602
Filtre à particules fines en option (paquet de 4)	DV51D-603
Tube d'alimentation en air (6 pieds).....	7351D-616
Prise d'entrée d'air	DV51D-604
Couvercle de connexion du réchauffeur	DV51D-605
Adaptateur pour oxygène	7353D-601
Sac de transport	DV51D-610

Accessoires pour l'alimentation électrique

Câbles d'alimentation CA

États-Unis.....	DV51D-606
Europe, à l'exception du Royaume-Uni.	DV51D-607
Royaume-Uni	DV51D-608
Australie	DV51D-609

Câble d'alimentation CC	DV51D-619
-------------------------------	-----------

Pinces de batterie CC – sur adaptateur	DV51D-696
--	-----------

Masques recommandés pour une utilisation avec l'appareil SleepCube de DeVilbiss :

Masque FlexSet® de DeVilbiss	9354D
Masque FlexSet® de DeVilbiss peu profond	9354S
Masque FlexSet® de DeVilbiss à gel.....	9354G
Masque FlexSet® de DeVilbiss à gel peu profond.....	9354GS
Masque FlexAire® de DeVilbiss	9353D
Masque FlexAire® de DeVilbiss peu profond	9353S
Masque Serenity® de DeVilbiss.....	9352D
Masque Serenity® de DeVilbiss peu profond.....	9352S
Masque Serenity® de DeVilbiss à gel	9352G
Masque Serenity® de DeVilbiss à gel peu profond	9352GS

Humidificateur chauffant en option

Humidificateur chauffant de DeVilbiss (support et réservoir)	DV5HH
--	-------

ENTRETIEN DE L'APPAREIL SLEEP CUBE

DANGER

Danger de décharge électrique – N'ouvrez pas et ne démontez pas le boîtier ; il ne contient aucun composant interne réparable par l'utilisateur. Pour toute réparation nécessaire, contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir des informations sur la marche à suivre. Toute ouverture ou réparation non autorisée de l'appareil annule la garantie.

AVERTISSEMENT

Si l'appareil ne fonctionne pas normalement ou produit des sons inhabituels, arrêtez de l'utiliser et contactez votre prestataire de soins.

Si l'appareil est tombé, vérifiez son bon fonctionnement. Si l'appareil ne fonctionne pas ou si son boîtier est endommagé arrêtez de l'utiliser et contactez votre prestataire des soins.

Si l'appareil semble ne pas fonctionner normalement, reportez-vous à la section Dépannage pour obtenir des instructions détaillées.

Exactitude de la mesure de pression – l'appareil SleepCube qui a été étalonné en usine est conçu pour fournir une mesure exacte de la pression, aucun réglage supplémentaire n'est requis. Aucun entretien de routine n'est requis pendant une période d'utilisation de 2 ans si l'appareil est utilisé conformément aux directives du fabricant. Après 2 ans d'utilisation, l'appareil doit être vérifié.

REMARQUE – Certains pays exigent un entretien et un étalonnage réguliers pour ce type d'appareil médical. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir toute information complémentaire.

Filtre d'entrée d'air standard – Vérifiez l'état du filtre tous les 10 jours et nettoyez-le si nécessaire. Remplacez le filtre tous les 6 mois ou plus

tôt s'il est endommagé. Le filtre standard sert à filtrer les particules de plus de 3 microns. Il doit se trouver sur l'appareil SleepCube pendant le fonctionnement de celui-ci.

Filtre à particules fines en option – Vérifiez l'état du filtre tous les 10 jours et remplacez-le s'il est sale ou endommagé. Sinon remplacez le tous les 30 jours. Le filtre à particules fines en option sert à filtrer les particules à partir de 0,3 micron.

Entretien du filtre – Reportez-vous à la section Nettoyage pour obtenir des instructions détaillées.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL SLEEP CUBE

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours l'appareil de la prise murale.

ATTENTION—*Ne rincez jamais l'appareil et ne le mettez jamais dans l'eau. Ne laissez jamais de liquide pénétrer dans l'appareil ou près des ports d'entrée-sortie, interrupteurs ou filtre à air, car cela endommagerait l'appareil. Si de l'eau pénètre dans l'appareil arrêtez de l'utiliser. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour le réparer.*

Boîtier de l'appareil

1. Débranchez l'appareil SleepCube. Essayez le boîtier avec un chiffon propre et humide tous les deux ou trois jours pour qu'aucune poussière ne s'accumule.
2. Laissez sécher complètement l'appareil avant de le rebrancher.

Filtres

Filtre d'entrée d'air (standard)

1. L'état du filtre d'entrée d'air doit être vérifié tous les dix jours. Nettoyez-le si nécessaire. Le filtre se trouve à l'arrière de l'appareil.

ATTENTION—*Il est important que le filtre soit en bon état pour que l'appareil puisse fonctionner normalement et éviter tout endommagement.*

2. Pour le nettoyer, retirez le filtre extérieur en mousse de son cadre.
3. Lavez le filtre dans un mélange d'eau tiède et de détergent à vaisselle. Rincez-le à l'eau du robinet. Laissez le filtre sécher complètement. Si le filtre (réf. DV51D-602) est endommagé, contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir un filtre de rechange.
4. Assurez-vous que le filtre est complètement sec avant de l'installer et de l'utiliser.

Filtre à particules fines (en option)

1. Si l'appareil est équipé d'un filtre à particules fines en option (réf. DV51D-603), vérifiez son état et remplacez-le s'il est sale ou endommagé. Ne lavez pas ce filtre.
2. Installez le filtre à particules fine derrière le filtre standard.

REMARQUE—*Si le filtre à particules fines n'est pas installé conformément aux instructions cela réduira sa durée de vie et il sera nécessaire de le remplacer plus souvent.*

Tube

Nettoyez le tube d'alimentation en air tous les jours. Enlevez le tube et le harnais du masque. Utilisez un mélange d'eau et de détergent doux pour nettoyer l'intérieur du tube. Rincez le tube et laissez-le sécher à l'air.

Masque et Harnais

Nettoyez le masque et le harnais conformément aux instructions du fabricant.

DÉPANNAGE

DANGER

Danger de choc électrique - Ne pas retirer le boîtier de l'appareil, il ne contient aucun composant interne réparable par l'utilisateur. Le boîtier ne doit être retiré que par un technicien DeVilbiss.

Pour tout problème de fonctionnement de votre appareil SleepCube de DeVilbiss, reportez-vous à la liste de problèmes, causes possibles et solutions indiqués dans le tableau suivant. Si vous ne parvenez pas à résoudre un problème après avoir essayé les suggestions ci-dessus, contactez votre prestataire de soins.

Problème	Cause possible	Solution
Aucun message ne s'affiche.	1. L'appareil n'est pas branché ou le câble d'alimentation n'est pas inséré complètement. 2. L'appareil n'est pas alimenté.	1a. Vérifiez que le câble d'alimentation est bien branché sur l'appareil SleepCube et sur la source d'alimentation. 1b. Si vous utilisez une source CC vérifiez que les connexions du câble sont sûres. Vérifiez que la batterie est chargée. 2. Repérez une source d'alimentation appropriée.
L'appareil SleepCube ne démarre pas lorsque vous respirez dans le masque.	1. La fonction Auto ON (démarrage automatique) a été désactivée. 2. L'appareil n'est pas alimenté. 3. Vous ne respirez pas suffisamment profondément pour que la fonction Auto ON puisse le détecter. 4. Vous utilisez un masque complet équipé d'une valve anti-asphyxie. 5. La prise d'entrée d'alimentation en air n'est pas installée ou n'est pas complètement insérée. 6. Le réservoir de l'humidificateur n'est pas installé ou n'est pas complètement inséré dans le support.	1. Appuyez sur la touche ON/OFF (marche-arrêt) pour mettre en marche et arrêter l'appareil. 2. Vérifiez que le câble d'alimentation est bien branché sur l'appareil SleepCube et sur la source d'alimentation. 3. Respirez profondément pour mettre en marche l'appareil SleepCube. 4. La fonction Auto ON peut ne pas marcher car l'air expiré s'échappe de la valve ouverte. Appuyez sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche et arrêter l'appareil. 5. Vérifiez que la prise d'entrée d'alimentation en air est complètement insérée dans l'appareil. 6. Insérez entièrement le réservoir de l'humidificateur dans le support. Vérifiez que le levier de verrouillage s'enclenche.
Le débit d'air s'est arrêté soudainement pendant l'utilisation de l'appareil.	1. La fonction Auto-Off a détecté un débit d'air important car le masque n'est pas correctement ajusté. 2. Pendant l'utilisation de l'appareil, vous ouvrez la bouche et votre respiration est buccale.	1. Assurez-vous que la taille du masque est appropriée, ajustez au besoin le masque et le harnais. 2. Contactez votre prestataire de soins pour obtenir une mentonnière ou un masque différent afin d'empêcher une respiration buccale. Si les solutions ci-dessus ne parviennent pas à résoudre le problème, désactivez la fonction Auto-Off dans le menu détaillé.
L'écran affiche un message de panne.	Une erreur s'est produite et l'appareil doit être réparé.	Contactez votre prestataire de soins à domicile pour réparer l'appareil.
Les symptômes d'apnée réapparaissent.	1. Le filtre à air est peut-être obstrué. 2. Les symptômes d'apnée ont changé.	1. Nettoyez ou remplacez le filtre à air et placez l'appareil dans un endroit éloigné de tout rideau ou de toute surface poussiéreuse. 2. Appelez votre médecin.
Votre peau est irritée au contact du masque.	1. Le harnais est trop serré ou mal ajusté. 2. La taille du masque ou sa forme sont inappropriées pour votre visage.	1. Desserrez le harnais pour diminuer la pression de contact sur le visage. 2. Contactez votre médecin ou votre prestataire de soins.
Sécheresse de la gorge ou du nez.	Le taux d'humidité est inadéquat	1. Ajoutez un humidificateur chauffant DeVilbiss DV5. 2. Augmentez le niveau d'humidité en réglant l'humidificateur.
L'eau se condense sur le tube et produit un bruit de gargouillement.	1. Le taux d'humidité est trop élevé. 2. La température de la pièce monte et descend pendant la nuit.	Diminuez le taux d'humidification et/ou augmentez la température de la pièce.
L'air qui sort du générateur semble trop chaud.	1. Le(s) filtre(s) à air est/sont sales. 2. L'entrée d'air est obstruée. 3. La température dans la pièce est trop élevée. 4. L'appareil SleepCube se trouve près d'un radiateur.	1. Reportez-vous à la section Nettoyage pour des instructions sur l'entretien des filtres. 2. Débouchez l'entrée d'air. 3. Baissez la température dans la pièce. 4. Placez l'appareil loin du chauffage pour que l'air entrant dans l'appareil soit à température ambiante. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Douleurs nasales, des sinus, des oreilles, ou nez qui coule.	Il est possible que cette réaction soit causée par la pression du débit d'air.	Arrêtez d'utiliser l'appareil et contactez votre médecin.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Taille (HxLxP).....	10,7 cm x 16,5 cm x 17,5 cm
Poids	1,22 kg (2,7 lb)
Configuration électrique	100-240 V~, 50/60 Hz
Consommation électrique maximale	65 watts max pour une source en CA (générateur de flux uniquement)
Plage des pressions.....	3-20 cmH ₂ O
Plage des températures de fonctionnement	5°C à 40°C
Taux d'humidité limite de fonctionnement	0 % à 95 % HR (sans condensation)
Conditions atmosphériques de fonctionnement.....	Du niveau de la mer jusqu'à 9 000 pieds (2743 m)

Température de stockage et de transport -40 °C à +70 °C
 Taux d'humidité limite pour le stockage et le transport 0 % à 95 % H R (sans condensation)
 Pression limitée maximale 20 cm H₂O en utilisation normale
 Niveau sonore (conforme aux exigences de la norme ISO 17510) 26 dBA

Caractéristiques des filtres

Filtre standard > 3 microns
 Filtre à particules fines en option > 0,3 microns

Débit max

83 l/min à 6,5 cm H₂O (1/3 de pression max.)
 134 l/min à 13 cm H₂O (2/3 de pression max.)
 163 l/min à 20 cm H₂O (pression max.)
 Exactitude de la pression ± 1,0 cmH₂O

Variations de la pression

(cm H₂O crête à crête à un volume respiratoire de 500 ml, profil d'onde sinusoïdal)

Respirations par minute	10	15	20
à 6,5 cm H ₂ O	0,5	0,6	0,9
à 13 cm H ₂ O	1,0	1,0	1,2
à 20 cm H ₂ O	1,0	1,0	1,2

Classification de l'appareil conformément aux
 normes de protection contre les décharges électriques Class II
 Degré de protection contre les décharges électriques Pièce appliquée de type BF
 Degré de protection contre la pénétration de liquides IPX1
 Cet appareil ne convient pas à une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
 Mode de fonctionnement Continu

Spécifications cliniques des sorties numériques

Pression de 0 à 25,5 cmH₂O ± 0,5

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant : DeVilbiss Healthcare LLC
Adresse : 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Nom du produit : CPAP
Type, Modèle : Appareil IntelliPAP™ or SleepCube™ CPAP
 Series de DeVilbiss® Standard CPAP DV51
 Series

Nous certifions par la présente que le produit cité ci-dessus est conforme à la directive de la Communauté européenne 93/42/CEE et aux normes suivantes:

Classe : IIa, Rule 2

Normes de système de qualité appliquées : ISO13485:2003

Organisme notifié : TÜV NORD

MDD : Annexe II appliquée

Normes de sécurité appliquées : IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO17510:2002

Conformité CEM : IEC 60601-1-2:2001

Représentant agréé : Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 ENGLAND
 44-138-444-6688

®Déposé auprès du U.S. Patent and Trademark Office et dans d'autres pays.



INHALT

Symbole.....	46
Wichtige Schutzmaßnahmen	47
Einleitung	48
Verwendungszweck/Anwendungsindikationen	48
Kontraindikationen	48
Was ist Obstruktive Schlafapnoe (OSA)?	48
Was ist CPAP-Therapie?	48
Gewöhnung an die Therapie.....	49
Vorteile der Therapie.....	49
Hilfreiche Ressourcen	49
Wichtigste Merkmale	50
Überprüfen des Lieferumfangs.....	50
Der SleepCube-Gerät.....	50
Tastatur.....	50
System ohne Luftbefeuchtung.....	50
Tastatur und Anzeige.....	51
Betrieb.....	51
Inbetriebnahme	51
Anwendung der Komfort-Verzögerungsfunktion.....	51
Abschalten des Gerätes.....	52
Erweiterte Menüoptionen.....	52
Erweiterte Menüliste.....	52
Menüaktivierung.....	53
CPAP - Patientenmenü.....	53
Patientenmeldungen	54
Hinweise.....	54
Mitteilungen.....	54
SleepCube Reiseinformationen	54
SleepCube Gleichstrombetrieb	54
Batteriebetrieb	54
Zusätzlicher Sauerstoff.....	55
Zubehör / Ersatzteile	55
Wartung.....	56
Reinigung	57
Fehlersuche	57
Technische Daten	58
Konformitätserklärung.....	59

SYMBOLS

	Schutzklasse II, doppelt isoliert		Schutzgrad Typ BF
	Dateneingang/-ausgang		Standby – schaltet das Gebläse an oder aus
	Nächste LCD-Anzeige		Anzeigewert erhöhen
	Vorherige LCD-Anzeige		Anzeigewert herabsetzen
	Achtung - Beiliegende Dokumente beachten		Wärme
	Gleichstromeingang: 12V, mittlerer Kontakt ist positiv		Eingangsspannung 100 – 240V ~ 50/60 Hz
	Gesperrt		Entsprt
	IPX1 Tropfsicher, Vertikal		Verzögerung – beginnt die Verzögerung, falls verordnet
	Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Teile, die gemäß der EU-Direktive 2002/96/EC - Richtlinie für Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE) entsorgt werden müssen.		

WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

Der Gebrauch elektrischer Geräte erfordert in jedem Fall eine Reihe gängiger Schutzmaßnahmen. Lesen Sie sich die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sorgfältig durch bevor Sie das Gerät zum ersten Mal anschalten. Wichtige Informationen sind besonders gekennzeichnet:

GEFAHR	Hinweis auf schwere oder lebensgefährliche Verletzungen.
WARNUNG	Wichtige Sicherheitsinformationen, die auf Verletzungsgefahren hinweisen.
VORSICHT	Hinweise zur Vermeidung von Beschädigungen des Produkts.
HINWEIS	Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

VOR GEBRAUCH DES GERÄTES BITTE ALLE ANWEISUNGEN DURCHLESEN. DIESE ANWEISUNGEN LEICHT ZUGÄNLICH AUFBEWAHREN.

GEFAHR

Stromschlaggefahr! Nicht beim Baden benutzen.

Stromschlaggefahr! Dieses Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

Stromschlaggefahr! Das Gehäuse nicht öffnen oder entfernen. Es befinden sich keine Teile darin, die vom Benutzer gewartet werden müssen. Falls eine Wartung notwendig ist, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer. Bei unbefugtem Öffnen oder Herumhantieren an dem Gerät verliert die Garantie ihre Gültigkeit.

WARNUNG

Der DeVilbiss SleepCube™ darf nur mit Atemmasken verwendet werden, die von DeVilbiss, Ihrem behandelndem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurden.

Um das wiederholte Einatmen ausgeatmeter Luft zu vermeiden, benutzen Sie die CPAP-Atemmaske nur wenn das Gerät eingeschaltet ist und Luft zuführt. Die Lüftungsöffnungen der Maske müssen stets frei gehalten werden. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und frische Luft zuführt, wird die ausgeatmete Luft durch die Lüftungsöffnungen der Maske nach außen befördert. Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, kann bereits ausgeatmete Luft wieder eingeatmet werden. Wiederholtes Einatmen verbrauchter Luft über einen Zeitraum von mehreren Minuten kann zu Erstickung führen. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Therapiegeräte.

Der DeVilbiss SleepCube ist kein lebenserhaltendes Gerät und kann auf Grund von Gerätefehlern oder Stromausfall den Betrieb aussetzen. Es dient der Atemunterstützung eigenständig atmender Personen mit einem Körpergewicht über 30 kg.

Zur Vermeidung von Stromschlaggefahr das Stromkabel vor jeder Reinigung des Gerätes aus der Steckdose ziehen.

Nur von DeVilbiss empfohlenes Zubehör benutzen.

VORSICHT–Der runde Datenanschluss an der Rückseite des SleepCube dient für den Anschluss von Zubehörteilen. Dieser Anschluss darf nur für Zubehör verwendet werden, das von DeVilbiss genehmigt wurde. In keinem Fall andere Geräte daran anschließen, da der CPAP oder das Zubehörteil dadurch beschädigt werden können.

VORSICHT–Das Gerät nicht mit Wasser spülen oder in Wasser eintauchen. Anschlüsse, Schalter und den Luftfilter vor Wasser schützen, um Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden. Sollte dennoch Wasser in das Gerät gelangen, benutzen Sie das Gerät nicht weiter und trennen Sie es von der Stromversorgung. Das Gerät muss vor der nächsten Benutzung vollständig ausgetrocknet sein.

VORSICHT–Den SleepCube nicht auf den Fußboden stellen, wo er Stößen ausgesetzt ist und das Kabel Stürze verursachen kann.

VORSICHT–Nur der beheizte Luftbefeuchter der Serie DeVilbiss DV5 ist zum Betrieb mit dem SleepCube empfohlen. Andere Luftbefeuchter verhindern u.U. die Erkennung von Schnarchereignissen und können den falschen Druck in der Atemmaske erzeugen.

VORSICHT–Sauerstoff ist ein verschreibungspflichtiges Gas und darf nur unter ärztlicher Aufsicht verabreicht werden.

EINLEITUNG

Verwendungszweck/Anwendungsindikationen

Der DeVilbiss® SleepCube™, Modell DV5 Serie ist zur Behandlung obstruktiver Schlafapnoe von Patienten mit einem Körpergewicht von mindestens 30 kg vorgesehen.

Kontraindikation

SleepCube ist bei Umgehung der oberen Atemwege kontraindiziert.

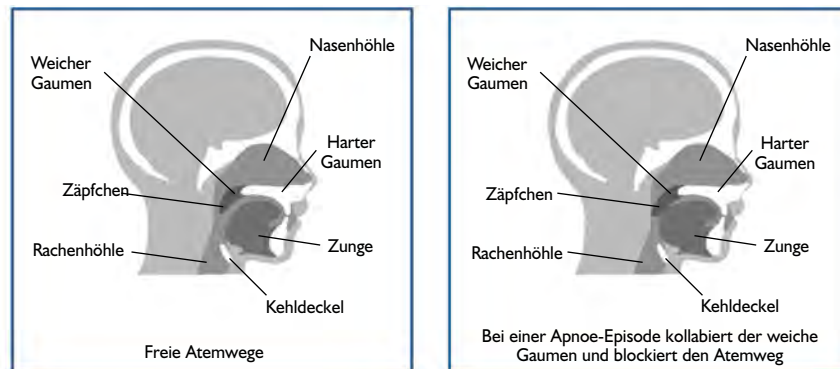
HINWEIS-Trockenheit der Atemwege sowie der Mund- und Nasenschleimhäute sind typische Nebenerscheinungen der positiven Überdrucktherapie, besonders in trockenem Klima und während der kalten Jahreszeiten, wenn die Luftfeuchtigkeit besonders niedrig ist. Der SleepCube kann zur Linderung dieser Symptome mit einem getrennt erhältlichen Luftbefeuchter verwendet werden.

Was ist obstruktive Schlafapnoe (OSA)?

Obstruktive Schlafapnoe (OSA) ist eine Atemstörung, von der ca. 5% der Bevölkerung im mittleren Alter betroffen sind.

Physiologische Faktoren wie die Größe der Mandeln, die Form der Nase, verengte Atemwege und jegliche Kombination davon tragen zur Anfälligkeit für OSA bei. Im Schlaf entspannt sich die Atemmuskulatur so sehr, dass der Verlust an Spannung die Atmung beeinträchtigt. Durch die Erschlaffung der Muskeln des weichen Gaumens werden die Atemwege verschlossen und somit ein freier Luftfluss verhindert. Dadurch verstärken sich die Atembemühungen, die am Ende in lautes Schnarchen übergehen. Wenn die Atemwege schließlich kollabieren, wird die Atmung gänzlich blockiert. (Das Wort Apnoe stammt übrigens aus dem Griechischen und bedeutet Atemstillstand.)

Dieser Atemstillstand wiederholt sich die ganze Nacht hindurch, wobei jede Episode einige Sekunden oder länger als eine Minute dauern kann. Da bei jedem Atemstillstand der Sauerstoffgehalt im Blut sinkt, sendet das zentrale Nervensystem den plötzlichen Befehl zum Atem holen, der zu kurzzeitigem Schlafunterbrechungen führt und einen langen, erholsamen Tiefschlaf verhindert. Der gestörte Nachtschlaf führt am nächsten Tag zu Tagesschläfrigkeit, Stress und Nervosität - ein nicht gerade idealer und potentiell gefährlicher Zustand, wenn es um Arbeit, Autofahren und das Treffen von Entscheidungen geht.



Darüber hinaus kann diese Erkrankung medizinische Folgen haben. OSA verhindert, dass lebenswichtiger Sauerstoff das Herz, das Gehirn und die Organe erreicht. Über längere Zeit kann dieser Mangel an Sauerstoff zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen, wie Vergesslichkeit, Impotenz, Bluthochdruck, Herzkrankheiten, Schlaganfälle und Herzinfarkt. In neuesten Studien wurde nachgewiesen, dass OSA ein ebenso großes Risiko für Herzkrankheiten darstellt wie Rauchen, ein hoher Cholesterinspiegel und Alkohol, und dass bis zu 380.000 Menschen jährlich an den Folgen von OSA sterben.

OSA ist eine sehr ernst zu nehmende gesundheitliche Störung, die Aufmerksamkeit und Behandlung erfordert.

Was ist CPAP-Therapie?

Es gibt verschiedene Behandlungsmethoden für OSA, einschließlich chirurgischer Eingriffe und CPAP-Therapie. Die CPAP-Therapie hat sich für die meisten Patienten als äußerst effektiv erwiesen. CPAP (Continuous Positive Airway Pressure) ist die kontinuierliche positive Überdruckbeatmung, die der DeVilbiss SleepCube an Ihre oberen Atemwege liefert, und diese während des Schlafens offen hält.

Dadurch werden Blockierungen reduziert oder ganz eliminiert und Sie erhalten den tiefen, erfrischenden und unterbrechungsfreien Schlaf, den Ihr Körper benötigt. Noch wichtiger ist, dass tiefer, unterbrechungsfreier Schlaf Ihren Körper mit lebenswichtigem Sauerstoff versorgt und Sie dadurch vor den schweren, mit OSA verbundenen Gesundheitsschäden schützt. Der SleepCube führt diese Therapie geräuschlos und komfortabel durch, so dass Sie die ganze Nacht ohne Ablenkung schlafen können.

Gewöhnung an die Therapie

Wie viele neue Dinge ist auch die CPAP-Therapie gewöhnungsbedürftig. Die Abdeckung von Mund oder Nase (oder beiden) durch die Atemmaske kann zu Beginn Angst- oder Beklemmungsgefühle bei einigen Patienten auslösen. Die ungewohnte Luftzufuhr aus dem SleepCube kann zu Anfang unangenehm sein. Machen Sie sich jedoch keine Sorgen - alle erfolgreichen Langzeitbenutzer der CPAP-Therapie hatten die gleichen Reaktionen und Bedenken wie Sie, und genießen nach Gewöhnung an das Gerät heute alle Vorteile der Therapie.

Hier sind einige Schritte, die Ihnen dabei helfen, sich langsam an die Therapie zu gewöhnen und Ihre Ängste zu überwinden:

1. Schließen Sie die Maske an das CPAP-Gerät an und schalten Sie das Gerät an. Üben Sie eine Stunde lang, durch die Maske zu atmen, z.B. beim Fernsehen, Lesen oder einer anderen Aktivität, die im Sitzen durchgeführt werden kann.
2. Falls am Tag kleine Schlafpausen einlegen, benutzen Sie das CPAP-Gerät dabei.
3. Benutzen Sie das CPAP-Gerät mindestens während der ersten 3-4 Stunden des Nachtschlafs.
4. Benutzen Sie CPAP dann eine ganze Nacht lang.

Beginnen Sie mit dem einfachsten Schritt und gehen Sie zum nächsten Schritt über, wenn Sie sich dazu bereit fühlen.

Vorteile Ihrer Therapie

Als DeVilbiss SleepCube-Benutzer sind Sie auf dem Weg in ein unbeschwerteres, gesünderes Leben - ein Leben ohne die Schlafunterbrechungen und Gesundheitsrisiken, die mit OSA verbunden sind. Wenn Sie sich an die CPAP-Therapie gewöhnt haben, werden Sie überrascht sein, wie viel besser Sie sich fühlen - physisch und emotionell. CPAP-Therapie gibt Ihnen endlich den tiefen, erholsamen Schlaf, der Ihnen so lange gefehlt hat. Viele Patienten berichten über mehr Energie, besseres Urteilsvermögen und erhöhte Konzentrationsfähigkeit während des Tages. Mit effektiver Therapie sind Sie weniger gestresst und reizbar und fühlen sich mehr wie Sie selbst - mit einer gesunden, positiven Einstellung zum Leben. Vielleicht sind Sie einer von jenen, die wünschten, die CPAP-Therapie viel früher begonnen zu haben!

Hilfreiche Ressourcen

Wenn Sie Ihre SleepCube-Therapie beginnen, denken Sie daran - Sie sind nicht allein! Sie sind Mitglied eines umfangreichen und ständig größer werdenden Netzwerks von CPAP-Benutzern, und viele Ressourcen stehen Ihnen zu Diskussionen und der Beantwortung Ihrer Fragen zur Verfügung, die Ihnen dabei helfen, Ihre Therapie so effektiv und angenehm wie möglich zu gestalten.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Phone: (708) 492-0390
Fax: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Phone: (847) 498-1400 or (800) 343-2227
Fax: (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece,
Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
Tel: +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Phone: (301) 592-8573
Fax: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Phone: (651) 695-2717 or (800) 879-1960
Fax: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Phone: (202) 293-3650
Fax: (202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Phone: (301) 435-0199
Fax: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Phone: (202) 347-3471
Fax: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

WICHTIGSTE MERKMALE

Überprüfen des Lieferumfangs

Der Lieferumfang des DeVilbiss SleepCube-Systems umfasst folgende Einzelteile:

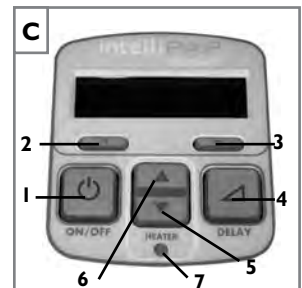
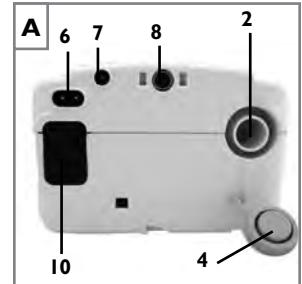
- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1. SleepCube-Gerät | 5. Luftschläuche |
| 2. Ersatzfilter | 6. Betriebsanleitung |
| 3. Netzkabel | 7. DVD |
| 4. Tragetasche | |

Bei fehlenden Teilen wenden Sie sich bitte an Ihrem medizinischen Betreuer.

HINWEIS–Falls Sie einen Luftbefeuchter zusammen mit den SleepCube-System erhalten haben, informieren Sie sich bitte in der Betriebsanleitung des Luftbefeuchters über dessen Gebrauch.

DeVilbiss SleepCube-Gerät (Abbildung A und B)

1. Tastatur/LCD-Anzeige (Abbildung C)
2. Luftanschlussöffnung an der Rückseite
3. Luftanschlussöffnung am Unterteil (für optionalen Luftbefeuchter)
4. Luftanschlusstecker
5. Stromanschluss der Heizung (für optionalen Luftbefeuchter)
6. Netzstromanschluss
7. Gleichstromanschluss
8. Datenanschluss
9. Netzkabel (für Wandsteckdose) (nicht gezeigt)
10. Öffnung für Ansaugfilter
11. Anschlussabdeckung (nicht gezeigt)



Tastatur (Abbildung C)

1. An/Aus
2. Vor
3. Zurück
4. Verzögerung
5. Wert herabsetzen
6. Wert erhöhen
7. Heizungs-LED (für optionalen Luftbefeuchter)

Informieren Sie sich bei Ihrem medizinischen Betreuer über andere Maskenmodelle, Geräte und Zubehör von DeVilbiss.

SYSTEM OHNE LUFTBEFEUCHTUNG

HINWEIS–Falls Ihr System einen Luftbefeuchter umfasst, informieren Sie sich bitte in der Betriebsanleitung für den Luftbefeuchter über dessen Montage und Betrieb.

1. Die Öffnungen für den Luftanschluss und die Anschlussbuchse für Zubehörgeräte befinden sich am Unterteil des SleepCube. Überprüfen Sie, dass sich auf jeder Öffnung die passende weiche Abdeckung befindet.
2. Setzen Sie den SleepCube auf eine stabile Oberfläche, beispielsweise einen Tisch oder einen Nachttisch. Sie können das Gerät auch auf den Fußboden neben das Bett stellen, Sie müssen dabei nur aufpassen, dass Sie beim Verlassen des Betts das Gerät nicht versehentlich anstoßen oder darauf treten. Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlass an der Rückseite des Gerätes nicht durch Vorhänge, Bettzeug o.ä. blockiert wird.

HINWEIS–Den SleepCube bei Betrieb niemals auf eine weiche Oberfläche wie ein Bett oder eine Couch setzen.

VORSICHT–Wenn ein Luftbefeuchter benutzt wird, muss der SleepCube niedriger als die Sauerstoffmaske liegen, damit kein Wasser in die CPAP-Maske gelangt.

3. Schließen Sie das Netzkabel an den Anschluss an der Rückseite des Gerätes an. Der Stecker muss ganz in die Buchse eingeschoben werden. Schließen das andere Ende des Netzkabels an die Wandsteckdose an.
4. Verbinden Sie den Luftschlauch mit dem Anschluss für die Luftzufuhr an der Rückseite des Gerätes.
5. Bereiten Sie die von Ihrem medizinischen Betreuer bereit gestellte Atemmaske entsprechend der Gebrauchsanweisung für die Maske vor.

6. Schließen Sie den Luftschlauch an die Maske an.

HINWEIS–Der mit dem Gerät gelieferte Luftschlauch ist speziell zur Vermeidung von Knicken und zur Bereitstellung einer gleichmäßigen Luftzufuhr konstruiert. Verwenden Sie nur den von Ihrem medizinischen Betreuer zur Verfügung gestellten Luftschlauch (glatte Innenfläche, knick-resistent) mit einem Durchmesser von 22 mm.

TASTATUR UND ANZEIGE

Bedienungselemente des DeVilbiss SleepCube		
Name	Symbol	Funktion
ON/OFF		ON/OFF-Taste zum Starten und Stoppen der Luftzufuhr.
HEIZUNG		Falls Ihr SleepCube mit einem Warmluftbefeuchter ausgestattet ist, benutzen Sie diese Tasten zur Einstellung der Heizstufen. Höhere Werte für höhere Feuchtigkeit einstellen und kleinere Werte für weniger Feuchtigkeit.
VERZÖGERUNG		Die Verzögerungstaste aktiviert die Komfort-Verzögerungsfunktion und funktioniert nur, wenn diese Funktion verfügbar ist. Zur Einstellung der Parameter für diese Funktion, siehe Abschnitt „Anwendung der Komfort-Verzögerungsfunktion“ auf Seite 51.

HINWEIS–Die zusätzlichen Bedienungstasten, die Sie im Bedienungsfeld des SleepCube sehen, sind zur Eingabe erweiterter Parameter für bestimmte Einstellungen vorgesehen. Siehe auch „Erweiterte Menüoptionen“ auf Seite 52 für genaue Hinweise.

BETRIEB

Inbetriebnahme

Um den SleepCube in Betrieb nehmen zu können, muss er an eine Stromquelle angeschlossen sein. Wenn das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen ist, sieht die LCD-Anzeige wie dargestellt aus.



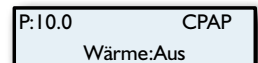
Legen Sie die CPAP-Maske an und drücken Sie die ON/OFF-Taste, um den Luftstrom einzuschalten ODER legen Sie die Maske an und nehmen Sie einige Atemzüge, um den Luftstrom automatisch einzuschalten. Der Druck in der Maske steigt in ca. 10 Sekunden auf den eingestellten Wert an.

HINWEIS–Falls das Gerät nicht automatisch nach 2-3 Atemzügen startet, ist diese Funktion ggf. deaktiviert. Wenn Auto-AN/AUS deaktiviert ist, müssen die AN/AUS-Taste von Hand gedrückt werden, um das Gerät zu starten und zu stoppen.

Auf dem Bildschirm der Tastatur wird der Druck angezeigt, der in der Maske herrscht, während das Gerät läuft. Da es sich hierbei um Echtzeitwerte handelt, können die Anzeigewerte bei der Atmung leicht variieren. Die Anzeige sollte wie dargestellt aussehen.



Falls Ihr DeVilbiss SleepCube-System einen Luftbefeuchter enthält, werden die Heizstufen und der Status wie auf der Abbildung angezeigt.



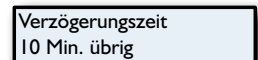
HINWEIS–Falls sich die Anzeige Ihres Gerätes von den oben genannten unterscheidet, siehe Abschnitt „Patientenmeldungen“ auf Seite 54.

Anwendung der Komfort-Verzögerungsfunktion

Ihr SleepCube ist mit einer Komfort-Verzögerungsfunktion ausgestattet, die Ihnen hilft, leichter einzuschlafen. Der Luftstrom beginnt dabei mit sanftem Druck und wird in den letzten Minuten der eingestellten Verzögerungszeit langsam auf dem verschriebenen Wert erhöht.

HINWEIS–Wenn die Verzögerungsfunktion aktiviert ist, blinkt die verbleibende Zeit der Verzögerung auf der Anzeige in regelmäßigen Abständen.

Sie können die Verzögerungszeit mit Hilfe der erweiterten Geräteoptionen einstellen. Die Verzögerungszeit kann auf einen Wert zwischen 0 und 45 Minuten in Schritten von jeweils 5 Minuten eingestellt werden. Siehe Seite 52 für genaue Anweisungen.



HINWEIS–Wenn sich die Zeit nicht ändern lässt, hat Ihr medizinischer Betreuer diese Option gesperrt. In der Bedienungsanleitung für die Tastatur auf Seite 52 finden Sie weitere Informationen.

Drücken Sie die Verzögerungstaste, um die Komfort-Verzögerungsfunktion zu aktivieren. Der Druck des Luftstroms fällt auf den verschriebenen Komfort-Verzögerungsdruck.

In den letzten 10 Minuten der Verzögerungszeit steigt der Druck langsam auf den für Ihre Therapie verschriebenen Druck an. Sie können die Verzögerungszeit wiederholen, indem Sie die Verzögerungstaste noch einmal drücken, falls Sie nicht bereits eingeschlafen sind.

Abschalten des Gerätes

Drücken Sie die ON/OFF-Taste, um das Gerät abzuschalten, oder nehmen Sie einfach die Atemmaske ab. Nach einigen Sekunden erscheint auf der Anzeige die Meldung „Maske Aus. Bitte Maskensitz prüfen“. Wenn Sie die Maske nicht wieder anlegen, schaltet sich das Gerät automatisch nach 20 Sekunden aus. Die Meldung kann durch Drücken einer beliebigen Taste gelöscht werden.

HINWEIS– Falls der DeVilbiss SleepCube nicht automatisch abschaltet, ist diese Funktion ggf. deaktiviert. In diesem Fall muss das Gerät von Hand abgeschaltet werden.

ERWEITERTE MENÜOPTIONEN

Schalten Sie das Gerät ein und drücken Sie die Taste (Vor) oder (Zurück), um die verschiedenen Optionen auf der Anzeige durchzublätern. Die Tabelle zeigt Optionen und beschreibt die mit jeder Option verbundene Funktion.

Name	Symbol	Funktion
VORHERIGE OPTION	◀	Bei Drücken dieser Taste wird die vorherige Menü-Option angezeigt.
NÄCHSTE OPTION	▶	Bei Drücken dieser Taste wird die nächste Menü-Option angezeigt.
EINSTELLUNG ÄNDERN	▲ ▼	Diese Tasten zur Änderung der Einstellungswerte benutzen.

Bitte beachten Sie, dass die angezeigten Werte nur Beispiele sind.

Erweiterte Menüliste

Anzeigebeispiel	Beschreibung
P:10.0 CPAP Wärme:Aus	Standardbildschirm des eingeschalteten SleepCube-Gerätes mit Anzeige des Maskendrucks und der eingestellten Heizstufe. Der angezeigte Druck kann beim Atmen leicht variieren. Ist das Heizsystem nicht angeschlossen, wird kein Einstellungswert für die Heizstufe angezeigt.
Einstellendruck 10,0 cmH2O	Vom Arzt verordnete Einstellung zur Kontrolle des Betriebsdrucks.
Verzög.-zeit 45 Minuten	Wählbare Einstellung der Verzögerungszeit. Die Verzögerungszeit wird von Ihrem medizinischen Betreuer eingestellt. Wenn das „entriegelt“-Symbol angezeigt wird, können Sie diese Einstellung ändern. Wenn das „verriegelt“-Symbol angezeigt wird, kann diese Einstellung nur von Ihrem medizinischen Betreuer geändert werden.
Verzög.-Druck 5,0 cmH2O	Vom Arzt verordnete Einstellung zur Kontrolle des Betriebsdrucks während der Verzögerungszeit.
Menü aktivieren Drücken ▼	Taste zur Aktivierung der Menüs. Genaue Angaben zur Aktivierung der Menüs finden Sie im nächsten Abschnitt.
LCD Kontrast 50 %	Zur Änderung der Kontrasteinstellung der LCD-Anzeige. Muss nur geändert werden, wenn die Anzeige schwer lesbar ist.
Anwenderstunden 123456,7 Stunden	Gesamtanzahl der Therapiestunden (in Schritten von 0,1 h) des SleepCube.
Betriebsstunden 123456,7 Stunden	Gesamtanzahl der Betriebsstunden (in Schritten von 0,1 h) des SleepCube.
Firmware-version V0.01 01/06/2006	Zeigt die Version der installierten Firmware an.
Seriennummer HD123456	Zeigt die Seriennummer des Gerätes an.
Therapietreue 83% (25/30)	Zeigt die maximale Therapietreue für beliebige Zeiträume von 30 Tagen ohne Unterbrechung in einem 90-Tage-Zeitraum an. Der Wert steht für den Prozentsatz an Tagen in einem Zeitraum von 30 Tagen ohne Unterbrechung, an denen die Nutzung den Parameter „Grenzwert Nutzung“erreicht oder überschritten hat.
SmartCode 1 jr G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ wird zur Einhaltungserichterstattung verwendet; die Einhaltungsinformation ist in einer Serie von Buchstaben und Ziffern verschlüsselt und enthält ein spezielles Fehlerprüfungszeichen, anhand dessen der Arzt die Genauigkeit des Gerätes prüfen kann. Verwenden Sie die AUFWÄRTS- und ABWÄRTS-Pfeiltasten, um den SmartCode-Berichtszeitraum zu ändern.

Menüaktivierung

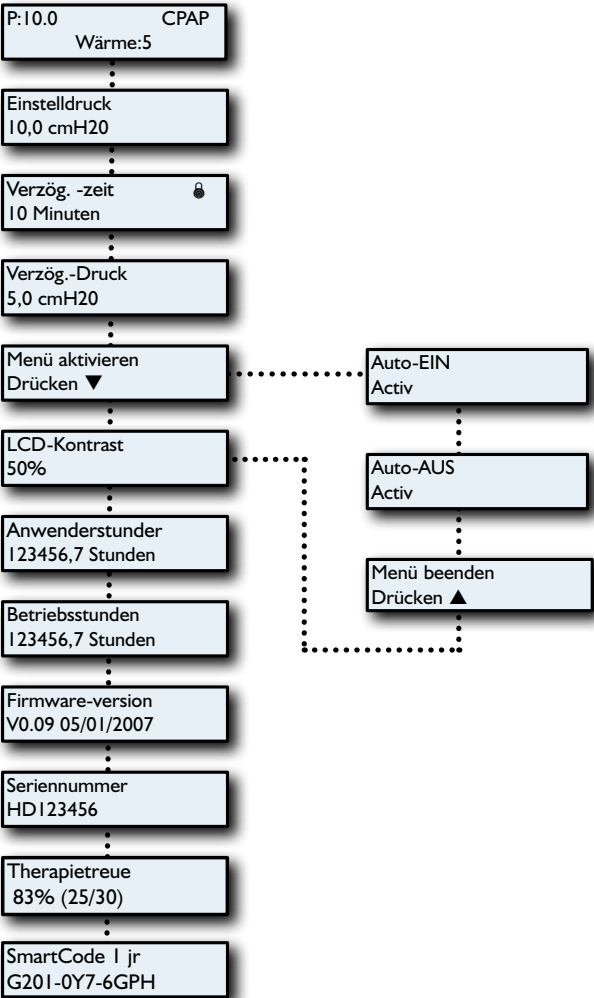
Die Funktion Menü aktivieren ist in allen Modi verfügbar und ist ein Untermenü, mit dem Sie verschiedene Funktionen Ihres SleepCube ändern können. Es wird durch Drücken der -Taste im Erweiterten Menü geöffnet.

Anzeigebeispiel	Beschreibung
Auto-EIN Aktiv	Diese Option kontrolliert die Auto-ON-Funktion, die den Luftstrom nach einem oder zwei Atemzügen in der Atemmaske automatisch startet.
Auto-AUS Aktiv	Diese Option kontrolliert die Auto-OFF-Funktion, die den Luftstrom nach Abnahme der Maske automatisch stoppt. Die Abschaltung des Gerätes dauert je nach Art der Maske bis zu 30 Sekunden.
Menü beenden Drücken ▲	Halten Sie die -Taste gedrückt, um das Aktivierungsmenü zu verlassen.

Patientenmenü

Die folgende Tabelle enthält nach Modus geordnet eine Auflistung alle Anzeigen, die mit den - und -Tasten auf den Bildschirm gebracht werden können. Durch Drücken der -Taste bei Anzeige von Menü aktivieren können Sie dieses Untermenü öffnen und mit Hilfe der - und -Tasten die einzelnen Optionen durchblättern. Durch Drücken der -Taste gelangen Sie zurück zum Hauptmenü. Wenn Sie die letzte Anzeige erreicht haben, gelangen Sie durch Drücken der -Taste wieder zur ersten Anzeige.

CPAP MENÜ



PATIENTENMELDUNGEN

Ihr SleepCube sendet Ihnen von Zeit zu Zeit Meldungen, mit denen Sie zur Durchführung bestimmter Schritte aufgefordert werden, die Ihre Therapie effektiver machen. Diese Meldungen werden angezeigt wenn das Gerät entweder durch Drücken der ON/OFF-Taste oder durch Atmen in die Maske eingeschaltet wird. Sie können die jeweilige Meldung durch Drücken einer beliebigen Taste wieder aus der Anzeige löschen, der SleepCube funktioniert jedoch auch normal weiter, wenn die Meldung nicht gelöscht wird.

Das Gerät sendet Ihnen zwei Arten von Meldungen: Hinweise und Mitteilungen.

Hinweise

Hinweise weisen Sie darauf hin, wann Teile des Systems ausgewechselt werden müssen. Bestimmte Teile Ihres Systems nutzen sich mit der Zeit ab und beeinträchtigen die Therapie, wenn sie nicht rechtzeitig ausgewechselt werden. Falls Sie auf Ihrer Anzeige eine Meldung sehen, die nachfolgend nicht aufgelistet ist, ist Ihr Gerät ggf. mit dem optionalen DeVilbiss SmartLink™-Modul ausgestattet, welcher zusätzliche Meldungen sendet. In diesem Fall finden Sie weitere Informationen in der mit dem SmartLink-Modul gelieferten Dokumentation.

Filter reinigen – Der Filter muss in Abständen von 10 Tagen auf Zeichen von Schmutz und Verschleiß überprüft und, falls notwendig, gereinigt werden. Diese Meldung erinnert Sie daran, den Filter regelmäßig zu überprüfen.

Filter reinigen

Mitteilungen

Mitteilungen enthalten Informationen über Ihren SleepCube, bei denen Sie oder Ihr medizinischer Betreuer Schritte unternehmen muss, um weiterhin eine optimale Therapie zu garantieren. Falls Sie auf Ihrer Anzeige eine Mitteilung sehen, die nachfolgend nicht aufgelistet ist, ist Ihr Gerät ggf. mit dem optionalen DeVilbiss SmartLink™-Modul ausgestattet, welcher zusätzliche Mitteilungen sendet. In diesem Fall finden Sie weitere Informationen in der mit dem SmartLink-Modul gelieferten Dokumentation.

HINWEIS-Die auf der Abbildung angezeigten Werte dienen nur als Beispiel.

Verzög. läuft xx Minut. übrig - Solange die Komfort-Verzögerung aktiviert ist, blinkt diese Meldung alle 5 Sekunden auf der Anzeige, um Ihnen mitzuteilen, wie viel Zeit noch vorhanden ist.

Verzögerungszeit
10 Minut. übrig

Maske Aus – Diese Mitteilung erscheint jedesmal, wenn das Volumen des Luftstroms ansteigt. Für gewöhnlich erhöht sich der Luftstrom, wenn die Maske nicht dicht am Gesicht anliegt oder abgenommen wurde. Überprüfen Sie die Dichtung der Maske von allen Seiten auf undichte Stellen und nehmen Sie die vom Hersteller empfohlenen Korrekturen vor. Die Mitteilung wird angezeigt bis das Problem behoben ist. Wenn der hohe Luftstrom 20 Sekunden andauert, schaltet sich das Gerät automatisch ab (wenn AutoOFF aktiviert ist).

Maske Aus. Bitte
Maskensitz prüf.

Gerätefehler – Bei Anzeige eines Gerätefehlers, siehe Abschnitt „Fehlersuche“.

Gerätefehler E07
Lieferant anruf.

SLEEP CUBE REISEINFORMATION

Stromversorgung bei Reisen ins Ausland

Ihr DeVilbiss SleepCube ist mit einem universellen Netzteil ausgestattet. Das bedeutet, dass es Netzspannungen zwischen 100 und 240V~, 50/60Hz. Sie müssen daher auf Reisen in Länder, die eine andere Netzspannung benutzen, keine Änderungen an Ihrem Gerät vornehmen. Wenden Sie sich jedoch an Ihren medizinischen Betreuer mit der Bitte um ein im Reiseland notwendiges Stromkabel (für Artikel-Nr., siehe Zubehör/Ersatzteile).

Höhenlage

Der SleepCube passt sich Änderungen der Höhenlage zwischen Meeresspiegel und 2750 m automatisch an. Änderungen am Gerät bezüglich der Höhenlage sind nicht notwendig.

SLEEP CUBE GLEICHSTROMBETRIEB

Batteriebetrieb

Der SleepCube-Gerät kann mit 12 V Gleichspannung in Wohnmobilen, Booten oder anderen Campingfahrzeugen betrieben werden. Das Gerät kann entweder mit einem 12V-Zubehörkabel an die Stromquelle angeschlossen werden oder mit einer unabhängigen 12 V-Batterie betrieben werden. Beide Zubehöerteile sind bei Ihrem medizinischen Betreuer erhältlich (für Artikel-Nr., siehe Zubehör/Ersatzteile). Für den Betrieb mit einer unabhängigen Batterie sind zwei Zubehörkabel notwendig. Bei diesem Batteriebetrieb werden die Kabel an die Kontakte der Batterie angeschlossen.

HINWEIS–Der Luftbefeuchter des SleepCube-Luftbefeuchtungssystems kann nicht direkt an eine 12V-Gleichstromquelle angeschlossen werden. Falls Luftbefeuchtung nötig ist, steht immer noch Durchlaufbefeuchtung zur Verfügung. Als Alternative können Sie folgendes tun: anstatt die 12V-Gleichstromquelle direkt an den SleepCube anzuschließen, schließen Sie die Gleichstromquelle an einen Inverter an, der das System mit Wechselspannung versorgt, damit die Heizung funktioniert. Der Inverter muss eine Leistung von mindestens 200 Watt @ 110V~ / 400 Watt @ 220V~ haben.

HINWEIS–Wenn dem SleepCube Wechselstrom und Gleichstrom zur Verfügung steht, schaltet das Gerät automatisch auf Wechselstrombetrieb. Wenn kein Wechselstrom verfügbar ist, schaltet es automatisch auf Batteriebetrieb. Wird der Wechselstrom wieder angeschlossen, läuft das Gerät wieder im Wechselstrombetrieb. Sie brauchen keine Einstellungen am Gerät zu ändern, denken Sie jedoch daran, dass die Heizung bei 12V-Gleichstrombetrieb nicht funktioniert.

ZUSÄTZLICHER SAUERSTOFF

In manchen Fällen wird zusätzlich zur CPAP-Therapie Sauerstoff zur Behandlung obstruktiver Schlafapnoe verschrieben. Falls Ihr Arzt Ihnen Sauerstoff für die Schlaftherapie verschrieben hat, gibt es zwei Möglichkeiten, den Sauerstoff hinzuzufügen:

- 1. Besorgen Sie sich den optionalen Sauerstoffadapter (Art.-Nr. 7353D-601) von Ihrem medizinischen Betreuer und befestigen Sie ihn am Ausgang des SleepCube. Schließen Sie ein Ende des Luftschlauchs an die Öffnung des Adapters und das andere Ende an die Atemmaske an.
- 2. Falls Ihre Maske mit einem Anschluss für Sauerstoff ausgestattet ist, empfiehlt Ihr Arzt wahrscheinlich, den Sauerstoff der Maske direkt zuzuführen.

 WARNUNG - VERWENDUNG VON SAUERSTOFF

Sauerstoff ist feuergefährlich. Zur Vermeidung von Verletzungen ist Rauchen bei der Benutzung von Sauerstoff mit dem Gerät ausdrücklich verboten. Das Gerät nicht in der Nähe von Gegenständen mit hohen Temperaturen, leicht flüchtigen Substanzen oder offener Flamme benutzen!

Immer zuerst den SleepCube und danach die Sauerstoffquelle einschalten! Umgekehrt immer zuerst die Sauerstoffquelle und danach den SleepCube ausschalten.

Dieses Gerät darf nicht in Anwesenheit entflammbarer, mit Sauerstoff oder Luft gemischter Anästhetika oder Stickstoffoxid benutzt werden.

Bei einem fest eingestellten Sauerstoffdurchsatz variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach der Einstellung des Drucks, dem Atemverhalten des Patienten, der Art der Maske und der Leckrate. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP-Modelle.

Den SleepCube nicht mit angeschlossener Sauerstoffquelle laufen lassen, wenn das Gerät nicht benutzt wird, sondern die Sauerstoffquelle immer abschalten!

VORSICHT–Sauerstoff ist ein verschreibungspflichtiges Gas und darf nur unter ärztlicher Aufsicht verabreicht werden.

VORSICHT–Die Einstellung für den Sauerstoffdurchsatz muss vom Arzt festgelegt werden.

ZUBEHÖR/ERSATZTEILE

Ersatzteile

Luftansaugfilter (4/pk)	DV51D-602
Feinfilter (4/pk)	DV51D-603
Luftschlauch (1,8 m (6 Fuß)	7351D-616
Luftzufuhrstopfen	DV51D-604
Abdeckung für den Heizanschluss	DV51D-605
Sauerstoffadapter	7353D-601
Tragetasche	DV51D-610

Stromversorgung

Wechselstromkabel	
USA	DV51D-606

Europa, außer U.K.	DV51D-607
U.K.	DV51D-608
Australien	DV51D-609
Gleichstromkabel	DV51D-619
Batterieklemmadapter	DV51D-696

Zum Gebrauch mit dem DeVilbiss SleepCube empfohlene Masken:

DeVilbiss FlexSet® Mask	9354D
DeVilbiss FlexSet® Shallow Mask.....	9354S
DeVilbiss FlexSet® Gel Mask.....	9354G
DeVilbiss FlexSet® Gel Shallow.....	9354GS
DeVilbiss FlexAire® Mask.....	9353D
DeVilbiss FlexAire® Shallow Mask	9353S
DeVilbiss Serenity® Mask.....	9352D
DeVilbiss Serenity® Shallow Mask	9352S
DeVilbiss Serenity® Gel Mask	9352G
DeVilbiss Serenity® Gel Shallow	9352GS

Optionaler Beheizter Luftbefeuchter

DeVilbiss beheizter Luftbefeuchter (Basis und Behälter).....	DV5HH
--	-------

SLEEP-CUBE WARTUNG

GEFAHR

ACHTUNG-Stromschlaggefahr! – Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen, es befinden sich keine Teile darin, die vom Benutzer gewartet werden können. Wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer, falls das Gerät gewartet werden muss. Wenn das Gerät geöffnet wurde, verfällt die Garantie.

WARNUNG

Falls sich das Betriebsverhalten des Gerätes ändert oder ungewöhnliche Geräusche auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht weiter und informieren Sie Ihren medizinischen Betreuer.

Falls das Gerät fallen gelassen wurde, überprüfen Sie, dass es ordnungsgemäß funktioniert. Falls das Gerät nicht funktioniert oder das Gehäuse beschädigt ist, benutzen Sie es nicht weiter und informieren Sie Ihren medizinischen Betreuer.

Falls das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, siehe Abschnitt „Fehlerbehebung“ für weitere Hinweise.

Drucktoleranz– Die Genauigkeit der Druckleistung des SleepCube wird im Werk eingestellt und erfordert keine weitere Kalibration. Bei herstellerepezifischer Anwendung des Gerätes ist für einen Zeitraum von 2 Jahren keine Wartung notwendig. Nach Ablauf von 2 Jahren sollten Sie das Gerät prüfen lassen.

HINWEIS–In einigen Ländern ist die regelmäßige Wartung und Kalibration von medizinischen Geräten dieses Typs gesetzlich erforderlich. Wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer für weitere Informationen.

Standard-Luftansaugfilter– Überprüfen Sie den Filter alle 10 Tage und reinigen Sie ihn, falls notwendig. Der Filter muss alle 6 Monate ersetzt werden, bei Beschädigungen früher. Der Standardfilter filtert Partikel einer Größe von maximal 3,0 Mikron. Der SleepCube darf nur mit dem Standardfilter betrieben werden.

Feinfilter (optional)– Prüfen Sie den Filter in Abständen von 10 Tagen und tauschen Sie ihn aus, wenn er schmutzig oder beschädigt ist; ansonsten muss der Filter alle 30 Tage ausgetauscht werden. Der optionale Feinfilter filtert Partikel bis zu einer Größe von 0,3 Mikron.

Filterwartung – Siehe Reinigung.

SLEEP-CUBE REINIGUNG

WARNUNG

Vor der Reinigung immer den Stecker aus der Steckdose ziehen, um Verletzungen durch elektrischen Stromschlag zu vermeiden.

VORSICHT–Das Gerät niemals abspülen oder in Wasser eintauchen. Die Öffnungen, Schalter und Luftfilter vor Flüssigkeiten schützen, um Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden. Sollte dennoch Flüssigkeit in das Gerät gelangen, benutzen Sie es nicht weiter und informieren Sie Ihren medizinischen Betreuer.

Gehäuse

1. Trennen Sie den SleepCube von der Stromquelle. Wischen Sie das Gehäuse hin und wieder mit einem sauberen, feuchten Tuch ab, um es staubfrei zu halten.
2. Das Gerät vollständig trocknen lassen, bevor Sie es wieder an die Stromquelle anschließen.

Filter

Luftansaugfilter (Standard)

1. Der Ansaugfilter sollte alle 10 Tage geprüft und, falls notwendig, gereinigt werden. Der Filter befindet sich an der Rückseite des Gerätes.

VORSICHT–Die ordnungsgemäße Funktion des Filters ist maßgebend für den Betrieb des Gerätes und schützt es vor Beschädigungen.

2. Nehmen Sie den äußeren, dunklen Schaumstofffilter aus dem Rahmen.
3. Den Filter mit einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden Geschirrspülmittel auswaschen, und mit klarem Wasser spülen. Lassen Sie den Filter danach vollständig trocknen. Falls der Filter (Art.-Nr. DV51D-602) beschädigt ist, bestellen Sie einen neuen Filter bei Ihrem medizinischen Betreuer.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Filter vor der Installation und Inbetriebnahme ganz trocken ist.

Feinfilter (Optional)

1. Falls Ihr Gerät mit einem Feinfilter (Art.-Nr. DV51D-603) ausgestattet ist, überprüfen Sie den Filter und ersetzen Sie ihn, falls er schmutzig oder beschädigt ist. Nicht waschen!
2. Installieren Sie den Feinfilter hinter dem Standardfilter.

HINWEIS–Wenn der Feinfilter nicht den Anweisungen entsprechend installiert ist verkürzt sich die Lebensdauer des Filters und er muss öfter ersetzt werden.

Schläuche

Die Luftschläuche müssen täglich gereinigt werden. Trennen Sie den Schlauch vom Gerät und von der Maske. Waschen Sie den Schlauch mit einem milden Geschirrspülmittel und Wasser, spülen Sie ihn aus und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.

Maske und Kopfhalterung

Reinigen Sie die Maske und die Kopfhalterung den Anweisungen des Herstellers entsprechend.

FEHLERSUCHE

GEFAHR

Achtung – Stromschlaggefahr! Das Gehäuse nicht öffnen; es befinden sich keine Bauteile darin, die vom Benutzer gewartet werden können. Das Gehäuse darf nur von einem qualifizierten DeVilbiss-Anbieter geöffnet werden.

Falls Probleme beim Betrieb des DeVilbiss SleepCube auftreten, siehe unten stehende Tabelle für eine Auflistung von Problemen, mögliche Ursachen und Lösungen. Sollte das Problem weiter bestehen, bitten Sie Ihren medizinischen Betreuer um Hilfe.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Keine Anzeige.	1. Gerät ist nicht angeschlossen oder das Kabel ist nicht fest mit dem Gerät verbunden. 2. Die Steckdose führt keinen Strom.	1a. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel fest mit dem SleepCube und der Steckdose verbunden ist. 1b. Wenn Sie eine Gleichstromquelle benutzen, überprüfen Sie, dass die Kabel fest angeschlossen sind. Vergewissern Sie sich, dass die Batterie geladen ist. 2. Schließen Sie das Gerät an eine funktionstüchtige Stromquelle an.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der SleepCube startet nicht, wenn ich mit der Maske atme.	1. Die Auto-ON-Funktion ist deaktiviert. 2. Das Gerät erhält keinen Strom. 3. Atemzüge sind nicht tief genug, um von der Auto-ON-Funktion erkannt zu werden. 4. Sie benutzen eine Gesichtsmaske mit einem Anti-Asphyxie-Ventil. 5. Der Stecker für die Luftzufuhr fehlt oder ist nicht fest angeschlossen. 6. Die Befeuchterkammer fehlt oder ist nicht vollständig in die Aufnahmevorrichtung eingeschoben.	1. Benutzen Sie die ON/OFF-Taste zum Ein- und Ausschalten des Gerätes. 2. Prüfen Sie, dass das Stromkabel fest mit dem Gerät und der Steckdose verbunden ist. 3. Atmen Sie tief ein und aus, um den SleepCube zu aktivieren. 4. Auto-ON funktioniert möglicherweise nicht, da Atemluft durch das offene Ventil entweicht. Benutzen Sie die ON/OFF-Taste, um das Gerät ein- und aus zu schalten. 5. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker für die Luftzufuhr fest angeschlossen ist. 6. Schieben Sie die Befeuchterkammer ganz in die Aufnahmevorrichtung ein bis die Verriegelung einrastet.
Der Luftstrom wurde beim Gebrauch unerwartet gestoppt.	1. Die Funktion Auto-AUS hat einen hohen Luftstrom aufgrund einer zu losen Maske detektiert. 2. Sie öffnen beim Gebrauch der Maske den Mund und atmen durch den Mund.	1. Stellen Sie sicher, dass die Maske richtig passt; ändern Sie die Einstellungen der Maske und deren Halterung entsprechend. 2. Wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer zum Erhalt eines Kinnriemens oder einer anderen Maske, die Mundatmung verhindert. Sollten die oben genannten Abhilfen das Problem nicht lösen, deaktivieren die Auto-AUS-Funktion im Menü „Erweiterte Einstellungen“.
Die Anzeige zeigt einen Gerätefehler an.	Im Gerät ist ein Fehler aufgetreten. Das Gerät muss gewartet werden.	Wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer, um das Gerät warten zu lassen.
OSA-Symptome treten wieder auf.	1. Filter ist ggf. verstopft. 2. Schlafapnoe-Verhalten hat sich geändert.	1. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter und betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Zimmervorhängen und anderen staubigen Oberflächen. 2. Informieren Sie Ihren Arzt.
An den Stellen, an denen die Maske Ihr Gesicht berührt, treten Hautreizungen auf.	1. Die Kopfhalterung ist zu eng oder falsch eingestellt. 2. Ihre Maske hat die falsche Größe oder ist nicht optimal an Ihr Gesicht angepasst.	1. Lösen Sie die Kopfhalterung, um den Kontaktdruck der Maske auf dem Gesicht zu verringern. 2. Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder medizinischen Betreuer.
Trockene Kehle und Nasenschleimhaut.	Unzureichende Feuchtigkeit.	1. Verwenden Sie einen beheizten Luftbefeuchter DeVilbiss DV5 mit dem Gerät. 2. Stellen Sie am Befeuchter eine höhere Heizstufe ein.
Kondensierwasser sammelt sich im Schlauch und verursacht Gurgelgeräusche.	1. Die Feuchtigkeit ist zu hoch eingestellt. 2. Die Zimmertemperatur sinkt im Laufe der Nacht ab.	Stellen Sie einen niedrigeren Feuchtigkeitswert ein und/oder erhöhen Sie die Zimmertemperatur.
Der Luftstrom vom Generator fühlt sich zu warm an.	1. Der/die Luftfilter ist/sind schmutzig. 2. Der Lufteinlass ist blockiert. 3. Die Zimmertemperatur ist zu hoch. 4. Der SleepCube befindet sich in der Nähe eines Heizgerätes.	1. Siehe „Reinigung“ für Hinweise zur Filterwartung. 2. Entfernen Sie die Blockierung vom Lufteinlass. 3. Reduzieren Sie die Zimmertemperatur. 4. Betreiben Sie das Gerät in sicherem Abstand von der Wärmequelle damit nur Luft mit Zimmertemperatur vom Gerät angesaugt wird. Falls das Problem weiter besteht, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer.
Schmerzen in der Nase, der Stirnhöhle oder in den Ohren, ggf. mit schnupfenartigen Beschwerden.	Symptome können Zeichen einer allergischen Reaktion auf den Druck des Luftstroms sein.	Brechen Sie die Therapie ab und informieren Sie Ihren Arzt.

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen	10,7 cm x 16,5 cm x 17,5 cm
Gewicht	1,22 kg
Stromversorgung	100-240V~, 50/60 Hz
Max. Leistungsaufnahme	Max. 65W von Wechselstromquelle (nur für Luftstromgenerator)
Druck	3-20 cmH2O

Betriebstemperatur 5°C bis 40°C
 Rel. Luftfeuchtigkeit 0% bis 95% nichtkondensierend
 Atmosphärische Betriebsbedingungen Meeresspiegel bis 2743 m
 Transport- und Lagerungstemperatur -40°C bis +70°C
 Rel. Transport- und Lagerungsfeuchtigkeit 0% bis 95% nichtkondensierend
 Max. Druckbegrenzung 20 cmH₂O bei normalem Gebrauch
 Geräuschpegel (geprüft per ISO 17510) 26 dBA

Filterspezifikationen

Standardfilter > 3,0 Mikron Partikel
 Optionaler Feinfilter > 0,3 Mikron Partikel

Max Flussraten

83 l/m @ 6,5 cmH₂O (1/3 max. Druck)
 134 l/m @ 13 cmH₂O (2/3 max. Druck)
 163 l/m @ 20 cmH₂O (max. Druck)
 Drucktoleranz ± 1,0 cmH₂O

Druckabweichungen

(cmH₂O Spitze-zu-Spitze bei 500 ml Tidalvolumen, Sinusprofil)

Atemzüge pro Minute	10	15	20
@ 6,5 cmH ₂ O	0,5	0,6	0,9
@ 13 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2
@ 20 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2

Geräteschutzklasse (Elektroschock) Klasse II
 Schutzgrad (Elektroschock) Typ BF angewendeter Teil Part
 Schutz gegen eindringendes Wasser IPX1
 Dieses Gerät darf nicht in Anwesenheit entflammbarer, mit Sauerstoff oder Luft gemischter Anästhetika oder Stickstoffoxid benutzt werden.
 Betriebsart Kontinuierlich

Klinische Spezifikationen für digitale Ausgaben

Druck 0 bis 25,5 cmH₂O ± 0,5

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: DeVilbiss Healthcare LLC
Anschrift: 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA
Produkt: CPAP
Typ, Modell: DeVilbiss® IntelliPAP™ or SleepCube™
 Serie DV5X CPAP Standard, Serie DV5I

Der Hersteller erklärt hiermit, dass das oben genannte Produkt die Anforderungen der EU-Direktive 93/42/EEC sowie folgende Bestimmungen erfüllt:

Klasse: IIa, Rule 2

Angewendeter Standard für Systemqualität: ISO13485:2003

Prüfstelle: TÜV NORD

MDD: Annex II Applied

Angewendete Sicherheitsstandards: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO17510:2002

EMV-Richtlinien: IEC 60601-1-2:2001

Autorisierter Vertrieb: Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 ENGLAND
 44-138-444-6688

®Registriert am Patent- und Markenamt der USA und anderer Länder.



INDICE

Definizione dei simboli	60
Avvertenze importanti	61
Introduzione	62
Uso previsto/Indicazioni per l'uso	62
Controindicazioni	62
Cos'è l'Apnea Ostruttiva nel Sonno (OSA)	62
Come agisce la terapia CPAP	62
Acclimatazione alla terapia personale	62
Vantaggi della terapia	63
Risorse utili	63
Funzioni Chiave	64
Disimballaggio del contenuto	64
Dispositivo SleepCube	64
Tastierino numerico	64
Assemblaggio del sistema	64
Tastierino e display	65
Funzionamento	65
Avviamento	65
Utilizzo della funzione Ritardo confort	65
Spegnimento	66
Comandi del menu avanzati	66
Elenco del menu avanzato	66
Menu Abilita	67
Menu paziente CPAP	67
Messaggi paziente	68
Promemoria	68
Notifiche	68
Informazioni per l'uso durante il viaggio di SleepCube	68
Funzionamento CC SleepCube	68
Alimentazione a batteria	68
Ossigeno supplementare	69
Accessori/Ricambi	69
Manutenzione	70
Pulizia	71
Risoluzione dei problemi	71
Specifiche	72
Dichiarazione di conformità	73

DEFINIZIONE DEI SIMBOLI

	Protezione elettrica di Classe II – doppio isolamento		Apparecchiatura di tipo BF – parte applicata
	Entrata/uscita porta dati		Standby- attiva o disattiva il soffiante
	Voce successiva sul display a cristalli liquidi		Aumenta il valore visualizzato sul display a cristalli liquidi
	Voce precedente sul display a cristalli liquidi		Riduce il valore visualizzato sul display a cristalli liquidi
	Attenzione – Consultare la documentazione		Calore
	Ingresso in CC – -12 VCC, il polo centrale è positivo		100-240 volt a CA ingresso 50/60 Hz isolato
	Locked		Unlocked
	IPX1 IPX1 a prova di gocciolamento, verticale		Ritardo - avvia il ciclo di ritardo, se prescritto
	Questo dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica che deve essere riciclata secondo la Direttiva della Comunità Europea 2002/96/EC – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)		

MISURE DI PROTEZIONE IMPORTANTI

Quando si usano apparecchiature elettriche, occorre sempre adottare le comuni precauzioni di sicurezza. Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso. Le informazioni importanti sono evidenziate dai seguenti termini:

PERICOLO Informazioni di sicurezza essenziali per evitare il rischio di lesioni gravi o di morte.

AVVERTENZA Informazioni di sicurezza importanti per evitare il rischio di lesioni gravi.

ATTENZIONE Informazioni per evitare danni al prodotto.

NOTA Informazioni alle quali occorre prestare particolare attenzione.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche – Non usare il dispositivo mentre si fa il bagno.

Pericolo di scosse elettriche – Non immergere o far cadere nell'acqua o in qualsiasi altro liquido

Pericolo di scosse elettriche – non tentare di aprire o rimuovere l'involucro. L'apparecchio non contiene componenti riparabili dall'utente. Se occorre assistenza, restituire il prodotto al servizio di home care. L'apertura o la manomissione del prodotto provoca il decadimento della garanzia.

AVVERTENZA

DeVilbiss SleepCube™ può essere usato solo con maschere raccomandate da DeVilbiss, dal medico o dal terapeuta della respirazione.

Per evitare la respirazione a circuito chiuso dell'aria esalata, non utilizzare una maschera CPAP fino a quando l'apparecchio non è acceso ed eroga aria. I fori di ventilazione nella maschera non devono mai essere ostruiti. Quando l'apparecchio è acceso ed eroga aria fresca, l'aria esalata viene fatta fuoriuscire dai fori di ventilazione della maschera. Tuttavia, quando l'unità non è in funzione, l'aria esalata potrebbe essere respirata di nuovo. La respirazione a circuito chiuso dell'aria per più di alcuni minuti può, in alcuni casi, portare al soffocamento. Questa avvertenza si applica alla maggioranza dei dispositivi CPAP.

DeVilbiss SleepCube non è un dispositivo di supporto vitale e potrebbe interrompere il funzionamento se si verificano guasti o interruzioni dell'alimentazione. È previsto per essere utilizzato su persone che respirano spontaneamente con peso superiore a 30 kg.

Per evitare scosse elettriche, staccare sempre il cavo di alimentazione dalla presa a muro prima di pulire l'unità.

Utilizzare solo accessori raccomandati da DeVilbiss.

ATTENZIONE–Il connettore della porta dati circolare situato sul retro dell'SleepCube serve per collegare accessori al prodotto. Il connettore deve essere usato solo con accessori approvati da DeVilbiss. Non cercare di collegare altri dispositivi a questo connettore perché ciò potrebbe danneggiare il CPAP o il dispositivo accessorio.

ATTENZIONE–Non sciacquare o mettere il dispositivo nell'acqua. Non consentire che liquidi penetrino o siano nei pressi di porte, interruttori o del filtro dell'aria; ciò comporterebbe un danno al prodotto. In questi casi, interrompere l'uso ed estrarre il cavo di alimentazione dalla presa elettrica. Fare asciugare perfettamente l'apparecchio prima di riutilizzarlo.

ATTENZIONE–Non sistemare l'SleepCube dove potrebbe essere urtato e cadere sul pavimento o dove sussiste il rischio che si inciampi nel cavo di alimentazione.

ATTENZIONE–Con SleepCube può essere utilizzato solo l'umidificatore riscaldatore della serie DV5 De Vilbiss. Altri umidificatori potrebbero impedire all'apparecchio di rilevare gli episodi di russamento provocando livelli di pressione non adeguati nella maschera.

ATTENZIONE–L'ossigeno è un gas di prescrizione e deve essere somministrato solo sotto la supervisione di un medico.

INTRODUZIONE

Uso previsto/Modalità d'uso

L'unità DeVilbiss® SleepCube™ modello DV5 Serie serve per curare l'apnea ostruttiva nel sonno in pazienti di peso superiore a 30 kg/66 libbre.

Controindicazioni

Non utilizzare SleepCube se le vie aeree superiori sono bypassate.

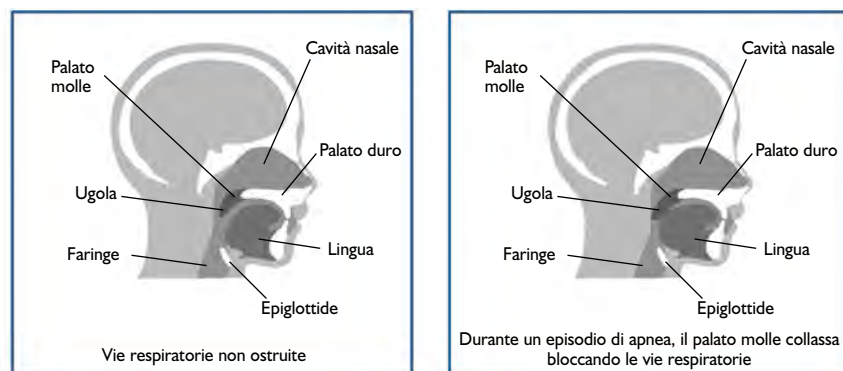
NOTA: sintomi di secchezza della gola, dei seni nasali e della bocca sono comuni durante la terapia con pressione positiva. Questi si presentano particolarmente in climi secchi e durante la stagione fredda quando l'umidità dell'aria è inferiore rispetto a quella delle altre stagioni. SleepCube dispone di un umidificatore opzionale per aiutare a ridurre questi effetti.

Cos'è l'Apnea Ostruttiva nel Sonno (OSA)?

L'Apnea Ostruttiva nel Sonno (OSA) è un disturbo della respirazione di cui soffrono circa 22 milioni di americani, vale a dire circa il 4% degli uomini di mezza età e circa il 2% delle donne di mezza età.

Fattori fisiologici come dimensioni delle tonsille, forma del naso, strettezza delle vie aeree superiori o combinazioni di questi fattori possono predisporre a questo disturbo. Durante il sonno, le vie aeree possono rilassarsi in modo tale da collassare e ostruirsi. Il rilassamento provoca una vibrazione dei tessuti della parte posteriore della gola durante la respirazione causando russamento. Se le vie respiratorie collassano ulteriormente, ciò blocca il flusso d'aria bloccando la respirazione. (Infatti, la parola "apnea" deriva da un termine greco che significa "senza respiro".)

Questo arresto si verifica ripetutamente durante la notte e ciascun episodio dura da alcuni secondi a più di un minuto. Se il livello di ossigeno nel sangue scende a livelli pericolosi, il sistema nervoso centrale comanda un improvviso impulso di respirazione provocando il risveglio e impedendo di dormire il sonno profondo necessario per l'organismo. Le conseguenze sono affaticamento, nervosismo e irritabilità il giorno successivo, oltre a una condizione non ottimale e pericolosa nonostante la quale è però necessario affrontare il lavoro, la guida e prendere decisioni.



Vi sono inoltre importanti problemi medici. L'OSA affatica il cuore, il cervello e gli organi vitali, sottraendo ossigeno. Nel tempo, questa privazione può influire molto negativamente sulla salute fino a comportare perdita di memoria, impotenza, ipertensione, disturbi coronarici, ictus e attacchi cardiaci. Recenti studi indicano che l'OSA comporta gli stessi fattori di rischio per i disturbi cardiovascolari del fumo, della colesterolemia e dell'alcool e stimano che 38.000 decessi all'anno sono da ricondursi all'OSA.

Chiaramente, l'OSA è una condizione medica seria che richiede attenzione e cure.

Come agisce la terapia CPAP

Esistono diversi trattamenti dell'OSA compresa la chirurgia e la terapia CPAP. La terapia CPAP si è dimostrata molto efficace per la maggior parte dei pazienti. CPAP significa "pressione positiva continua" ed è esattamente ciò che il dispositivo DeVilbiss SleepCube fornisce alle vie aeree superiori, agendo come una "colonna d'aria" per mantenere aperti i passaggi delle vie respiratorie durante il sonno.

Ciò riduce o elimina l'ostruzione, consentendo un sonno profondo, ritemprante e ininterrotto. Un elemento ancora più importante è che, grazie a un sonno più continuo e ininterrotto, l'organismo riceve il riposo e l'ossigeno di cui ha bisogno aiutando a prevenire i rischi associati all'OSA. SleepCube è concepito per fornire questa terapia in modo confortevole e consentire al paziente di dormire tutta la notte senza disturbo.

Acclimatazione alla terapia personale

Naturalmente tutte le novità, compresa la terapia CPAP, necessitano di una certa abitudine. L'avere la bocca o il naso (o entrambi) coperti da una maschera può far insorgere un senso di ansietà e claustrofobia. Il sentire il flusso d'aria dell'SleepCube può dare una sensazione di fastidio o di

preoccupazione. Non preoccupatevi! Tutti i pazienti che utilizzano CPAP da lungo tempo hanno iniziato con queste preoccupazioni e queste reazioni ma le hanno superate per usufruire dei grandi benefici della terapia.

Ecco alcuni consigli per abituarsi gradualmente alla terapia e superare le ansietà:

1. Provate a collegare la maschera all'unità CPAP e ad accenderla. Respirate nella maschera per un'ora mentre guardate la televisione, leggete o fate altre attività da seduti.
2. Se fate un sonnellino, provate a utilizzare CPAP.
3. Utilizzate l'unità almeno per le prime 3-4 ore del sonno notturno.
4. Utilizzate l'unità CPAP per tutta la notte.

Seguite queste fasi e procedete con quella successiva solo quando non provate più ansia.

Vantaggi della terapia

Come utilizzatore di DeVilbiss SleepCube, siete sulla strada per vivere una vita più felice, più sana, libera dai disturbi del sonno e dai rischi per la salute associati all'OSA. Una volta abituati alla terapia CPAP, rimarrete sorpresi di come vi sentirete, sia fisicamente che mentalmente. La terapia CPA vi fornisce l'opportunità di ritrovare il sonno profondo e ristoratore che avevate perduto. Molti pazienti si sentono con maggiore energia, più lucidi e con una migliore concentrazione durante il giorno. Sarete meno stressati, meno irritabili e più vicini a come eravate, con una visione più positiva della vita. Vi rammaricherete di non aver acquistato SleepCube prima!

Risorse utili

Iniziando con la terapia SleepCube ricordate: non siete soli! Siete parte di una rete già estesa e in crescita di utilizzatori CPAP e vi sono molte risorse che rispondono alle vostre domande, ai vostri problemi a vi aiutano a trarre il meglio dalla terapia.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920

Westchester IL 60154

telefono: (708) 492-0390

Fax: (708) 492-0943

www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd

Northbrook, IL 60062-2348

telefono: (847) 498-1400 or (800) 343-2227

Fax: (847) 498-5460

www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece,

Kingston Blount

Oxon.

OX39 4SW

Tel: +44 845 60 60 685

www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105

Bethesda, MD 20824-0105

telefono: (301) 592-8573

Fax: (240) 629-3246

www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue

St. Paul, Minnesota 55116

telefono: (651) 695-2717 or (800) 879-1960

Fax: (651) 695-2791

www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302

Washington, DC 20005

telefono: (202) 293-3650

Fax: (202) 293-3656

www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research

National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive

Bethesda, MD 20892

telefono: (301) 435-0199

Fax: (301) 480-3451

www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500

Washington, DC 20005

telefono: (202) 347-3471

Fax: (202) 347-3472

www.sleepfoundation.org

FUNZIONI CHIAVE

Disimballaggio del contenuto

Il sistema DeVilbiss SleepCube include i seguenti componenti:

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Dispositivo SleepCube | 5. Tubo di alimentazione dell'aria |
| 2. Confezione di filtri di ricambio | 6. Manuale per l'utente |
| 3. Cavo elettrico CA | 7. DVD |
| 4. Valigetta per il trasporto | |

Se la confezione non dovesse contenere tutti gli articoli indicati sopra contattare il proprio servizio di home care.

NOTA: se insieme al sistema SleepCube è stato fornito un umidificatore, consultare il manuale dell'umidificatore per informazioni aggiuntive.

Dispositivo DeVilbiss SleepCube (figura A e B)

1. Tastierino/display LCD (figura C)
2. Porta di alimentazione dell'aria posteriore
3. Porta di alimentazione dell'aria inferiore (per umidificatore opzionale)
4. Tappo porta dell'alimentazione dell'aria
5. Connettore di alimentazione del riscaldatore (per umidificatore opzionale)
6. Connettore per corrente alternata
7. Connettore per corrente continua
8. Porta di dati
9. Cavo di alimentazione (idoneo alla presa a muro) (non illustrato)
10. Apertura filtro ingresso dell'aria
11. Connettore coperchio (non illustrato)

Tastierino (figura C)

1. Interruttore On/Off
2. Voce precedente
3. Voce successiva
4. Ritardo
5. Riduci valore
6. Aumenta valore
7. LED di accensione del riscaldatore (per umidificatore opzionale)

Chiedere al proprio servizio di home care informazioni sulle maschere, attrezzature e accessori DeVilbiss.

ASSEMBLAGGIO DEL SISTEMA CON/SENZA UMIDIFICATORE

NOTA: Se il sistema include un umidificatore, per il montaggio e il funzionamento fare riferimento alle istruzioni fornite con l'umidificatore.

1. Individuare l'attacco di alimentazione dell'aria e il connettore del riscaldatore sulla parte inferiore del dispositivo SleepCube. Assicurarsi che le aperture presentino il rispettivo coperchio morbido debitamente attaccato.
2. Collocare l'SleepCube su una superficie stabile come un comodino o un tavolo. Se si desidera, è possibile collocare il dispositivo a terra accanto il letto, facendo attenzione che non sia possibile urtarlo o calpestarlo. Verificare che l'ingresso dell'aria sul retro del dispositivo non sia bloccato da tende o biancheria del letto.

NOTA: Non collocare mai il sistema SleepCube su una superficie morbida come un letto o una poltrona durante il funzionamento.

ATTENZIONE: L'altezza del sistema SleepCube deve sempre essere inferiore a quella della maschera durante l'uso dell'umidificatore per evitare che l'acqua penetri nella maschera CPAP.

3. Inserire la spina del cavo di alimentazione sul retro dell'unità. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia completamente inserito nella presa. Inserire l'altra estremità del cavo di alimentazione nella presa di corrente a muro.
4. Collegare il tubo di alimentazione dell'aria all'interfaccia di alimentazione dell'aria sul retro del dispositivo.
5. Preparare la maschera (fornita dal servizio di home care) facendo riferimento al manuale della maschera.
6. Collegare il tubo di alimentazione dell'aria alla maschera.

NOTA: Il tubo di alimentazione dell'aria fornito con il dispositivo è strutturato in modo da non attorcigliarsi ed erogare così un flusso dell'aria omogeneo. Utilizzare solo il tubo del diametro di 22 mm, anti-attorcigliamento, fornito con il presente dispositivo oppure tubi raccomandati dal servizio di home care.



TASTIERINO E DISPLAY

Comandi di base del DeVilbiss SleepCube		
Nome	Simbolo	Funzione
ON/OFF		Il tasto ON/OFF avvia e arresta il flusso d'aria del dispositivo.
RISCALDATORE (Calore)		Se all'SleepCube è collegato un umidificatore/riscaldatore, questi pulsanti regolano le impostazioni del riscaldatore. Aumentare i valori per avere maggiore umidità e ridurli per avere umidità inferiore.
RITARDO		Il pulsante Ritardo attiva la funzione di ritardo e funziona solo se la funzione è stata attivata. Per informazioni su come impostare i parametri di questa funzione, fare riferimento alla sezione "Utilizzo della funzione Ritardo confort" a pagina 65.

NOTA-Gli ulteriori pulsanti del pannello di controllo di SleepCube servono per funzioni avanzate per impostazioni specifiche. Fare riferimento alla sezione "Comandi del menu avanzati" a pagina 66.

FUNZIONAMENTO

Avviamento

Prima di avviare l'SleepCube controllare che sia collegato a una fonte di alimentazione attiva. Inserendo il connettore, il display LCD appare come illustrato.

SPENTO

Indossare la maschera CPAP e premere il pulsante ON/OFF sul tastierino per attivare il flusso d'aria OPPURE indossare la maschera CPAP e fare qualche respirazione per attivare automaticamente il flusso dell'aria. La pressione nella maschera sale fino a raggiungere la pressione impostata entro circa 10 secondi.

NOTA-Se il dispositivo non si avvia dopo 2-3 respirazioni, la funzione potrebbe essere stata disattivata. Se Auto ON/OFF è disabilitata, è necessario premere manualmente il pulsante ON/OFF per avviare e spegnere il dispositivo.

Il display del tastierino visualizza la pressione effettiva della maschera mentre il dispositivo è in funzione. Poiché questa è la pressione effettiva, la lettura della pressione del dispositivo può variare leggermente durante la respirazione. Il display appare come illustrato.

P:10.0 CPAP

Se il DeVilbiss SleepCube include un umidificatore, i comandi del riscaldatore e lo stato sono visualizzati come raffigurato nell'immagine.

P:10.0 CPAP
Calore:off

NOTA-Se il display del dispositivo non è come quelli elencati sopra, consultare la sezione "Messaggi paziente" a pagina 68.

Utilizzo della funzione Ritardo confort

L'SleepCube dispone di una funzione di ritardo confort che aiuta a prendere sonno. Il flusso dell'aria viene avviato a una pressione bassa e aumenta gradualmente alla pressione impostata dopo il tempo di ritardo impostato.

NOTA-Quando è attivata la funzione di ritardo confort, sul display appare un messaggio lampeggiante che indica il tempo residuo del ritardo.

È possibile regolare il tempo trascorso nel ritardo confort utilizzando i comandi avanzati del dispositivo. Il periodo di ritardo può variare da 0 a 45 minuti, con incrementi di 5 minuti. Consultare la pagina 66 per ulteriori dettagli.

Ritardo in corso
10 min rimasti

NOTA-Se non si riesce a cambiare il tempo del ritardo, significa che il fornitore ha bloccato questa impostazione. Consultare la guida per il menu del tastierino a pagina 66 per ulteriori dettagli.

Premere il pulsante ritardo per attivare la funzione ritardo confort. La pressione dell'aria viene ridotta alla pressione di ritardo confort prescritta.

Negli ultimi 10 minuti del periodo di ritardo, la pressione aumenta gradualmente fino a raggiungere quella prescritta per la terapia. Se non ci si è addormentati durante il primo periodo di ritardo, ripetere un altro periodo di ritardo premendo di nuovo il pulsante.

Spegnimento

Per spegnere il dispositivo premere il pulsante ON/OFF. È possibile anche solo togliersi la maschera. Dopo qualche secondo, il dispositivo visualizza il messaggio "Maschera non applicata. Controllare fissaggio maschera". Se non si riapplica la maschera, il dispositivo si spegne automaticamente in circa 20 secondi. Per far scomparire il messaggio dal display premere un pulsante qualsiasi.

NOTA - Se DeVilbiss SleepCube non si spegne automaticamente, la funzione potrebbe essere stata disabilitata. In questo caso occorre spegnerlo manualmente.

COMANDI DEL MENU AVANZATI

Con dispositivo acceso, premere il pulsante “Successivo” o “Precedente” sul tastierino per sfogliare tra le voci sul display. La tabella qui sotto mostra le voci che è possibile vedere e descrive la funzione associata a ciascuna di esse.

Nome	Simbolo	Funzione
VOCE PRECEDENTE	◀	Premendo questo pulsante viene visualizzata l'opzione precedente del menu.
VOCE SUCCESSIVA	▶	Premendo questo pulsante viene visualizzata l'opzione successiva del menu.
IMPOSTA MODIFICA	▲ ▼	Questi pulsanti consentono di regolare le impostazioni visualizzate sul display.

Tenere presente che i valori visualizzati sono solo un esempio.

Elenco del menu avanzato

Esempio di visualizzazione	Descrizione
P: 5.0 CPAP Calore:off	Questa è la schermata di default all'accensione dell'SleepCube. Sono visualizzate la pressione effettiva della maschera e le impostazioni del riscaldatore. La pressione visualizzata può variare leggermente durante la respirazione. Se il riscaldatore non è connesso l'impostazione del calore è vuota.
Impost pressione 10,0 cmH2O	È un'impostazione di prescrizione che controlla la pressione d'esercizio.
Tempo ritardo 45 minuti	Impostazione Ritardo selezionabile Il fornitore ha impostato il tempo di ritardo. Se è visualizzato il simbolo del lucchetto aperto, è possibile modificare questa impostazione. Se è visualizzato il simbolo del lucchetto chiuso, questa impostazione può essere modificata solo dal fornitore.
Press di ritardo 5,0 cmH2O	È un'impostazione di prescrizione che controlla la pressione d'esercizio durante il periodo di ritardo.
Abilita menu Premere ▼	Premendo il pulsante su o giù si entra nel menu Abilita Consultare la prossima sezione per i dettagli del menu Abilita.
Reg contrast LCD 50%	Questa impostazione modifica il contrasto del display LCD. Questo deve essere regolato solo se risulta difficile vedere il display dal proprio angolo visivo.
Misurat conform 123456,7	Il numero totale di ore (in incrementi di 1/10 ore) per cui SleepCube ha erogato terapie.
Contaore ore 123456,7 ore	Il numero totale di ore (in incrementi di 1/10 ore) per cui SleepCube ha funzionato.
Vers firmware V0.01 01/06/2006	Mostra la versione del firmware installato.
Numero di serie HD123456	Mostra il numero di serie del dispositivo.
% adesione 83% (25/30)	Indica l'adesione massima raggiunta per un periodo di 30 giorni consecutivi di uso in un intervallo di 90 giorni. In 30 giorni consecutivi, quindi, il valore del campo corrisponde alla percentuale di giorni in cui l'uso è stato uguale o superiore all'impostazione “Soglia di uso”.
SmartCode I gg. G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ serve per valutare l'aderenza; le relative informazioni vengono codificate in una serie di lettere e numeri, includendo un carattere speciale per il controllo degli errori al fine di garantire la massima precisione per il proprio medico. Utilizzare i tasti freccia SU o GIÙ per variare l'intervallo di report SmartCode.

MENU ABILITA

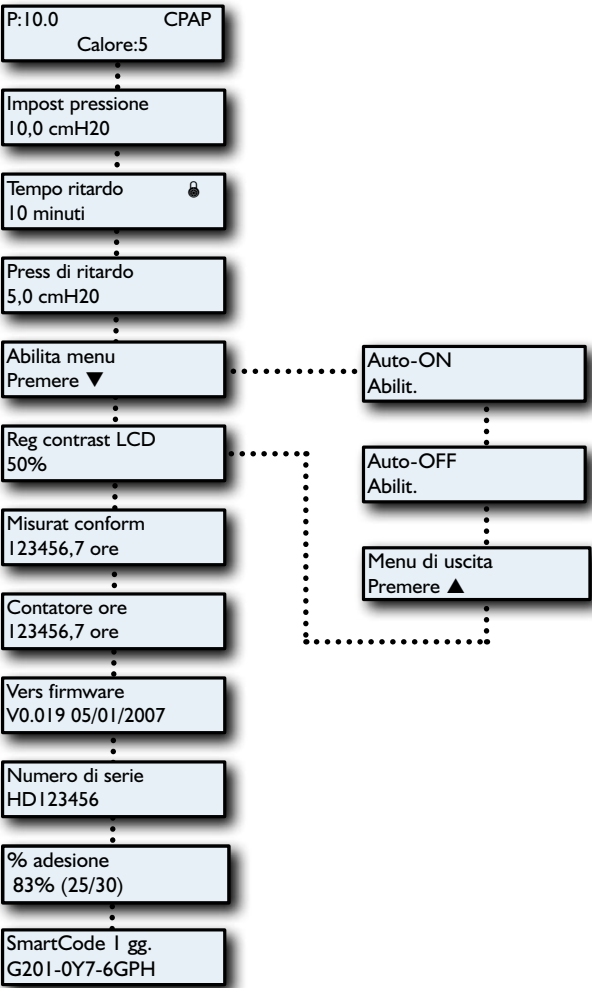
Il menu Abilita è disponibile in tutte le modalità ed è un sottomenu che consente di controllare varie funzioni dell'SleepCube. Si apre premendo il pulsante Giù dal Menu avanzato.

Esempio di visualizzazione	Descrizione
Auto-ON Abilit.	Questa opzione controlla la funzione auto-ON che avvia automaticamente il flusso d'aria dopo due o tre respirazioni nella maschera.
Auto-OFF Abilit.	Questa opzione controlla la funzione Auto-OFF che arresta automaticamente il flusso d'aria dopo aver tolto la maschera. Il dispositivo può impiegare fino a 30 secondi per spegnersi in funzione del tipo di maschera utilizzato.
Menu di uscita Premere ▲	Premendo il pulsante Su si esce dal menu Abilita.

Struttura del menu Paziente

Il grafico seguente mostra, per ogni modalità, la schermata in cui si può sfogliare con i pulsanti “Successivo” e “Precedente” del tastierino. Premendo il tasto Giù nel Menu Abilita si entra in questo sottomenu, quindi usare i pulsanti Successivo o Precedente per sfogliare tra le voci del menu, premere il pulsante Su per tornare al menu principale. Raggiunta la schermata finale, premendo il pulsante Successivo si ritorna a quella iniziale.

CPAP MENU



MESSAGGI PAZIENTE

L'SleepCube avvisa del verificarsi di eventi che richiedono interventi per rendere più efficace la terapia. Questi messaggi vengono visualizzati mentre il dispositivo viene acceso, sia premendo il pulsante ON/OFF sia respirando nella maschera. Per far scomparire il messaggio dal display è sufficiente premere un tasto qualsiasi ma l'SleepCube funziona normalmente anche se il messaggio non viene cancellato.

Vengono visualizzati due tipi di messaggi: Promemoria e notifiche.

Promemoria

I promemoria avvertono quando è necessario sostituire parti del sistema. Alcuni componenti del sistema si usurano nel tempo e, se non vengono sostituiti, possono compromettere la terapia. Se sul display appare un messaggio che non è tra quelli elencati sotto, al dispositivo potrebbe essere collegato il modulo opzionale DeVilbiss SmartLink™ che fornisce ulteriori messaggi. Consultare la documentazione fornita con il modulo SmartLink.

Pulire filtro – Il filtro deve essere controllato ogni 10 giorni per verificare la presenza di sporco o usura e pulito, se necessario. Questo messaggio ricorda di controllare periodicamente il filtro.

Notifiche

Le notifiche identificano condizioni dell'SleepCube che richiedono un intervento da parte del paziente o del servizio di home care al fine di mantenere un elevato livello di successo della terapia. Se sul display appare un messaggio che non è tra quelli elencati sotto, al dispositivo potrebbe essere collegato il modulo opzionale DeVilbiss SmartLink™ che fornisce ulteriori messaggi. Consultare la documentazione fornita con il modulo SmartLink.

NOTA - Occorre tenere presente che i valori visualizzati sono solo un esempio.

Tempo residuo ritardo minuti xxx – Quando è attiva la funzione ritardo confort, sul display lampeggia questo messaggio ogni 5 secondi che indica il tempo residuo del ritardo.

Maschera non applicata – Questo messaggio appare quando il flusso di aria è molto elevato. Un flusso dell'aria elevato significa generalmente che la maschera non è applicata correttamente o non è applicata. Controllare se vi sono perdite sulla guarnizione della maschera e, se necessario, effettuare le regolazioni secondo le istruzioni del costruttore della maschera. Questo messaggio viene visualizzato fino a quando il problema non è stato corretto. Se il flusso rimane elevato per più di 20 secondi, il dispositivo si spegne automaticamente (se Auto OFF è attiva).

Errore dispositivo – Se viene visualizzato un messaggio di errore, consultare la sezione Risoluzione dei problemi.

INFORMAZIONI PER L'USO DURANTE IL VIAGGIO DI SLEEP CUBE

Diversità dell'alimentazione elettrica

Il DeVilbiss SleepCube è dotato di un alimentatore universale. Ciò significa che è automaticamente in grado di funzionare con tensioni di rete da 100 a 240V~ 50/60Hz. Non è necessario regolare il dispositivo se ci si sposta in un'altra nazione in cui la tensione di rete è diversa da quella del proprio paese. È sufficiente contattare il proprio servizio di home care per richiedere il cavo di alimentazione adatto alla nazione in cui ci si sposta (consultare Accessori/Ricambi per il codice prodotto).

Altitudine

L'SleepCube compensa automaticamente le variazioni di altitudine fra il livello del mare e 2750 m s.l.m. Non è quindi necessario effettuare regolazioni per le variazioni di altitudine.

FUNZIONAMENTO CC SLEEP CUBE

Alimentazione a batteria

L'SleepCube può funzionare con alimentazione a 12V CC in una roulotte, in una barca o in camper. La fonte di alimentazione può essere utilizzata con un cavo per 12V CC o una batteria stand-alone a 12V CC. Entrambi i componenti sono reperibili presso il servizio di home care (consultare Accessori/Ricambi per il codice prodotto corretto). Per il funzionamento a batteria sono necessari entrambi i cavi accessori. La connessione con la batteria stand-alone utilizza morsetti che collegano i terminali della batteria.

NOTA-Il riscaldatore dell'umidificatore dell'SleepCube non funziona direttamente con la fonte di alimentazione a 12V CC. Se si desidera utilizzare l'umidificazione, è

disponibile un umidificatore passover. In alternativa, anziché collegare l'alimentazione a 12V CC all'SleepCube, è possibile utilizzare un invertitore che fornisce alimentazione CA al sistema. In questo modo si può far funzionare il riscaldatore. La potenza nominale dell'invertitore deve essere di almeno 200 watt @ 110V~ / 400 watt @ 220V~.

NOTA–L'SleepCube commuta automaticamente l'alimentazione da CA a 12 V CC se sono disponibili entrambe le fonti di alimentazione. Se l'unità è collegata sia all'alimentazione CA che a 12V CC, funzionerà in CA fino a quando è presente questa alimentazione e commuterà automaticamente a 12V CC se la prima si interrompe. Quando viene ripristinata l'alimentazione in CA, commuta di nuovo a questo tipo di alimentazione. Non è necessario resettare o effettuare regolazioni alla commutazione del tipo di alimentazione ma tenere presente che il riscaldatore non funziona a 12V CC.

OSSIGENO SUPPLEMENTARE

A volte è prescritta l'erogazione di ossigeno supplementare in aggiunta al trattamento CPAP. Se il medico prescrive ossigeno per la terapia del sonno, è possibile aggiungere ossigeno in due modi:

1. Richiedere l'adattatore ossigeno opzionale (codice 7353D-601) al servizio di home care e collegarlo alla porta dell'SleepCube. Collegare una estremità del tubo di alimentazione all'estremità aperta dell'adattatore e l'altra estremità al tubo di alimentazione della maschera.
2. Se la maschera è dotata di una porta ossigeno, il medico può prescrivere l'erogazione dell'ossigeno direttamente alla maschera.

AVVERTENZA – UTILIZZO DI OSSIGENO

L'ossigeno favorisce la combustione. Per evitare possibili lesioni fisiche, non fumare mentre si usa l'unità con ossigeno supplementare. Non utilizzare il dispositivo vicino a oggetti caldi, sostanze volatili o fiamme libere.

Accendere sempre l'SleepCube prima della fonte di ossigeno. Spegnerla la fonte di ossigeno prima di spegnere l'SleepCube.

Questo dispositivo non è idoneo all'uso in presenza di miscele di anestetico infiammabile con aria o con ossigeno o protossido d'azoto.

Ad una portata fissa di flusso di ossigeno supplementare, la concentrazione di ossigeno inalato varia a seconda dell'impostazione di pressione, del tipo di respirazione del paziente, della maschera utilizzata e della quota di perdita. Tale avvertenza si applica alla maggior parte dei sistemi CPAP.

Non tenere mai accesa la fonte di ossigeno connessa all'SleepCube se il dispositivo non è in uso. Se l'SleepCube non viene utilizzato, spegnere il flusso di ossigeno.

ATTENZIONE–L'ossigeno è un gas di prescrizione e deve essere somministrato solo sotto la supervisione di un medico.

ATTENZIONE–L'impostazione di flusso della fonte di ossigeno deve essere specificata da un medico.

ACCESSORI/RICAMBI

Ricambi

Filtro di ingresso dell'aria (4/confezione)	DV51D-602
Filtro opzionale per le particelle fini (4/confezione)	DV51D-603
Tubo di alimentazione dell'aria (1,8 m (6 piedi)).....	7351D-616
Tappo dell'alimentazione dell'aria	DV51D-604
Coperchio collegamento riscaldatore	DV51D-605
Adattatore per l'ossigeno	7353D-601
Valigetta per trasporto	DV51D-610

Componenti per l'alimentazione

Cavi di alimentazione per CA

USA.....	DV51D-606
Europa, eccetto Regno Unito	DV51D-607

Regno Unito	DV51D-608
Australia	DV51D-609
Cavo di alimentazione in CC	DV51D-619
Adattatore a innesto batteria CC	DV51D-696

Maschere raccomandate per DeVilbiss SleepCube:

Maschera DeVilbiss FlexSet®	9354D
Maschera DeVilbiss FlexSet® bassa.....	9354S
Maschera in gel DeVilbiss FlexSet®.....	9354G
Maschera in gel bassa DeVilbiss FlexSet®	9354GS
Maschera DeVilbiss FlexAire®.....	9353D
Maschera bassa DeVilbiss FlexAire®	9353S
Maschera DeVilbiss Serenity®.....	9352D
Maschera bassa DeVilbiss Serenity®	9352S
Maschera gel DeVilbiss Serenity®	9352G
Maschera gel bassa DeVilbiss Serenity®	9352GS

Umidificatore riscaldatore opzionale

Umidificatore riscaldatore DeVilbiss (cradle e camera).....	DV5HH
---	-------

MANUTENZIONE DELL'SLEEP CUBE

PERICOLO

PERICOLO di scosse elettriche – Non cercare di aprire o togliere l'involucro; non vi sono componenti interni riparabili dall'utente. Se occorre assistenza, contattare il servizio di home care per informazioni sull'assistenza del dispositivo. L'apertura o i tentativi di riparazione del dispositivo fanno decadere la garanzia.

AVVERTENZA

Se il funzionamento del dispositivo sembra diverso da quello normale o si avvertono rumori inusuali, interrompere l'utilizzo e contattare il servizio di home care per richiedere assistenza.

Se il dispositivo è caduto controllare che funzioni correttamente. Se il dispositivo non funziona o l'involucro è danneggiato, interrompere l'utilizzo e contattare il servizio di home care.

Se il dispositivo sembra non funzionare correttamente, consultare la sezione Risoluzione dei problemi.

Stabilità pressione—SleepCube è progettato per fornire una stabile erogazione di pressione con le impostazioni di fabbrica, senza necessità di ulteriori tarature. Per i primi 2 anni di utilizzo non è richiesta manutenzione di routine se il dispositivo viene usato in conformità alle istruzioni del produttore. Dopo 2 anni SleepCube deve essere ispezionato.

NOTA—Alcuni paesi prescrivono manutenzioni e calibrazioni periodiche per questo tipo di dispositivo. Contattare il servizio di home care per ulteriori informazioni.

Filtro di ingresso dell'aria standard—deve essere controllato ogni 10 giorni e, se necessario, pulito. Sostituire il filtro ogni 6 mesi o prima se risulta danneggiato. Il filtro standard è stato creato per filtrare particelle di dimensioni superiori a 3,0 micron. L'unità SleepCube DEVE avere il filtro standard in sede durante il funzionamento.

Filtro per particelle fini opzionale – deve essere controllato ogni 10 giorni e sostituito se sporco o danneggiato; in caso contrario sostituirlo ogni 30 giorni. Il filtro opzionale per particelle fini è stato creato per filtrare particelle di dimensioni uguali o superiori a 0,3 micron.

Manutenzione del filtro – consultare la sezione Pulizia.

PULIZIA DELL'SLEEP CUBE

AVVERTENZA

Per evitare scosse elettriche, staccare sempre il cavo di alimentazione dalla presa a muro prima delle operazioni di pulizia.

ATTENZIONE—Non sciacquare o immergere l'unità nell'acqua. Non consentire che liquidi penetrino o siano nei pressi di porte, interruttori o del filtro dell'aria; ciò comporterebbe un danno al prodotto. Se ciò si verifica, non usare l'unità. Rivolgersi al servizio di home care per assistenza.

Involucro del dispositivo

1. Scollegare l'SleepCube dalla fonte di alimentazione. Spolverare l'involucro con un panno pulito e inumidito a intervalli di alcuni giorni per mantenerlo pulito.
2. Fare asciugare completamente il dispositivo prima di collegarlo all'alimentazione elettrica.

Filtri

Filtro ingresso dell'aria (standard)

1. Il filtro di ingresso dell'aria deve essere controllato ogni 10 giorni e pulito secondo necessità. Il filtro si trova sul retro dell'unità.

ATTENZIONE—Il corretto funzionamento del filtro è molto importante per il funzionamento dell'apparecchio e per proteggerlo dai danni.

2. Per la pulizia, togliere il filtro di spugna esterno sporco dalla cornice.
3. Lavare il filtro in una soluzione di acqua calda e detergente lavapiatti e sciacquare con acqua. Farlo asciugare completamente. Se il filtro (codice DV51D-602) è danneggiato, contattare il servizio di home care per la sostituzione.
4. Assicurarsi che sia completamente asciutto prima di rimontarlo.

Filtro per particelle fini (opzionale)

1. Se è montato un filtro per particelle fini (codice DV51D-603), ispezionarlo e sostituirlo se presenta tracce di sporco o danni. Non lavarlo.
2. Installare il filtro per particelle fini dietro il filtro standard.

NOTA—Se il filtro per particelle fini non viene installato secondo le istruzioni ciò accorcia la sua durata utile e dovrà essere sostituito con maggiore frequenza.

Tubi

I tubi di alimentazione dell'aria devono essere puliti quotidianamente. Togliere il tubo dal dispositivo e dalla maschera. Per pulire l'interno del tubo utilizzare un detergente neutro e acqua. Sciacquarlo e farlo asciugare all'aria.

Maschera e cuffia

Pulire la maschera e la cuffia secondo le istruzioni del costruttore.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche - Non togliere il modulo; non vi sono componenti interni riparabili dall'utente. Il modulo deve essere tolto esclusivamente da un rivenditore DeVilbiss qualificato.

Se il DeVilbiss SleepCube presenta problemi di funzionamento, consultare la tabella sotto che elenca i possibili problemi con le relative cause e rimedi. Se non fosse possibile risolvere il problema secondo le istruzioni, contattare il servizio di home care per richiedere assistenza.

Problema	Probabile causa	Rimedio
Il display non visualizza niente.	1. Il dispositivo non è collegato all'alimentazione o il cavo di alimentazione non è completamente inserito. 2. Non vi è elettricità.	1 a. Verificare che il cavo di alimentazione sia connesso correttamente all'SleepCube e alla presa di alimentazione. 1 b. Se si utilizza una fonte di alimentazione in CC verificare l'integrità delle connessioni del cavo. Verificare che la batteria sia carica. 2. Identificare una fonte di alimentazione funzionante.

Problema	Probabile causa	Rimedio
L'SleepCube non si avvia respirando nella maschera.	1. La funzione AutoON è disabilitata. 2. Il dispositivo non è alimentato. 3. La respirazione non è abbastanza profonda da essere rilevata dalla funzione Auto ON. 4. Si sta utilizzando una maschera facciale integrale con valvola anti-asfissia. 5. Il tappo porta dell'alimentazione dell'aria non è montato o non è inserito correttamente. 6. La camera dell'umidificatore non è completamente fissata nel cradle o non è presente.	1. Utilizzare il pulsante ON/OFF per avviare e spegnere l'apparecchio. 2. Verificare che il cavo di alimentazione sia connesso correttamente all'SleepCube e alla presa di alimentazione. 3. Respirare profondamente per avviare l'SleepCube. 4. La funzione Auto ON potrebbe non funzionare perché l'espiazione passa attraverso la valvola aperta. Utilizzare il pulsante ON/OFF per avviare e spegnere l'apparecchio. 5. Assicurarsi che il tappo porta dell'alimentazione dell'aria sia inserito correttamente nell'unità. 6. Far scorrere la camera dell'umidificatore nell'alloggiamento. Controllare che la leva di fissaggio scatti in posizione.
Il flusso d'aria si è arrestato durante l'uso in modo inatteso.	1. La funzione Auto-OFF ha rilevato un elevato flusso d'aria perché la maschera non è posizionata correttamente. 2. Durante l'uso la bocca si apre e si inizia a respirare per bocca.	1. Assicurarsi che la maschera sia posizionata correttamente, regolare quest'ultima e la cuffia secondo necessità. 2. Contattare il servizio di home care per richiedere una cinghia per il mento o una maschera diversa per evitare di respirare per bocca. Se il problema non viene risolto applicando le soluzioni sopra indicate, disattivare la funzione Auto-OFF utilizzando le opzioni del menu avanzato.
Il display visualizza un errore dell'apparecchio.	Nell'apparecchio si è verificato un errore ed è necessaria assistenza.	Rivolgersi al proprio servizio di home care per assistenza.
Si verificano sintomi di OSA.	1. Il filtro dell'aria potrebbe essere occluso. 2. La condizione di apnea nel sonno è cambiata.	1. Pulire o sostituire il filtro dell'aria e riposizionare l'apparecchio lontano da tende e altre superfici polverose. 2. Contattare il proprio medico.
La pelle si irrita nei punti in cui è a contatto con la maschera.	1. Le cuffie sono troppo strette o regolate in modo non corretto. 2. La maschera non è delle dimensioni giuste o non è adeguata alla forma del viso.	1. Allentare le cuffie per diminuire la pressione di contatto con il viso. 2. Contattare il medico o il servizio di home care.
Secchezza di gola o naso.	Umidità inadeguata.	1. Aggiungere un umidificatore riscaldatore della serie DV5 DeVilbiss. 2. Aumentare la regolazione del riscaldatore sull'umidificatore.
Nel tubo si forma condensa d'acqua che causa un rumore di gorgoglio.	1. L'umidificazione è eccessiva. 2. La temperatura del locale passa da un livello alto a uno basso durante la notte.	Ridurre l'impostazione del riscaldatore umidificatore e/o aumentare la temperatura della stanza.
L'aria dal generatore di flusso sembra troppo calda.	1. Il filtro/i dell'aria è/sono sporco/i. 2. La porta di ingresso dell'aria è ostruita. 3. La temperatura della stanza è eccessiva. 4. L'SleepCube è collocato vicino a un calorifero.	1. Fare riferimento alla sezione Pulizia per le istruzioni sulla manutenzione del filtro. 2. Sbloccare l'ingresso dell'aria. 3. Ridurre la temperatura della stanza. 4. Collocare l'apparecchio lontano dalla fonte di calore in modo che l'aria che entra nell'apparecchio sia a temperatura ambiente. Se il problema persiste, contattare il servizio di home care.
Dolore nasale, ai seni nasali, alle orecchie o congestione nasale.	Potrebbe essere una reazione alla pressione del flusso d'aria.	Interrompere l'utilizzo e contattare il medico.

SPECIFICHE

Dimensioni	10,7 cm A x 16,5 cm L x 17,5 cm P (4,2" A x 6,5" L x 6.9" P)
Peso	1,22 kg. (2,7 lb)
Requisiti elettrici	100-240V~, 50/60 Hz
Consumo di corrente massimo	65 watt massimo da fonte di alimentazione in CA (solo per il generatore di flusso)
Gamma dei valori della pressione	3-20 cmH ₂ O
Valori della temperatura d'esercizio	da 5 °C a 40 °C (da 41 °F a 104 °F)
Limiti di umidità d'esercizio	da 0 a 95% Umid. Relat. senza condensa
Condizioni atmosferiche d'esercizio	Altezza sul livello del mare fino a 2743 m (9.000 piedi)

Valori di temperatura di trasporto e stoccaggio da -40 °C a + 70 °C (da -40 °F a 158 °F)
 Valori dell'umidità di trasporto e conservazione da 0 a 95% Umid. Relat. senza condensa
 Pressione limitata massima 20 cmH₂O in condizioni d'uso normali
 Livello sonoro (collaudato in conformità con ISO 17510) 26 dBA

Specifiche del filtro

Filtro standard: particelle > 3,0 micron

Filtro per particelle fini opzionale: particelle > 0,3 micron

Portate massime

83 L/m @ 6,5 cmH₂O (1/3 pressione massima)

134 L/m @ 13 cmH₂O (2/3 pressione massima)

163 L/m @ 20 cmH₂O (pressione massima)

Stabilità di pressione ± 1 cmH₂O

Oscillazione di pressione

(cmH₂O da picco a picco a 500 mL volume di fluttuazione, profilo senza onda)

Respiri al minuto	10	15	20
a 6,5 cmH ₂ O	0.5	0.6	0.9
a 13 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2
a 20 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2

Classificazione dell'apparecchiatura per la protezione da scosse elettriche Classe II

Livello di protezione da scosse elettriche Parte applicata di tipo BF

Grado di protezione contro ingresso di liquido IPX1

Apparecchiatura non idonea all'uso in presenza di una miscela di anestetico infiammabile con l'aria o con protossido d'azoto.

Modo di funzionamento Continuo

Specifiche cliniche per output digitali

Pressione da 0 a 25,5 cmH₂O ± 0,5

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabbricante: DeVilbiss Healthcare LLC
Indirizzo: 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA

Standard di sicurezza: IEC 60601-1:1988 + AI 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO 17510:2002

Denominazione del prodotto: CPAP
Tipo, modello: DeVilbiss® IntelliPAP™ o
 SleepCube™ Serie DV5X CPAP
 Standard serie DV5I

Conformità EMC a: IEC 60601-1-2:2001

Rappresentante autorizzato: Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 INGHILTERRA
 44-138-444-6688

Si dichiara che il prodotto menzionato è conforme ai requisiti stabiliti dalla Direttiva europea CEE93/42 e alle seguenti:

Classe: IIa, Rule 2

Standard dei sistemi di qualità applicati: ISO 13485:2003

Organo di notificazione: TÜV NORD

MDD: Allegato II applicato

®Ufficio Brevetti e Marchi depositati negli Stati Uniti e in altri paesi.



INHOUD

Verklaring van symbolen	74
Belangrijke veiligheidsinstructies	75
Inleiding	76
Doel/Gebruiksindicaties	76
Contra-indicaties	76
Wat is obstructieve slaapapnoe (OSA)?.....	76
Hoe CPAP-therapie werkt	76
Gewend raken aan de therapie.....	77
Voordelen van de therapie	77
Behulpzame bronnen	77
Belangrijkste functies.....	78
Uitpakken	78
SleepCube-apparaat	78
Keypad.....	78
Assemblage van het systeem.....	78
Keypad en display	79
Gebruik.....	79
Opstarten	79
Gebruik van de comfort-aanloopfunctie	79
Uitschakelen	80
Geavanceerde menufuncties	80
Lijst geavanceerde menu's	80
Lijst activeringsmenu	81
CPAP patiëntmenu	81
Berichten voor de patiënt	82
Herinneringen	82
Meldingen	82
Op reis met de SleepCube	82
Gebruik van de SleepCube met gelijkstroom	82
Batterijvoeding	82
Extra zuurstof.....	83
Accessoires/vervangingsonderdelen.....	83
Onderhoud.....	84
Schoonmaken van de SleepCube	85
Problemen oplossen.....	85
Specificaties	86
Conformiteitsverklaring	87

VERKLARING VAN SYMBOLEN

	Elektrische bescherming klasse II – dubbel		Apparatuur van type BF – toegepast onderdeel
	I/O datapoort		Stand-by – Schakelt de blazer in of uit
	Volgende item op LCD-display		Waarde op LCD-display verhogen
	Vorig item op LCD-display		Waarde op LCD-display verlagen
	Waarschuwing – Raadpleeg meegeleverde documentatie over hitte		Warmte
	Gelijkstroomingang – 12 V= middelste pen positief		100 – 240 V~ ingang, 50/60 Hz geïsoleerd
	Geblokk		Deblok
	IPX1 druiwaterbestendig, verticaal		Aanloop – start de aanloopcyclus indien voorgeschreven
	Dit apparaat bevat elektrische en/of elektronische apparatuur die moet worden gerecycled conform EC-richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot elektrisch en elektrotechnisch afval (WEEE).		

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer gebruik wordt gemaakt van elektrische producten, moeten er altijd elementaire veiligheidsmaatregelen worden genomen. Lees alle instructies goed door voordat u dit product gebruikt. Belangrijke informatie wordt aangegeven met behulp van de volgende termen:

GEVAAR	Dringende veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.
WAARSCHUWING	Belangrijke veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.
VOORZICHTIG	Informatie ter voorkoming van schade aan het product.
OPMERKING	Informatie waarop u bijzonder acht moet slaan.

LEES ALLE INSTRUCTIES DOOR VOORDAT U DIT APPARAAT GEBRUIKT. BEWAAR DEZE INSTRUCTIES



GEVAAR

Gevaar voor elektrische schokken – Gebruik het apparaat niet terwijl u in bad zit.

Gevaar voor elektrische schokken – Dompel dit apparaat niet onder in water of enig andere vloeistof.

Gevaar voor elektrische schokken – Probeer niet om de kast te openen of te verwijderen. Het apparaat bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Als reparatie vereist is, dient u het product te retourneren aan de thuiszorgverlener. Wanneer het product wordt geopend of onjuist wordt gebruikt, komt de garantie te vervallen.



WAARSCHUWING

De DeVilbiss SleepCube™ mag alleen worden gebruikt met door maskers die zijn aanbevolen door DeVilbiss, uw dokter of uw ademhalingstherapeut.

Om hernieuwd inademen van uitgeademde lucht te voorkomen, mag u het CPAP-masker alleen gebruiken wanneer het apparaat aanstaat en lucht toevoert. De ventilatieopeningen in het masker mogen nooit worden geblokkeerd. Wanneer het apparaat aan staat en verse lucht toevoert, wordt de uitgeademde lucht via de ventilatieopeningen in het masker naar buiten geperst. Wanneer het apparaat niet aanstaat, bestaat de kans dat uitgeademde lucht opnieuw wordt ingeademd. Het opnieuw inademen van uitgeademde lucht gedurende langer dan enkele minuten kan, onder sommige omstandigheden, leiden tot verstikking. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-apparaten.

De DeVilbiss SleepCube is geen hulpmiddel voor levensondersteuning en kan in geval van bepaalde apparatuurstoringen of bij stroomstroomonderbreking uitvallen. Het dient te worden gebruikt bij spontaan ademende personen met een lichaamsgewicht van meer dan 30 kg.

Trek, om elektrische schokken te voorkomen, altijd de stekker uit het stopcontact tijdens het reinigen.

Gebruik uitsluitend door DeVilbiss aanbevolen accessoires.

VOORZICHTIG–De ronde datapoortconnector achterop de SleepCube wordt gebruikt om accessoires aan te sluiten op het apparaat. De connector mag alleen worden gebruikt voor door DeVilbiss goedgekeurde accessoires. Probeer niet om andere apparatuur op de connector aan te sluiten, aangezien dit het CPAP-apparaat of de accessoire kan beschadigen.

VOORZICHTIG–Spoel het apparaat nooit af met, en plaats het nooit in, water. Zorg ervoor dat de poorten, schakelaars en luchtfilter nooit in contact komen met vloeistoffen, aangezien het apparaat hierdoor beschadigd kan raken. Staak in dat geval het gebruik en trek het snoer uit het stopcontact. Wacht totdat het apparaat helemaal is gedroogd voordat u het gebruikt.

VOORZICHTIG–Zet de SleepCube niet op een plek vanwaar hij op de grond kan vallen of waar men zou kunnen struikelen over het netsnoer.

VOORZICHTIG–Alleen het verwarmde luchtbevochtigingssysteem van de serie DeVilbiss DV5 wordt aanbevolen voor gebruik met de SleepCube. Andere luchtbevochtigersystemen zullen detectie van snurken door het apparaat mogelijk verhinderen, of kunnen ongepaste drukniveaus in het masker opwekken.

VOORZICHTIG–Zuurstof is een gas dat alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar is en dat alleen mag worden toegediend onder toezicht van een dokter.

INLEIDING

Doel/Gebruiksindicaties

De DeVilbiss® SleepCube™, model DV5 Series, is bedoeld voor de behandeling van obstructieve slaapapnoe bij patiënten van 30 kg en zwaarder.

Contra-indicaties

De SleepCube niet gebruiken in geval van een bypass van uw bovenste luchtweg.

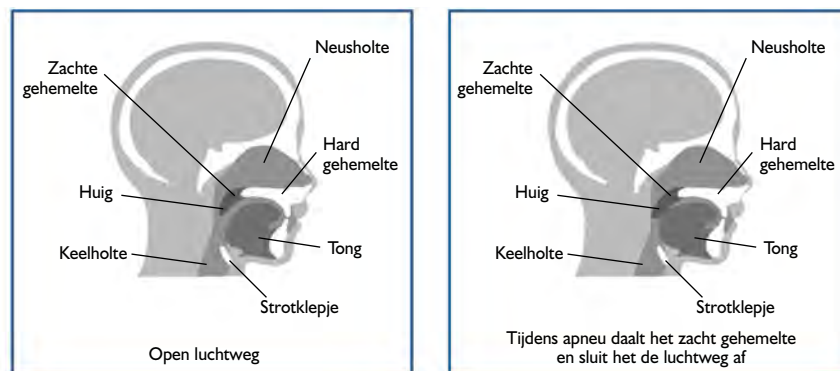
NB—Symptomen van droge keel, neuskanalen en mond zijn gebruikelijk voor therapie met positieve luchtdruk. Dit geldt vooral in droge klimaten en tijdens koude jaargetijden wanneer de vochtigheidsgraad doorgaans lager is dan anders. De SleepCube heeft een optioneel luchtbevochtigersysteem om deze verschijnselen te helpen beperken.

Wat is obstructieve slaapapnoe (OSA)?

Obstructieve slaapapnoe (OSA) is een ademhalingsstoornis waar meer dan 4% van de mannen en 2% van de vrouwen van middelbare leeftijd in de Verenigde Staten aan lijden.

Fysiologische factoren zoals de grootte van de amandelen, vorm van de neus, vernauwing van de bovenste luchtweg of een combinatie hiervan kan bijdragen aan de kans op OSA. Tijdens het slapen ontspant uw luchtweg soms zo zeer dat hij begint in te zakken en verstopt raakt. Door ontspanning begint ook het weefsel achter in uw keel te trillen, waardoor u gaat snurken. Maar als uw luchtweg verder inzakt, blokkeert hij de stroming van lucht en stopt uw ademhaling helemaal. (Het woord 'apnoe' is afgeleid van een Grieks woord dat 'zonder ademhaling' betekent.)

Deze verstopping herhaalt zich telkens opnieuw tijdens de nacht, waarbij elke episode enige seconden tot meer dan een minuut kan duren. Als het zuurstofniveau in uw bloed tot een gevaarlijk laag niveau daalt, dwingt uw centraal zenuwstelsel u om plotseling naar adem te happen, waardoor u gedeeltelijk ontwaakt en waardoor u niet de aanhoudend en diepe slaap krijgt die uw lichaam vereist. Daardoor voelt u zich de volgende dag vaak vermoeid, gestrest en prikkelbaar: een minder dan optimale en mogelijk gevaarlijke gesteldheid om te werken, auto te rijden of besluiten te nemen.



Er zijn ook belangrijke medische overwegingen. OSA berooft uw hart, hersenen en organen van zuurstof van levensbelang. Op langere termijn kan dit tekort een ernstige invloed hebben op uw gesteldheid en resulteren in geheugenverlies, impotentie, hoge bloeddruk, hartaandoeningen, ataques en hartaanvallen. Recent onderzoek lijkt uit te wijzen dat de risicofactor van OSA net zo groot is als die van roken, hoge cholesterol en alcohol en men schat dat er jaarlijks in de VS misschien wel 38.000 mensen aan de gevolgen van OSA overlijden.

OSA is duidelijk een ernstig medisch probleem dat aandacht en behandeling vereist.

Hoe CPAP-therapie werkt

Er zijn diverse behandelingen voor OSA, inclusief operaties en CPAP-therapie. Voor de meeste patiënten blijkt CPAP-therapie uitermate effectief. CPAP is een afkorting van continuus positive airway pressure (continue positieve luchtdruk) en dat is precies wat de DeVilbiss SleepCube doet: het apparaat zorgt voor continue, niet-invasieve luchtstroom door uw bovenste luchtweg, waardoor er een 'spalk' van lucht ontstaat die ervoor zorgt dat de luchtweg open blijft als u slaapt.

Dat vermindert de obstructie of heft deze op, zodat u de diepe, verfrissende, ononderbroken slaap krijgt die u nodig hebt. En nog belangrijker: uw lichaam krijgt de benodigde rust en zuurstof dankzij de continue, ononderbroken slaap – wat de ernstige gezondheidsrisico's van OSA helpt vermijden. En de SleepCube is ontworpen voor het geruisloos en comfortabel toedienen van deze therapie zodat u de hele nacht ononderbroken kunt slapen.

Gewend raken aan de therapie

Alle nieuwe dingen (inclusief CPAP-therapie) vereisen gewenning. Als uw mond, neus of beide door een masker worden afgedekt, zal dat u mogelijk angstig of claustrofobisch maken. Ook als u de luchtstroom uit de SleepCube voelt, kunt u enig ongemak ervaren of ongerust worden. Maar maak u geen zorgen: elke succesvolle gebruiker van CPAP op lange termijn begon net zo als u, met dezelfde reacties en zorgen, en heeft ze overwonnen zodat hij/zij de therapie nu ten volle kan benutten.

Hieronder volgen enige stappen die u zullen helpen bij het geleidelijk wennen aan de therapie en het overwinnen van uw zorgen:

1. Probeer het masker op het CPAP-apparaat te bevestigen en het apparaat aan te zetten. Oefen een uur lang met ademen door het masker terwijl u tv kijkt, leest of iets anders doet waarbij u kunt blijven zitten.
2. Als u een middagslaapje doet, kunt u de CPAP gebruiken.
3. Gebruik de CPAP ten minste gedurende de eerste 3–4 uur van uw nachtrust.
4. Gebruik de CPAP tijdens uw gehele nachtrust.

Loop een voor een door de bovenstaande stappen en ga naar de volgende stap zodra u de huidige stap zonder problemen kunt verrichten.

Voordelen van de therapie

Als gebruiker van een DeVilbiss SleepCube bent u op weg naar een gelukkiger en gezonder leven: een leven zonder de slaapstoornissen en medische risico's van OSA. Nadat u aan de CPAP-therapie gewend bent geraakt, zult u met verbazing merken hoeveel beter u zich voelt, zowel lichamelijk als geestelijk. CPAP-therapie biedt u eindelijk de mogelijkheid om diep en rustig te slapen, wat tot nu toe niet mogelijk was. Veel patiënten merken dat ze meer energie hebben, beter oordelen en zich overdag beter kunnen concentreren. Met effectieve therapie ondervindt u minder stress, bent u minder prikkelbaar en bent u weer uw vroegere zelf, met een gezonde, positieve kijk op het leven. U zult zich waarschijnlijk afvragen waarom u niet eerder met de SleepCube bent begonnen!

Behulpzame bronnen

Denk eraan wanneer u met uw SleepCube-therapie begint dat u niet de enige bent! U maakt deel uit van een groot en groeiend netwerk van CPAP-gebruikers en er zijn veel groepen die uw vragen kunnen beantwoorden, zorgen kunnen verlichten en u kunnen helpen uw therapie zo effectief en moeiteeloos mogelijk te maken.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste
Westchester IL 60154

Telefoon: (708) 492-0390

Fax: (708) 492-0943

www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd

Northbrook, IL 60062-2348

Telefoon: (847) 498-1400 of (800) 343-2227

Fax: (847) 498-5460

www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece,

Kingston Blount

Oxon.

OX39 4SW

Tel: +44 845 60 60 685

www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105

Bethesda, MD 20824-0105

Telefoon: (301) 592-8573

Fax: (240) 629-3246

www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue

920

St. Paul, Minnesota 55116

Telefoon: (651) 695-2717 of (800) 879-1960

Fax: (651) 695-2791

www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302

Washington, DC 20005 Zz

Telefoon: (202) 293-3650

Fax: (202) 293-3656

www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive

Bethesda, MD 20892

Telefoon: (301) 435-0199

Fax: (301) 480-3451

www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500

Washington, DC 20005

Telefoon: (202) 347-3471

Fax: (202) 347-3472

www.sleepfoundation.org

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

Uitpakken

Het DeVilbiss SleepCube-systeem omvat de volgende onderdelen:

- | | |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. SleepCube-apparaat | 5. Luchttoevoerslang |
| 2. Reservefilterpakket | 6. Handleiding voor de gebruiker |
| 3. Netsnoer | 7. Dvd |
| 4. Draagkoffer | |

Mocht een van de bovenstaande artikelen ontbreken, neem dan contact op met de thuiszorgverlener.

NB—Als u met uw SleepCube-systeem een luchtbevochtiger hebt ontvangen, raadpleeg dan de gebruiksaanwijzing van de luchtbevochtiger voor aanvullende informatie.

DeVilbiss SleepCube-apparaat (afb. A en B)

1. Toetsenblok/LCD-display (afb. C)
2. Luchttoevoerpoort op achterkant
3. Luchttoevoerpoort op onderkant (van optionele luchtbevochtiger)
4. Plug van luchttoevoerpoort
5. Voedingsconnector verwarmers (van optionele luchtbevochtiger)
6. Netspanningsconnector
7. Gelijkspanningsconnector
8. Datapoort
9. Netsnoer (geschikt voor stopcontact) (niet afgebeeld)
10. Opening luchtinlaatfilter
11. Connectordop (niet afgebeeld)

Toetsenblok (afb. C)

1. Aan/uit
2. Vorig item
3. Volgend item
4. Aanloop
5. Waarde verlagen
6. Waarde verhogen
7. Aan/uit lampje van verwarming (van optionele luchtbevochtiger)

Raadpleeg uw thuiszorgverlener voor nadere informatie over andere maskers, apparatuur en accessoires van DeVilbiss.



ASSEMBLAGE VAN HET SYSTEEM ZONDER LUCHTBEVOCHTING

NB—Als uw systeem een luchtbevochtiger omvat, raadpleegt u de instructies van de luchtbevochtiger voor informatie over assemblage en gebruik.

1. Zoek de luchttoevoerpoort en connector voor de verwarmers op de onderkant van het SleepCube-apparaat. Zorg dat op beide openingen de juiste zachte dop is bevestigd.
2. Zet de SleepCube op een stabiel oppervlak zoals een nachtkastje of tafel. U kunt het apparaat ook op de grond naast uw bed zetten, maar dan wel op een plaats waar men er niet op kan gaan staan of tegen kan schoppen. Verifieer dat de luchtinlaat op de achterkant van het apparaat niet wordt geblokkeerd door dingen zoals gordijnen of beddengoed.

NB—Zet het SleepCube-systeem tijdens gebruik nooit op een zachte ondergrond zoals een bed of bank.

VOORZICHTIG—Het SleepCube-systeem moet altijd lager staan dan het masker wanneer u een luchtbevochtiger gebruikt, om te voorkomen dat er water in het CPAP-masker komt.

3. Steek de stekker van het snoer in het contact op de achterkant van het apparaat. Zorg dat u de stekker helemaal in het contact drukt. Steek de andere stekker van het snoer in het stopcontact.
4. Sluit de luchttoevoerslang aan op de luchttoevoerpoort op de achterkant van het apparaat.
5. Maak het (door de thuiszorgverlener verstrekte) masker gereed volgens de gebruiksaanwijzing van het masker.
6. Sluit de luchttoevoerslang aan op het masker.

NB—De met het apparaat meegeleverde luchttoevoerslang is speciaal ontworpen om knikken te vermijden zodat u een regelmatige luchtstroom ontvangt. Gebruik uitsluitend de knikbestendige slang met gladde binnenwand en diameter van 22 mm die met dit apparaat is meegeleverd of een luchttoevoerslang die door uw thuiszorgverlener wordt aanbevolen.

KEYPAD EN DISPLAY

Elementaire DeVilbiss SleepCube-bedieningen		
Naam	Symbool	Functie
ON/OFF		De ON/OFF-knop start en stopt de luchtstroom van het apparaat.
WARMTE		Als er op uw SleepCube een verwarmer/luchtbevochtiger is aangesloten, worden deze knoppen boven HEATER (verwarmer) gebruikt om de verwarmer in te stellen. Verhoog de instelling voor een hogere vochtigheidsgraad en verlaag hem voor een lagere vochtigheidsgraad.
DELAY		De knop Delay (aanloop) activeert de comfort-aanloopfunctie en werkt alleen als die functie is ingeschakeld. Zie voor informatie over het instellen van de parameters voor deze functie de sectie Gebruik van de comfort-aanloopfunctie op pagina 79.

NB—De andere regelknoppen op het bedieningspaneel van de SleepCube worden gebruikt voor geavanceerde instelling van specifieke parameters. Zie de sectie Geavanceerde menufuncties op pagina 80 voor nadere informatie.

GEBRUIK

Opstarten

Om met gebruik te beginnen, verifieert u dat de SleepCube is aangesloten op een werkende voedingsbron. Wanneer de stekker in het contact wordt gestoken, verschijnt op de LCD-display de tekst zoals hiernaast afgebeeld.

Uit

Zet uw CPAP-masker op en druk op de ON/OFF-knop op de keypad om de luchtstroom in te schakelen OF zet uw CPAP-masker op en adem een paar keer in en uit om de luchtstroom automatisch in te schakelen. De druk in uw masker stijgt binnen ongeveer 10 seconden tot de ingestelde druk.

NB—Als het apparaat niet automatisch start nadat u 2–3 keer hebt geademd, is die functie mogelijk uitgeschakeld. Als de functie 'Automatisch aan/uit' is uitgeschakeld, moet u op de ON/OFF-knop drukken om het apparaat aan en uit te zetten.

Op de keypad-display ziet u de daadwerkelijke maskerdruk terwijl het apparaat wordt gebruikt. Omdat dit de daadwerkelijke druk is, zal de uitlezing van de druk licht variëren terwijl u ademhaalt. De display hoort er uit te zien zoals afgebeeld.

P:10.0 CPAP

Als uw DeVilbiss SleepCube-systeem een luchtbevochtiger omvat, worden de bedieningen en status weergegeven zoals afgebeeld.

P:10.0 CPAP
Warmte:Uit

NB—Als de display op uw apparaat afwijkt van de hierboven weergegeven displays, raadpleegt u de sectie Berichten voor de patiënt op pagina 82.

Gebruik van de comfort-aanloopfunctie

Uw SleepCube heeft een comfort-aanloopfunctie waarmee u gemakkelijker in slaap zult vallen. De luchtstroom start met een lage druk en neemt geleidelijk toe tot de voorgeschreven instelling tijdens de laatste paar minuten van de voorgeschreven aanloopperiode.

NB—Als de comfort-aanloopfunctie is ingeschakeld, knippert er met enige regelmaat een bericht op de display om aan te geven hoeveel tijd van de aanloopperiode er resteert.

U kunt de duur van de comfort-aanloop instellen met de geavanceerde bedieningen van het apparaat. De aanlooptijd kan variëren van 0 tot 45 minuten met stappen van 5 minuten. Zie pagina 80 voor nadere informatie.

Aanloop actief
10 min. resteren

NB—Als u de aanlooptijd niet kunt wijzigen, heeft uw thuiszorgverlener deze instelling vergrendeld. Zie de gids voor het toetsenblokmenu op pagina 80 voor nadere informatie.

Druk op de knop DELAY om de comfort-aanloopfunctie te activeren. De luchtstroomdruk daalt tot de voorgeschreven druk van de comfort-aanloop.

In de laatste 10 minuten van de aanloopperiode begint de druk geleidelijk te stijgen tot de voor uw therapie voorgeschreven druk. U kunt de comfort-aanloop herhalen door nogmaals op de DELAY-knop te drukken als u tijdens de eerste aanloopperiode nog niet in slaap bent gevallen.

Uitschakelen

Druk op de ON/OFF-knop om het apparaat uit te zetten. U kunt ook gewoon uw masker afzetten. Na enige seconden verschijnt op het apparaat het bericht 'Masker afdoen. Maskercontrole'. Als u het masker niet opnieuw opzet, wordt het apparaat binnen ongeveer 20 seconden automatisch uitgeschakeld. Door op een willekeurige knop te drukken, verwijdt u het bericht van de display.

NB—Als de DeVilbiss SleepCube niet automatisch uit gaat, is die functie mogelijk uitgeschakeld. In dat geval moet u het apparaat met de hand uitzetten.

GEAVANCEERDE MENUFUNCTIES

Druk terwijl het apparaat aanstaat op de volgende- of vorige-knop op de keypad om door de items op de display te bladeren. In de tabel worden de opties weergegeven die u mogelijk ziet en worden de bijbehorende functies nader beschreven.

Naam	Symbool	Functie
VORIG ITEM	◀	Als u op deze knop drukt, wordt de vorige menuoptie weergegeven.
VOLGEND ITEM	▶	Als u op deze knop drukt, wordt de volgende menuoptie weergegeven.
INSTELLING WIJZIGEN	⬆ ⬇ ⬆	Met deze knoppen kunt u de op de display weergegeven instelling wijzigen.

Bij de hier weergegeven tekst gaat het uitsluitend om voorbeelden.

Lijst geavanceerde menu's

Voorbeeld display	Omschrijving
P: 5.0 CPAP Warmte:Uit	Dit is het standaardscherm wanneer de SleepCube wordt aangezet. De daadwerkelijke maskerdruk en verwarmerstelling worden weergegeven. De weergegeven druk varieert iets tijdens het ademen. Als het verwarmersysteem niet is aangesloten, wordt er voor de verwarmer geen waarde weergegeven.
Ingestelde druk 10.0 cmH2O	Dit is een voorschriftinstelling die de bedrijfsdruk regelt.
Aanlooptijd 45 minuten	Selecteerbare instelling voor aanlooptijd. Uw leverancier heeft de waarde voor de aanlooptijd ingesteld. Als er een open hangslotje wordt weergegeven, kunt u deze instelling wijzigen. Als het gesloten hangslotje wordt weergegeven, kan deze instelling alleen door uw thuiszorgverlener worden gewijzigd.
Aanloopdruk 5.0 cmH2O	Dit is een voorschriftinstelling die de bedrijfsdruk tijdens de aanlooperperiode regelt.
Menu activeren Druk op ▼	Als u op de pijl omlaag drukt, wordt het menu Activeren geopend. Zie de volgende sectie voor nadere informatie over het menu Activeren.
LCD-contr. aanp. 50 %	Deze instelling wijzigt het contrast van de LCD-display. Het contrast hoeft alleen te worden aangepast als u de display onder de door u gebruikte hoek niet goed kunt lezen.
Gebruiksmeter 123456.7 uur	Het totale aantal uren (in stappen van 1/10 uur) dat de SleepCube therapie heeft verleend.
Uren teller 123456.7 uur	Het totale aantal uren (in stappen van 1/10 uur) dat de SleepCube is gebruikt.
Firmware versie V0.09 05/01/2007	Geeft de versie van de geïnstalleerde firmware weer.
Serienummer HD123456	Geeft het serienummer van het apparaat aan.
Nalevingsscore 83% (25/30)	Dit geeft voor een periode van 90 dagen de maximaal bereikte naleving aan op 30 opeenvolgende dagen gebruik. De score staat voor het percentage dagen, binnen dertig opeenvolgende dagen, waarop het gebruik op of boven de gebruiksdrempel lag.
SmartCode 1 gg. G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ wordt gebruikt om de navolging te rapporteren; informatie over de navolging wordt gecodeerd met een reeks letters en cijfers en bevat een speciaal teken voor foutcontrole, zodat uw arts de juiste gegevens krijgt. Gebruik de pijltoetsen OMHOOG of OMLAAG om de periode voor SmartCode-rapportage te wijzigen.

Lijst activeringsmenu

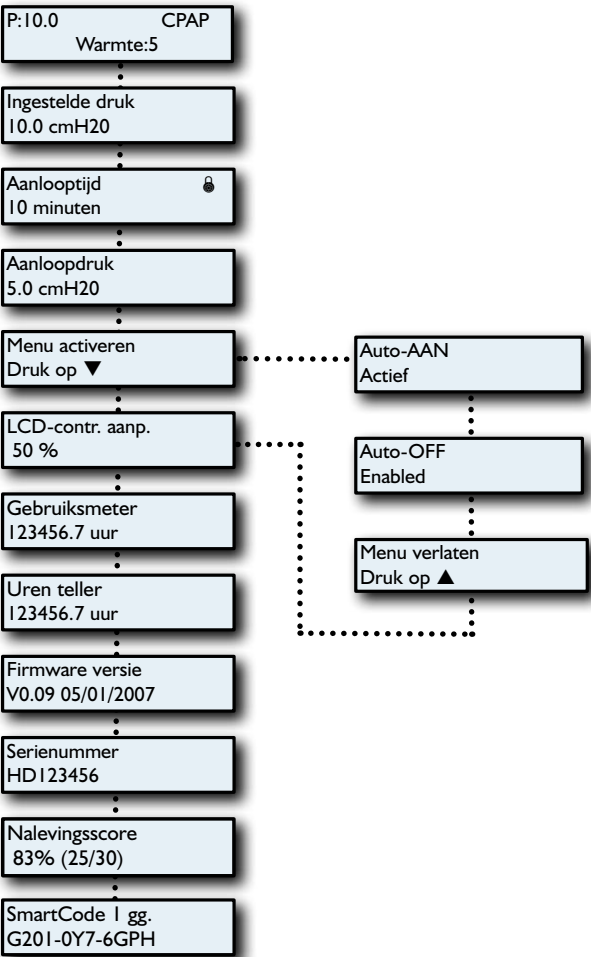
Het menu Activeren is in alle modussen beschikbaar en is een submenu waarin u diverse functies van uw SleepCube kunt regelen. U opent het menu door op de pijl omlaag te drukken in het menu Geavanceerd.

Voorbeeld display	Omschrijving
Auto-AAN Actief	Deze optie regelt de functie voor Auto-AAN, waarbij de luchtstroom automatisch start nadat u een of twee keer in het masker hebt geademd.
Auto-UIT Actief	Deze optie regelt de functie voor Auto-UIT, waarbij de luchtstroom automatisch stopt nadat u het masker afzet. Het kan maximaal 30 seconden duren voordat het apparaat uitgaat, afhankelijk van het gebruikte masker.
Menu verlaten Druk op ▲	Als u op de pijl omhoog drukt, wordt het menu Activeren afgesloten.

Structuur voor patiëntmenu

De onderstaande tabel toont per modus elke display die u doorloopt met behulp van de volgende- of vorige-knop op het toetsenblok. Als u op de pijl omlaag drukt in de display ‘Menu activeren’, kunt u dit submenu openen; gebruik vervolgens de volgende- en vorige-knop om door het menu te lopen, en druk op de pijl omhoog om terug te gaan naar het hoofdmenu. Nadat u de laatste display hebt bereikt, brengt indrukken van de volgende-knop u weer naar de eerste display.

CPAP MENU



BERICHTEN VOOR DE PATIËNT

Uw SleepCube wijst u op situaties die mogelijk ingrijpen uwerzijds zullen vereisen zodat uw therapie effectiever verloopt. Deze berichten worden weergegeven als het apparaat wordt aangezet doordat u op de ON/OFF-knop hebt gedrukt of in het masker hebt geademd. U kunt op een willekeurige toets of knop drukken om het bericht van de display te wissen; de SleepCube werkt echter ook normaal als het bericht niet wordt gewist.

Er worden twee soorten berichten weergegeven: herinneringen en meldingen.

Herinneringen

Herinneringen waarschuwen u dat onderdelen van het systeem vervangen moeten worden. Sommige systeemonderdelen verslijten na verloop van tijd en zullen uw therapie negatief kunnen beïnvloeden als ze niet worden vervangen. Als er op de display een bericht verschijnt dat niet hieronder vermeld staat, is de optionele DeVilbiss SmartLink™-module mogelijk op uw apparaat aangesloten: ook deze geeft berichten. Zie in dat geval de documentatie van de SmartLink-module.

Reinig filter – De filter moet om de 10 dagen worden geïnspecteerd op tekenen van vuil of slijtage zodat hij naar vereist kan worden schoongemaakt. Dit bericht herinnert u eraan dat u de filter regelmatig moet inspecteren.

Reinig filter

Meldingen

Meldingen maken u attent op situaties met uw SleepCube die ingrijpen door u of uw thuiszorgverlener vereisen om voor therapie op hoog niveau te zorgen. Als er op de display een bericht verschijnt dat niet hieronder vermeld staat, is de optionele DeVilbiss SmartLink™-module mogelijk op uw apparaat aangesloten: ook deze geeft berichten. Zie in dat geval de documentatie van de SmartLink-module.

NB–Bij de hier weergegeven waarden gaat het uitsluitend om voorbeelden.

Aanlooptijd actief xx min. resteren – Wanneer er een comfort-aanloop is ingesteld, knippert dit bericht om de 5 seconden op de display zodat u weet hoeveel tijd er van de aanlooperperiode resteert.

Aanloop actief
10 min resteren

Masker afdoen – Dit bericht verschijnt als de luchtstroom sterk is. Een sterke luchtstroom is normaal als het masker slecht past of is afgezet. Controleer op lekken rondom de maskerafdichting en verricht de vereiste afstellingen volgens de aanwijzingen van de maskersfabrikant. Dit bericht wordt weergegeven totdat het probleem met de sterke luchtstroom is verholpen. Als de sterke luchtstroom ongeveer 20 seconden aanhoudt, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld (als Auto-UIT is ingeschakeld).

Masker afdoen.
Masker controle

Apparaatfout – Als het bericht 'Apparaatfout' wordt weergegeven, raadpleegt u het gedeelte Problemen oplossen voor instructies.

Apparaatfout E07
Bel leverancier

OP REIS MET DE SLEEP CUBE

Stroomsterkten in het buitenland

Uw DeVilbiss SleepCube heeft een universele voeding. Dat betekent dat hij automatisch een netspanning van 100–240 V~ bij 50/60 Hz. U hoeft niets op het apparaat te verstellen als u naar een land gaat met een netspanning die verschilt van de netspanning thuis. Vraag uw thuiszorgverlener gewoon om het juiste snoer voor het land waar u naartoe gaat (zie Accessoires/Vervangingsonderdelen voor het juiste artikelnummer).

Hoogte

De SleepCube compenseert automatisch voor hoogteverschillen van zeeniveau tot 2750 m. U hoeft niets aan het apparaat te verstellen vanwege hoogteverschillen.

GEBRUIK VAN DE SLEEP CUBE MET GELIJKSTROOM

Batterijvoeding

Uw SleepCube kan gebruik maken van een voedingsbron die 12 V= levert; een dergelijke voedingsbron kan aanwezig zijn in een camper, in een recreatievoertuig of op een boot. De voeding kan gebruikt worden met een accessoirekabel voor 12 V= of een losse accu voor 12 V=. Beide onderdelen zijn verkrijgbaar van uw thuiszorgverlener (zie Accessoires/Vervangingsonderdelen voor de juiste artikelnummers). Voor gebruik van de losse accu zijn beide kabels vereist. Voor aansluiting van de losse accu worden klemmen gebruikt die op de polen van de accu worden bevestigd.

NB—De verwarmers voor het SleepCube luchtbevochtigingssysteem werkt niet direct op een 12 V= voeding. Als luchtbevochtiging vereist is, is er nog wel externe luchtbevochtiging beschikbaar. Ook kunt u in plaats van de 12V= direct op SleepCube aan te sluiten de gelijkstroom door een gelijkstroom-wisselstroomomzetter leiden die wisselspanning aan het systeem levert. Dan kunt u ook de verwarmers gebruiken. De gelijkstroom-wisselstroomomzetter moet minimaal 200 watt @ 110 V= / 400 watt @ 220 V= leveren.

NB—De SleepCube schakelt automatisch tussen voedingen als er zowel netspanning als 12 V= beschikbaar is. Als uw apparaat zowel op netspanning als op 12 V= is aangesloten, werkt het op netspanning zolang er netspanning is en schakelt het automatisch over op 12 V= als de netspanning uitvalt. Zodra de netspanning wordt hersteld, schakelt het apparaat weer over op netspanningsvoeding. U hoeft niets te verstellen wanneer de voeding verandert; vergeet echter niet dat uw verwarmers niet met 12 V= kan werken.

EXTRA ZUURSTOF

Extra zuurstof wordt soms voorgeschreven bij gebruik van CPAP voor behandeling van obstructieve slaapapnoe. Als uw dokter zuurstof voor uw slaaptherapie heeft voorgeschreven, kunt u deze op twee manieren toevoegen:

1. Vraag uw thuiszorgverlener om een optionele zuurstofadapter (artikelnummer 7353D-601) en sluit deze aan op de uitlaatpoort van de SleepCube. Sluit het ene uiteinde van de luchttoevoerslang aan op het open uiteinde van de adapter en het andere uiteinde van de slang op het masker.
2. Als uw masker een zuurstofpoort heeft, zal uw dokter misschien voorschrijven dat u de zuurstof direct aan het masker toevoert.



WAARSCHUWING—GEBRUIK VAN ZUURSTOF

Zuurstof is brandbaar. Rook niet wanneer u dit apparaat gebruikt in combinatie met extra zuurstof, om mogelijk lichamelijk letsel te voorkomen. Gebruik het apparaat niet in de buurt van hete voorwerpen, vluchtige stoffen of bij open vuur.

Zet de SleepCube altijd aan voordat u de zuurstoftoevoer inschakelt. Schakel de zuurstoftoevoer uit voordat u de SleepCube uitzet.

Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik bij een ontvlambaar mengsel van anesthesiemiddelen en lucht, zuurstof of distikstofoxide.

Bij een vaste toevoer van extra zuurstof varieert de ingeademde hoeveelheid zuurstof afhankelijk van de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de gebruiker, de keuze van het masker en de hoeveelheid zuurstof die weglekt. Deze waarschuwing geldt voor de meeste soorten CPAP-apparaten.

Laat de zuurstoftoevoer nooit constant aanstaan terwijl deze op de SleepCube is aangeschakeld als het apparaat niet wordt gebruikt. Als de SleepCube niet wordt gebruikt, moet de zuurstofstroom worden uitgeschakeld.

VOORZICHTIG – GEBRUIK VAN ZUURSTOF

VOORZICHTIG—Zuurstof is een gas dat alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar is en dat alleen mag worden toegediend onder toezicht van een dokter.

VOORZICHTIG—De instelling voor de zuurstofstroom dient te worden voorgeschreven door een dokter.

ACCESSOIRES/VERVANGINGSONDERDELEN

Vervangingsonderdelen

Luchtinlaatfilter (4 per pak).....	DV51D-602
Optionele filter voor fijne deeltjes (4 per pak)	DV51D-603
Luchttoevoerslang (1,8 m (6 ft)).....	7351D-616
Luchttoevoerplug	DV51D-604
Afdekking voor verwarmersaansluiting	DV51D-605
Zuurstofadapter	DV51D-601
Draagkoffer	DV51D-610

Stroomvoorziening

Netspanningssnoeren

VS	DV51D-606
Europa behalve VK	DV51D-607
VK	DV51D-608
Australië	DV51D-609
Gelijkstroomsnoer	DV51D-619
Klemadapter voor gelijkstroomaccu	DV51D-696

Voor gebruik met de DeVilbiss SleepCube aanbevolen maskers:

DeVilbiss FlexSet® masker	9354D
DeVilbiss FlexSet® plat masker	9354S
DeVilbiss FlexSet® gelmasker	9354G
DeVilbiss FlexSet® plat gelmasker	9354GS
DeVilbiss FlexAire® masker	9353D
DeVilbiss FlexAire® plat masker	9353S
DeVilbiss Serenity® masker	9352D
DeVilbiss Serenity® plat masker	9352S
DeVilbiss Serenity® gelmasker	9352G
DeVilbiss Serenity® plat gelmasker	9352GS

Optionele verwarmde luchtbevochtiger

DeVilbiss verwarmde luchtbevochtiger (houder en kamer)	DV5HH
--	-------

ONDERHOUD VAN DE SLEEP CUBE

GEVAAR

Gevaar van elektrische schokken – Probeer niet de behuizing te openen of te verwijderen: het apparaat bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor instructies over het verkrijgen van service voor uw apparaat als service is vereist. Wanneer het product wordt geopend of onjuist wordt onderhouden, komt de garantie te vervallen.

WAARSCHUWING

Als het apparaat niet normaal lijkt te werken of als het ongebruikelijke geluiden voortbrengt, staakt u gebruik van het apparaat en neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor assistentie.

Controleer de werking van het apparaat als het is gevallen. Als het apparaat niet werkt of als de kast is beschadigd, mag u het apparaat niet gebruiken en dient u contact op te nemen met de leverancier.

Als het apparaat niet juist lijkt te werken, raadpleegt u het gedeelte Problemen oplossen voor instructies.

Nauwkeurigheid druk – De SleepCube hoort een juiste drukprestatie te leveren bij ontvangst, zonder verdere kalibratie te vereisen. Als het apparaat wordt gebruikt volgens de aanwijzingen van de fabrikant, vereist het 2 jaar lang geen routineonderhoud. Na 2 jaar moet het apparaat geïnspecteerd worden.

NB—In sommige landen is regelmatig onderhoud en regelmatige kalibratie van medische apparatuur van deze aard verplicht. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor nadere informatie.

Standaard luchtinlaatfilter – Inspecteer de filter om de 10 dagen en maak hem zonnig schoon. Deze filter moet elke 6 maanden of bij beschadiging worden vervangen. De standaardfilter is ontworpen voor het uitfilteren van deeltjes groter dan 3,0 micron. De SleepCube moet zijn uitgerust met de standaardfilter tijdens het gebruik.

Optionele filter voor fijne deeltjes – Inspecteer de filter om de 10 dagen en vervang de filter als hij vuil of beschadigd is; in alle andere gevallen vervangt u de filter om de 30 dagen. De optionele filter voor fijne deeltjes is ontworpen voor het uitfilteren van deeltjes van 0,3 micron en groter.

Filteronderhoud – Zie Reinigingsinstructies.

SCHOONMAKEN VAN DE SLEEP CUBE

WAARSCHUWING

Trek om elektrische schokken te voorkomen, altijd het netsnoer uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.

VOORZICHTIG–Spoel het apparaat nooit af met water en dompel het nooit in water. Zorg ervoor dat de poorten, schakelaars en luchtfilter nooit in contact komen met vloeistoffen, aangezien het product hierdoor beschadigd kan raken. Als dit gebeurt, mag u het apparaat niet gebruiken. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor service.

Kast van het apparaat

1. Trek de stekker van de SleepCube uit het contact. Neem de behuizing om de paar dagen af met een schone, vochtige doek om het apparaat stofvrij te houden.
2. Wacht tot het apparaat volledig droog is voordat u het aansluit op een voedingsbron.

Filters

Luchtinlaatfilter (standaard)

1. De luchtinlaatfilter moet om de 10 dagen geïnspecteerd en zo nodig gereinigd worden. De filter bevindt zich in de achterkant van het apparaat.

VOORZICHTIG–Een goede werking van de filter is belangrijk voor de werking van het apparaat en om het apparaat tegen schade te beschermen.

2. Verwijder de donkere buitenste schuimfilter uit het frame om deze schoon te maken.
3. Was de filter af in een oplossing van warm water en vaatwasmiddel en spoel de filter schoon met water. Laat de filter volledig droog worden. Als de filter (artikelnummer DV51D-602) beschadigd raakt, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor vervanging.
4. Wacht totdat de filter helemaal is gedroogd voordat u hem installeert en gebruikt.

Filter voor fijne deeltjes (optioneel)

1. Als u een optionele filter voor fijne deeltjes (artikelnr. DV51D-603) gebruikt, inspecteert u deze filter en vervangt u hem wanneer hij vuil of beschadigd is. U mag deze filter niet wassen.
2. Installeer de filter voor fijne deeltjes achter de standaardfilter.

NB–Als de filter voor fijne deeltjes aanvankelijk niet volgens de aanwijzingen wordt geïnstalleerd kan dat de levensduur van de filter bekorten zodat de filter vaker moet worden vervangen.

Slang

De luchttoevoerslang moet dagelijks worden schoongemaakt. Haal de slang los van het apparaat en het masker. Gebruik een mild afwasmiddel en water om de binnenkant van de slang schoon te maken. Spoel de slang en laat hem aan de lucht drogen.

Masker en hoofdstel

Maak het masker en hoofdstel schoon volgens de instructies van de fabrikant.

PROBLEMEN OPLOSSEN

GEVAAR

Gevaar voor elektrische schokken: Verwijder de kast rond het apparaat niet; er zijn geen interne onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. De kast mag uitsluitend door een bevoegde DeVilbiss-leverancier worden verwijderd.

Als u problemen ondervindt met de werking van de DeVilbiss SleepCube, raadpleegt u de onderstaande tabel voor een lijst van problemen met hun mogelijke oorzaak en oplossing. Neem voor hulp contact op met de thuiszorgverlener als u het probleem niet aan de hand van de instructies kunt oplossen.

Probleem	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Er verschijnt niets op de display.	1. Stekker van apparaat is niet ingestoken of snoerstekker is niet goed in contact gestoken. 2. Er staat geen stroom op het stopcontact.	1a. Verifieer dat het netsnoer goed is aangesloten op de SleepCube en het stopcontact. 1b. Als u een gelijkspanningsbron gebruikt, controleert u of alle kabels goed zijn aangesloten. Verifieer dat de accu is geladen. 2. Zoek een goed werkende voedingsbron.
De SleepCube start niet als u in het masker ademt.	1. De functie Auto-AAN is uitgeschakeld 2. Het apparaat ontvangt geen stroom. 3. U ademt niet diep genoeg voor detectie door de functie Auto-AAN. 4. U gebruikt een compleet gelaatsmasker met een anti-asfixieklep. 5. De plug van de luchttoevoerpoort ontbreekt of is niet goed ingestoken. 6. De kamer van de luchtbevochtiger is niet goed in de houder geplaatst of ontbreekt.	1. Druk op de ON/OFF-knop om het apparaat te starten en te stoppen. 2. Verifieer dat het netsnoer goed is aangesloten op het apparaat en het stopcontact. 3. Adem diep in en uit om de SleepCube te starten. 4. Auto-AAN werkt misschien niet omdat de uitgeademde lucht via de open klep ontsnapt. Druk op de ON/OFF-knop om het apparaat te starten en te stoppen. 5. Zorg dat de plug van de luchttoevoerpoort helemaal in het apparaat is gedrukt. 6. Schuif de luchtbevochtigerkamer helemaal in de gleuf. Controleer of de borgpal op zijn plaats valt.
De luchtstroom is tijdens gebruik onverwacht gestopt.	1. De functie Auto-UIT heeft een sterke luchtstroom gesignaleerd vanwege een los zittend masker. 2. Tijdens gebruik gaat uw mond open en u begint via uw mond te ademen.	1. Controleer of het masker goed past; stel het masker en hoofdstel voor zover nodig beter af. 2. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor een kinband of een ander masker om ademhaling via de mond te voorkomen. Als het probleem door de bovenstaande oplossingen niet wordt opgelost, schakel dan de functie Auto-UIT uit met de opties van het Geavanceerde menu.
De display geeft een apparatuurstoring aan.	Er is een fout opgetreden in het apparaat en het moet gerepareerd worden.	Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor service.
Symptomen van obstructieve slaapapnoe zijn teruggekeerd.	1. De luchtfilter kan verstopt zijn. 2. De mate van slaapapnoe is veranderd.	1. Reinig of vervang de luchtfilter en plaats het apparaat uit de buurt van gordijnen en andere stoffige oppervlakken. 2. Raadpleeg uw dokter.
Uw huid raakt geïrriteerd waar het masker uw gezicht raakt.	1. Het hoofdstel is te strak of niet goed afgesteld. 2. Uw masker heeft mogelijk de verkeerde maat of heeft niet de beste vorm voor u.	1. Haal het hoofdstel los om de druk op uw gezicht te verminderen. 2. Neem contact op met uw dokter of thuiszorgverlener.
Droge keel of neus.	Onjuiste vochtigheidsgraad.	1. Voeg de verwarmde luchtbevochtiger DeVilbiss DV5 toe. 2. Verhoog de instelling van de verwarmer op de luchtbevochtiger.
Condensatie verzamelt zich in de slang, wat een borrelend geluid veroorzaakt.	1. De instelling voor luchtbevochtiging is te hoog. 2. De temperatuur in de kamer verandert van hoog naar laag tijdens de nacht.	Verlaag de instelling van de verwarmer op de luchtbevochtiger en/of verhoog de temperatuur in de kamer.
De lucht uit de stroomgenerator lijkt te warm.	1. De luchtfilter(s) is/zijn vuil. 2. De luchtinlaatpoort is geblokkeerd. 3. De kamertemperatuur is te hoog. 4. De SleepCube staat naast een verwarming.	1. Zie het gedeelte Schoonmaken voor instructies voor filteronderhoud. 2. Verwijder de blokkering van de luchtinlaat. 3. Verlaag de kamertemperatuur. 4. Zet het apparaat op voldoende afstand van de warmtebron zodat de in het apparaat opgezogen lucht op kamertemperatuur is. Neem contact op met uw thuiszorgverlener als het probleem aanhoudt.
Pijn aan de neus, voorhoofdsholten en oren, mogelijk met loopneus.	U ondervindt mogelijk een reactie op de luchtstroomdruk.	Staak gebruik en neem contact op met uw dokter.

SPECIFICATIES

Afmetingen 10,7 cm (H) x 16,5 cm (B) x 17,5 cm (D)
Gewicht 1,22 kg
Elektrische vereisten 100–240V~, 50/60 Hz
Maximaal stroomverbruik 65 watt max. bij wisselstroombron (uitsluitend stroomgenerator)

Drukbereik	3–20 cmH ₂ O
Bedrijfstemperatuur	5 °C tot 40 °C
Luchtvochtigheid in bedrijf	0% tot 95% relatief, niet-condenserend
Atmosferische omstandigheden in bedrijf	Zeeniveau tot 2743 m
Temperatuurbereik bij opslag en transport	–40 °C tot +70 °C
Luchtvochtigheid bij opslag en transport	0% tot 95% relatief, niet-condenserend
Maximale beperkte druk	20 cmH ₂ O bij normaal gebruik
Geluidsniveau (getest volgens ISO 17510)	26 dBA

Filterspecificaties

Standaardfilter: deeltjes groter dan 3,0 micron

Optionele filter voor fijne deeltjes: deeltjes groter dan 0,3 micron

Maximaal volumebereik

83 L/m Bij 6,5 cmH₂O (1/3 max. druk)

134 L/m Bij 13 cmH₂O (2/3 max. druk)

163 L/m Bij 20 cmH₂O (max. druk)

Nauwkeurigheid druk..... ± 1,0 cmH₂O

Drukschommelingen

(cmH₂O piek-tot-piek bij 500 mL drukvolume, sinusgolfprofiel)

Ademteugen per minuut	10	15	20
Bij 6,5 cmH ₂ O	0,5	0,6	0,9
Bij 13 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2
Bij 20 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2

Apparaatclassificatie ten aanzien van bescherming tegen elektrische schokken..... Klasse II

Mate van bescherming tegen elektrische schokken..... Type BF toegepast onderdeel

Mate van bescherming tegen binnendringen van vloeistoffen IPX1

Apparaat niet geschikt voor gebruik bij een ontvlambaar mengsel van anesthesiemiddelen en lucht, zuurstof of distikstofoxide.

Gebruiksmodus Continu

Klinische specificaties voor digitale uitgangen

Druk 0 tot 25,5 cmH₂O ± 0,5

CONFORMITEITSVERKLARING

Producent: DeVilbiss Healthcare LLC
Adres: 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125 VS

Productomschrijving: CPAP

Catalogusnummers: DeVilbiss® IntelliPAP™ en SleepCube™
 DV5X Series Standaard DV51 Series

Hierbij verklaren wij dat het bovengenoemde product voldoet aan de vereisten van EG-norm 93/42/EEG en de volgende specificaties:

Klasse: IIa, Rule 2

Toegepaste kwaliteitsstelselnormen: ISO 13485:2003

Aangemelde instantie: TÜV NORD

MDD: Annex II toegepast

Toegepaste veiligheidsnormen: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO 17510:2002
EMC-compatibel met: IEC 60601-1-2:2001

Geautoriseerde vertegenwoordiger: Sunrise Medical Ltd
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 ENGELAND
 +44 (138) 444 66 88

®Gedeponeerd bij het U. S. Patent and Trademark Office en in andere landen.



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Symbolförklaringar	88
Viktiga säkerhetsåtgärder	89
Inledning	90
Avsett bruk/Indikationer för användning	90
Kontraindikationer	90
Vad är obstruktiv sömnapné (Obstructive Sleep Apnea, OSA)?	90
Hur CPAP-behandling fungerar	90
Att vänja sig vid behandlingen	91
Fördelar med behandlingen	91
Hjälpinstanser	91
Viktiga punkter	92
Uppackning av innehåll	92
SleepCube-apparaten	92
Tangentbord	92
Montering utan luftfuktning	92
Tangentbord och skärm	93
Användning	93
Igångsättning	93
Använda fördröjningsfunktionen	93
Avstängning	94
Avancerade menykontroller	94
Avancerad meny	94
Aktiveringsmeny	95
CPAP-Meny	95
Patientmeddelanden	96
Påminnelser	96
Meddelanden	96
Reseinformation	96
Likströmsfunktion	96
Batterispänning	96
Extra syre	97
Tillbehör/Reservdelar	97
Underhåll	98
Rengöring	98
Felsökning	99
Tekniska Data	100
Överensstämmelse	101

SYMBOLFÖRKLARINGAR

	Klass II elskydd – dubbelisolering		Utrustning av typ BF – tillämpad del
	Dataport in/ut		Standby – slår av eller på kompressorn
	Nästa post på LCD-skärmen		Ökar värdet som visas på LCD-skärmen
	Föregående post på LCD-skärmen		Minskar värdet som visas på LCD-skärmen
	Varning – se bifogade dokument om		Värme
	DC (likspänning) – -12 V DC		100 – 240 Volts AC (växelspänning) 50/60 Hz
	Låst		Upplåst
	IPX1 Droppsäker, lodrät		Försening – startar fördröjningscykeln om så
	Denna produkt innehåller elektrisk och/eller elektronisk utrustning som måste återvinnas enligt föreskrifterna i EU-direktivet 2002/96/EG - Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)		

VIKTIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

Vid användning av en elektrisk produkt bör man alltid iaktta grundläggande säkerhetsföreskrifter. Läs alla anvisningar innan du använder denna apparat. Viktig information anges av följande termer:

FARA Angelägen säkerhetsinformation om risker som orsakar allvarliga skador eller dödsfall.

VARNING Viktig säkerhetsinformation om risker som kan orsaka allvarliga skador.

VAR FÖRSIKTIG Information för att förhindra att apparaten skadas.

OBS! Information som kräver speciell uppmärksamhet.

VAR GOD LÄS ALLA ANVISNINGAR INNAN APPARATEN TAGES I BRUK. SPARA DESSA ANVISNINGAR

FARA

Risk för elektrisk stöt – använd ej när du badar.

Risk för elektrisk stöt – Sänk ej ned denna apparat i vatten eller annan vätska.

Risk för elektrisk stöt – Försök inte öppna eller avlägsna höljet. Det finns inga inre komponenter som skall manipuleras av användaren. Om apparaten behöver service, återlämna produkten till din leverantör av sjukvårdsutrustning. Garantin upphör att gälla om någon har öppnat eller manipulerat apparaten.

VARNING

DeVilbiss SleepCube™ bör användas endast med masker som rekommenderas av DeVilbiss, läkare eller andningsterapeut.

För att undvika återinandning av utandningsluften, använd inte en CPAP-mask såvida inte apparaten är påslagen och sörjer för lufttillförsel. Luftöppningar i masken bör aldrig spärras. Då apparaten är på och det sörjs för frisk lufttillförsel så vädras utandad luft ut via maskens luftöppningar. Om däremot apparaten inte är i funktion kan utandad luft åter inandas. Återinandning av utandningsluft under längre tid än några minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning. Denna varning gäller de flesta CPAP-enheter.

DeVilbiss SleepCube är inte en livsuppehållande apparat och kan sluta fungera i samband med vissa apparatfel eller strömavbrott. Den är avsedd för personer som andas naturligt och som väger mer än 30 kg/66 pund.

I Dra alltid ur nätkabeln ur väggen under rengöring för att undvika elektriska stötar.

Använd endast tillbehör som rekommenderas av DeVilbiss.

VAR FÖRSIKTIG-Den runda dataportanslutningen på baksidan av SleepCube används för att fästa tillbehör till apparaten. Anslutningen får endast användas med tillbehör som godkänts av DeVilbiss. Försök inte ansluta någon annan apparat då detta kan skada CPAP eller tillbehöret.

VAR FÖRSIKTIG-Skölj eller placera aldrig enheten i vatten. Låt aldrig vätska komma in i eller i kontakt med slangkopplingarna, strömbrytarna eller luftfiltret; om så sker orsakar det skador på produkten. Om detta inträffar, avbryt användningen och drag ut nätkabeln från strömkällan. Låt apparaten torka fullständigt innan den används.

VAR FÖRSIKTIG-Placera inte SleepCube där den kan vältras ned på golvet eller där det finns risk att snubbla på nätkabeln.

VAR FÖRSIKTIG-Enbart DeVilbiss DV5-serien av värmefuktarsystem rekommenderas för användning med SleepCube. Andra luftfuktarsystem kan hindra apparaten från att upptäcka snarkning och kan orsaka olämpliga trycknivåer i masken.

VAR FÖRSIKTIG-Syre är en receptbelagd gas och bör endast ges under överinseende av läkare.

INLEDNING

Avsett bruk/Indikationer för användning

DeVilbiss® SleepCube™-modell DV5 är avsedd att användas för behandling av obstruktiv sömnapné hos patienter som väger minst 30 kg (66 pund).

Kontraindikationer

Använd inte SleepCube om dina övre luftvägar genomgått bypassoperation.

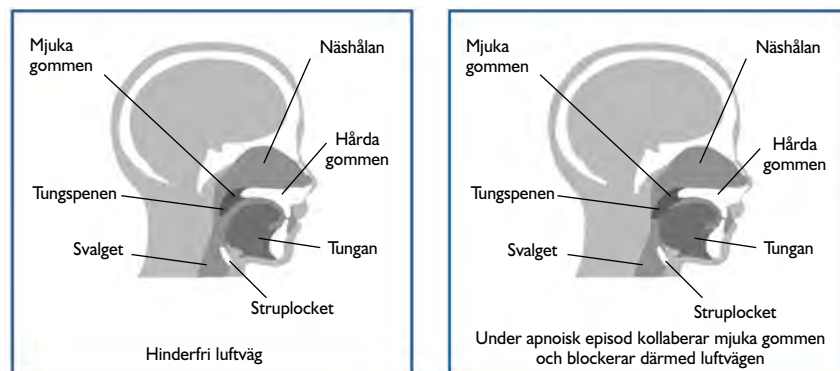
OBS!-Torrhetssymptom i halsen, näsgångarna och munnen är vanliga vid behandling med övertrycksandning. Detta gäller särskilt vid torrt klimat och under den kalla årstiden, då luftfuktigheten vanligen är lägre än annars. SleepCube erbjuder ett valfritt luftfuktarsystem för att lindra dessa effekter.

Vad är obstruktiv sömnapné (Obstructive Sleep Apnea, OSA)?

Obstruktiv sömnapné är en sömnstörning som påverkar mer än 22 miljoner amerikaner – ungefär 4% av de medelålders männen och 2% av de medelålders kvinnorna.

Fysiologiska faktorer såsom tonsillerna storlek, näsans form, förträngningar i övre luftvägarna eller någon kombination av dessa kan bidra till risken att drabbas av OSA. Under sömnen kan luftvägarna slappna av så mycket att de börjar kollabera och obstruktion uppkommer. Avslappningen låter vävnaden längst bak i svalget att vibrera vid andning, vilket leder till snarkning. Men då luftvägarna kollaberar fullständigt blockeras luftflödet och andningen förhindras helt. (Ordet "apnea" kommer i själva verket från en grekisk term som betyder "utan andning".)

Detta avbrott inträffar upprepade gånger under natten, och varje händelse varar från några få sekunder upp till mer än en minut. Då syrehalten i blodet sjunker till farliga nivåer utlöser det centrala nervsystemet ett plötsligt andetag som delvis väcker dig och hindrar dig från att få den oavbrutna djupa sömn som kroppen behöver. Som resultat därav är det vanligt att känna sig uttröttad, stressad och lättirriterad följande dag – ett ogynnsamt och potentiellt farligt tillstånd för arbete, bilkörning och beslutsfattande.



Det finns också viktiga medicinska betänkligheter. OSA utarmar hjärta, hjärna och andra organ på livsuppehållande syre. Med tiden kan denna förlust allvarligt påverka hälsan med resultat som minnesförlust, impotens, överkänslighet, kärlsjukdomar, stroke och hjärtattacker. Nyare studier tyder på att OSA innebär lika hög risk för hjärtsjukdom som rökning, högt kolesterol och alkohol, och på att varje år uppskattningsvis så många som 38000 personer avlider av orsaker relaterade till OSA.

Klart står, att OSA är ett allvarligt medicinskt tillstånd som kräver uppmärksamhet och behandling.

Hur CPAP-behandling fungerar

Det finns flera behandlingar mot OSA, inbegripet operation och CPAP-behandling. Emellertid har CPAP-behandling visat sig mycket verksamt för de flesta patienter. CPAP är förkortning för "continuous positive airway pressure" (kontinuerlig övertrycksandning), vilket är just vad DeVilbiss SleepCube-apparat åstadkommer för de övre luftvägarna genom att verka som en "luftskena" som håller passagen öppen under sömnen.

Detta förminskar eller avlägsnar tilltäppningen och låter dig få den djupa, uppfriskande och oavbrutna sömn som du behöver. Vad viktigare är, din kropp kommer att få den vila och det syre den behöver med en sammanhängande, oavbruten sömn, vilket hjälper dig att undvika några av de allvarliga hälsoriskerna som är förknippade med OSA. SleepCube är också utformad för att ge dig denna behandling tyst och bekvämt, så att du kan sova genom hela natten utan störning.

Att vänja sig vid behandlingen

Naturligtvis kräver allt nytt – även CPAP-behandling – en viss tillvänjning. Att ha din mun eller näsa (eller båda) täckt av en mask kan göra dig ängslig eller ge en känsla av instängdhet. Att känna luftflödet från SleepCube kan kännas obehagligt eller göra dig bekymrad. Men var inte orolig – varje framgångsrik långtidsanvändare av CPAP började på samma sätt som du med samma reaktioner och bekymmer, och de övervann dem för att få åtnjuta behandlingens alla fördelar.

Här är några steg för att hjälpa dig att gradvis vänja dig vid behandlingen och att komma över din ängslan:

1. Försök att fästa masken vid CPAP-enheten och sätta på denna. Träna på att andas genom masken i en timme medan du ser på TV, läser eller gör något annat sittande.
2. Om du tar en tupplur, använd CPAP under tiden.
3. Använd CPAP åtminstone under de första 3-4 timmarna av nattsömnen.
4. Använd CPAP under en hel natts sömn.

Genomgå stegen ovan ett i taget, och fortsätt till nästa steg så snart du kan genomföra ett steg utan ängslan.

Fördelar med behandlingen

Som DeVilbiss SleepCube-användare kommer du att få ett lyckligare, hälsosammare liv – ett liv fritt från de sömnstörningar och hälsorisker som förknippas med OSA. När du vant dig vid CPAP-behandling kommer du att bli förvånad över hur mycket bättre du känner dig, både fysiskt och psykiskt. CPAP-behandling kan ge dig möjligheter att äntligen erfara den djupa, vilsamma sömn som du tidigare har gått miste om. Många patienter tycker att de får mer energi, bättre omdöme, och förbättrad koncentration under dagen. Med effektiv behandling kommer du att bli mindre stressad, mindre lättirriterad och mer som ditt gamla jag, med en hälsosam, positiv livssyn. I själva verket kommer du att önska att du hade skaffat SleepCube tidigare!

Hjälpinstanser

När du påbörjar din SleepCube-behandling, kom ihåg: Du är inte ensam om detta! Du är en del av ett stort och växande nätverk av CPAP-användare, och många resurser finns att tillgå för att svara på dina frågor, ta hand om dina problem och hjälpa dig göra din behandling så effektiv och besvärsfri som möjligt.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Phone: (708) 492-0390
Fax: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Phone: (847) 498-1400 or (800) 343-2227
Fax: (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece,
Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
Tel: +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Phone: (301) 592-8573
Fax: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Phone: (651) 695-2717 or (800) 879-1960
Fax: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Phone: (202) 293-3650
Fax: (202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Phone: (301) 435-0199
Fax: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Phone: (202) 347-3471
Fax: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

VIKTIGA PUNKTER

Uppackning av innehållet

Följande delar ingår i ditt SleepCube värmefuktarsystem:

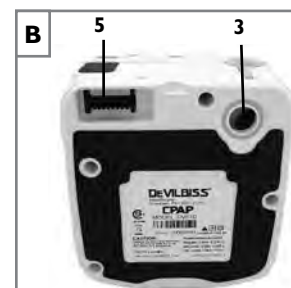
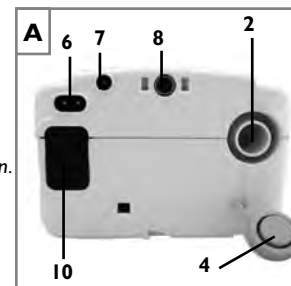
- | | |
|-------------------------|----------------|
| 1. SleepCube-apparat | 5. Luftslangar |
| 2. Reservfilterpacke | 6. Handbok |
| 3. Sladd för växelström | 7. DVD |
| 4. Bärfodral | |

Om något av ovanstående saknas, var god kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning.

OBS!–Om du har erhållit en luftfuktare med ditt SleepCube system, var god konsultera fuktarens bruksanvisning för ytterligare information.

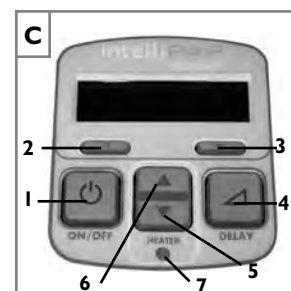
DeVilbiss SleepCube-apparaten (Figur A och B)

1. Knappsats/LCD-skärm (Figur C)
2. Luftintag på baksidan
3. Luftintag på undersidan (för valfri luftfuktare)
4. Propp för luftintag
5. Elanslutning för värmaren (för valfri luftfuktare)
6. Anslutning för växelström
7. Anslutning för likström
8. Dataanslutning
9. Nätkabel (passande till vägguttaget) (ej i bild)
10. Öppning för luftfilter
11. Anslutning hölje (ej i bild)



Tangentbord (Figur C)

1. På/Av
2. Föregående
3. Nästa
4. Fördrojning
5. Minskar värdet
6. Ökar värdet
7. Värmarens lysdiod (LED) (för valfri luftfuktare)



Fråga din leverantör av sjukvårdsutrustning efter information om andra DeVilbiss-masker, -utrustning och -tillbehör.

MONTERING UTAN LUFTFUKTNING

OBS!–Om ditt system inkluderar en luftfuktare, var god konsultera anvisningarna som medföljer fuktaren för montering och användning.

1. Leta rätt på luftintaget och värmaranslutningen på undersidan av SleepCube apparaten. Kontrollera att varje öppning har motsvarande mjukt hölje säkert fastsatt.
2. Placera SleepCube på en stadig yta såsom ett nattygsbord eller ett bord. Om så önskas kan apparaten också placeras på golvet vid sidan av sängen. Var i så fall noga med att placera enheten så att man inte riskerar att sparka eller trampa på den. Kontrollera att luftintaget på baksidan av apparaten inte spärras av något, såsom gardiner eller sängkläder.

OBS!–Placera aldrig SleepCube-systemet på mjukt underlag såsom en säng eller soffa under användningen.

OBS!–SleepCube-systemet måste alltid befinna sig på en lägre nivå än masken då luftfuktaren används, så att det förhindras att vatten kommer in i CPAP-masken.

3. Anslut nätsladden på baksidan av apparaten. Kontrollera att nätsladden är ordentligt ansluten i kontakten. Anslut den andra änden av nätsladden till vägguttaget.
4. Anslut luftslangarna till lufttillförseluttagen på baksidan av apparaten.
5. Gör i ordning masken (som tillhandahållits av din leverantör av sjukvårdsutrustning) efter att ha konsulterat bruksanvisningen för masken.
6. Anslut luftslangarna till masken.

OBS!–De luftslangar som levereras med apparaten är särskilt utformade för att undvika att slang kinkar sig och för att låta dig få ett jämnt luftflöde. Använd enbart de slätborrade, kinkfria slangar med 22 mm diameter som levereras med denna apparat eller luftslangar som rekommenderas av din leverantör av sjukvårdsutrustning.

TANGENTBORD OCH SKÄRM

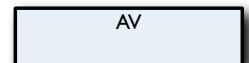
Grundläggande DeVilbiss SleepCube-kontroller		
Namn:	Symbol	Funktion
ON/OFF (PÅ/AV)		ON/OFF-knappen startar och stoppar luftflödet från apparaten.
VÄRMARE		Om din SleepCube har en ansluten värmare/luftfuktare så reglerar dessa knappar värmeinställningen. Höj inställningen för högre fuktighet och sänk den för lägre fuktighet.
FÖRDRÖJNING		Fördröjningsknappen sätter igång fördröjningsfunktionen och fungerar bara om denna funktion har aktiverats. För att se vilka värden som skall ställas in för denna funktion, se avsnittet "Att använda fördröjningsfunktionen" på sidan 93.

OBS!–De övriga knapparna på SleepCubes kontrollpanel är avancerade kontroller för speciella inställningar. Var god se avsnittet "Avancerade menykontroller" på sidan 94 för ytterligare information.

ANVÄNDNING

Igångsättning

För att börja använda SleepCube, kontrollera att den är ansluten till en strömkälla. Då den är inkopplad bör LCD skärmen se ut som i figuren.



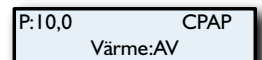
Sätt på CPAP-masken och tryck på ON/OFF-knappen på knappsatsen för att sätta igång luftflödet ELLER sätt på CPAP-masken och tag några djupa andetag för att sätta igång luftflödet automatiskt. Trycket i din mask kommer att stiga till förinställd nivå på ungefär tio sekunder.

OBS!–Om apparaten inte går igång automatiskt efter 2-3 andetag så kan det vara så att denna funktion är avaktiverad. Om Auto ON/OFF är avaktiverat så måste du trycka på ON/OFF-knappen manuellt för att sätta igång och stänga av apparaten.

Knappsatsens skärm visar det rådande masktrycket då apparaten används. Eftersom detta är det för tillfället rådande trycket, kan apparatens tryckavläsning variera lätt medan du andas. Skärmen bör se ut som i figuren.



Om ditt DeVilbiss SleepCube-system har en luftfuktare så visar dess värmekontroller och inställningar som i figuren.



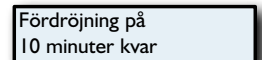
OBS!–Om skärmen på din apparat inte liknar dem som visas ovan, var god se avsnittet "Patientmeddelanden" på sidan 96.

Att använda fördröjningsfunktionen

SleepCube har en fördröjningsfunktion som underlättar för dig att somna. Luftflödet startar vid lågt tryck och stegras gradvis till den förinställda nivån under de sista minuterna av den angivna fördröjningstiden.

OBS!–Då fördröjningsfunktionen är igång kommer ett meddelande som anger hur lång tid som återstår av fördröjningen att visas på skärmen med jämna mellanrum.

Du kan reglera fördröjningstiden med de avancerade kontrollerna. Fördröjningstiden kan vara mellan 0 och 45 minuter i 5-minuterssteg. Se sidan 94 för närmare information.



OBS!–Om du inte kan ändra på fördröjningstiden, beror det på att din leverantör har låst denna inställning. Se knappsatsens menyguide på sidan 94 för närmare information.

Tryck på fördröjningsknappen för att sätta igång fördröjningsfunktionen. Luftflödestrycket kommer att falla ner till komfortabelt, föreskrivet fördröjningstryck.

Under de sista tio minuterna av fördröjningstiden kommer trycket att sakta stiga till den nivå som ordinerats för din behandling. Du kan upprepa fördröjningen genom att trycka på fördröjningsknappen igen om du inte somnat under den första användningen.

Avstängning

Tryck på ON/OFF-knappen för att stänga av apparaten. Du kan också helt enkelt ta av masken. Efter några sekunder kommer apparaten att visa meddelandet "Mask Off. Please check mask fit." Om du då inte sätter på masken igen kommer apparaten att stängas av automatiskt efter cirka 20 sekunder. Genom att trycka på vilken knapp som helst avlägsnar du meddelandet från skärmen.

OBS!–Om DeVilbiss SleepCube inte stängs av automatiskt har funktionen kopplats ur av din leverantör. I så fall måste du stänga av apparaten manuellt.

AVANCERADE MENYKONTROLLER

Med apparaten påslagen, tryck på knapparna "Nästa" eller "Föregående" på knappsatsen för att bläddra igenom punkterna på skärmen. Tabellen nedan visar de alternativ du kan komma att se och beskriver funktionen som varje alternativ är förknippat med.

Namn:	Symbol	Funktion
FÖREGÅENDE POST	◀	Denna knapp ger föregående menyalternativ.
NÄSTA POST	▶	Denna knapp ger nästa menyalternativ.
ÄNDRING AV INSTÄLLNING	▲ ▼	Med dessa knappar kan du ändra den inställning som visas på skärmen.

Notera att den visade texten endast är exempel.

Avancerad meny

Exempel på skärmtext	Beskrivning
P: 5.0 CPAP Värme:AV	Detta är standardskärmen då SleepCube är påslagen. Det för tillfället rådande masktrycket och värmeinställningen visas. Det visade trycket kan variera lätt under andning. Om värmesystemet inte är anslutet är värmeinställningen tom.
Ställ in tryck 10.0 cmH2O	Detta är en inställning enligt läkares ordination och som reglerar trycket under gång.
Fördröjningstid 45 minuter	Reglerbar inställning för fördröjningstid. Din leverantör har ställt in fördröjningsvärdet. Om symbolen utan lås (upplåst) visas kan du ändra inställningen. Om symbolen med lås (låst) visas kan inställningen bara ändras av din leverantör.
Fördröj tryck 5.0 cmH2O	Detta är en inställning enligt läkares ordination och som reglerar trycket under fördröjningstiden.
Aktivera meny Tryck på ▼	Denna knapp ger aktiveringsmenyn. Se nästa avsnitt för detaljer om aktiveringsmenyn.
LCD kontrastinst 50 %	Denna inställning ändrar kontrasten på LCD-skärmen. Den behöver bara justeras om du har svårt att se skärmtexten från din synvinkel.
Compliancemätare 123456.7 hours	Det sammanlagda antal timmar (i tiondelsteg) som behandling med SleepCube har pågått.
Hourmeter 123456.7 timmar	Det sammanlagda antal timmar (i tiondelsteg) som SleepCube har varit i gång.
Programversion V0.01 01/06/2006	Visar version av den fasta programvaran.
Serienummer HD123456	Visar apparatens serienummer.
Efterlevnadspoäng 83% (25/30)	Visar max. efterlevnad under en period på trettio användningsdagar i följd inom en 90-dagars tidsram. Poängtalet representerar procent av dagar, inom trettio dagar i följd, där användningen uppfyllde eller överträffade "användningströskeln".
SmartCode I-dag G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ används för rapport om uppfyllande; uppfyllandedata har kodats i form av en serie bokstäver och siffror, och det ingår ett speciellt tecken för felkontroll så att precision kan garanteras för läkaren. Använd UPP-knappen eller NED-knappen för att ändra SmartCode rapporteringsperiod.

Aktiveringsmeny

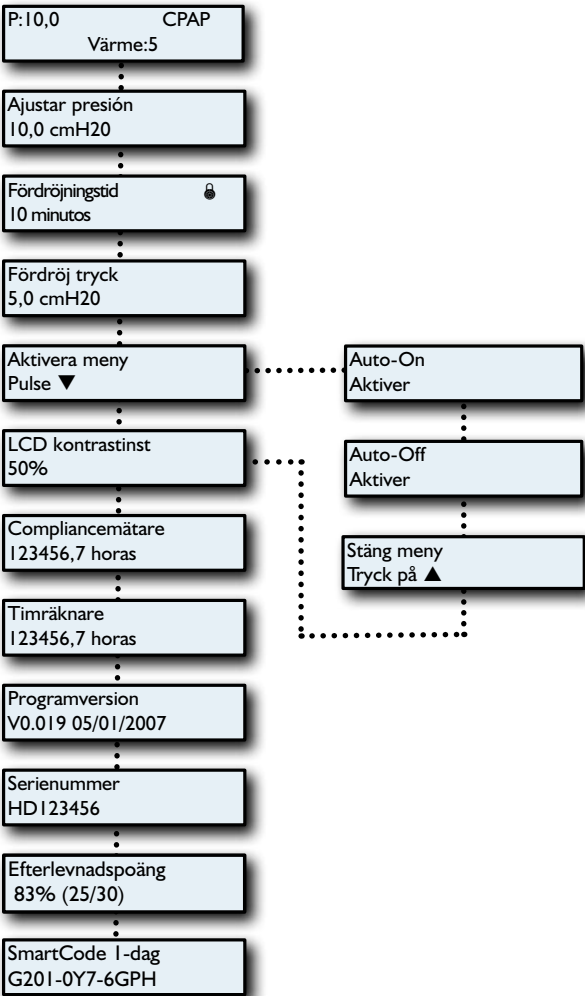
Aktiveringsmenyn är åtkomlig i alla lägen och är en undermeny som låter dig kontrollera olika funktioner hos din SleepCube. Den nås genom att man trycker på nedåtknappen medan man är i avancerade menyn.

Exempel på skärmtext	Beskrivning
Auto-ON Aktiver	Detta alternativ styr den automatiska ON-funktionen, som startar luftflödet efter att man andats en eller två gånger i masken.
Auto-OFF Aktiver	Detta alternativ styr den automatiska OFF-funktionen, som stoppar luftflödet efter att man tagit av masken. Det kan dröja upp till 30 sekunder innan apparaten slås av, beroende på vilken typ av mask som används.
Exit Menu Press ▲	Genom att trycka på uppåtknappen lämnar man aktiveringsmenyn.

Utformning Patient-menyn

Följande tabell visar för varje driftsläge varje angivelse på skärmen som du kommer att bläddra igenom genom att använda knapparna Nästa och Föregående på knappsatsen. Genom att trycka på nedåtknappen på aktiveringsmenyn kan du få tillträde till denna undermeny – använd sedan knapparna Nästa och Föregående för att bläddra igenom den; tryck på uppåtknappen för att återvända till huvudmenyn. Då du nått den sista skärmtexten kan du återvända till den första genom att trycka på knappen Nästa.

CPAP-MENU



PATIENTMEDDELANDEN

SleepCube kommer att varsko dig om problem som kan kräva ingripande av dig för att göra din behandling mer effektiv. Dessa meddelanden visas då apparaten slås på, antingen genom att man trycker på ON/OFF-knappen eller genom att man andas i masken. Du kan trycka på vilken tangent eller knapp som helst för att radera meddelandet från skärmen, men SleepCube kommer att fungera normalt även om meddelandet inte raderas. Två slags meddelanden visas: Påminnelser och meddelanden.

Påminnelser

Påminnelserna varskar dig då delar i systemet behöver bytas ut. Några av systemets komponenter slits med tiden och kan, om de inte byts ut, äventyra behandlingen. Om ett meddelande visas som inte förekommer i listan nedan, kan det hända att du har den valfria DeVilbiss SmartLink™ Module kopplad till din apparat. Den tillhandahåller ytterligare meddelanden. Konsultera de handlingar som medföljde SmartLink Module.

Rensa filter – Filtret bör kontrolleras var tionde dag med avseende på tecken på smuts och slitage så att det kan rengöras vid behov. Detta meddelande påminner dig att göra denna kontroll regelbundet.

Rensa filter

Meddelanden

Meddelanden anger tillstånd i din SleepCube som kan kräva ingripande av dig eller din leverantör av sjukvårdsutrustning för att upprätthålla en hög behandlingsnivå. Om ett meddelande visas som inte förekommer i listan nedan, kan det hända att du har den valfria DeVilbiss SmartLink™ Module kopplad till din apparat. Den tillhandahåller ytterligare meddelanden. Konsultera de handlingar som medföljde SmartLink Module.

OBS!–Den visade texten är endast exempel.

Delay Running xx Minutes Left (Pågående fördröjning xx minuter kvar) – Då fördröjningen är i gång lyser detta meddelande upp på skärmen var femte sekund för att visa hur lång tid som återstår av fördröjningen.

Fördröjning på
10 minuter kvar

Mask Off (Masken av) – Detta meddelande visas vid kraftigt luftflöde. Kraftigt luftflöde beror vanligen på att masken passar illa eller tagits av. Undersök om det finns en läcka vid maskförseglingen och gör nödvändiga justeringar i enlighet med tillverkarens anvisningar. Meddelandet visas tills problemet med kraftigt luftflöde rättats till. Om det kraftiga luftflödet varar i cirka 20 sekunder kommer apparaten att stängas av automatiskt (om AutoOFF är aktiverat).

Ta av mask, tack
Checka passform

Device Fault (Fel på enhet) – Om meddelandet om apparatfel visas, se avsnittet Felsökning för anvisningar.

Fel på enhet E07
Ring leverantör

SLEEP CUBE RESEINFORMATION

Lokala spänningsskillnader

DeVilbiss SleepCube är utrustad för universell krafttillförsel. Det betyder att den automatiskt kan fungera på nätspänningar från 100 till 240V~ 50/60Hz. Du behöver inte göra några justeringar när du reser till ett land där nätspänningen skiljer sig från den i hemlandet. Kontakta bara din leverantör av sjukvårdsutrustning för att få en nätkabel av rätt sort för det område du reser till (se Tillbehör/reservdelar för beställningsnumret).

Höjd

SleepCube kompenserar automatiskt för höjdskillnader mellan havsnivå och 2750 m (9000 fot). Du behöver inte göra justeringar i apparaten på grund av höjdskillnader.

SLEEP CUBE LIKSTRÖMSFUNKTION

Batterispänning

SleepCube kan drivas av en 12V likströmskälla i en husbil, motorbåt eller annat fritidsfordon. Strömkällan kan användas tillsammans med en 12V likströmssladd eller ett 12 V likströmsbatteri. Båda delarna kan erhållas av din leverantör av sjukvårdsutrustning (se Tillbehör/reservdelar för beställningsnumret). Bägge de åtföljande sladdarna behövs för batteridrift. Batterianslutningen behöver klämmor som ansluts till batteriets kabelfästen.

OBS!–Värmaren till SleepCube's luftfuktarsystem kan inte drivas direkt från en 12V likströmskraftkälla. Om du behöver luftfuktning går det att få det enligt följande. Istället för att ansluta 12V likström direkt till SleepCube, kan du leda likströmmen genom en DC till AC-inverterare som levererar växelström till systemet. Detta gör att värmaren fungerar. Inverterarens effekt måste vara minst 200 watt @ 110V~ / 400 watt @ 220V~.

OBS!–SleepCube byter automatiskt strömkälla mellan växelström och 12V likström om bägge är tillgängliga. Om din enhet är ansluten till såväl växelström som 12V likström,

så kommer den att drivas på växelström så länge som sådan finns och automatiskt ändra till 12V likström om växelströmmen försvinner. Om växelströmmen återställs återvänder den till växelströmskällan. Du behöver inte återställa eller justera några inställningar då strömkällan ändras, men kom ihåg att värmaren inte kan drivas på 12V likström.

EXTRA SYRE

Extra syre ordinerar ibland tillsammans med CPAP för behandling av obstruktiv sömnapné. Om din läkare har ordinerat syre för din sömnbehandling, kan du tillföra den på något av följande två sätt:

1. Anskaffa den valfria syreadaptern (best.nr 7353D-601) från din leverantör av sjukvårdsutrustning och anslut den till utförselanslutningen på SleepCube. Anslut ena änden av luftslangen till den öppna änden av och den andra änden av luftslangen till masken.
2. Om masken har en syreport kan det hända att din läkare föreskriver att du tillsätter syre direkt till masken.

VARNING – OXYGEN ANVÄNDA

Syre gynnar förbränning. För att undvika kroppsskador - rök inte medan CPAP-enheten används tillsammans med extra syre. Använd inte denna apparat nära varma föremål, flyktiga ämnen eller öppna eldkällor.

Sätt alltid igång SleepCube innan syrekällan sätts igång. Stäng av syrekällan innan SleepCube stängs av.

Denna apparat är ej lämplig att använd i närheten av lättantändligt bedövningsmedel med luft, syre eller lustgas.

Även vid fasta flödeshastigheter av extra syre kommer den inandade halten syre att variera beroende på det inställda trycket, patientens andningsmönster, typ av mask och läckagehastighet. Denna varning gäller CPAP-apparater av de flesta typer.

Låt aldrig syrekällan vara igång fortlöpande medan den är ansluten till SleepCube om apparaten inte är igång. Stäng av syreflödet då SleepCube inte används.

VAR FÖRSIKTIG-Syre är en receptbelagd gas och bör endast ges under överinseende av läkare.

VAR FÖRSIKTIG-Syrekällans flöde skall specificeras av läkare.

TILLBEHÖR/RESERVDELAR

Reservdelar

Filter för inluft (4-pack)	DV51D-602
Valfritt finpartikelfilter (4-pack)	DV51D-603
Slangar för lufttillförsel (6 ft)	7351D-616
Propp för luftintag	DV51D-604
Hölje till värmearslutningen	DV51D-605
Syreadapter	7353D-601
Bärfodral	DV51D-610

Elartiklar

Växelströmskablar

USA.....	DV51D-606
Europa, utom U.K.	DV51D-607
U.K.	DV51D-608
Australien	DV51D-609
Likströmskabel	DV51D-619
DC-adapter med batteriklämma för fastsättning	DV51D-696

Masker som rekommenderas för användning med DeVilbiss SleepCube:

DeVilbiss FlexSet® mask	9354D
DeVilbiss FlexSet® grund mask	9354S
DeVilbiss FlexSet® gelmask	9354G
DeVilbiss FlexSet® grund gelmask	9354GS
DeVilbiss FlexAire® mask	9353D

DeVilbiss FlexAire® grund mask	9353S
DeVilbiss Serenity® mask	9352D
DeVilbiss Serenity® grund mask	9352S
DeVilbiss Serenity® gelmask	9352G
DeVilbiss Serenity® grund gelmask	9352GS

Valfri värmefuktare

DeVilbiss värmefuktare (hållare och tråg)	DV5HH
---	-------

UNDERHÅLL AV SLEEP CUBE

FARA

Risk för elektrisk stöt – Försök inte öppna eller ta av höljet; apparaten innehåller inga delar som skall manipuleras av användaren. Om apparaten behöver service, kontakta leverantör av sjukvårdsutrustningen för anvisningar om hur service kan erhållas. Att öppna eller försöka utföra service på apparaten leder till att garantin blir ogiltig.

VARNING

Om apparatens gång verkar avvika från det normala eller om den börjar avge ovanliga ljud, avbryt användningen och kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning för hjälp.

Om apparaten har tappats i golvet, undersök dess funktioner. Avbryt användningen och kontakta leverantören om apparaten inte fungerar eller om höljet är skadat.

Se avsnittet Felsökning för anvisningar om apparaten inte verkar fungera normalt.

Trycknoggrannhet– SleepCube har i fabriken utformats för att utan ytterligare justering leverera noggrant avpassat tryck. Ingen rutinmässig service krävs under en period av 2 års användning, förutsatt att apparaten används i enlighet med tillverkarens anvisningar. Efter 2 år bör apparaten undersökas.

OBS!– I vissa länder krävs regelbunden service och justering av medicinsk utrustning av detta slag. Kontakta din leverantör för ytterligare information.

Standard Luftintagsfilter– Kontrollera filtret var tionde dag och rengör det vid behov. Byt ut filtret var sjätte månad eller oftare om det är skadat. Standardfiltret är gjort för att filtrera bort partiklar större än 3,0 mikrometer. SleepCube MÅSTE ha standardfiltret på plats under gång.

Valfritt finpartikelfilter– Kontrollera filtret var tionde dag och byt ut det om det är smutsigt eller skadat; byt i annat fall ut filtret varje månad. Det valfria finpartikelfiltret är gjort för att filtrera bort partiklar större än 0,3 mikrometer.

Skötsel av filtret– Se avsnitt Rengöring för anvisningar.

RENGÖRING AV SLEEP CUBE

VARNING

FÖR UNDVIKANDE AV ELEKTRISK STÖT SKALL NÄTKABELN ALLTID DRAS UR VÄGGUTTAGET FÖRE RENGÖRING.

VAR FÖRSIKTIG– Skölj eller placera aldrig enheten i vatten. Låt aldrig vätska komma in i eller i kontakt med slangkopplingarna, strömbrytarna eller luftfiltret; om så sker orsakar det skador på produkten. Använd ej enheten om detta inträffar. Kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning för service.

Apparatens hölje

1. Koppla ur SleepCube från strömkällan. Torka av höljet med en ren fuktig trasa med några få dagars mellanrum för att hålla höljet dammfritt.
2. Låt apparaten torka helt innan den ansluts till strömkällan.

Filter

Inluftsfilter (standard)

1. Inluftsfiltret bör kontrolleras dagligen och rengöras när det behövs. Filtret är placerat på apparatens baksida.

VAR FÖRSIKTIG–För att apparaten skall fungera normalt och för skydda den mot skada är det viktigt att filtret fungerar ordentligt.

2. Ta ut det smutsiga skumfiltret ur ramen för rengöring.
3. Rengör filtret i en lösning av varmt vatten och diskmedel samt skölj med kranvatten. Se till att filtret torkar fullständigt. Kontakta din leverantör av medicinsk utrustning för hemmabruk om filtret (art.nr. 8000D-602) är skadat och skall bytas ut.
4. Kontrollera att filtret är fullständigt torrt innan det sätts in och används.

Finpartikelfilter (valfritt)

1. Om du har ett valfritt finpartikelfilter (best.nr #DV51D-603), så undersök detta filter och byt ut det om det är smutsigt eller skadat. Tvätta det inte.
2. Sätt in finpartikelfiltret bakom standardfiltret.

OBS!–Om finpartikelfiltret inte installeras enligt anvisningarna från början, så kommer dess livslängd att förkortas och det kommer att behöva bytas ut oftare.

Slangar

Luftslangarna bör rengöras dagligen. Avlägsna slangarna från apparaten och masken. Använd mildt rengöringsmedel och vatten för att rengöra insidan av slangarna. Skölj slangarna och låt dem lufttorka.

Mask och huvudbonad

Rengör masken och huvudbonaden i enlighet med tillverkarens anvisningar.

FELSÖKNING



Risk för elektrisk stöt – avlägsna inte apparatens hölje; apparaten innehåller inga delar som ska manipuleras av användaren. Höljet/Inneslutningen får endast avlägsnas av en kvalificerad DeVilbiss-tekniker.

Om du får problem med att använda din DeVilbiss SleepCube, var god se tabellen nedan för en förteckning över problem med tänkbara orsaker och åtgärder. Om du inte kan lösa problemet genom att följa anvisningarna, kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning för hjälp.

Problem:	Sannolik orsak	Åtgärd
Inget visas på skärmen.	1. Apparaten är inte ansluten eller nätsladden är inte helt inkopplad. 2. Det finns ingen utgående ström.	1a. Kontrollera att nätsladden är ordentligt ansluten till SleepCube och till strömuttaget. 1b. Om du använder en likströmskälla, kontrollera att sladdkopplingarna sitter säkert. Kontrollera att batteriet är laddat. 2. Finn en lämplig fungerande strömkälla.
SleepCube startar inte då man andas i masken.	1. Auto ON-funktionen har avaktiverats. 2. Apparaten får ingen ström. 3. Andningen är inte tillräckligt djup för att upptäckas av Auto ON-funktionen. 4. Du använder en mask som har en ventil för att förhindra kvävning. 5. Luftintagets portplugg saknas eller är inte ordentligt insatt. 6. Luftfuktartråget är inte helt inskjutet i hållaren eller saknas.	1. Använd ON/OFF-knappen för att sätta på och stänga av apparaten. 2. Kontrollera att nätsladden är ordentligt ansluten till apparaten och till eluttaget. 3. Andas djupt in och ut för att sätta igång SleepCube 4. Auto ON kanske inte fungerar eftersom utandningsluften försvinner genom den öppna ventilen. Använd ON/OFF-knappen för att sätta på och stänga av apparaten. 5. Se till att luftintagets portplugg är helt insatt i enheten. 6. Skjut in vattenkammaren helt i hållaren. Kontrollera att lösgöringsspärren knäpps fast.
Luftflödet har oväntat upphört under användningen.	1. Auto-OFF-funktionen har upptäckt ett större luftflöde på grund av löst åtsittande mask. 2. Under användningen öppnas munnen och du utför munandning.	1. Se till att masken har god passning; justera mask och headset allt efter behov. 2. Kontakta leverantören av sjukvårdsutrustning och begär att få en hakrem eller annan mask som förhindrar andning genom munnen. Om problemet inte löses med ovannämnda åtgärder, avaktivera funktionen Auto-OFF bland alternativen på menyn Advanced (Avancerat).
Skärmen visar fel på enhet.	Ett fel som behöver åtgärdas har inträffat i apparaten.	Kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning för service.
Symptom på obstruktiv sömnapné har återkommit.	1. Luftfiltret kan vara tilltäppt. 2. Sömnapné-tillståndet har förändrats.	1. Rengör eller byt ut luftfiltret och håll maskinen borta från gardiner och andra dammiga ytor. 2. Kontakta Din läkare.

Problem:	Sannolik orsak	Åtgärd
Huden irriteras då ansiktet vidrör masken.	1. Huvudbonaden är för trång eller felaktigt inpassad. 2. Masken kan vara av fel storlek eller av olämplig form för dig.	1. Lossa huvudbonaden för att minska trycket mot ditt ansikte. 2. Kontakta din läkare eller leverantör av sjukvårdsutrustning.
Torrhet i hals eller näsa.	Otillräcklig fuktighet.	1. Lägg till en DeVilbiss DV5, uppvärmd luftfuktare. 2. Höj värmekontrollens inställning på fuktaren.
Kondenserat vatten samlas i slangen och orsakar ett gurglande ljud.	1. Fuktigheten är för högt inställd. 2. Rumstemperaturen varierar från högre till lägre nivåer under natten.	Sänk luftfuktarens värmeinställning och/eller höj rumstemperaturen.
Luften från flödesgeneratoren verkar vara för varm.	1. Luftfiltret (-filtren) är smutsigt (smutsiga). 2. Luftintaget är spärrat. 3. Rumstemperaturen är för hög. 4. SleepCube är placerad nära en värmekälla.	1. Se avsnittet Rengöring för anvisningar om filtrets skötsel. 2. Frigör luftintaget. 3. Sänk rumstemperaturen. 4. Avlägsna apparaten från värmekällan så att den luft som sugas in i apparaten är av rumstemperatur. Om problemet kvarstår, kontakta din leverantör av sjukvårdsutrustning.
Smärta i näsa bihåla eller öron, eventuellt i kombination med rinnande näsa.	Du kan ha reagerat på luftflödets tryck.	Avbryt användningen och kontakta din läkare.

TEKNISKA DATA

Storlek	10,7 cm x 16,5 cm x 17,5 cm (4,2"H x 6,5"W x 6.9"D)
Vikt	1,22 kg (2.7 kg)
Elektriska specifikationer.....	100-240V~, 50/60 Hz
Maximal elförbrukning.....	Högst 65 watt från växelströmskälla (enbart flödesgenerator)
Tryckomfång	3-20 cmH ₂ O
Driftstemperaturomfång	Från 5,00°C till 40,00°C (5°C till 40°C)
Driftfuktighetsomfång.....	0% to 95% RH icke-kondenserande
Atmosfäriska driftsbetingelser.....	Havsnivå till 2743 m (9000 fot)
Temperaturomfång vid lagring och transport.....	-40°C till +70°C (-40°F till +158°F)
Fuktighetsomfång vid lagring och transport	0% till 95% RH icke-kondenserande
Maxtryck.....	20 cmH ₂ O under normal användning
Ljudnivå (testad enligt ISO 17510)	26 dBA

Filterspecifikationer

Standardfilter > 3,0 mikronpartiklar

Valfritt finpartikelfilter > 0,3 mikronpartiklar

Maxflöde

83 liter/m vid 6,5 cmH₂O (1/3 av maxtrycket)

134 liter/m vid 13 cmH₂O (2/3 av maxtrycket)

163 liter/m vid 20 cmH₂O (maxtrycket)

Tryckprecision

± 1.0 cmH₂O

Tryckvariationer

(cmH₂O topp till topp vid 500 mL tidalvolym, sinusformad)

Andetag per minut	10	15	20
vid 6,5 cmH ₂ O	0.5	0.6	0.9
vid 13 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2
vid 20 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2

Klassifikation av utrustningen m.a.p. skydd mot elektriska stötar Klass II

Grad av skydd mot elektriska stötar Typ BF, patientansluten del

Grad av skydd mot inträngande av vätskor.....IPX1

Utrustningen är inte lämplig för användning i närhet av lättantändliga narkosgasblandningar som innehåller luft, syre eller kväveoxid.

Typ av drift.....Fortgående

Kliniska specifikationer för digitala utdata

Tryck..... 0 till 25.5 cmH₂O ± 0.5

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: DeVilbiss Healthcare LLC

Adress: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA

Produktnamn: CPAP

Typ, modell: DeVilbiss® IntelliPAP™ o SleepCube™ DV5x Series CPAP modell DV51 Standard CPAP

Vi intygar härmed att ovanstående produkt överensstämmer med EG-kraven enligt direktiv 93/42/ECC och följande:

Klass: IIa, regel 9

Kvalitetsstandard enligt: ISO 13485:2003

Underrättat organ: TÜV NORD

MDD: Bilaga II tillämpad

Säkerhetsstandard enligt: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
IEC 60601-1-4:2000
ISO 14971:2000
EN ISO 17510:2002

EMC överensstämmelse med: IEC 60601-1-2:2001

Auktoriserad representant: Sunrise Medical Ltd.
Sunrise Business Park
High Street Wollaston,
West Midlands DY8 4PS
ENGLAND 44-138-444-6688

®Registrerad hos U.S. Patent and Trademark Office och i andra länder.



SISÄLLYSLUETTELO

Symbolien merkitykset	102
Tärkeitä turvatoimia	103
Johdanto	104
Käyttötarkoitus/Käyttöindikaatiot	104
Kontraindikaatiot	104
Mitä obstruktiivinen uniapnea tarkoittaa?	104
Miten CPAP-hoito toimii	104
Hoitoon sopeutuminen	105
Hoidon edut	105
Hyödyllisiä resursseja	105
Pääominaisuudet	106
Pakkauksesta purkaminen	106
SleepCube-laite	106
Näppäimistö	106
Järjestelmän kokoaminen ilman kostutinta	106
Näppäimistö ja näyttö	107
Toiminta	107
Käyttöönotto	107
Viiveominaisuuden käyttäminen	107
Sammuttaminen	107
Lisävalikot	108
Lisävalikkolista	108
Käyttövalikko	109
CPAP Valikko	109
Potilasviestit	110
Muistutukset	110
Ilmoitukset	110
SleepCube-laitteen kanssa matkustaminen	110
SleepCube-laitteen käyttö tasavirralla	110
Paristokäyttö	110
Lisähappi	111
Lisävarusteet/vaihto-osat	111
Ylläpito	112
Puhdistaminen	112
Vianmääritys	113
Tekniset tiedot	114
Yhdenmukaisuuslauseke	115

SYMBOLIEN MERKITYKSET

	Luokan II sähkösuojaus - kaksoiseristetty		Tyyppn BF laitteisto - sovellettu osa
	Dataportti sisääntulo/ulostulo		Valmiuspainike - käynnistää ja sammuttaa puhaltimen
	Seuraava kohde näytössä		Lisää näytössä olevaa arvoa
	Edellinen kohde näytössä		Laskee näytössä olevaa arvoa
	Huomio - katso mukana toimitettuja		Lämpö
	12 V:n vaihtovirta, keskinasta positiivinen		100–240 V vaihtovirta, 50/60 Hz
	Lukittu lukko		Avattu lukko
	IPX1 Vesitiivis, pystysuunnassa		Viive – aloittaa viiveajan, jos lääkärin määrämä hoito
	Tämä laite sisältää sähkö- ja elektroniikkalaitteita, jotka on kierrätettävä Euroopan unionin sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrättämisestä annetun WEEE-direktiivin 2002/96/EC mukaan.		

TÄRKEITÄ TURVATOIMIA

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava perusvarotoimia. Lue kaikki ohjeet ennen tämän laitteen käyttöä. Tärkeät tiedot on korostettu seuraavilla termeillä:

- VAARA** Erittäin tärkeitä turvallisuustietoja vaaroista, jotka voivat aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- VAROITUS** Tärkeitä turvallisuustietoja vaaroista, jotka voivat aiheuttaa vakavan vamman.
- HUOMIO** Tietoja, jotka estävät laitevauriot.
- HUOMAUTUS** Näihin tietoihin on kiinnitettävä erityistä huomiota.

LUE KAIKKI OHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

HUOMIO

Sähköiskuvaara - Älä käytä suihkussa tai kylvyssä.

Sähköiskuvaara - Älä upota tätä laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.

Sähköiskuvaara - Älä yritä avata tai poistaa koteloa. Laitteen sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia. Jos laite on huollettava, palauta se laitteen toimittajalle. Laitteen kotelon avaaminen tai virheellinen käsittely mitätöi takuun.

VAROITUS

DeVilbissin SleepCube™-laitetta saa käyttää ainoastaan DeVilbissin, lääkärin tai hengityshoitajan suosittelemien maskien kanssa.

Vältä hengittämästä uloshengitettyä ilmaa takaisin poistamalla maski, kun laite ei ole käynnissä eikä toimita ilmaa. Maskin ilmareiکیä ei saa tukkia. Kun laite on päällä ja toimittaa tuoretta ilmaa, uloshengitetty ilma huuhdellaan pois maskin ilmareiкіstä. Kun laite ei ole toiminnassa, on olemassa vaara, että uloshengitysilmää hengitetään uudelleen. Uloshengitysilman uudelleenhengittäminen useiden minuuttien ajan voi joissakin tapauksissa johtaa tukehtumiseen. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteita.

DeVilbissin SleepCube-laite ei ole elämää ylläpitävä laite ja sen toiminta voi keskeytyä tiettyjen laitevikojen tai virtakatkoksen aikana. Laite on tarkoitettu spontaanisti hengittävien yli 30 kg painavien potilaiden käyttöön.

Sähköiskun estämiseksi virtajohto on aina kytkettävä irti pistokkeesta, kun laitetta puhdistetaan.

Käytä ainoastaan DeVilbissin suosittelemien lisävarusteiden kanssa.

HUOMIO–SleepCube-järjestelmän takana sijaitsevaa pyöreää dataporttia käytetään lisälaitteiden yhdistämiseen laitteeseen. Liitinporttiin saa yhdistää ainoastaan DeVilbissin hyväksymiä lisävarusteita. Älä yritä liittää mitään muuta laitetta tähän liitinporttiin, sillä se voi vaurioittaa CPAP-laitetta tai lisävarustetta.

HUOMIO–Laitetta ei saa huuhdella tai asettaa veteen. Liitinportteihin, kytkimiin tai ilmansuodattimeen ei saa päästää vettä. Vesi vahingoittaa laitetta. Jos näin käy, keskeytä käyttö ja kytke virtajohto irti virtalähteestä. Anna laitteen kuivua kokonaan ennen käyttöä.

HUOMIO–Älä aseta SleepCube-laitetta paikkaan, josta se voidaan pudottaa lattialle tai jossa virtajohtoon voidaan kompastua.

HUOMIO–SleepCube-järjestelmän kanssa suositellaan käytettäväksi ainoastaan DeVilbissin DV5-sarjan lämminilmakostutinjärjestelmää. Muut kostutinjärjestelmät voivat estää laitetta tunnistamasta kuorsausta ja aiheuttaa asiattomia painetasoja maskissa.

HUOMIO–Happi on ainoastaan lääkärin määräyksellä käytettävä hoitokaasu.

JOHDANTO

Käyttötarkoitus/Käyttöindikaatiot

DeVilbissin® SleepCube™ malli DV5 on tarkoitettu käytettäväksi vähintään 30 kg painavien potilaiden obstruktiivisen uniapnean hoitoon.

Kontraindikaatio

DeVilbissin® SleepCube™ malli DV5 on tarkoitettu käytettäväksi vähintään 30 kg painavien potilaiden obstruktiivisen uniapnean hoitoon.

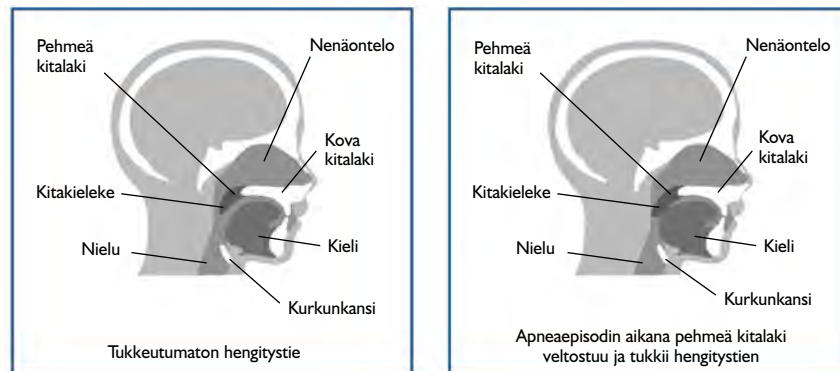
Huomautus- Positiivisen hengityspainehoidon yhteyteen liitetään yleisesti kurkun, nenäonteloiden ja suun kuivuus. Tätä esiintyy erityisesti kuivassa ilmastossa ja kylmän sään aikana, kun ilmankosteus on yleensä alhaisempi kuin muina aikoina. SleepCube-laitteeseen voidaan yhdistää erillinen kostutinjärjestelmä näiden vaikutusten minimoimiseksi.

Mitä obstruktiivinen uniapnea on?

Obstruktiivinen uniapnea on hengityshäiriö, josta kärsii noin 22 miljoonaa amerikkalaista - noin 4 % kaikista keski-ikäisistä miehistä ja 2 % kaikista keski-ikäisistä naisista.

Fysiologiset tekijät, kuten nielurisojen koko, nenän muoto, kapeneva ylempi hengitystie tai mikä tahansa näiden yhdistelmä voi vaikuttaa obstruktiivisen uniapnean esiintymiseen. Unen aikana hengitystie voi rentoutua niin paljon, että se alkaa painua kasaan ja tukkeutuu. Rentoutumisen ansiosta kurkunpohjassa olevat kudokset alkavat väristä hengitettäessä aiheuttaen kuorsaamista. Mutta kun hengitystie painuu enemmän kasaan, se tukkii ilmavirtauksen ja pysäyttää hengityksen kokonaan. (Itse asiassa termi apnea on kreikankielinen ja tarkoittaa "ilman hengitystä").

Tämä pysähdys tapahtuu usein yön aikana ja jokainen episodi kestää vain muutamasta sekunnista yli minuuttiin. Kun veren happitaso laskee vaaralliseksi tasolle, keskushermosto aktivoi yhtäkkisen hengityksen herättäen sinut ja estäen sinua saamasta tarvitsemaasi yhtäjaksoista syvää unta. On normaalia, että tästä johtuen tunnet itsesi väsyneeksi ja ärtyneeksi seuraavana päivänä, vähemmän ihanteellinen ja mahdollisesti vaarallinen tila, jossa tehdä töitä, ajaa autoa ja tehdä päätöksiä.



Siitä on myös tärkeitä lääketieteellisiä seurauksia. Obstruktiivinen uniapnea rajoittaa elintärkeän hapen saannin sydämeen, aivoihin ja elimiin. Ajan mittaan se voi johtaa vakaviin terveydellisiin riskitekijöihin ja muistin menetykseen, impotenssiin, hypertensioon, sepelvaltimotautiin, aivohalvaukseen ja sydänkohtaukseen. Viimeaikaiset tutkimukset osoittavat, että obstruktiivisella uniapnealla on sama riskitekijä sydänsairauksiin kuin tupakoinnilla, korkealla kolesterolilla ja alkoholilla, ja arvioidaan, että jopa 38 000 ihmistä kuolee vuosittain obstruktiivisen uniapnean vaikutuksesta.

Obstruktiivinen uniapnea on selvästi vakava lääketieteellinen tila, joka vaatii huomiota ja hoitoa.

Miten CPAP-hoito toimii

Obstruktiivista uniapneaa hoidetaan usealla eri tavalla, mukaan lukien kirurgia ja CPAP-hoito. CPAP-hoito on kuitenkin osoittautunut erittäin tehokkaaksi useimmilla potilailla. CPAP tulee englanninkielisestä termistä "continuous positive airway pressure" (jatkuva positiivinen hengityspainehoito), jota myös DeVilbissin SleepCube-laite toimittaa ylempään hengitystiehen toimien "ilmakiilana" ja pitäen hengityskanavaa auki nukkuessasi.

Tämä vähentää tukkeutumista tai poistaa sen kokonaan ja voit nauttia syvästä, rentouttavasta ja häiriöttömästä unesta. Mutta vieläkin tärkeämpää on, että kehosi saa tarvitsemansa levon ja happea jatkuvan, keskeytymättömän unen aikana auttaen välttämään joitakin obstruktiiviseen uniapneaan liittyviä vakavia terveysriskejä. Ja SleepCube on tarkoitettu toimittamaan hoitoa hiljaisesti ja miellyttävästi, niin että voit nukkua yön läpi ilman häiriöitä.

Hoitoon sopeutuminen

Luonnollisesti kaikki uudet asiat, CPAP-hoito mukaan lukien, vaativat tottumista. Suun tai nenän (tai molempien) peittäminen maskilla voi tuntua ahdistavalta tai pelottavalta. Ilman virtaaminen SleepCube-laitteesta voi tuntua epämukavalta tai aiheuttaa huolenaihetta. Mutta ei huolta. Jokainen pitkäaikaista CPAP-hoitoa onnistuneesti käyttävä aloitti juuri samasta pisteestä kuin missä itse olet samoin reaktioin ja huolenaihein, ja pääsi niiden yli nauttiakseen hoidon kaikista eduista.

Seuraavassa annetaan ohjeita vaihe vaiheelta hoidon aloittamiseen ja ahdistuneisuuden voittamiseen:

1. Yritä kiinnittää maski CPAP-laitteeseen ja käynnistä laite. Harjoittele hengittämistä maskin kautta yhden tunnin ajan katsoessasi tv:tä, lukiessasi tai suorittaessasi jotakin muuta tehtävää istualtaan.
2. Jos otat päiväunia, käytä CPAP-laitetta sinä aikana.
3. Käytä CPAP-laitetta vähintään ensimmäisen 3–4 tunnin aikana nukkuessasi.
4. Käytä CPAP-laitetta koko yön ajan.

Siirry vaiheesta toiseen yksi kerrallaan ja etene seuraavaan vaiheeseen heti, kun voit suorittaa meneillään olevan vaiheen ilman ahdistuneisuuden tunnetta.

Hoidon edut

DeVilbissin SleepCube-laitteen käyttäjänä olet matkalla onnellisempaan ja terveellisempään elämään, jossa voit nukkua ilman obstruktiiviseen uniapneaan liittyviä häiriöitä ja terveysriskejä. Kun olet sopeutunut CPAP-hoitoon, voit yllätyä miten paljon paremmin voit, sekä fyysisesti että henkisesti. CPAP-hoidon avulla voit viimeinkin saada mahdollisuuden kokea, miltä syvä ja levollinen uni tuntuu. Monet potilaat tuntevat olonsa energisemmäksi, heidän harkintakykynsä ja keskittymiskykynsä paranee päiväsaikaan. Tehokkaan hoidon ansiosta olet vähemmän stressaantunut ja ärtynyt ja enemmän oma itsesi, jolla on terveellinen ja positiivinen elämänasenne. Voit itse asiassa toivoa, että olisit hankkinut SleepCube-laitteesi aiemmin!

Hyödyllisiä resursseja

Muista SleepCube-hoitoa aloittaessasi seuraavat: Et ole yksin! Olet osa suurta ja kasvavaa CPAP-käyttäjien verkostoa, ja sinulle on saatavilla monia resursseja, jossa vastataan kysymyksiisi, käsitellään huolenaiheitasi ja autetaan sinua tekemään hoidostasi niin tehokasta ja vaivatonta kuin mahdollista.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Puh: (708) 492-0390
Faksi: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Puh: (847) 498-1400 or (800) 343-2227
Faksi: (847) 498-5460
www.chestnet.org

British Snoring and Sleep Apnea Assoc.

Castle Court
41 London Road
Reigate, Surrey, RH2 9RJ England
Puh: 44 1737 245638
Faksi: 44 870 052 9212
www.britishsnoring.co.uk

National Heart, Lung & Blood Institute

Information Center
P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Puh: (301) 592-8573
Faksi: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Puh: (651) 695-2717 tai (800) 879-1960
Faksi: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Puh: (202) 293-3650
Faksi: (202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Puh: (301) 435-0199
Faksi: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Puh: (202) 347-3471
Faksi: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

PÄÄOMINAISUUDET

Pakkauksesta purkaminen

DeVilbissin SleepCube-järjestelmä sisältää seuraavat osat:

- | | |
|------------------------|---------------|
| 1. SleepCube-laite | 5. Ilmaletku |
| 2. Varasuodatinpakkaus | 6. Käyttöopas |
| 3. Virtajohto | 7. DVD |
| 4. Kantolaukku | |

Jos jokin yllä luetelluista osista puuttuu, ota yhteys laitteen toimittajaan.

HUOMAUTUS- Jos SleepCube-laitteen mukana toimitettiin kostutin, noudata kostuttimen mukana toimitettuja ohjeita.

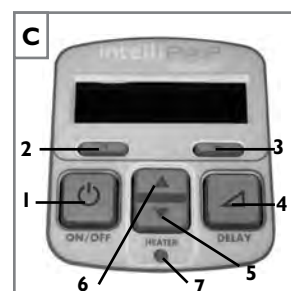
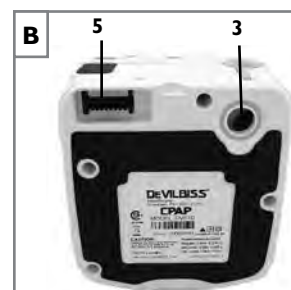
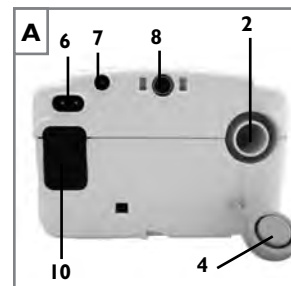
DeVilbissin SleepCube-laite (Kuvat A ja B)

- Näppäimistö/näyttö (Kuvat C)
- Ilmaportti laitteen takana
- Ilmaportti laitteen pohjassa (valinnaista kostutinta varten)
- Ilmaportin korkki
- Lämmittimen virtaportti(valinnaista kostutinta varten)
- Verkkovirtaportti
- Tasavirtaportti
- Dataportti
- Virtajohto (seinäpistokkeeseen sopiva) (ei kuvassa)
- Ilmansuodattimen aukko
- Virtaportti suojus (ei kuvassa)

Näppäimistö (Kuvat C)

- Virtakytkin
- Vasen nuolipainike
- Oikea nuolipainike
- Viivepainike
- Alasnuolipainike
- Ylösnuolipainike
- Lämmittimen virtavallo (valinnaista kostutinta varten)

Lisätietoja muista DeVilbissin maskeista, laitteista ja lisävarusteista saa laitteen toimittajalta.



JÄRJESTELMÄN KOKOAMINEN ILMAN KOSTUTINTA

Huomautus- Jos järjestelmän mukana toimitettiin kostutin, noudata kostuttimen mukana toimitettuja ohjeita.

- Paikanna SleepCube-laitteen pohjassa olevat ilmaportti ja lämmittimen lisävarusteportti. Varmista, että jokaisessa aukossa on kunnolla kiinnitetty asianmukainen suojus.
- Aseta SleepCube-laite vakaalle tasolle kuten yöpöytä tai pöytä. Voit halutessasi myös sijoittaa laitteen lattialle sängyn viereen, mutta varo asettamasta sitä paikkaan, jossa sitä voidaan potkaista tai sen päälle astua. Varmista, ettei laitteen takana olevaa ilmareikää tukita esim. verhoilla tai liinavaatteilla.

Huomautus- SleepCube-järjestelmää ei saa asettaa pehmeälle pinnalle kuten sängyn päälle tai sohvalle käytön aikana.

Huomautus- SleepCube-järjestelmä on sijoitettava alemmaksi kuin potilaan maski kostutinta käytettäessä veden pääsyn estämiseksi CPAP-maskiin.

- Kytke virtajohto laitteen takaosaan. Varmista, että virtajohto on kunnolla kiinni liitinportissa. Kytke virtajohdon toinen pää pistorasiaan.
- Kiinnitä ilmaletku laitteen takana olevaan ilmaletkun liitinporttiin.
- Valmistele maski (laitteen toimittajan toimittama) noudattamalla maskin käyttöohjeita.
- Yhdistä ilmaletku maskiin.

Huomautus- Laitteen mukana toimitettu ilmaletku on nimenomaisesti suunniteltu niin, ettei se mene mutkalle ja mahdollistaa tasaisen ilmavirtauksen. Käytä ainoastaan tämän laitteen mukana toimitettua 22 mm:n läpimittaista, suoristuvaa letkua tai laitteen toimittajan suosittelemaa ilmaletkua.

NÄPPÄIMISTÖ JA NÄYTTÖ

DeVilbissin SleepCube-laitteen perussäätimet		
Nimi	Symboli	Toiminto
Virtapainike		Virtapainike käynnistää ja sammuttaa ilmavirtauksen laitteesta.
Lämmitinpainike		Jos SleepCube-laitteen kanssa käytetään lämminilmakostutinta, nämä painikkeet säätävät lämpöasetusta. Lisää kosteutta nostamalla asetusta ja vähennä kosteutta laskemalla asetusta.
Viivepainike		Viivepainike aktivoi viiveominaisuuden ja toimii ainoastaan, jos tämä ominaisuus on otettu käyttöön. Lisätietoja tämän ominaisuuden parametrien asettamisesta on viiveominaisuuden käyttöä kuvaavassa osassa sivulla 107.

Huomautus- SleepCube-laitteen ohjauspaneelissa näkyvät lisäsäätimet ovat tiettyjen asetusten lisäsäätöjä varten. Lisätietoja lisävalikkoasetuksista on sivulla 108.

TOIMINTA

Käyttöönotto

Ota SleepCube-laite käyttöön varmistamalla, että se on kytketty toimivaan virtalähteeseen. Kun laite on kytketty verkkovirtaan, näytön pitäisi olla kuvassa esitetyn mukainen.

POIS

Pue CPAP-maski päälle ja käynnistä ilmavirtaus painamalla näppäimistön virtapainiketta tai pue CPAP-maski päälle ja hengitä muutaman kerran, jolloin ilmavirtaus aktivoituu automaattisesti. Maskin paine nousee asetettuun paineeseen noin 10 sekunnin kuluessa.

HUOMAUTUS- Jos laite ei käynnisty automaattisesti 2–3 hengityksen jälkeen, tämä ominaisuus voi olla pois käytöstä. Jos automaattinen käynnistys on pois käytöstä, käyttäjän on käynnistettävä ja sammutettava laite painamalla virtapainiketta.

Näppäimistön näyttö näyttää todellisen maskin paineen laitteen käytön aikana. Koska kyseessä on todellinen paine, laitteen painelukema voi vaihdella jonkin verran hengittämisen aikana. Näytön pitäisi olla kuvassa esitetyn mukainen.

P:10,0 CPAP

Jos DeVilbissin SleepCube-järjestelmäsi kuuluu kostutin, sen lämmitinsäätimet ja tila näytetään kuvan mukaisesti.

P:10,0 CPAP
Lämpö:Pois

HUOMAUTUS- Jos laitteesi näyttö ei ole yllä luetellun mukainen, lisätietoja on potilasviestejä kuvaavassa osassa sivulla 110.

Viiveaikaominaisuuden käyttäminen

SleepCube-laitteessasi on viiveaikaominaisuus, jonka avulla voit nukahtaa helpommin. Ilmavirtaus alkaa alhaisella paineella ja nousee asteittain määrättyyn hoitopaineeseen määrätyn viiveajan viimeisten minuuttien aikana.

HUOMAUTUS- Kun viiveaikaominaisuus on käytössä, näytössä vilkkuu ajoittain viesti näyttäen jäljellä olevaa viiveaikaa.

Voit säätää viiveaikaa laitteen lisäasetuksista. Viiveaika voidaan asettaa 0–45 minuutin välille 5 minuutin lisäyksin. Lisätietoja on sivulla 108.

Viive käynnissä
10 min jäljellä

HUOMAUTUS- Jos et voi muuttaa viiveaikaa, laitteen toimittaja on poistanut tämän asetuksen käytöstä. Lisätietoja näppäimistövalikko-opista on sivulla 108.

Aktivoi viiveaikaominaisuus painamalla viiveaikapainiketta. Ilmavirtauksen paine laskee lääkärin määräämään viivepaineasetukseen.

Viiveajan viimeisen 10 minuutin aikana paine nousee hitaasti määrättyyn hoitopaineeseen. Voit aloittaa viiveajan uudestaan painamalla viiveaikapainiketta, jollet ole nukahtanut ensimmäisen viiveajan aikana.

Sammuttaminen

Sammuta laite painamalla virtapainiketta. Voit myös yksinkertaisesti ottaa maskin pois. Muutaman sekunnin kuluttua laitteen näyttöön tulee viesti "Poista maski. Tarkista maski." Jos et pue maskia takaisin päälle, laite sammuu automaattisesti noin 20 sekunnin kuluttua. Minkä tahansa painikkeen painaminen poistaa viestin näytöstä.

HUOMAUTUS- Jos DeVilbissin SleepCube-järjestelmä ei sammu automaattisesti, tämä ominaisuus voi olla pois käytöstä. Tässä tapauksessa laite on sammutettava manuaalisesti.

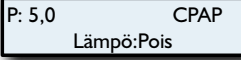
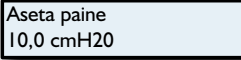
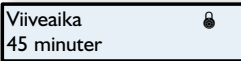
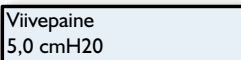
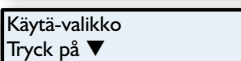
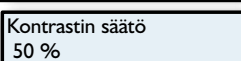
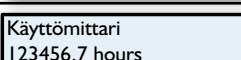
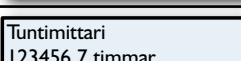
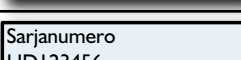
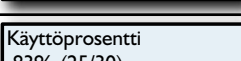
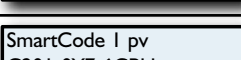
LISÄVALIKKOASETUKSET

Selaa näytön vaihtoehtoja näppäimistön vasemmalla ja oikealla nuolipainikkeella laitteen ollessa käynnissä. Jotkut ovat lisävarusteita ja jotkut ovat lääkärin ja/tai laitteen toimittajan valitsemia.

Nimi	Symboli	Toiminto
VASEN NUOLIPAINIKE	◀	Näyttää edellisen valikkovaihtoehdon.
OIKEA NUOLIPAINIKE	▶	Näyttää seuraavan valikkovaihtoehdon.
YLÖS- JA ALASNUOLIPAINIKKEET	⬆ ⬇	Näillä painikkeilla voit muuttaa näytössä olevaa asetusta.

Huomaa, että näytössä annetut arvot ovat vain esimerkkejä.

Lisävalikkoluettelo

Näyttöesimerkki	Kuvaus
	Tämä on oletusasetus, kun SleepCube-laite käynnistetään. Maskin todellinen paine ja lämmittimen asetus näytetään näytössä. Näytön paine voi vaihdella jonkin verran hengityksen mukaisesti. Jo lämmitinjärjestelmää ei ole yhdistetty, lämmitysasetus on tyhjä.
	Tämä lääkärin määräämä asetus säätelee käyttöhoitopainetta.
	Valittavissa oleva viiveaika-asetus. Toimittaja on asettanut viiveajan. Jos näytössä on avattu lukko, voit säätää asetusta. Jos näytössä on lukittu lukko, ainoastaan laitteen toimittaja voi säätää asetusta.
	Tämä lääkärin määräämä asetus säätelee käyttöhoitopainetta viiveaikana.
	Alasnuolipainikkeen painallus avaa käyttövalikon. Lisätietoa käyttövalikosta on seuraavassa osassa.
	Tästä asetuksesta muutetaan näytön kirkkautta. Muuta tätä asetusta ainoastaan, jos sinun on vaikea nähdä näyttöä.
	Kokonaishoitoaika tunteina (kymmenesosatunnin lisäyksen), jonka SleepCube-laite on ollut käytössä.
	Kokonaishoitoaika tunteina (kymmenesosatunnin lisäyksen), jonka SleepCube-laite on ollut käynnissä.
	Näyttää asennetun laitteistoversion.
	Näyttää laitteen sarjanumeron.
	Näyttää minkä tahansa 30 peräkkäisen päivän käyttöajan enimmäiskäyttöprosentin 90 päivän käyttöjakson sisällä. Prosenttimäärä edustaa niitä päiviä 30 peräkkäisen päivän sisällä, jolloin käyttö oli käyttökynnyksen tasolla tai ylitti sen.
	SmartCode™ -ohjelmaa käytetään käyttötietojen raportointiin. Käyttötiedot koodataan kirjaimista ja numeroista koostuvana sarjana ja koodiin lisätään erityinen virheiden tarkistusmerkki tarkkuuden varmistamiseksi lääkärin varten. SmartCode-raportointiaikaa muutetaan YLÖS- ja ALAS-nuolinäppäimillä.

Käyttövalikko

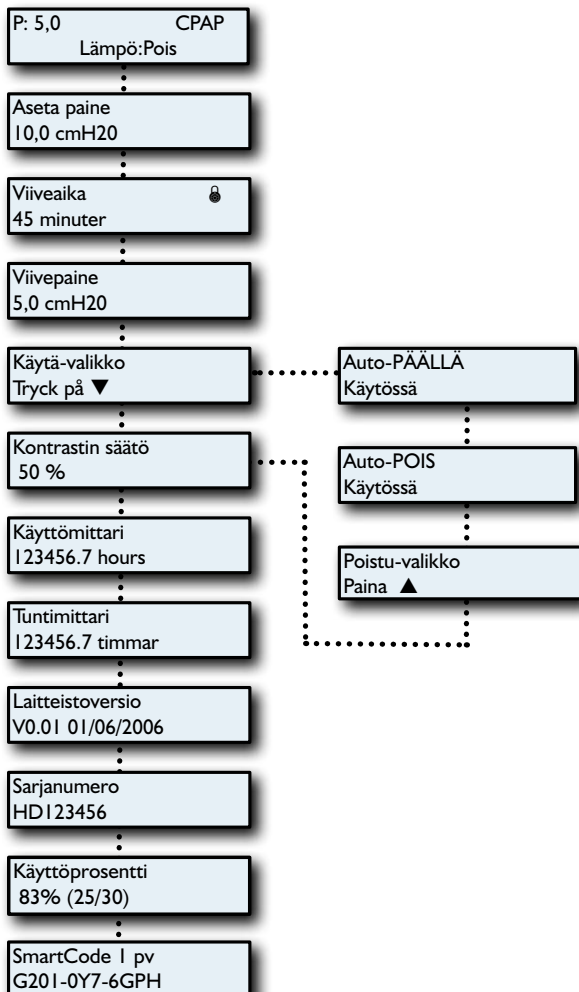
Käyttövalikko on alivalikko ja on saatavana kaikissa toimintatiloissa. Siitä säädetään SleepCubein eri toimintoja. Se avataan painamalla alasnulipainiketta lisäasetusvalikossa.

Näyttöesimerkki	Kuvaus
Auto-PÄÄLLÄ Käytössä	Tästä säädetään automaattista käynnistysominaisuutta, joka käynnistää ilmavirtauksen automaattisesti, kun maskiin hengitetään pari kertaa.
Auto-POIS Käytössä	Tästä säädetään automaattista sammutusominaisuutta, joka lopettaa ilmavirtauksen automaattisesti, kun maski poistetaan. Voi kestää jopa 30 sekuntia, ennen kuin laite sammuu käytetystä maskityypistä riippuen.
Poistu-valikko Paina ▲	Poistu käyttövalikosta painamalla ylänuolipainiketta.

Lisävalikkoasetukset

Seuraavassa taulukossa näytetään tilan mukaan jokainen näyttö, kun selaat näppäimistön vasemmalla ja oikealla nuolipainikkeella. Tämä alivalikko avataan painamalla alasnulipainiketta käyttövalikossa ja sitä selataan painamalla vasempaa ja oikeaa nuolipainiketta. Päävalikkoon palataan painamalla ylösnulipainiketta. Kun viimeinen näyttö on näytössä, palaa ensimmäiseen näyttöön painamalla oikeaa nuolipainiketta.

CPAP VALIKKO



POTILASVIESTIT

SleepCube-laitteesi ilmoittaa sinulle ongelmista, jotka voivat vaatia toimenpiteitä hoidon tehokkuuden parantamiseksi. Nämä viestit näytetään, kun laite käynnistetään, joko painamalla virtapainiketta tai hengittämällä maskiin. Voit poistaa viestin näytöstä painamalla mitä tahansa painiketta, mutta SleepCube toimii normaalisti vaikka viestiä ei poistetaakaan.

Laite antaa kahdentyypisiä viestejä: muistutuksia ja ilmoituksia.

Muistutukset

Muistutukset ilmoittavat käyttäjälle laitteen osista, jotka on vaihdettava. Jotkut järjestelmän osat kuluvat ajan mittaan ja voivat haitata hoitotehokkuutta, jos niitä ei vaihdeta. Jos näet viestin näytössä, jota ei ole lueteltu alla olevassa listassa, sinulla voi olla liitettyä laitteeseen valinnainen DeVilbissin SmartLink™-moduuli, joka antaa lisäviestejä. Lisätietoa kyseisistä viesteistä on SmartLink-moduulin käyttöohjeissa.

Puhd suodatin - Suodatin pitäisi tarkistaa 10 päivän välein lian ja kulumisen merkkien varalta, jotta se voidaan puhdistaa tarvittaessa. Tämä viesti muistuttaa käyttäjää suodattimen säännöllisestä tarkistamisesta.

Puhd suodatin

Ilmoitukset

Ilmoitukset tunnistavat tilanteita SleepCube-laitteessa, jotka voivat vaatia joko sinun tai laitteen toimittajan toimenpiteitä tehokkaan hoitotason ylläpitämiseksi. Jos näet viestin näytössä, jota ei ole lueteltu alla olevassa listassa, sinulla voi olla liitettyä laitteeseen valinnainen DeVilbissin SmartLink-moduuli, joka antaa lisäviestejä. Lisätietoja näistä viesteistä on SmartLink-moduulin mukana tulleissa asiakirjoissa.

HUOMAUTUS- Annetut arvot ovat vain esimerkkejä.

Viive käynnissä xx min jäljellä - Kun viiveaika on aktivoitu, tämä viesti vilkkuu näytössä 5 sekunnin välein ja ilmoittaa käyttäjälle kuinka paljon viiveajasta on jäljellä.

Viive käynnissä"
10 min jäljellä

Poista maski - Tämä viesti tulee näyttöön aina, kun korkea ilmavirtatilanne esiintyy. Korkea ilmavirta on normaalia huonon maskin sopivuuden tai poistetun maskin johdosta. Tarkista onko maskin tiivisteiden ympärillä vuotoa ja tee tarvittavat säädöt maskin valmistajan ohjeiden mukaan. Viesti pysyy näytössä, kunnes korkea ilmavirtaongelma on korjattu. Jos korkea ilmavirtatilanne jatkuu noin 20 sekunnin ajan, laite sammuu automaattisesti (jos Auto-POIS on käytössä).

Ta masken av
Kontr. Maske

Laitevika - Jos laitevikaviesti tulee näyttöön, lisätietoja on vianmäärittystä koskevassa osassa.

Laitevika E07
Soita hoitajalle

SLEEP-CUBE-LAITTEEN KANSSA MATKUSTAMINEN

Kansainväliset virtavaihtelut

DeVilbissin SleepCube-laitteessa on yleiskäyttöinen virtalähde. Tämä tarkoittaa sitä, että se käy automaattisesti 100–240 V~ 50/60 Hz Hz:n linjajännitteillä. Laitetta ei tarvitse säätää, jos matkustat toiseen maahan, jossa linjajännite on eri kuin kotimainen linjajännite. Ota yksinkertaisesti yhteys laitteen toimittajaan, jolta saat matkustuskohteessa käytetyn oikean virtajohdon (oikea osanumero annetaan osassa Lisävarusteet/vaihto-osat).

Korkeus (merenpinnasta)

SleepCube-laite kompensoi korkeuden muutoksia automaattisesti merenpinnan ja 2750 metrin välillä. Sinun ei tarvitse säätää laitetta korkeuden muutoksia vastaavasti.

SLEEP-CUBE-LAITTEEN KÄYTTÖ TASAVIRRALLA

Paristokäyttö

Your SleepCube-laitetta voidaan käyttää 12 voltin tasavirtalähteellä matkailuvaunussa, veneessä tai muussa vapaa-ajan ajoneuvossa. Virtalähdettä voidaan käyttää 12 voltin tasavirtajohdon kanssa tai erillisen 12 voltin tasavirtapariston kanssa. Molemmat ovat saatavana laitteen toimittajalta (oikeat osanumerot ovat osassa Lisävarusteet/vaihto-osat). Molempia lisävarustejohtoja on käytettävä, kun laitetta käytetään erillisen pariston kanssa. Erillisessä paristolitännässä käytetään puristimia, jotka kiinnitetään pariston napoihin.

HUOMAUTUS- SleepCube-laitteen kostutin ei toimi suoraan 12 voltin tasavirtalähteestä. Jos tarvitset kostutinta, kostutinlaitteen taajuudenmuunninta voidaan käyttää. Vaihtoehtoisesti 12 voltin tasavirran suoraan SleepCube-laitteeseen yhdistämisen sijasta voit siirtää tasavirran taajuusmuuttajan kautta, joka toimittaa vaihtovirtaa laitteeseen. Tämän avulla kostutin toimii. Taajuusmuuttajan tehon on oltava vähintään 200 wattia @110V~ / 400 wattia @220V~.

HUOMAUTUS- SleepCube vaihtaa automaattisesti vaihto- ja 12 voltin tasavirran välillä, jos molemmat ovat saatavilla. Jos laite on kytketty sekä vaihtovirtaan että 12 voltin tasavirtalähteeseen, se toimii vaihtovirralla niin kauan kuin vaihtovirtaa on saatavana ja vaihtaa automaattisesti 12 voltin tasavirtaan, jos vaihtovirta menetetään. Kun vaihtovirta palautuu, laite siirtyy automaattisesti vaihtovirtalähteeseen. Sinun ei tarvitse nollata eikä säätää mitään asetuksia virtalähteen vaihtojen aikana, mutta muista ettei kostutin toimi 12 voltin tasavirralla.

LISÄHAPPI

Lisähapetta määrätään joskus CPAP-hoidon lisäksi obstruktiivisen uniapnean hoitoon. Jos lääkärisi on määrännyt hapetta unihoitoon, voit lisätä hapetta yhdellä seuraavista kahdesta tavasta:

1. Hanki erillinen happisovitin (osanro 7353D-601) laitteen toimittajalta ja yhdistä se SleepCube-laitteen ulostuloporttiin. Liitä ilmaletkun toinen pää sovittimen avoimeen päähän ja toinen pää maskiin.
2. Jos maskissa on happiportti, lääkärisi voi pyytää, että käytät hapetta suoraan maskin kautta.

VAROITUS-HAPEN KÄYTTÖ

Happi edistää syttymistä. Älä tupakoi käyttäessäsi tätä laitetta lisähapen kanssa. Näin vältetään vahingoittuminen. Älä käytä tätä laitetta kuumien esineiden, tulenarkojen aineiden tai avotulilähteiden lähetyillä.

Käynnistä SleepCube-laite aina ennen happilähteen käynnistämistä. Sammuta happilähde ennen SleepCube-laitteen käynnistämistä.

Tätä laitetta ei saa käyttää tulenaran anestesia-aineen ja ilma- tai happiseoksen kanssa eikä typpioksiduulin kanssa.

Kiinteällä lisähapen virtausnopeudella sisäänhengitetty happipitoisuus vaihtelee paineasetuksen, potilaan hengitysmallin, käytössä olevan maskin ja vuotonopeuden mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitetyyppejä.

Älä anna happilähteen käydä jatkuvasti SleepCube-laitteeseen yhdistettynä, jos laitetta ei käytetä. Sammuta happi, jos SleepCube-laitetta ei käytetä.

HUOMIO- Happi on lääkärin määrämä kaasu ja sitä saa antaa ainoastaan lääkärin valvonnan alaisena.

HUOMIO- Happilähteen virtausnopeuden määrää lääkäri.

LISÄVARUSTEET/VAIHTO-OSAT

Vaihto-osat

Ilmansuodatin (4 kpl/pakkaus)	DV51D-602
Hiukkassuodatin, lisävaruste (4 kpl/pakkaus)	DV51D-603
Ilmaletku (6')	7351D-616
Ilmaletkun korkki	DV51D-604
Lämmittimen liitinportin suojus	DV51D-605
Happisovitin	7353D-601
Kantolaukku	DV51D-610

Virtajohdot

Verkkovirtajohdot

USA	DV51D-606
Eurooppa, paitsi Iso-Britannia	DV51D-607
Iso-Britannia	DV51D-608
Australia	DV51D-609
Tasavirtajohto	DV51D-619
Tasavirtapariston puristinsovitin	DV51D-696

DeVilbissin SleepCube-laitteen kanssa suositellut maskit:

DeVilbiss FlexSet® -maski	9354D
---------------------------------	-------

DeVilbiss FlexSet® -maski, matalaprofiilinen.....	9354D
DeVilbiss FlexSet® -geelimaski.....	9354G
DeVilbiss FlexSet® -geelimaski, matalaprofiilinen	9354GS
DeVilbiss FlexAire® -maski	9353D
DeVilbiss FlexAire® -maski, matalaprofiilinen.....	9353S
DeVilbiss Serenity® -maski.....	9352D
DeVilbiss Serenity® -maski, matalaprofiilinen	9352S
DeVilbiss Serenity® -geelimaski	9352G
DeVilbiss Serenity® -geelimaski, matalaprofiilinen	9352GS

Valinnainen lämminilmakostutin

DeVilbissin lämminilmakostutin (teline ja vesisäiliö).....	DV5HH
--	-------

SLEEP-CUBE-LAITTEEN YLLÄPITO

VAARA

Sähköiskuvaara. Älä yritä avata tai poistaa laitteen kotelo. Sen sisällä ei ole käyttäjän huollettavissa olevia osia. Jos laite on huollettava, ota yhteys laitteen toimittajaan, jolta saa laitteen huolto-ohjeet. Takuu mitätöityy, jos laite avataan tai sitä yritetään huoltaa.

VAROITUS

Jos laitteen toiminta näyttää poikkeavan normaalista tai alkaa tuottaa epätavallisia ääniä, keskeytä käyttö ja ota yhteys laitteen toimittajaan.

Tarkista pudonneen laitteen toiminta. Jos laite ei toimi tai kotelo on vaurioitunut, lopeta käyttö ja ota yhteys laitteen toimittajaan.

Jos laite ei näytä toimivan kunnolla, lisätietoja on Vianmääritys-osassa.

Painetarkkuus - SleepCube-laite on tarkoitettu mittaamaan painetta tarkkaan tehtaalla kalibroiduin asetuksin, eikä sitä tarvitse kalibroida. 2 vuoden käytön aikana ei tarvitse suorittaa mitään rutiinihuoltoa, mikäli laitetta käytetään valmistajan ohjeiden mukaisesti. 2 vuoden kuluttua laite on tarkistettava.

HUOMAUTUS - Joissakin maissa tämäntyyppinen lääketieteellinen laite on huollettava säännöllisin väliajoin. Lisätietoja saa laitteen toimittajalta.

Vakiomallinen tuloilmasuodatin - Tarkista suodatin 10 päivän välein ja vaihda tarvittaessa. Vaihda suodatin 6 kuukauden välein tai useammin, jos se on vaurioitunut. Vakiosuodatin on suunniteltu suodattamaan yli 3,0 mikronin kokoiset hiukkaset. SleepCube-laitteessa TÄYTYY olla vakiomallinen suodatin paikallaan, kun sitä käytetään.

Valinnainen hiukkassuodatin - Tarkista hiukkassuodatin 10 päivän välein, vaihda likainen tai vaurioitunut suodatin. Muussa tapauksessa vaihda suodatin 30 päivän välein. Valinnainen hiukkassuodatin on suunniteltu suodattamaan vähintään yli 0,3 mikronin kokoiset hiukkaset.

Suodattimen ylläpito - Lisätietoja puhdistusohjeissa.

SLEEP-CUBE-LAITTEEN PUHDISTAMINEN

VAROITUS

KYTKE VIRTAJOHTO AINA IRTI SEINÄPISTOKKEESTA ENNEN PUHDISTAMISTA SÄHKÖISKUN VÄLTÄMISEKSI.

HUOMIO - Älä koskaan huuhtelee laitetta tai upota sitä veteen. Liitinportteihin, kytkimiin tai ilmansuodattimeen ei saa päästää vettä. Vesi vahingoittaa tuotetta. Jos näin käy, älä käytä laitetta. Ota yhteys laitteen toimittajaan huoltoa varten.

Laitteen kotelo

1. Kytke SleepCube-laite irti virtalähteestä. Puhdista pöly kotelon pinnalta puhtaalla, kostealla pyyhkeellä muutaman päivän välein.

- Anna laitteen kuivua kokonaan ennen sen kytkemistä virtalähteeseen.

Suodattimet

Tuloilmasuodatin (vakio)

- Tuloilmasuodatin on tarkistettava 10 päivän välein ja tarvittaessa puhdistettava. Suodatin on laitteen takana.

HUOMIO - Laitteen asianmukaisen toiminnan kannalta ja laitteen suojaamiseksi vaurioilta on tärkeää, että suodatin toimii asianmukaisesti.

- Irrota likaantunut vaahtomuovisuodatin rungosta viikoittain puhdistusta varten.
- Pese suodatin lämpimässä vedessä astianpesuaineella. Huuhtelee vedellä. Anna suodattimen kuivua kokonaan. Jos suodatin (osanumero DV51DD-602) vaurioituu, tilaa uusi suodatin laitteen toimittajalta.
- Varmista, että suodatin on täysin kuiva ennen sen asentamista ja käyttöä.

Hiukkassuodatin (lisävaruste)

- Jos sinulla on valinnainen hiukkassuodatin (osanro DV51D-603), tarkista se ja vaihda, jos siinä näkyy lian tai vaurion merkkejä. Älä pese suodatinta.
- Asenna hiukkassuodatin vakiosuodattimen taakse.

HUOMAUTUS - Jos hiukkassuodatinta ei asenneta ensin ohjeiden mukaisesti, sen käyttöikä lyhenee ja se on vaihdettava useammin.

Letkut

Ilman tuloletku on puhdistettava päivittäin. Irrota letku laitteesta ja maskista. Puhdista letkun sisäpinta miedolla pesuaineella ja vedellä. Huuhtelee letku ja anna kuivua.

Maski ja kiinnitysremmit

Puhdista maski ja kiinnitysremmit valmistajan ohjeiden mukaisesti.

VIANMÄÄRITYS

Sähköiskun vaara - Älä avaa laitteen koteloä. Sen sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia. Kotelon saa avata ainoastaan pätevä DeVilbissin toimittaja.

Js sinulla on vaikeuksia käyttää DeVilbissin SleepCube-laitetta, alla olevassa taulukossa on lueteltu ongelmia, niiden mahdollisia syitä ja korjausmenetelmiä. Jos et voi ratkaista ongelmaa ohjeita noudattamalla, ota yhteys laitteen toimittajaan.

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjausmenetelmä
Näyttö on tyhjä.	- Laitetta ei ole kytketty verkkovirtaan tai virtajohto ei ole kunnolla kiinni. - Laite ei saa verkkovirtaa.	- Varmista, että virtajohto on kunnolla kiinni SleepCube-laitteessa ja pistokkeessa. - Jos käytät tasavirtalähdettä, varmista, että kaapelin liitännät ovat tukevasti kiinni. Varmista, että paristo on ladattu. - Paikanna toimiva virtalähde.
SleepCube-laite ei käynnisty, kun maskiin hengitetään.	- Automaattinen Auto-PÄÄLLÄ käynnistys on pois käytöstä. - Laite ei saa virtaa. - Hengitys ei ole riittävän syvää automaattisen käynnistykseen aktivoimiseksi. - Käytössä on kokokasvomaski, jossa on anti-asfyksiaventtiili. - Ilmaportin korkki puuttuu tai ei ole kunnolla paikallaan. - Kostuttimen vesisäiliö ei ole kunnolla kiinni telineessä tai puuttuu.	- Käynnistä laite virtapainikkeesta. - Varmista, että virtajohto on kunnolla kiinni SleepCube-laitteessa ja pistokkeessa. - Hengitä syvään sisään ja ulos SleepCube-laitteen käynnistämiseksi. - Automaattinen käynnistys ei toimi mahdollisesti siitä syystä, että uloshengitetty ilma poistuu avoimen venttiilin kautta. Käynnistä laite virtapainikkeesta. - Varmista, että ilmaportin korkki on kunnolla kiinni laitteessa. - Työnnä kostuttimen vesisäiliö kunnolla loveen. Varmista, että lukkovipu napsahtaa paikalleen.

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjausmenetelmä
Ilmanvirtaus on pysähtynyt yllättäin käytön aikana.	- Automaattinen sammutustoiminto on tunnistanut suuren ilmavirran löysällä olevan maskin johdosta. - Käytön aikana suu aukeaa ja alat hengittää suun kautta.	- Varmista, että maski istuu kunnolla. Säädä maskia ja hihnoja tarpeen mukaan. - Ota yhteys laitteen toimittajaan, jolta saa leukahihnan tai eri maskin suun kautta hengittämisen estämiseksi. Jos ongelmaa ei voida selvittää yllä annettuja toimenpiteitä noudattaen, ota automaattinen sammutus pois käytöstä Lisävalikkoasetuksista.
Laite näyttää laitevikaa.	Laitteessa on vika, joka vaatii huoltoa.	Ota huoltoasioissa yhteys laitteen valmistajaan.
Obstruktiivisen uniapnean oireet ovat palanneet.	- Ilmasuodatin voi olla tukkeutunut. - Uniapneatilaa on muuttunut.	- Puhdista tai vaihda ilmasuodatin ja siirrä laite etäälle verhoista ja muista pölyisistä pinnoista. - Ota yhteys lääkäriisi.
Ihosi ärtyy, kun maski koskettaa sitä.	- Kiinnitysremmit ovat liian kireällä tai väärin säädetty. - Maski ei ole oikeankokoinen tai sen muoto ei ole sinulle sopiva.	- Löysää kiinnitysremmejä niin, ettei maski paina kasvoja. - Ota yhteys lääkäriisi tai laitteen toimittajaan.
Kurkun ja nenäonteloiden kuivuus.	Riittämätön kosteuspitoisuus.	- Lisää DeVilbissin DV5-lämminilmakotuttimen. - Lisää kostuttimen lämpöasetusta.
Letkuun kerääntyy kosteutta, mikä aiheuttaa kurlaavaa ääntä.	- Kosteusasetus on liian korkealla. - Huoneen lämpötila vaihtelee korkeasta alhaiseen kosteuspitoisuuteen yön aikana.	Laske kostuttimen lämpöasetusta ja/tai nosta huoneen lämpötilaa.
Virtausgeneraattorin ilmavirta näyttää olevan lämmintä.	- Ilmasuodatin/suodattimet ovat likaisia. - Ilman tuloportti on tukkeutunut. - Huoneen lämpöasetus on liian korkealla. - SleepCube-laite on sijoitettu lähelle lämmitintä.	- Lisätietoja suodattimen puhdistamisesta on puhdistusohjeissa. - Poista tuloportin tukos. - Laske huoneen lämpötilaa. - Siirrä laite etäälle lämpölähteestä, jolloin laitteeseen siirtyvä ilma on huoneenlämpöistä. Ota yhteys laitteen toimittajaan, jos ongelma jatkuu.
Nenän, onteloiden tai korvan kipua, mahdollisesti vuotava nenä.	Sinulla voi olla reaktio ilmanvirtauspaineeseen.	Keskeytä käyttö ja ota yhteys lääkäriisi.

TEKNISET TIEDOT

Koko	Korkeus 10,7 cm x leveys 16,5 cm x syvyys 17,5 cm
Paino	1,22 kg
Sähkövaatimukset	100–240 V~, 50/60 Hz
Enimmäisvirrankulutus	65 W maksimi vaihtovirtalähteestä (ainoastaan virtausgeneraattori)
Paineväli	3–20 cm H ₂ O
Käyttölämpötila	5–40 °C
Käyttökosteusalue	0–95 % suhteellinen kosteus, ei kondensoiva
Käyttöolosuhteet	Merenpinnasta 2743 metriin
Säilytys- ja kuljetuslämpötila	-40–70 °C
Säilytys- ja kuljetuskosteusalue	0–95 % suhteellinen kosteus, ei kondensoiva
Enimmäispaine	20 cm H ₂ O normaalissa käytössä
Äänitaso (testattu ISO 17510:n mukaan)	26 dBA

Suodattimen tekniset tiedot

Vakiosuodatin > 3,0 mikronin hiukkaset

Valinnainen hiukkassuodatin > 0,3 mikronin hiukkaset

Enimmäisvirtausnopeudet83 l/m 6,5 cm H₂O (1/3 suurimmasta paineesta)134 l/m 13 cm H₂O (2/3 suurimmasta paineesta)163 l/m 20 cm H₂O (suurimmasta paineesta)Paineentarkkuus ± 1,0 cm H₂O**Paineenvaihtelut****(cm H₂O huipusta huippuun 500 ml:n minuuttitilavuudella, sineaaltoprofiili)**

Hengitystä minuutissa	10	15	20
- 6,5 cm H ₂ O	0.5	0.6	0.9
- 13 cm H ₂ O	1.0	1.0	1.2
- 20 cm H ₂ O	1.0	1.0	1.2

Laitteen suojausluokitus sähköiskua vastaan Luokka II

Suojausaste sähköiskua vastaan Tyypin BF sovellettu osa

Suojausaste nesteiden roiskumista vastaan IPX I

Laitetta ei saa käyttää tulenaran anestesia-aineen ja ilma- tai happiseoksen tai typpioksiduulin läheisyydessä.

Toimintamuoto jatkuva

Kliiniset tuotetiedot digitaaliutuoksia vartenPaine 0–25,5 cmH₂O ± 0,5**YHDENMUKAISUUSILMOITUS**

Valmistaja: DeVilbiss Healthcare LLC
Osoite: 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA

Tuotteen määrittäminen: CPAP**Tyyppi, malli:** DeVilbissin® IntelliPAP™ ja SleepCube™ DV5x-sarja CPAP Standard- ja vakio mallinen DV5 I-malli

Ilmoitamme täten, että yllämainittu laite noudattaa Euroopan unionin direktiiviä 93/42/EEC ja seuraavia standardeja:

Luokka: IIa, regal 9**Sovelletut laatu järjestelmä standardit:** ISO 13485:2003**Ilmoitettu tarkastuslaitos:** TÜV NORD**MDD:** Anexo II tillämpä

Sovelletut turvastandardit: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO 17510:2002

EMC överensstämelse med: IEC 60601-1-2:2001

Valtuutettu edustaja: Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 ENGLANTI
 44-138-444-6688

® Rekisteröity Yhdysvaltain patentti- ja tavaramerkkivirastossa ja muissa maissa.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Symboldefinitioner	116
Vigtige sikkerhedsforanstaltninger.....	117
Indledning.....	118
Anvendelse/Indikationer.....	118
Kontraindikationer.....	118
Hvad er obstruktiv søvnapnø (OSA)?.....	118
Sådan virker CPAP-terapi.....	118
Tilvænning til terapien.....	118
Terapiens fordele.....	119
Nyttige ressourcer	119
Nøglefunktioner	120
Udpakning af indholdet	120
SleepCube-apparatet.....	120
Tastatur.....	120
Systemmontage m/u befugtning.....	120
Tastatur og display.....	121
Betjening.....	121
Opstart.....	121
Sådan anvendes komfortforsinkelsesfunktionen	121
Nedlukning	122
Avancerede menukontrollknapper.....	122
Avanceret menuliste.....	122
SleepCube aktiveringsmenuliste.....	123
CPAP patientmenu.....	123
Patientmeddelelser	124
Påmindelser.....	124
Notifikationer.....	124
Transportoplysninger.....	124
Jævnstrømsdrift	124
Batteristrøm	124
Supplerende Ilt.....	125
Tilbehør/Reservedele	125
Vedligeholdelse.....	126
Rengøring	126
Fejlfinding	127
Specifikationer	128
Konformitetserklæring	129

SYMBOLDEFINITIONER

 Elektrisk beskyttelse af Klasse II– dobbeltisoleret	 Type BF-udstyr – anvendt del
 Dataportindgang/udgang	 Standby – tænder og slukker for blæseren
 Vælg næste element på LCD-displayet	 Forøg værdi, der vises på LCD-displayet
 Vælg forrige element på LCD- displayet	 Formindsk værdi, der vises på LCD-displayet
 NB – Se vedlagte dokumenter	 Vedrørende varme
 Jævnstrømsindgang - I 2 volt jævnstrøm, midterste ben er positivt	 100 - 240 volt vekselstrømsindgang 50/60 Hz
 Låst	 Ej last
 IPX1 Drypsikker, lodret	 Forsinkelse – starter forsinkelsescyklussen, hvis ordineret
 Denne anordning indeholder elektrisk og/eller elektronisk udstyr, der skal affaldsbehandles pr. EF-direktiv 2002/96/EF – Affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)	

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Når man anvender elektriske produkter, skal man altid følge de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger. Læs alle instruktioner før brug af dette apparat. Vigtige oplysninger er fremhævet vha. følgende udtryk:

FARE Uopsættelige sikkerhedsoplysninger om farer, som vil forårsage alvorlig tilskadekomst eller død.

ADVARSEL Vigtige sikkerhedsoplysninger om farer, som kan forårsage alvorlig tilskadekomst.

FORSIGTIG Oplysninger til forebyggelse af beskadigelse af produktet.

BEMÆRK! Oplysninger der kræver særlig opmærksom på.

LÆS ALLE VEJLEDNINGER FØR DU ANVENDER DETTE APPARAT.

GEM DISSE VEJLEDNINGER



FARE

Risiko for elektrisk stød – Du må ikke bruge apparatet, når du er i bad.

Risiko for elektrisk stød – Du må ikke nedsænke dette apparat i vand eller anden væske.

Risiko for elektrisk stød – Du må ikke forsøge at åbne eller fjerne kabinettet. Der er ingen indvendige komponenter, som brugeren selv kan reparere. Hvis service er påkrævet, skal produktet returneres til hjemmeplejeleverandøren. Garantien er ugyldig, hvis produktet åbnes eller der foretages der ulovlige ændringer på det.



ADVARSEL

DeVilbiss SleepCube™ bør kun anvendes sammen med masker, der anbefales af DeVilbiss, din læge eller respirationsspecialist.

For at undgå at du ånder udåndet luft ind igen, må du ikke anvende en CPAP-maske, medmindre apparatet er tændt og det forsyner dig med luft. Ventilationshullerne i masken må aldrig være tilstoppede. Når apparatet er tændt og forsyner dig med frisk luft, bliver udåndet luft presset ud af maskens ventilationshuller. Når apparatet ikke er i drift, kan udåndet luft imidlertid blive genindåndet. Genindånding af udåndet luft i mere end nogle minutter kan under nogle omstændigheder føre til kvælning. Denne advarsel gælder for de fleste CPAP-anordninger.

DeVilbiss SleepCube er ikke en respirator og kan ophøre med at virke ved visse fejl ved apparatet eller ved et strømsvigt. Det skal anvendes til patienter, der selv er i stand til at trække vejret og som vejer mere end 30 kg.

Træk altid lysnetkablet ud af stikkontakten med strømforsyning under rengøring for at undgå elektrisk stød.

Anvend kun tilbehør, der er anbefalet af DeVilbiss.

FORSIGTIG-Den runde dataport, der befinder sig bag på SleepCube, anvendes til tilslutte tilbehør til apparatet. Stikket skal kun anvendes til tilbehør, der er godkendt til anvendelse af DeVilbiss. Forsøg ikke at tilslutte noget andet apparat til dette stik, da det kan beskadige CPAP'en eller tilbehøret.

FORSIGTIG-Skyl aldrig og anbring aldrig enheden i vand. Tillad aldrig væsker at komme ind i eller rundt omkring nogen af portene, kontakterne eller luftfiltret. Hvis det sker, fører det til beskadigelse af apparatet. Hvis dette sker, skal du ophøre med at anvende apparatet og fjerne elledningen fra strømkilden. Lad apparatet tørre helt før anvendelse.

FORSIGTIG-Anbring ikke SleepCube, hvor det kan falde på gulvet eller hvor elledningen kan udgøre en risiko for, at nogen snubler over den.

FORSIGTIG-Kun DeVilbiss opvarmede luftfugtersystem af DV5-serien anbefales til anvendelse med SleepCube. Andre luftfugtersystemer kan forhindre, at apparatet detekterer snorken og kan forårsage forkerte trykniveauer i masken.

FORSIGTIG-Ilt er en receptpligtig luftart og må kun gives under en læges tilsyn.

INDLEDNING

Anvendelse/Indikationer

DeVilbiss® SleepCube™ model DV5, er beregnet til brug til behandling af obstruktiv søvnapnø hos patienter, der vejer 30 kg eller mere.

Kontraindikationer

Du må ikke anvende SleepCube, hvis dine øvre luftveje er blevet forbigået.

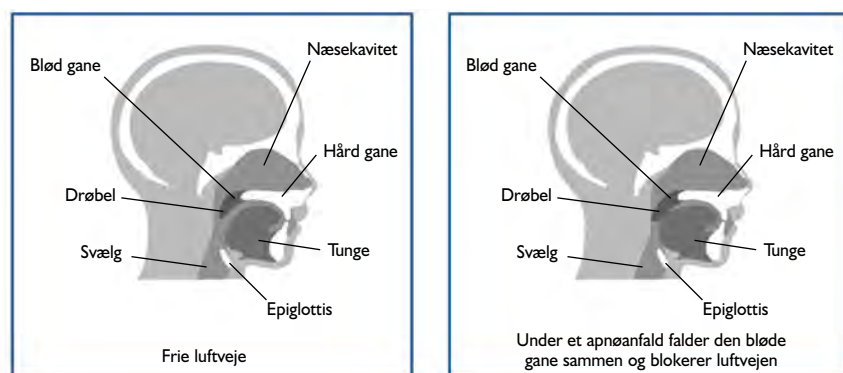
Bemærk–Symptomer på tørhed i halsen, næsepassager og mund er almindelige ved positivt luftvejstryksterapi. Dette er især tilfældet i tørt klima og om vinteren, når luftfugtigheden typisk er lavere end på andre tidspunkter af året. SleepCube har et valgfrit luftfugtersystem, der kan hjælpe med til at minimere disse virkninger.

Hvad er obstruktiv søvnapnø (OSA)?

Obstruktiv søvnapnø (OSA) er en vejrtrækningslidelse, der påvirker mere end 22 millioner amerikanere – ca. 4% af midaldrende mænd og 2% af midaldrende kvinder.

Fysiologiske faktorer, såsom mandelstørrelse, næseform, forsnævring af de øvre luftveje eller en kombination af disse, kan bidrage til muligheden for at have OSA. Under søvnen kan luftvejene slappe så meget af, at de begynder at kollapse og blive blokerede. Afslapning lader vævet bag i din hals vibrere, når du trækker vejret, hvilket forårsager snorken. Men når luftvejene kollapse endnu mere, blokerer de luftstrømmen og stopper åndedrættet helt. (Faktisk stammer ordet "apnea" fra latin og betyder "uden åndedræt").

Denne blokering forekommer gentagne gange i løbet af natten, hvor hver episode varer fra blot nogle få sekunder til mere end et minut. Efterhånden som iltniveauet i blodet falder til farlige niveauer, udløser dit centrale nervesystem en pludselig gisp efter luft, som delvis vækker dig og forhindrer dig i at opleve den vedvarende, dybe søvn, som din krop har brug for. Som et resultat er det almindeligt at føle sig træt, stresset og irriteret den næste dag – en mindre-end-optimal og potentiel farlig tilstand på baggrund af hvilken man arbejder, kører bil og træffer beslutninger.



Der er ligeledes vigtige medicinske overvejelser. OSA forhindrer dit hjerte, din hjerne og dine organer i at modtage livsopretholdende ilt. Med tiden kan denne mangel i alvorlig grad påvirke dit helbred, hvilket kan resultere i hukommelsestab, impotens, hypertension, hjertelidelser, hjerteslag og hjertestop. Nylige undersøgelser angiver, at OSA har samme risikofaktor for hjertesygdom som rygning, et højt kolesteroltal og alkohol og skønner, at op til 38.000 mennesker dør hvert år fra virkningerne af OSA.

OSA er tydeligvis en alvorlig medicinsk tilstand, der kræver opmærksomhed og behandling.

Sådan virker CPAP-terapi

Der er adskillige behandlinger for OSA, herunder kirurgi og CPAP-terapi. CPAP-terapi har imidlertid vist sig at være meget virkningsfuldt for de fleste patienter. CPAP står for "kontinuerlig positivt luftvejstryk", som er nøjagtigt hvad DeVilbiss SleepCube-apparatet forsyner dine øvre luftveje med. Den fungerer som en "luftsplint", der holder passagen åben, mens du sover.

Dette reducerer eller eliminerer forhindringen, der gør det muligt for dig at nyde den dybe, forfriskende og uafbrudte søvn, som du har brug for. Endnu vigtigere vil din krop få den hvile og den ilt, den behøver med mere kontinuerlig, uafbrudt søvn - og hjælper dig med at undgå nogle af de alvorlige sundhedsrisici, der er forbundet med OSA. Og SleepCube er designet til at give dig denne terapi stille og komfortabelt, således at du kan sove hele natten uden distraktion.

Tilvænning til terapien

Naturligvis tager alt det, der er nyt – herunder CPAP-terapi – tid, før man vænner sig til det. Hvis du har munden eller næsen (eller begge) dækket af en maske, kan du føle dig ængstelig eller klaustrofobisk. Følelsen af bølgen af strømmende luft fra SleepCube-apparatet kan forårsage ubehag

eller ængstelse. Men vær ikke urolig – hver CPAP-bruger, der i længere tid har brugt apparatet og er glade for det, har været hvor du befinder dig i dag med de samme reaktioner og bekymringer og overvundet dem og har nu fuldt udbytte af deres terapi.

Her er nogle trin til at hjælpe dig med gradvist at vænne dig til terapien og overvinde dine bekymringer:

1. Prøv at tilslutte maskinen til CPAP-enheden og tænd enheden på "On". Øv dig i at trække vejret gennem masken i en time, mens du ser fjernsyn, læser eller foretager dig noget andet i siddende stilling.
2. Hvis du tager en lur, kan du anvende CPAP'en på dette tidspunkt.
3. Anvend CPAP'en mindst i de første 3-4 timer af nattesøvnen.
4. Anvend CPAP gennem en hel nattesøvn.

Gå gennem ovenstående trin ét trin ad gangen og fortsæt til det næste trin så snart du kan udføre det aktuelle trin uden ængstelse.

Terapiens fordele

Som en DeVilbiss SleepCube-bruger er du på vej til at leve et gladere, sundere liv – et liv uden søvnforstyrrelser og helbredsrisici forbundet med OSA. Når du bliver vant til CPAP-terapien, kan du blive overrasket over, hvor meget bedre du har det, både fysisk og følelsesmæssigt. CPAP-terapien kan give dig mulighed for endelig at opleve en dyb, fredfyldt søvn, som du tidligere har måttet undvære. Mange patienter synes, at de har mere energi, en bedre dømmekraft og forbedret koncentration i løbet af dagen. Med effektiv terapi vil du være mindre stresset, mindre irriteret og mere som dit gamle selv igen, med et sundt, positivt livssyn. Faktisk vil du sikkert ønske, at du havde fået SleepCube før!

Nyttige ressourcer

Når du begynder SleepCube-terapien skal du huske: du er ikke alene om det! Du er del af et stort og voksende netværk af CPAP-brugere og der er mange ressourcer tilgængelige, der kan svare på dine spørgsmål, adressere dine bekymringer og hjælpe dig med at gøre terapien så effektiv og problemfri som mulig.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Phone: (708) 492-0390
Fax: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Phone: (847) 498-1400 or (800) 343-2227
Fax: (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece,
Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
Tel: +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Phone: (301) 592-8573
Fax: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Phone: (651) 695-2717 or (800) 879-1960
Fax: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Phone: (202) 293-3650
Fax: (202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Phone: (301) 435-0199
Fax: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Phone: (202) 347-3471
Fax: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

NØGLEFUNKTIONER

Udpakning af indholdet

Følgende genstande er inkluderet i dit DeVilbiss SleepCube-system:

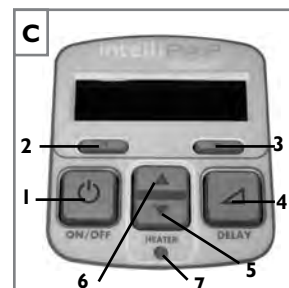
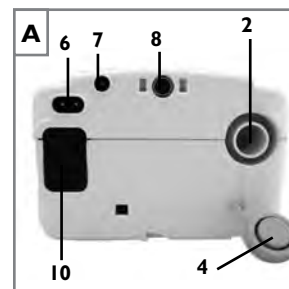
- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. SleepCube-apparatet | 5. Luftforsyningssslange |
| 2. Ekstra filterpakke | 6. Brugermanua |
| 3. Vekselstrømsledning | 7. Dvd |
| 4. Transportkuffert | |

Hvis en af ovenstående genstande mangler, skal du kontakte din hjemmeplejeleverandør.

BEMÆRK–Hvis du modtog en luftfugter med dit SleepCube-system, skal du læse luftfugterens vejledning for at få yderligere oplysninger.

DeVilbiss SleepCube-apparat (Figur A and B)

1. Tastatur/LCD-display (**Figur C**)
2. Luftforsyningsport bagpå
3. Luftforsyningsport i bunden (til valgfri luftfugter)
4. Stik til luftforsyningsport
5. Stik til varmer (til valgfri luftfugter)
6. Stik til vekselstrøm
7. Stik til jævnstrøm
8. Dataport
9. Netkabel (til vægkontakten) (ikke vist)
10. Filteråbning til luftindgang
11. Forbindelsesdæksel (ikke vist)



Tastatur (Figur C)

1. On/Off (aktiveret/deaktiveret)
2. Forrige element
3. Næste element
4. Forsinkelse
5. Reducér værdi
6. Forhøj værdi
7. Varmelegemets strømdiode (til valgfri luftfugter)

Spørg din hjemmeplejeleverandør om oplysninger om andre DeVilbiss-masker, -udstyr og -tilbehør.

SYSTEMMONTAGE M/U BEFUGTNING

BEMÆRK–Hvis dit system omfatter en luftfugter, skal du se i vejledningen til luftfugteren for montering og betjening.

1. Find luftforsyningsporten og varmetilbehørsstikket i bunden af SleepCube-apparatet. Sørg for, at hver åbning har det behørigt bløde dæksler forsvarligt tilsluttet.
2. Anbring SleepCube på et solidt underlag som f.eks. et natbord eller et bord. Hvis du ønsker det, kan du også anbringe anordningen på gulvet ved siden af sengen, men du skal sørge for, at den anbringes et sted, hvor der ikke bliver sparket til den eller snublet over den. Sørg for, at luftindtaget bag på anordningen ikke er blokeret af noget, såsom gardiner eller sengetøj/tæppe.

BEMÆRK–Du må aldrig anbringe SleepCube-systemet på et blødt underlag, såsom en seng eller en sofa under drift.

BEMÆRK–Højden på SleepCube-systemet skal altid være lavere end interfacemasken, når der anvendes en luftfugter, for at forhindre vandet i at løbe ind i CPAP-masken.

3. Sæt elledningen ind i apparatet bagpå. Sørg for, at elledningen er sat helt ind i stikket. Sæt den anden ende af ledningen i en AC-stikkontakt.
4. Tilslut luftforsyningsslangen til luftforsyningsinterfacet bag på apparatet.
5. Klargør masken (leveret af din hjemmeplejeleverandør) ved at læse maskens brugsvejledning.

6. Tilslut luftforsyningsslangen til masken.

BEMÆRK—Luftforsyningsslangen, der blev leveret sammen med anordningen er specielt designet, så den ikke slår knæk og dermed forsyner dig med en jævn luftstrøm. Brug kun slangen på 22 mm i diameter, der er med glat indre og knækbestandig, som var vedlagt dette apparat eller en luftforsyningslange, der anbefales af din hjemmeplejeleverandør.

TASTATUR OG DISPLAY

Grundlæggende DeVilbiss SleepCube-kontrolknapper		
Navn	Symbol	Funktion
ON/OFF (TÆND/SLUK)		Knappen ON/OFF starter og stopper luftstrømmen fra apparatet.
HEATER (VARMER)		Hvis SleepCube'en har en varmer/luftfugter tilsluttet, justerer disse knapper varmerens indstilling. Øg indstillingen for mere fugtighed og sænk indstillingen for mindre fugtighed.
DELAY (FORSINKELSE)		Knappen Delay aktiverer komfortforsinkelsesfunktionen og virker kun, hvis denne funktion er blevet aktiveret. For at forstå hvordan man indstiller denne funktions parametre, se Sådan anvendes komfortforsinkelsesfunktionen på side 121.

BEMÆRK—De ekstra kontrolknapper, som du ser på SleepCube's kontrolpanel giver avanceret styring af specifikke indstillinger. Se afsnittet 'Avancerede menukontrolknapper' på side 122 for at få flere oplysninger.

BETJENING

Opstart

Hvis du vil begynde betjeningen skal du verificere, at SleepCube er tilsluttet til en "levende" strømkilde. Når apparatet er sat til, bør LCD-displayet se ud som beskrevet.

SLUKKET

Anbring CPAP-masken på ansigtet og tryk på knappen ON/OFF på tastaturet for at tænde for luftstrømmen ELLER anbring CPAP-masken på ansigtet og tag nogle få åndedrag for automatisk at tænde for luftstrømmen. Trykket i din maske vil stige til det indstillede tryk på ca. 10 sekunder.

BEMÆRK—Hvis apparatet ikke automatisk starter efter 2-3 åndedrag, er denne funktion muligvis blevet deaktiveret. Hvis Auto ON/OFF er blevet deaktiveret, skal du manuelt trykke på knappen ON/OFF for at starte og stoppe apparatet.

Tastatordisplayet viser det faktiske masketryk, mens apparatet er i brug. Da dette er det faktiske tryk, kan apparatets trykaf læsning variere en smule, idet du trækker vejret. Displayet bør se ud som beskrevet.

P:10.0 CPAP

Hvis dit DeVilbiss SleepCube-system omfatter en luftfugter, vises dets varmerknapper og status som beskrevet på billedet.

P:10.0 CPAP
Varmer:Slukket

BEMÆRK—Hvis displayet på dit apparat ikke ligner dem, der er beskrevet ovenfor, se afsnittet "Patientmeddelelser" på side 124.

Sådan anvendes komfortforsinkelsesfunktionen

SleepCube har en komfortforsinkelsesfunktion, der gør det nemmere for dig at falde i søvn. Luftstrømmen starter ved et lavt tryk og stiger dernæst gradvist til den ordinerede indstilling i løbet af de sidste få minutter af den specificerede forsinkelsestid.

BEMÆRK—Når forsinkelseskomfortfunktionen er aktiveret, vil en meddelelse blinke på displayet periodisk, hvilket angiver mængden af tid, der er tilbage af forsinkelsen.

Du kan justere mængden af tid, der bruges på komfortforsinkelsen ved at anvende de avancerede kontrolknapper på apparatet. Forsinkelsestiden kan være fra 0 til 45 minutter i 5-minutters intervaller. Se side 122 for at få detaljer.

Forsink kørsel
10 min. tilbage

BEMÆRK—Hvis du ikke er i stand til at ændre forsinkelsestiden, er det fordi leverandøren har låst denne indstilling. Se tastaturets menuguide på side 122 for at få detaljer.

Tryk på forsinkelsesknappen for at aktivere komfortforsinkelsesfunktionen. Luftgennemstrømningstrykket vil falde til det ordinerede komfortforsinkelsestryk.

I de sidste 10 minutter af forsinkelsesperioden, vil trykket forsigtigt stige til trykket, der er ordineret til din terapi. Du kan gentage komfortforsinkelsen ved at trykke på forsinkelsesknappen igen, hvis du ikke er faldet i søvn under den første anvendelse.

Nedlukning

Tryk på knappen ON/OFF for at slukke for apparatet. Du kan også blot fjerne masken. Efter nogle få sekunder viser apparatet meddelelsen "Maske af. Tjek maske." Hvis du ikke kommer masken på igen, slukker apparatet automatisk efter ca. 20 sekunder. Trykker du på en hvilken som helst knap, vil meddelelsen blive fjernet fra displayet.

BEMÆRK—Hvis DeVilbiss SleepCube ikke slukker automatisk, er funktionen blevet deaktiveret af din hjemmeplejeleverandør. I dette tilfælde skal du manuelt slukke for apparatet.

AVANCEREDE MENUKONTROLKNAPPER

Når apparatet er tændt, skal du trykke på knapperne "Next" (Næste) eller "Previous" (Forrige) på tastaturet for at bladre gennem elementerne på displayet. Tabellen viser de elementer, du kan se, og beskriver den funktion, der er forbundet med hvert element.

Navn	Symbol	Funktion
PREVIOUS ITEM (FORRIGE ELEMENT)	◀	Hvis du trykker på denne knap, vises den forrige menufunktion.
NEXT ITEM (NÆSTE ELEMENT)	▶	Hvis du trykker på denne knap, vises den næste menufunktion.
SETTING CHANGE (INDSTILLINGSÆNDRING)	⬆ ⬇ ⬆	Disse knapper lader dig justere indstillingen, der er vist på displayet.

Bemærk at de viste værdier kun er eksempler.

Avanceret menuliste

Displayeksempel	Beskrivelse
P: 5.0 CPAP Varme:Slukket	Dette er standardskærmen, når SleepCube er tændt. Det faktiske masketryk og varmerindstilling vises. Det viste tryk kan variere let idet du trækker vejret. Hvis varmersystemet ikke er tilsluttet, vil varmeindstillingen være blank.
Indstil tryk 10,0 cmH2O	Dette er en ordineringsindstilling, som kontrollerer betjeningsstrykket.
Forsinkelsestid 45 minutter	Valgbar indstilling til forsinkelsestid. Leverandøren har indstillet forsinkelsestiden. Hvis symbolet for ulåst vises, kan du justere denne indstilling. Hvis symbolet for låst vises, kan denne indstilling kun justeres af din leverandør.
Forsinkelsestryk 5,0 cmH2O	Dette er en ordineringsindstilling, som kontrollerer betjeningsstrykket under forsinkelsestiden.
Aktivér menu Tryk på ▼	Hvis du trykker på tasten pil-ned kommer du til menuen Enable (Aktivér). Se næste sektion for at få oplysninger om menuen Enable.
LCD-kontrastjust 50 %	Denne indstilling ændrer kontrasten for LCD-displayet. Denne skal kun justeres, hvis du finder det svært at se displayet fra din synsvinkel.
Kompliansemåler 123456,7 timer	Det samlede antal timer (i 1/10 timers intervaller), som SleepCube har givet terapi.
Timetæller 123456,7 timer	Det samlede antal timer (i 1/10 timers intervaller), som SleepCube har været i drift.
Firmwareversion V0.01 01/06/2006	Viser version af installeret firmware.
Serienummer HD123456	Viser apparatets serienummer.
Overholdelsesscore 83% (25/30)	Viser den maksimalt opnåede overholdelse for enhver periode bestående af 30 sammenhængende dages anvendelse inden for en tidsramme på 90 dage. Scoren repræsenterer procentdelen af dage inden for 30 sammenhængende dage, hvor anvendelsen nåede eller overgik "anvendelsesgrænsen".
SmartCode I pv G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ anvendes til overholdelsesrapportering; overholdelsesinformation er kodet i en serie bogstaver og tal og omfatter et specielt tegn til fejlkontrol for at sikre nøjagtighed for din læge. Brug OP- og NED-piletasterne til at redigere SmartCode-rapporteringsperioden.

Aktiveringsmenuliste

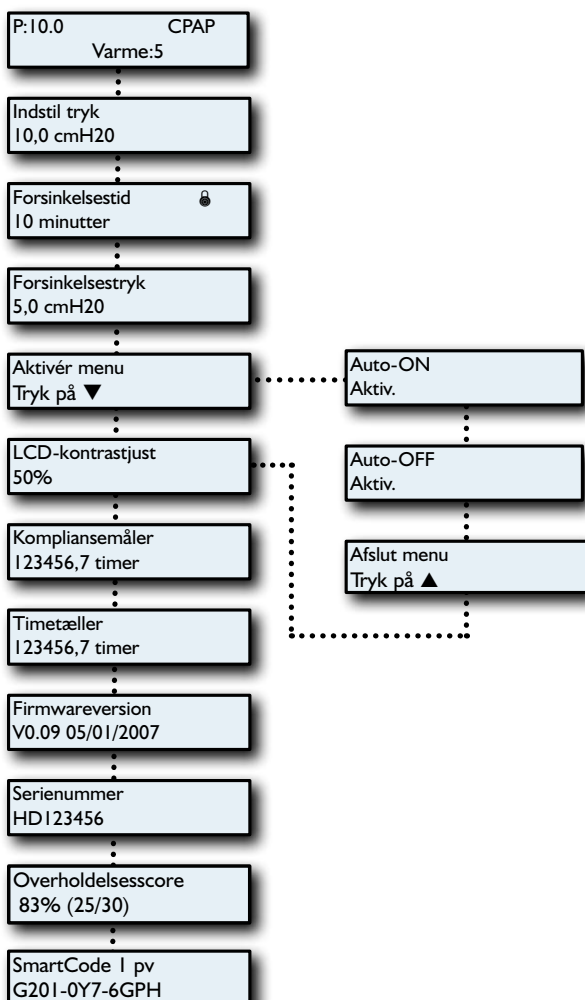
Aktiveringsmenuen er tilgængelig i alle tilstande og er en undermenu, der lader dig kontrollere forskellige funktioner af din SleepCube. Den kan nås ved, at du trykker på tasten pil-ned i menuen Advanced (Avanceret).

Displayeksempel	Beskrivelse
Auto-ON Aktiv.	Denne mulighed kontrollerer funktionen Auto-ON, som automatisk starter luftstrømmen efter at have åndet en eller to gange i masken.
Auto-OFF Aktiv.	Denne mulighed kontrollerer funktionen Auto-OFF, som automatisk stopper luftstrømmen efter at have taget masken af. Det kan tage op til 30 sekunder før apparatet slukker, afhængig af den type maske, der anvendes.
Afslut menu Tryk på ▲	Hvis du trykker på tasten pil-op afslutter du menuen Enable (Aktivér).

Layout af patientmenu

Følgende diagram viser efter tilstand hvert display, som du vil bladre igennem vha. knapperne Næste eller Forrige på tastaturet. Hvis du trykker på tasten pil-ned på displayet for aktiveringsmenuen, vil du kunne gå ind i denne undermenu – dernæst anvende knapperne Næste eller Forrige til at bladre gennem den; trykke på tasten pil-op for at vende tilbage til hovedmenuen. Når du når til sidste display, vender du tilbage til det første display, hvis du trykker på knappen Næste.

MENU – CPAP



PATIENTMEDDELELSER

SleepCube vil gøre dig opmærksom på problemer, der kan kræve afhjælpning af dig for at kunne gøre terapien mere effektiv. Disse meddelelser vises, når der tændes for apparatet, enten ved at trykke på knappen ON/OFF eller ved at trække vejret i masken. Du kan trykke på en hvilken som helst tast eller knap for at rydde meddelelsen fra displayet, men SleepCube vil fungere normalt, selvom meddelelsen ikke er ryddet. Der vises to slags meddelelser: Påmindelser og under notifikationer.

Påmindelser

Påmindelser gør dig opmærksom på, når dele af dit system trænger til at blive udskiftet. Visse komponenter i dit system bliver slidt med tiden og, hvis de ikke udskiftes, kan de kompromittere din terapi. Hvis du ser en meddelelse på displayet, der ikke er angivet nedenfor, kan du få DeVilbiss SmartLink™-modulet, som fås som ekstraudstyr, tilsluttet til dit apparat, som giver yderligere meddelelser. Se dokumentationen, der var vedlagt SmartLink-modulet.

Rengør filter – Filtret skal tjekkes hver 10. dag for tegn på snavs eller slitage, således at det kan rengøres efter behov. Denne meddelelse husker dig på at kontrollere det regelmæssigt.

Rengør filter

Notifikationer

Notifikationer identificerer tilstande i din SleepCube, der kan kræve afhjælpning af dig eller din hjemmeplejeleverandør for at kunne vedligeholde terapi på et højt niveau. Hvis du ser en meddelelse på displayet, der ikke er angivet nedenfor, kan du få DeVilbiss SmartLink-modulet, som fås som ekstraudstyr, tilsluttet til dit apparat, som giver yderligere meddelelser. Se dokumentationen, der var vedlagt SmartLink-modulet.

BEMÆRK–De viste værdier er kun eksempler.

Forsink kørsel xx min. tilbage – Mens en komfortforsinkelse er aktiv, blinker denne meddelelse på displayet hver 5. sekund for at lade dig vide, hvor meget tid, der er tilbage af forsinkelsen.

Forsink kørsel
10 min. tilbage

Maske af – Denne meddelelse vises, når der forekommer en høj luftstrøm. En høj luftstrøm er normalt grundet en dårlig masketilpasning eller en fjernet maske. Tjek for lækage rundt om maskens forsegling og foretag justeringer efter behov i henhold til maskefabrikantens vejledninger. Denne meddelelse vil blive vist, indtil problemet med den høje luftstrøm er blevet afhjulpet. Hvis den høje luftstrømstilstand vedvarer i omkring 20 sekunder, vil apparatet automatisk slukke (hvis AutoOFF er aktiveret).

Maske af tak
tjek maske

Fejl – Hvis en meddelelse om fejl ved apparat vises, se Fejlfinding for at få vejledning.

Fejl E07
Kontakt udbyder

SLEEP CUBE TRANSPORTOPLYSNINGER

Internationale strømændringer

DeVilbiss SleepCube er udstyret med en universel strømforsyning. Dette betyder, at den automatisk er i stand til at acceptere linjespændinger på 100 til 240V ~ 50/60Hz. Du ikke behøver at foretage nogen justeringer af apparatet, hvis du rejser til et andet land, hvor linjespændingen er anderledes end den hjemlige linjespænding. Kontakt blot din hjemmeplejeleverandør vedrørende den korrekte strømledning til området, som du skal rejse til (se Tilbehør/reservedele for det korrekte reservedelsnummer).

Højde

Din SleepCube kompenserer automatisk for ændringer i højden mellem havniveau og 2750 m. Du behøver ikke at foretage nogen ændringer af apparatet for ændringer i højden.

BETJENING AF SLEEP CUBE MED JÆVNSTRØM

Batteristrøm

Din IntlliPAP kan betjenes via en 12V jævnstrømskilde i en campingvogn, båd eller andet fritidskøretøj. Strømkilden kan anvendes sammen med et 12V jævnstrømskabel til tilbehør eller et 12V uafhængigt jævnstrømsbatteri. Begge dele fås via din hjemmeplejeleverandør (se Tilbehør/reservedele for de korrekte delnumre). Begge tilbehørskabler er påkrævet for uafhængig batteridrift. Den uafhængige batteriforbindelse anvender klemmer, der tilkobles batteriets terminalforbindelser.

BEMÆRK–Varmeren til SleepCube's luftfugtersystem vil ikke fungere direkte fra en 12V jævnstrømskilde. Hvis du har brug for befugtning er forbipasserende befugtning stadig

en mulighed. Du kan eventuelt i stedet for at forbinde 12V jævnstrøm direkte til SleepCube, lade jævnstrømmen passere gennem en vekselretter, som vil forsyne systemet med vekselstrøm. Dette vil gøre det muligt for varmeren at fungere. Vekselretterens effekt skal være på mindst 200 watt @ 110V~ / 400 watt @ 220V~.

BEMÆRK–SleepCube vil automatisk skifte strømkilder mellem vekselstrøm og 12V jævnstrøm, hvis begge kilder er tilgængelige. Hvis din enhed er forbundet til både vekselstrøms- og 12V jævnstrømskilder, vil den køre med vekselstrøm så længe vekselstrømskilden er til stede og automatisk skifte til 12V jævnstrøm, hvis vekselstrømmen mangler. Når vekselstrømmen genoprettes, vil den vende tilbage til vekselstrømskilden. Du behøver ikke at nulstille eller justere nogen indstillinger, når strømkilden skifter, men husk, at varmeren ikke vil fungere på 12V jævnstrøm.

SUPPLERENDE ILT

Supplerende ilt ordineres nogen gange ud over CPAP til behandling af obstruktiv søvnapnø. Hvis din læge har ordineret ilt til din søvnterapi, kan du tilføje ilt på en af to måder:

1. Få fat i en iltadapter, som fås som ekstraudstyr (delnr. 7353D-601) fra din hjemmeplejeleverandør og forbind den til udgangsporten på SleepCube. Tilslut den ene ende af luftforsyningsslangen til adapterens åbne ende og den anden ende af luftforsyningsslangen til masken.
2. Hvis din maske er udstyret med en iltport, kan din læge foreslå, at du får ilt direkte til din maske.



ADVARSEL-ILT BRUG

Ilt understøtter forbrænding. Undlad at ryge, mens du anvender dette apparat sammen med supplerende ilt, for at undgå mulig fysisk tilskadekomst. Anvend ikke dette apparat nær varme genstande, flygtige stoffer eller åben flamme.

Tænd altid for SleepCube før du tænder for iltkilden. Sluk for iltkilden før du slukker for SleepCube.

Dette apparat er ikke egnet til anvendelse ved tilstedeværelse af brandbart bedøvelsesmiddel blandet med luft, ilt eller dinotrogenoxid.

Ved en fast gennemstrømningshastighed for supplerende ilt vil den inhalerede iltkoncentration variere afhængigt af trykindstillingen, patientens vejrtrækningsmønster, maskevalg og lækshastighed. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-apparater.

Lad aldrig iltkilden køre kontinuerligt, mens den er forbundet til SleepCube, hvis apparatet ikke er i brug. Hvis SleepCube ikke anvendes, slukkes der for iltstrømmen.

FORSIGTIG–Iltanvendelse Ilt er en receptpligtig luftart og må kun gives under en læges tilsyn.

FORSIGTIG–Indstillingen af iltkildens gennemstrømning skal være specificeret af en læge.

TILBEHØR/RESERVEDELE

Reserveede

Luftindtagsfilter (4/pak.)	DV51D-602
Valgfrit småpartikelfilter (4/pak.)	DV51D-603
Luftforsyningsslange (6 fod)	7351D-616
Luftforsyningssstik	DV51D-604
Varmerforbindelsesdæksel	DV51D-605
Iltadapter	7353D-601
Taske	DV51D-610

Strømelementer

Vekselstrømsledninger

USA	DV51D-606
Europa, undtagen U.K.	DV51D-607
U.K.	DV51D-608
Australien	DV51D-609
Jævnstrømsledning	DV51D-619

Påsætningsadapter til jævnstrømsbatteri DV51D-696

Masker, der anbefales til anvendelse sammen med Devilbiss SleepCube:

DeVilbiss FlexSet®-maske	9354D
DeVilbiss FlexSet® flad maske.....	9354S
DeVilbiss FlexSet® gelmaske.....	9354G
DeVilbiss FlexSet® gelmaske, flad	9354GS
DeVilbiss FlexAire®-maske	9353D
DeVilbiss FlexAire® flad maske.....	9353S
DeVilbiss Serenity®-maske.....	9352D
DeVilbiss Serenity® flad maske	9352S
DeVilbiss Serenity® gelmaske	9352G
DeVilbiss Serenity® gelmaske, flad.....	9352GS

Valgfri opvarmet luftfugter

DeVilbiss opvarmet luftfugter (underdel og kammer) DV5HH

SLEEP CUBE VEDLIGEHOLDELSE

FARE

Risiko for elektrisk stød – Forsøg ikke at åbne eller fjerne kabinettet. Det indeholder ingen komponenter, som kan serviceres af brugeren. Hvis service er påkrævet, skal du kontakte din hjemmeplejeleverandør for vejledning i, hvordan man sender sit apparat til service. Hvis du åbner eller forsøger at servicere apparatet, vil dette ugyldiggøre garantien.

ADVARSEL

Hvis apparatets funktion synes at afvige fra det normale eller begynder at lave usædvanlige lyde, skal du ophøre med at anvende det og kontakte din hjemmeplejeleverandør for at få hjælp.

Hvis apparatet er blevet tabt på gulvet, skal du verificere apparatets funktionsdygtighed. Hvis apparatet ikke virker eller kabinettet er beskadiget, skal du ophøre med at anvende det og kontakte din leverandør.

Hvis apparatet ikke synes at fungere korrekt, skal du læse afsnittet om fejlfinding for vejledning.

Tryknøjagtighed – SleepCube er designet til at kunne tilvejebringe nøjagtigt tryk fra fabrikken uden yderligere kalibrering. Der er ingen rutinemæssige service påkrævet i en periode på 2 års anvendelse, hvis apparatet anvendes i henhold til fabrikantens anvisninger. Efter 2 år skal apparatet inspiceres.

BEMÆRK – Visse lande kræver periodisk servicering og kalibrering af denne slags medicinske apparat. Kontakt Deres hjemmeplejeleverandør for flere oplysninger.

Standard luftindgangsfiltre – Tjek filtret hver 10. dag og rengør, om nødvendigt. Udskift filtret hver 6. måned eller oftere, hvis det er beskadiget. Standardfiltret er fremstillet til at filtrere partikler, der har en størrelse på mere end 3,0 mikron. SleepCube SKAL have standardfiltret på plads under drift.

Valgfrit småpartikelfilter – Tjek filtret hver 10. dag og udskift det, hvis det er snavset eller beskadiget; eller skal filtret udskiftes hver 30. dag. Det valgfrie småpartikelfilter er fremstillet til at filtrere partikler, der har en størrelse på ned til en 0,3 mikron og større.

Vedligeholdelse af filter – Se Rengøring for vejledning herom.

SLEEP-CUBE RENGØRING

ADVARSEL

Træk altid netkablet ud af stikkontakten med strømforsyning før rengøring for at undgå elektrisk stød.

FORSIGTIG–Skyl aldrig og anbring aldrig enheden i vand. Tillad aldrig væsker at komme ind i eller rundt omkring nogen af portene, kontakterne eller luftfiltret. Hvis det sker, fører det til beskadigelse af produktet. Anvend ikke enheden, hvis dette skulle ske. Kontakt Deres hjemmeplejeleverandør for service.

Apparatets kabinet

1. Træk stikket fra SleepCube ud af strømkilden. Tør kabinettet af med en ren, fugtig klud med nogle dages mellemrum for at holde kabinettet støvfrit.
2. Lad enheden tørre fuldstændigt før den sættes til en strømkilde.

Filtre

Luftindgangsfiltre (standard)

1. Luftindtagsfiltret skal kontrolleres hver 10. dag og rengøres efter behov. Filtret befinder sig på apparatets bagside.

FORSIGTIG–Korrekt filterfunktion er vigtig for apparatets drift og for at beskytte apparatet mod beskadigelse.

2. Ved rengøring fjernes det mørke, udvendige skumfilter fra rammen.
3. Vask filtret i en opløsning af varmt vand og opvaskemiddel og skyl med vand. Lad filtret tørre fuldstændigt. Hvis filtret (delnr. DV51D-602) er beskadiget, bedes du kontakte leverandøren for at få et nyt filter.
4. Sørg for, at filtret er helt tørt før installation og anvendelse.

Småpartikelfiltre (valgfrit)

1. Hvis du har et valgfrit småpartikelfilter (delnr. DV51D-603), skal du inspicere dette filter og udskifte det, hvis det viser tegn på snavs eller beskadigelse. Det må ikke vaskes.
2. Installér småpartikelfiltret bag standardfiltret.

BEMÆRK–Hvis småpartikelfiltret ikke installeres først i henhold til anvisningerne, vil filtrets holdbarhed blive reduceret hvilket resulterer i hyppigere udskiftning.

Slanger

Luftforsyningsslangen skal rengøres dagligt. Fjern slangen fra apparatet og masken. Brug et mildt rengøringsmiddel og vand til at rengøre slangen indeni. Skyl slangen og lad den lufttørre.

Maske og hovedtøj

Rengør masken og hovedtøjet i henhold til fabrikantens anvisninger.

FEJLFINDING

FARE

Risiko for elektrisk stød – Fjern ikke kabinettet. Det indeholder ingen komponenter, som kan serviceres af brugeren. Kabinettet må kun fjernes af en kvalificeret DeVilbiss-forhandler.

Hvis du har problemer med betjeningen af DeVilbiss SleepCube, skal du kigge i tabellen nedenfor, der indeholder en liste over problemer med mulige årsager og afhjælpninger. Hvis du er ude af stand til at løse problemet ved at følge vejledningen, skal du kontakte din hjemmeplejeleverandør for at få hjælp.

Problem	Sandsynlig årsag	Afhjælpning
Der vises ingenting på displayet.	1. Apparatet er ikke sat i stikkontakten eller elledningen er ikke helt sat i. 2. Der er ingen udgangsstrøm.	1a. Verificér, at elledningen er forsvarligt tilsluttet til SleepCube og strømudgangen. 1b. Hvis du anvender en jævnstrømskilde, skal du sørge for, at kabelforbindelserne er sikre. Kontrollér, at batteriet er opladt. 2. Find en egnet strømkilde, der virker.

Problem	Sandsynlig årsag	Afhjælpning
SleepCube starter ikke, når du trækker vejret i masken.	1. Auto ON-funktionen er blevet deaktiveret. 2. Der er ingen strøm til apparatet. 3. Åndedrættet er ikke dybt nok til, at Auto ON-funktionen detekterer det. 4. Du anvender en helansigtsmaske, der har en anti-asfyksi-ventil. 5. Luftforsynings portdæksel mangler eller er ikke helt isat. 6. Luftfugterkammeret er ikke helt tilkoblet i underdelen eller mangler.	1. Anvend knappen ON/OFF til at starte og stoppe anordningen. 2. Verificér, at elledningen er forsvarligt tilsluttet apparatet og strømdgangen. 3. Træk vejret dybt ind og ud for at starte SleepCube. 4. Auto ON virker måske ikke, fordi din udånding slipper ud gennem den åbne ventil. Anvend knappen ON/OFF til at starte og stoppe anordningen. 5. Sørg for, at luftforsyningsportens dæksel sidder helt inde i enheden. 6. Skub luftfugterens kammer helt ind i åbningen. Verificér, at låsehåndtaget klikker på plads.
Luftgennemstrømningen er stoppet uventet under brug.	1. Auto-OFF-funktionen har detekteret stor luftgennemstrømning pga. en maske, der sidder for løst. 2. Under brug åbner din mund sig og du begynder at trække vejret gennem munden.	1. Sørg for, at masken passer godt; justér masken og hovedtøjet efter behov. 2. Kontakt din hjemmeplejeleverandør for at få en hagerem eller en anden maske, der vil hjælpe med til at forhindre dig i at trække vejret gennem munden. Hvis problemet ikke er løst med ovennævnte remedier, skal du deaktivere Auto-OFF-funktionen i indstillingerne Avanceret menu.
Displayet viser en fejl ved apparatet.	Der er opstået en fejl i apparatet, som kræver servicering.	Kontakt din hjemmeplejeleverandør for service.
Symptomer på obstruktiv søvnapnø er vendt tilbage.	1. Luftfiltret kan være tilstoppet. 2. Søvnapnøtilstand er ændret.	1. Rengør eller udskift luftfiltret og anbring apparatet et andet sted væk fra gardiner og andre støvede overflader. 2. Kontakt lægen.
Din hud bliver irriteret, hvor masken berører dit ansigt.	1. Hovedtøjet er for stramt eller ukorrekt justeret. 2. Din maske er måske ikke korrekt tilpasset eller er ikke af den mest passende form til dig.	1. Løsn hovedtøjet for at reducere kontakttrykket på dit ansigt. 2. Kontakt lægen eller hjemmeplejeleverandøren.
Tørhed i svælg eller næse.	Utilstrækkelig fugtighed.	1. Tilføj en DeVilbiss DV5 opvarmet luftfugter. 2. Forøg varmeindstillingen på luftfugteren.
Kondensering af vand samler sig i slangen, hvilket forårsager en gurgende lyd.	1. Din fugtningsindstilling er for høj. 2. Stuetemperaturen svinger fra højere til lavere niveauer i løbet af natten.	Reducér luftfugterens varmerindstilling og/eller forøg stuetemperaturen.
Luften fra luftstrømsgenerator virker for varm.	1. Luftfiltret/ene er snavset/ede. 2. Luftindgangsporten er blokeret. 3. Stuetemperaturen er for høj. 4. SleepCube befinder sig nær en varmer.	1. Se afsnittet Rengøring for at få vejledning i filtervedligeholdelse. 2. Ryd blokeringen i luftindgangen. 3. Reducér stuetemperaturen. 4. Anbring apparatet væk fra varmekilden, således at luften, der bliver trukket ind i apparatet, er ved stuetemperatur. Hvis problemet vedvarer, skal du kontakte hjemmeplejeleverandøren.
Smerter i næse, bihule, øre eller muligvis en næse, der løber.	Du kan få en reaktion på luftstrømningstryk.	Ophør med at bruge apparatet og kontakt lægen.

SPECIFIKATIONER

Størrelse	10,7 cm x 16,5 cm x 17,5 cm
Vægt	1,22 kg 2,7 pund
Elektriske krav	100-240V~, 50/60 Hz
Maksimum strømforbrug.....	65 watt maks. fra vekselstrømkilde (kun luftstrømsgenerator)
Trykområde	3-20 cmH ₂ O
Driftstemperatur	5 °C til 40 °C
Driftsluftfugtighed.....	0 til 95 % ikke-kondenserende relativ luftfugtighed

Atmosfæriske driftsforhold Havoverflade til ca. 2743 m
 Temperaturområde for opbevaring og transport -40 °C til +70 °C
 Luftfugtighedsområde for opbevaring og transport 0 til 95 % ikke-kondenserende relativ luftfugtighed
 Maksimalt begrænset tryk 20 cmH₂O ved normal brug
 Lydniveau (testet pr. ISO 17510) 26 dBA

Filterspecifikationer

Standard Filter > 3,0 mikron partikler
 Valgfrit småpartikelfilter > 0,3 mikron partikler

Maks. luftstrømningshastigheder

83 l/m ved 6,5 cmH₂O (1/3 maks. tryk)
 134 l/m ved 13 cmH₂O (2/3 maks. tryk)
 163 l/m ved 20 cmH₂O (maks. tryk)
 Tryknøjagtighed ± 1,0 cmH₂O

Tryksvingninger

(cmH₂O spids til spids ved 500 ml respirationsvolumen, sinusbølgeprofil)

Åndedræt pr. minut	10	15	20
ved 6,5 cmH ₂ O	0.5	0.6	0.9
ved 13 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2
ved 20 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2

Udstyrsklassifikation med hensyn til beskyttelse fra elektrisk stød Klasse II
 Grad af beskyttelse fra elektrisk stød Type BF anvendt del
 Beskyttelsesgrad mod væskeindsivning IPX1
 Udstyret er uegnet ved tilstedeværelsen af en brændbar anæstetisk blanding med luft eller med ilt eller lattergas.
 Driftsform Kontinuerlig

Kliniske specifikationer for digitale udgangseffekter

Tryk 0 til 25,5 cmH₂O ± 0,5

KONFORMITETSERKLÆRING

Producent: DeVilbiss Healthcare LLC
Adresse: 100 DeVilbiss Drive Somerset
 Pennsylvania 15501-2125 USA
Produktbetegnelse: CPAP
Type, model: DeVilbiss® IntelliPAP™ af SleepCube™
 DV5x-serien CPAP Standard DV51-
 model

Vi erklærer hermed, at ovennævnte produkt er i overensstemmelse med kravene for EU-direktivet 93/42/EØF og følgende:

Klasse: IIa, regel 9
Gældende kvalitetsstandarder: ISO 13485:2003
Bemyndiget myndighed: TÜV NORD
MDD: Annex II anvendt

Anvendte sikkerhedsstandarder: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO 17510:2002
EMC overensstemmelse: IEC 60601-1-2:2001
Autoriseret repræsentant: Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 ENGLAND
 44-138-444-6688

®Registreret US patent- og varemærkekontor og andre lande.



INNHOLD

Symboldefinisjoner	130
Viktig informasjon om sikkerhet	131
Innledning	132
Tiltenkt bruk/Bruksindikasjoner	132
Kontraindikasjoner	132
Hva er obstruktiv søvnapné (OSA)?	132
Slik fungerer CPAP-behandling	132
Venne seg til behandlingen	133
Fordeler med behandlingen	133
Nyttige ressurser	133
Viktige funksjoner	134
Pakke ut innholdet	134
SleepCube-apparat	134
Kontrollpanel	134
Montere systemet uten luftfukter	134
Kontrollpanel og display	135
Bruk	135
Oppstart	135
Bruke forsinkelsesfunksjonen for komfort	135
Slå av apparatet	136
Avanserte menykontroller	136
Avansert meny	136
Aktiveringsmeny på SleepCube	137
Pasientmeny på CPAP	137
Pasientmeldinger	138
Påminnelser	138
Underretninger	138
Informasjon om å reise med SleepCube	138
Bruke SleepCube med likestrøm	138
Batteristrøm	138
Tilleggsoksygen	139
Ekstraustyr/reservedeler	139
Vedlikehold	140
Rengjøring	140
Feilsøking	141
Spesifikasjoner	142
Konformitetserklæring	143

SYMBOLDEFINISJONER

	Elektrisk beskyttelse, klasse II – dobbeltisolert		Type BF-utstyr – anvendt de
	Dataport, inn/ut		Klar – slår viften av og på
	Neste element på LCD-displayet		Øk verdien som vises på LCD-displayet
	Forrige element på LCD-displayet		Reduser verdien som vises på LCD-displayet
	Obs! Se medfølgende dokumenter		Varme
	Likestrømsinngang –12 V likestrøm, midterste pinne er positiv		100–240 volt vekselstrømsinngang 50/60 Hz
	Låst		Ulåst
	IPX1 Dryppssikker, loddrett		Delay (forsinkelse) – starter forsinkelsessyklusen, hvis foreskrevet
	Dette apparatet inneholder elektrisk og/eller elektronisk utstyr som må resirkuleres i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)		

VIKTIG INFORMASJON OM SIKKERHET

Det skal alltid tas grunnleggende forholdsregler ved bruk av elektriske produkter. Les alle anvisninger før apparatet tas i bruk. Viktig informasjon er merket med følgende begreper.

FARE Viktig sikkerhetsinformasjon om fare som vil forårsake alvorlig personskade eller dødsfall.

ADVARSEL Viktig sikkerhetsinformasjon om fare som kan forårsake alvorlig personskade.

OBS! Informasjon om å hindre skade på produktet.

MERK Informasjon som du skal være spesielt oppmerksom på.

LES ALLE ANVISNINGER FØR APPARATET TAS I BRUK. TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

FARE

Elektrisk støt – Skal ikke brukes under bading.

Elektrisk støt – Skal ikke legges eller mistes i vann eller annen væske.

Elektrisk støt – Unngå å åpne eller fjerne dekselet. Apparatet inneholder ingen deler som kan repareres av brukere. Hvis det blir nødvendig med service, skal du sende produktet tilbake til leverandøren av hjemmetjenester. Åpning av eller tukling med produktet annullerer garantien.

ADVARSEL

DeVilbiss SleepCube™ skal bare brukes med masker som anbefales av DeVilbiss, en lege eller ansvarlig for respirasjonsbehandlingen.

Unngå å puste inn ekspirert luft: Bruk ikke CPAP-maske med mindre apparatet er slått på og tilfører luft. Maskens ventilering skal aldri blokkeres. Når apparatet er slått på og tilfører frisk luft, blir ekspirert luft ført ut gjennom lufteåpningen i masken. Hvis apparatet ikke er slått på, kan ekspirert luft innåndes på nytt. Innånding av ekspirert luft i mer enn noen minutter kan, under visse omstendigheter, føre til kvelning. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-apparater.

DeVilbiss SleepCube er ikke en hjerte-/lungemaskin, og kan slutte å virke hvis det oppstår feil på apparatet eller strømbrudd. Apparatet skal brukes på personer som puster spontant og som veier mer enn 30 kg (66 pund).

For å unngå elektrisk støt skal strømledningen alltid koples fra stikkkontakten på veggen før rengjøring.

Bruk bare ekstrautstyr som anbefales av DeVilbiss.

OBS!–Den runde dataporttilkoplingen som sitter på baksiden av IntelliPAP, brukes til å feste tilleggsutstyr til utstyret. Prøv ikke å kople andre enheter til dette apparatet, da det kan oppstå skade på CPAP-apparatet eller ekstrautstyret.

OBS!–Apparatet skal aldri skylles eller legges i vann. La ikke væske komme inn i eller rundt åpningene, bryterne eller luftfilteret, da dette vil skade produktet. Hvis dette likevel skulle skje, skal du slutte å bruke apparatet og trekke strømledningen ut av stikkkontakten. La apparatet tørke helt før bruk.

OBS!–Plasser ikke SleepCube på en slik måte at det kan falle ned på gulvet, eller slik at noen kan snuble i strømledningen.

OBS!–Kun DeVilbiss DV5 serie oppvarmet luftfuktersystem anbefales til bruk med IntelliPAP. Andre luftfuktersystemer kan hindre at apparatet registrerer snoring, og kan dermed forårsake feil trykknivåer i masken.

OBS!–Oksygen er en reseptbelagt gass som bare skal administreres under legetilsyn.

INNLEDNING

Tiltenkt bruk/Bruksindikasjoner

DeVilbiss® SleepCube™ modell DV5 er beregnet til bruk i behandling av blokkerende søvnapné i pasienter over 30 kg/66 pund.

Kontraindikasjon

Bruk ikke SleepCube hvis den øvre luftveien er trakeostomert.

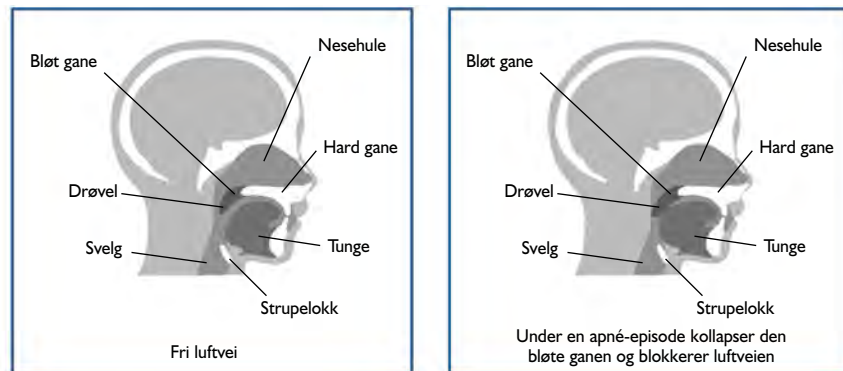
Merk—Symptomer som tørr(e) hals, bihuler og munn er vanlig ved behandling med kontinuerlig positivt luftveistrykk. Dette gjelder særlig i tørt klima og i vintersesongen, når luftfuktigheten som regel er lavere enn ellers. SleepCube har et luftfuktersystem (ekstraustyr) som reduserer disse symptomene.

Hva er obstruktiv søvnapné (OSA)?

Obstruktiv søvnapné (OSA) er et pusteforstyrrelsessyndrom som rammer over 22 millioner amerikanere – ca. 4 % av middelaldrende menn og 2 % av middelaldrende kvinner.

Fysiologiske faktorer som størrelsen på mandlene, formen på nesten, innsnevring i øvre luftvei eller en kombinasjon av alt dette, kan øke sannsynligheten for at en person rammes av OSA. Under søvn kan luftveien bli så avslappet at den begynner å klappe sammen og bli blokkert. Avslapning gjør at vevet bakerst i halsen vibrerer, slik at pustingene forårsaker snorking. Men når luftveien klapper helt sammen, blokkerer den luftstrømmen slik at du ikke kan puste. (Ordet "apné" stammer faktisk fra et gresk ord som betyr "uten pust".)

Disse pustestoppene gjentar seg hele natten, og hver episode varer fra noen sekunder til mer enn et minutt. Etterhvert som oksygennivået i blodet faller til farlige nivåer, utløser sentralnervesystemet et plutselig gisp etter luft. Dette fører til at du delvis våkner, slik at du ikke får den langvarige, dype søvnen kroppen trenger. Det er derfor vanlig å føle seg trøtt, stresset og irritabel neste dag – en mindre enn optimal, og potensielt farlig, tilstand når du skal arbeide, kjøre bil og ta avgjørelser.



Det er dessuten viktige medisinske følger. OSA medfører at hjerte, hjerne og organer ikke får det oksygenet de trenger for å fungere. Over tid kan den reduserte oksygentilførselen svekke helsen alvorlig, og føre til hukommelsestap, impotens, hypertensjon, karsykdommer, slag og hjerteinfarkt. Nyere studier viser at OSA har samme risikofaktor for hjertesykdom som røyking, høyt kolesterol og alkohol, og det anslås at så mange som 38.000 dør av virkningene av OSA hvert år.

Det er klart at OSA er en alvorlig medisinsk tilstand som må behandles.

Slik fungerer CPAP-behandling

OSA kan behandles på flere måter, blant annet med kirurgi og CPAP-behandling. CPAP-behandling har vist seg å være svært effektivt for de fleste pasienter. CPAP står for "continuous positive airway pressure" (kontinuerlig positivt luftveistrykk), og det er nettopp dette DeVilbiss SleepCube-apparatet gir de øvre luftveiene. Apparatet fungerer som en "luftsplint" som holder luftveien åpen mens du sover.

Dette reduserer eller eliminerer blokkeringen, slik at du får den dype, uavbrutte søvnen du trenger. Enda viktigere er at kroppen får hvile og oksygen slik den trenger når søvnen er mer kontinuerlig og uavbrutt, og dette reduserer noe av den alvorlige helserisikoen som er tilknyttet OSA. SleepCube gir behandling på en stille og komfortabel måte, slik at du kan sove hele natten uten avbrudd.

Venne seg til behandlingen

Det er naturlig at alt som er nytt – også CPAP-behandling – krever tilvenning. Kanskje føler du litt angst eller klaustrofobi når munnen eller nesen (eller begge deler) dekkes av en maske. Det kan være ubehagelig eller urovekkende å kjenne luftstrømmen fra SleepCube. Men ta det med ro – alle fornøyde langtidsbrukere av CPAP-apparater begynte der du er i dag, med de samme reaksjonene og bekymringene, men overvant dem og kan nå få full nytte av behandlingen.

Her er noen trinn som kan hjelpe deg med tilvenningen til behandlingen og redusere engstelse:

1. Prøv å kople masken til CPAP-apparatet og slå på apparatet. Øv deg på å puste gjennom masken i en time mens du ser på tv, leser eller utfører en annen stillesittende aktivitet.
2. Hvis du tar en ettermiddagslur, kan du bruke CPAP-apparatet da.
3. Bruk CPAP-apparatet minst de første 3–4 timene om natten.
4. Bruk CPAP-apparatet en hel natt.

Gå gjennom ett trinn om gangen, og gå videre til neste trinn så snart du klarer det nåværende trinnet uten å føle angst.

Fordeler med behandlingen

Nå som du er blitt bruker av DeVilbiss SleepCube, er du på vei til å lykkeligere, sunnere liv – et liv uten avbrutt søvn og den helserisiko OSA medfører. Når du venner deg til CPAP-behandlingen, vil du bli overrasket over hvor mye bedre du føler deg, både fysisk og psykisk. Med CPAP-behandling får du muligheten til endelig å oppleve den dype, avslappede søvnen du hittil har gått glipp av. Mange pasienter synes de får mer energi, bedre dømmekraft og økt konsentrasjonsevne om dagen. Med effektiv behandling blir du mindre stresset og irritabel og mer som ditt gamle jeg, med en sunn og positiv holdning til livet. Kanskje kommer du til å ønske at du hadde skaffet deg SleepCube for lenge siden!

Nyttige ressurser

Når du begynner med SleepCube-behandlingen, husk: du er ikke alene! Du er en del av stort og voksende nettverk av CPAP-brukere. Mange ressurser er tilgjengelige til å svare på spørsmål, løse problemer og hjelpe deg med å gjøre behandlingen mest mulig effektiv og enkel.

American Academy of Sleep Medicine
One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Phone: (708) 492-0390
Fax: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians
3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Phone: (847) 498-1400 or (800) 343-2227
Fax: (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust
12a Bakers Piece,
Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
Tel: +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

**National Heart, Lung & Blood Institute
Information Center**
P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Phone: (301) 592-8573
Fax: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology
1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Phone: (651) 695-2717 or (800) 879-1960
Fax: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association
1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Phone: (202) 293-3650
Fax: (202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)
6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Phone: (301) 435-0199
Fax: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation
1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Phone: (202) 347-3471
Fax: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

VIKTIGE FUNKSJONER

Pakke ut innholdet

Dette følger med DeVilbiss SleepCube-systemet:

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1. SleepCube-apparat | 5. Lufttilførselsslange |
| 2. Ekstra filterpakke | 6. Brukerhåndbok |
| 3. Strømledning, vekselstrøm | 7. DVD |
| 4. Bæreveske | |

Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester hvis noen av komponentene ovenfor mangler.

MERK–Hvis du har fått tilsendt en luftfukter med SleepCube-systemet, finner du mer informasjon i brukerveiledningen for luftfukteren.

DeVilbiss SleepCube-apparat (Figura A & B)

1. Kontrollpanel/LCD-display (Figura C)
2. Lufttilførselsåpning bak
3. Lufttilførselsåpning nederst (for valgfri luftfukter)
4. Plugg for lufttilførselsåpning
5. Strømkontakt for luftvarmer (for valgfri luftfukter)
6. Strømkontakt, vekselstrøm
7. Strømkontakt, likestrøm
8. Dataport
9. Strømledning (passer til veggkontakt) (ikke vist)
10. Åpning, luftinntaksfilter
- 11 Strømkontakt deksel (ikke vist)

Kontrollpane (Figura C)

1. Av/på
2. Forrige element
3. Neste element
4. Forsinkelse
5. Reduser verdien
6. Øk verdien
7. LED for varmeapparatstrøm (for valgfri luftfukter)

Leverandøren av hjemmetjenester kan gi mer informasjon om DeVilbiss masker, utstyr og ekstrautstyr.

MONTERE SYSTEMET UTEN LUFTFUKTER

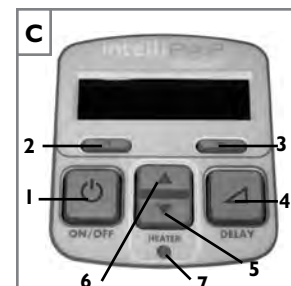
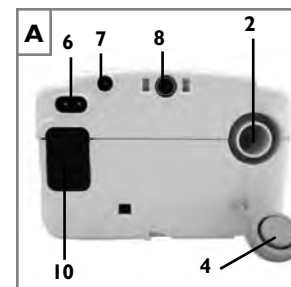
Merk–Hvis systemet omfatter en luftfukter, finner du anvisninger for montering og bruk i veiledningen som følger med luftfukteren.

1. Finn lufttilførselsåpningen og kontakten for luftvarmeren nederst på SleepCube-apparatet. Påse at det riktige dekelet sitter godt på hver åpning.
2. Sett SleepCube på en stødig flate, for eksempel et nattbord. Du kan gjerne sette apparatet på gulvet ved siden av sengen, men sett det slik at ingen kan sparke borti eller trække på det. Påse at luftinntaket bak på apparatet ikke blokkeres, for eksempel av gardiner eller sengetøy.

MERK–Sett ikke SleepCube-systemet på en myk flate under bruk, for eksempel en seng eller sofa.

MERK–Høyden av IntelliPAP systemet må alltid være lavere enn grensesnittmasken når det brukes en luftfukter for å hindre at vann kommer inn i CPAP masken.

3. Sett i strømledningen bak på apparatet. Påse at strømledningen sitter godt i kontakten. Kople den andre enden av strømledningen til veggkontakten (vekselstrøm).
4. Kople lufttilførselsslangen til lufttilførselsgrensesnittet bak på apparatet.
5. Gjør klar masken (som er levert av leverandøren av hjemmetjenester) ved å følge veiledningen for masken.



6. Kople lufttilførselsslangen til masken.

Merk–Lufttilførselsslangen som følger med apparatet, er spesiallaget for å hindre knekk slik at luftstrømmen blir jevn. Bruk bare den 22 mm, glatte, knekkfrie slangen som følger med dette apparatet, eller eventuelt en lufttilførselsslange som anbefales av leverandøren av hjemmetjenester.

KONTROLLPANEL OG DISPLAY

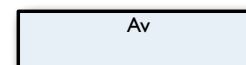
Grunnleggende kontroller på DeVilbiss SleepCube		
Navn	Symbol	Funksjon
ON/OFF (av/på)		Bruk ON/OFF-knappen (av/på) til å starte og stoppe luftstrømmen fra apparatet.
HEATER (luftvarmer)		Hvis en luftvarmer/luftfukter er koplet til SleepCube-apparatet, kan du justere varmeinnstillingen med disse knappene. Øk innstillingen for høyere luftfuktighet, og reduser innstillingen for lavere luftfuktighet.
DELAY (forsinkelse)		Bruk Delay-knappen (forsinkelse) til å aktivere forsinkelsesfunksjonen for komfort. Knappen fungerer bare hvis denne funksjonen er aktivert. Lær hvordan du konfigurer parametrene for denne funksjonen under Bruke forsinkelsesfunksjonen for komfort på side 135.

Merk–De ekstra kontrollknappene på SleepCube-kontrollpanelet er avanserte kontroller for bestemte innstillinger. Du finner mer informasjon under Avanserte menykontroller på side 136.

BRUK

Oppstart

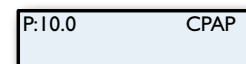
Begynn med å kontrollere at SleepCube er koplet til en fungerende strømkilde. Når apparatet koples til, skal LCD-displayet se ut som vist.



Ta på deg CPAP-masken, og trykk på ON/OFF (av/på) på kontrollpanelet for å slå på luftstrømmen, ELLER ta på deg CPAP-masken og pust inn og ut noen ganger for å slå på luftstrømmen automatisk. Trykket i masken øker til det innstilte trykket på ca. ti sekunder.

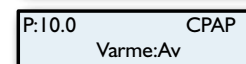
MERK–Hvis utstyret ikke automatisk starter etter 2-3 åndedrag, kan denne funksjonen være deaktivert. Hvis Auto AV/PÅ er deaktivert, må du trykke manuelt på AV/PÅ knappen for å starte og stoppe utstyret.

Kontrollpanelet viser det faktiske masketrykket mens apparatet er i bruk. Siden dette er det faktiske trykket, kan avlesningen på apparatet variere noe mens du puster. Displayet skal se ut som vist.



Hvis DeVilbiss SleepCube-systemet omfatter en luftfukter, vises luftvarmerkontroll og -status som på bildet.

MERK–Hvis displayet på apparatet ikke ligner det som er vist ovenfor, går du til "Pasientmeldinger" på side 138.

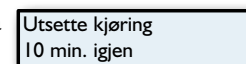


Bruke forsinkelsesfunksjonen for komfort

SleepCube har en forsinkelsesfunksjon, som gjør det enklere for deg å sovne. Luftstrømmen starter på lavt trykk og øker deretter gradvis til den foreskrevne innstillingen i løpet av de siste minuttene av den angitte forsinkelsestiden.

MERK–Når forsinkelsesfunksjonen er aktivert, blinker en melding på displayet med jevne mellomrom og viser hvor mye tid som er igjen av forsinkelsen.

Du kan justere hvor lang forsinkelsestiden skal være med de avanserte apparatkontrollene. Forsinkelsestiden kan vare fra 0 til 45 minutter i trinn på 5 minutter. Du finner mer informasjon på side 136.



MERK–Hvis du ikke kan endre forsinkelsestiden, har leverandøren av hjemmetjenester sperret denne innstillingen. Du finner mer informasjon i veiledningen for kontrollpanelmenyen på side 136.

Trykk på Delay-knappen (forsinkelse) for å aktivere forsinkelsesfunksjonen. Luftstrømstrykket vil falle til det foreskrevne komfort utsettelsestrykket.

I de siste ti minuttene av forsinkelsesperioden øker trykket forsiktig til det foreskrevne behandlingstrykket. Du kan gjenta forsinkelsestiden ved å trykke på Delay-knappen (forsinkelse) igjen hvis du ikke har sovnet i den første forsinkelsesperioden.

Slå av apparatet

Trykk på ON/OFF (av/på) for å slå av apparatet. Du kan også bare ta av deg masken. Etter noen sekunder vises meldingen "Maske av. Kontr. maske." Hvis du ikke tar på deg masken igjen, slås apparatet av automatisk etter ca. 20 sekunder. Meldingen forsvinner fra displayet hvis du trykker på en knapp.

MERK–Hvis DeVilbiss IntelliPAP ikke slår seg av automatisk, kan funksjonen være deaktivert. I så fall må du slå utstyret av manuelt.

AVANSERTE MENYKONTROLLER.

Slå på apparatet, og trykk på neste- eller forrige-knappen på kontrollpanelet for å rulle gjennom elementene på displayet. Enkelte funksjoner er ekstraustyr, og andre avhenger av hva legen og/eller leverandøren av hjemmetjenester har valgt.

Navn	Symbol	Funksjon
FORRIGE ELEMENT	◀	Trykk på denne knappen for å vise forrige menyalternativ.
NESTE ELEMENT	▶	Trykk på denne knappen for å vise neste menyalternativ.
ENDRE INNSTILLING	▲ ▼	Bruk disse knappene til å justere innstillingen som vises på displayet.

Verdiene som vises på displayet, er bare eksempler.

Avansert meny

Eksempel på display	Beskrivelse
P: 5.0 CPAP Varme:5	Dette er standard displaybilde når SleepCube er slått på. Det faktiske masketrykket og luftvarmerinnstillingen er vist. Trykket som vises, kan variere noe mens du puster. Hvis luftvarmersystemet ikke er tilkople, er varmeinnstillingen tom.
Innstille trykk 10,0 cmH2O	Dette er en foreskrevet innstilling som styrer trykket ved bruk.
Ramp tid 45 minutter	Forsinkelsesinnstilling som kan velges. Leverandøren har konfigurert forsinkelsesverdien. Hvis ulåst-symbolet vises, kan du justere innstillingen. Hvis låst-symbolet vises, kan innstillingen bare justeres av leverandøren.
Ramp trykk 5,0 cmH2O	Dette er en foreskrevet innstilling som styrer trykket ved bruk i forsinkelsesperioden.
Åpne meny Trykk ▼	Trykk på ned-knappen for å gå til aktiveringsmenyen. Du finner mer informasjon om aktiveringsmenyen i neste avsnitt.
LCD-kontr.just. 50 %	Denne innstillingen endrer kontrasten på LCD-displayet. Det er bare nødvendig å justere kontrasten hvis det er vanskelig å se displayet fra den aktuelle visningsvinkelen.
Overh.måler 123456.7 timer	Det totale antallet timer (i trinn på 1/10 time) som SleepCube har gitt behandling.
Timemåler 123456,7 timer	Det totale antallet timer (i trinn på 1/10 time) som SleepCube har vært i bruk.
Programversjon V0.01 01/06/2006	Viser versjonen av installert fastvare.
Serienummer HD123456	Viser apparatets serienummer.
Overholdelsesresultat 83% (25/30)	Viser maksimal overholdelse oppnådd for en hvilken som helst periode på tretti fortløpende bruksdager innenfor en nitti-dagers tidsramme. Resultatet representerer prosenten av dager, innen tretti fortløpende dager, hvor bruken oppfylte eller oversteg bruksterskelen.
SmartCode I-dag G201-0Y7-6GPH	SmartCode™ brukes til rapportering av klebeevne. Informasjon om klebeevne er kodet i en serie bokstaver og nummer og inkluderer et spesielt tegn for feilsjekking for å sikre nøyaktighet for legen din. Bruk OPP- eller NED-piltastene til å endre SmartCode-rapporteringsperioden.

Aktiveringsmenyen

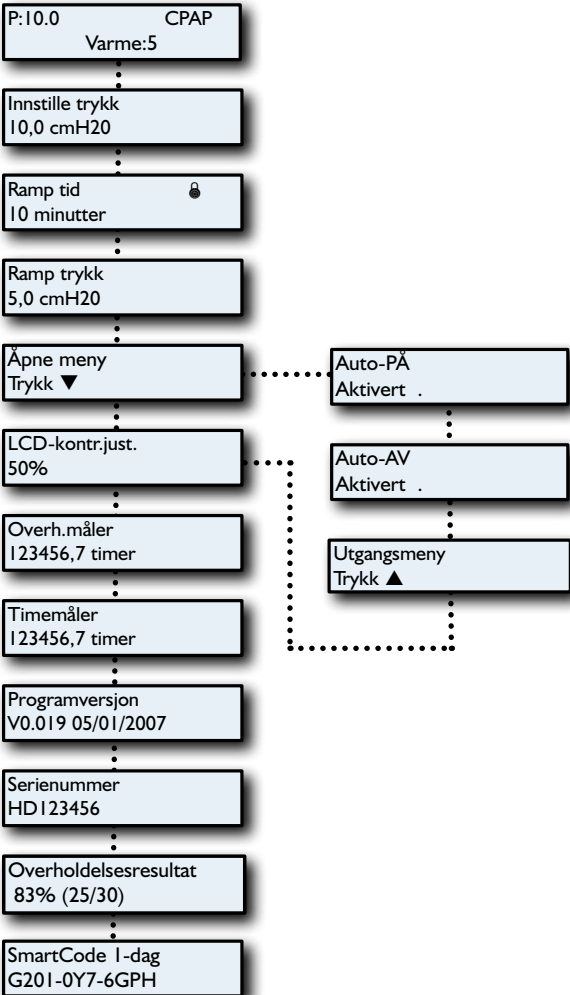
Aktiveringsmenyen er tilgjengelig i alle modi, og er en undermeny som kan brukes til å styre ulike funksjoner i SleepCube. Du får tilgang til denne menyen ved å trykke på ned-knappen fra avansert-menyen.

Eksempel på display	Beskrivelse
Auto-PÅ Aktivert	Dette alternativet styrer Auto-PÅ-funksjonen, som starter luftstrømmen automatisk etter at du har pustet inn i masken en eller to ganger.
Auto-AV Aktivert	Dette alternativet styrer Auto-AV-funksjonen, som automatisk stopper luftstrømmen når du tar av deg masken. Det kan ta opptil 30 sekunder før apparatet slår seg AV, avhengig av masketypen som brukes.
Utgangsmeny Trykk ▲	Trykk på opp-knappen for å avslutte aktiveringsmenyen.

Pasientmeny

Følgende tabell viser, etter modus, alle displaybilder du ruller gjennom med neste- eller forrige-knappen på kontrollpanelet. Trykk på ned-knappen i displaybildet med aktiveringsmenyen for å gå til denne undermenyen. Trykk deretter på neste- eller forrige-knappen for å rulle gjennom den. Trykk på opp-knappen for å gå tilbake til hovedmenyen. Når du kommer til det siste displaybildet, kan du trykke på neste-knappen for å gå tilbake til det første displaybildet.

MENY – CPAP



PASIENTMELDINGER

SleepCube sender et varsel hvis det oppstår problemer som må løses med visse handlinger for at behandlingen skal bli mer effektiv. Disse meldingene vises når apparatet slås på, enten ved at du trykker på ON/OFF (av/på) eller ved at du puster inn i masken. Du kan trykke på en knapp for å slette meldingen på displayet, men SleepCube fungerer som normalt selv om meldingen blir stående.

To typer meldinger vises: påminnelser og underretninger.

Påminnelser

Påminnelser varsler når deler av systemet må skiftes ut. Enkelte komponenter slites over tid, slik at behandlingen svekkes hvis komponentene ikke skiftes. Hvis du ser en melding på displayet som ikke vises nedenfor, har du kanskje ekstrastyret DeVilbiss SmartLink™-modul koplet til apparatet, som sender flere meldinger. Se dokumentasjonen som fulgte med SmartLink-modulen.

Rengjør filter – Filteret skal kontrolleres hver 10. dag. Se etter tegn på smuss eller slitasje, slik at det kan rengjøres etter behov. Denne meldingen minner deg på å sjekke det regelmessig.

Rengjør filter

Underretninger

Underretninger identifiserer tilstander i SleepCube som kan gjøre det nødvendig for deg eller leverandøren av hjemmetjenester å gjøre noe for at behandlingen skal fungere på høyt nivå. Hvis du ser en melding på displayet som ikke vises nedenfor, har du kanskje ekstrastyret DeVilbiss SmartLink-modul koplet til apparatet, som sender flere meldinger. Se dokumentasjonen som fulgte med SmartLink-modulen.

MERK –Verdiene som vises på displayet, er bare eksempler.

Forsinkelse aktiv – xx minutter igjen – Når forsinkelse er aktiv, blinker denne meldingen på displayet hvert 5. sekund for å vise hvor mye som er igjen av forsinkelsen.

Utsette kjøring
10 min. igjen

Maske av – Denne meldingen vises hvis det er høy luftstrøm. Høy luftstrøm skyldes normalt at masken passer dårlig eller er tatt av. Se etter lekkasje rundt maskepakningen, og juster om nødvendig i samsvar med anvisningene fra maskeprodusenten. Meldingen vises til problemet med høy luftstrøm er løst. Hvis den høye luftstrømmen vedvarer i ca. 20 sekunder, slås apparatet av automatisk (hvis Auto-AV er aktivert).

Ta masken av
Kontr. Maske

Utstysfeil – Du finner anvisninger under Feilsøking hvis en melding om utstysfeil vises.

Utsstysfeil E007
Ring helsepers.

INFORMASJON OM Å REISE MED SLEEP CUBE

Strømendringer i utlandet

DeVilbiss SleepCube har universalstrømforsyning. Det betyr at apparatet automatisk kan brukes med nettspenning på 100–240 V~ 50/60 H. Du behøver ikke å justere apparatet hvis du skal reise til et annet land der nettspenningen er annerledes enn hjemme. Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester for å finne ut hva som er riktig strømledningstype for området du skal reise til (du finner riktig delenummer under Ekstrastyr/reservedeler).

Høyde over havet

SleepCube kompenserer automatisk for høydeforskjeller fra havnivå til 2750 m (9000 fot). Du behøver ikke å justere apparatet ved endringer i høyde over havet.

BRUKE SLEEP CUBE MED LIKESTRØM

Batteristrøm

SleepCube kan brukes fra en 12 V likestrømskilde i bobil, båt eller annet fritidskjøretøy. Strømkilden kan brukes med en 12 V likestrømskabel for ekstrastyr eller et frittstående 12 V likestrømsbatteri. Begge deler kan leveres av leverandøren av hjemmetjenester (du finner riktig delenummer under Ekstrastyr/reservedeler). Begge ekstrastyrskablene kreves for bruk med frittstående batteri. Koplingen til det frittstående batteriet har klemmer som koples til batteripolene.

MERK–Luftvarmeren i SleepCube luftfuktersystem fungerer ikke direkte fra en 12 V likestrømskilde. Hvis du trenger luftfukting, er dette fremdeles mulig via overføring. I stedet for å kople 12 V likestrøm rett til SleepCube, kan du overføre likestrømmen gjennom en vekselretter som leverer vekselstrøm til systemet. Da vil luftvarmeren fungere. Strømklassifiseringen for vekselretteren skal være minst 200 watts @ 110V~ / 400 watt @ 220V~.

MERK—SleepCube bytter automatisk mellom strømkildene vekselstrøm og 12 V likestrøm hvis begge kilder er tilgjengelige. Hvis apparatet er koplet til både vekselstrøm og 12 V likestrøm, vil det bruke vekselstrøm så lenge vekselstrøm finnes. Apparatet vil bytte til 12 V likestrøm automatisk hvis vekselstrømkilden svikter. Når vekselstrømmen gjenopprettes, begynner apparatet å bruke vekselstrømkilden igjen. Du behøver ikke å tilbakestille eller justere innstillinger når strømkilden byttes, men husk at luftvarmeren ikke fungerer på 12 V likestrøm.

TILLEGGSOKSYGEN

Tilleggsoksygen foreskrives av og til i tillegg til CPAP for behandling av obstruktiv søvnapné. Hvis legen har foreskrevet oksygen som et ledd i søvnbehandlingen, kan du tilføre ekstra oksygen på en av to måter:

1. Skaff ekstrautstyret oksygenadapter (delenr. 7353D-601) fra leverandøren av hjemmetjenester, og kople den til uttaksåpningen på SleepCube. Kople den ene enden av lufttilførselsslangen til den åpne enden av adapteren og den andre enden til masken.
2. Hvis masken har en oksygenåpning, kan legen be deg tilføre oksygen rett inn i masken.



ADVARSEL-OKSYGEN BRUK

Oksygen er antennelig. Unngå mulig fysisk skade ved å ikke røyke mens du bruker apparatet med tilleggsoksygen. Bruk ikke apparatet nær varme gjenstander, flyktige midler eller åpen ild.

Slå alltid på SleepCube før du slår på oksygenkilden. Slå oksygenkilden av før du slår av SleepCube.

Apparatet er ikke egnet til bruk i nærheten av antenner, anestesimidler som blandes med luft eller oksygen, og er heller ikke egnet til bruk med dinitrogenoksid (lystgass).

Ved en fast strøm av tilleggsoksygen vil den inhalerte oksygenkonsentrasjonen variere avhengig av trykkinnstilling, pustemønster, maskevalg og lekkasjehastighet. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-apparater.

La ikke oksygenkilden være på kontinuerlig mens den er koplet til SleepCube, hvis apparatet ikke er i bruk. Slå av oksygenstrømmen hvis SleepCube ikke er i bruk.

OBS!—Oksygen er en reseptbelagt gass som bare skal administreres under legetilsyn.

OBS!—Strømningsinnstillingen for oksygenkilden skal spesifiseres av lege.

EKSTRAUTSTYR/RESERVEDELER

Reservedeler

Luftinntaksfilter (4 stk.)	DV51D-602
Finpartikkelfilter, ekstrautstyr (4 stk.)	DV51D-603
Lufttilførselsslange (6 fot)	7351D-616
Plugg for lufttilførsel	DV51D-604
Deksel for luftvarmerkopling	DV51D-605
Oksygenadapter	7353D-601
Bæreveske	DV51D-610

Strømelementer

Vekselstrømledninger

USA	DV51D-606
Europa, unntatt England	DV51D-607
England	DV51D-608
Australia	DV51D-609
Likestrømledning	DV51D-619
Klemmeadapter, likestrømsbatteri	DV51D-696

Masker som anbefales brukt med DeVilbiss SleepCube:

DeVilbiss FlexSet® maske	9354D
--------------------------------	-------

DeVilbiss FlexSet® Shallow maske.....	9354S
DeVilbiss FlexSet® Gel maske.....	9354G
DeVilbiss FlexSet® Gel Shallow.....	9354GS
DeVilbiss FlexAire® maske.....	9353D
DeVilbiss FlexAire® Shallow maske.....	9353S
DeVilbiss Serenity® maske.....	9352D
DeVilbiss Serenity® Shallow maske.....	9352S
DeVilbiss Serenity® Gel maske.....	9352G
DeVilbiss Serenity® Gel Shallow.....	9352GS

Valgfri oppvarmet luftfukter

DeVilbiss oppvarmet luftfukter (understell og kammer)	DV5HH
---	-------

VEDLIKEHOLDE SLEEP CUBE

FARE

Fare for elektrisk støt – Forsøk ikke å åpne eller fjerne dekslet. Brukeren kan ikke utføre service på noen av de innvendige komponentene. Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester hvis det er nødvendig med service. Denne kan gi videre anvisninger. Garantien annulleres hvis du prøver å åpne eller reparere apparatet selv.

ADVARSEL

Hvis apparatet ikke synes å fungere som normalt eller gir fra seg uvanlige lyder, skal du stanse bruken og ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester.

Hvis apparatet har falt i gulvet, skal funksjonaliteten kontrolleres. Hvis apparatet ikke fungerer eller dekslet er skadet, skal du stanse bruken og ta kontakt med leverandøren.

Hvis apparatet ikke synes å fungere som normalt, skal du gå til Feilsøking og finne videre anvisninger.

Trykkpresisjon–SleepCube skal gi riktig trykk fra fabrikken uten ytterligere kalibrering. Rutinemessig vedlikehold er ikke nødvendig på 2 år, forutsatt at apparatet brukes i samsvar med produsentens anvisninger. Etter 2 år skal apparatet kontrolleres.

MERK–I enkelte land stilles det krav om at slike medisinske apparater skal vedlikeholdes og kalibreres med jevne mellomrom. Leverandøren av hjemmetjenester kan gi mer informasjon.

Standard luftinntaksfilter–Kontroller filteret hver 10. dag og rengjør om nødvendig. Skift filteret hver 6. måned eller oftere hvis det er skadet. Standardfilteret skal filtrere partikler som er større enn 3,0 mikron. Standardfilteret MÅ være på plass i SleepCube ved bruk.

Finpartikkelfilter, ekstraustyr–Kontroller filteret hver 10. dag, og skift det hvis det er skittent eller skadet. Ellers skal filteret skiftes hver 30. dag. Ekstraustyret finpartikkelfilter skal filtrere partikler helt ned til 0,3 mikron.

Vedlikehold av filter–Se anvisninger under Rengjøring.

RENGJØRE SLEEP CUBE

ADVARSEL

UNNGÅ ELEKTRISK STØT VED ALLTID Å TREKKE STRØMLEDNINGEN UT AV STIKKONTAKTEN FØR RENGJØRING.

OBS!–Apparatet skal ikke skylles eller legges i vann. La ikke væske komme inn i eller rundt åpningene, bryterne eller luftfilteret, da dette vil skade produktet. Bruk ikke apparatet hvis dette skjer. Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester for å skaffe service.

Kabinett

1. Kople SleepCube fra strømkilden. Tørk av dekselet med en ren, fuktig klut med noen ukers mellomrom for å holde dekselet fritt for støv.
2. La apparatet tørke helt før du kopler det til en strømkilde.

Filtre

Luftinntaksfilter (standard)

1. Luftinntaksfilteret skal sjekket hver 10. dag og rengjøres etter behov. Filteret sitter bak på apparatet.

OBS!–Riktig filterfunksjon er viktig for bruken av apparatet og for å beskytte det mot skade.

2. Fjern det mørke, ytre skumfilteret fra rammen for å rengjøre det.
3. Vask filteret i en oppløsning av varmt vann og oppvaskmiddel, og skyll med vann. La filteret tørke helt. Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester hvis filteret (delenr. DV51D-602) er skadet.
4. Påse at filteret er helt tørt før det installeres og brukes.

Finpartikkelfilter (ekstraustyr)

1. Hvis du har ekstraustyret finpartikkelfilter (delenr. DV51D-603), skal du inspisere dette filteret og skifte det hvis det viser tegn på smuss eller skade. Skal ikke vaskes.
2. Installer finpartikkelfilteret bak standardfilteret.

MERK–Hvis finpartikkelfilteret ikke installeres i henhold til anvisningene, reduseres filterets levetid slik at det må skiftes oftere.

Slanger

Lufttilførselsslangen må rengjøres hver dag. Fjern slangen fra apparatet og masken. Rengjør innsiden av slangen med et mildt oppvaskmiddel og vann. Skyll slangen, og la den lufttørke.

Maske og hoderemmer

Rengjør masken og hoderemmene i samsvar med produsentens anvisninger.

FEILSØKING



FARE

Elektrisk støt – Ikke fjern utstyrskabinettet. Det er ingen indre komponenter som kan vedlikeholdes av brukeren. Kabinetter skal kun fjernes av en kvalifisert DeVilbiss leverandør.

Hvis det oppstår problemer med bruken av DeVilbiss SleepCube, finner du en tabell nedenfor med problemer og mulige årsaker og løsninger. Hvis du ikke kan løse problemet ved å følge bruksanvisningen, ta kontakt med hjemmepleieleverandøren for hjelp.

Problem	Mulig årsak	Løsning
Displayet er tomt.	1. Apparatet er ikke koplet til, eller strømledningen er ikke satt i helt. 2. Det er ikke strøm i stikkontakten.	1a. Kontroller at strømledningen er koplet godt til SleepCube og stikkontakten. 1b. Hvis du bruker en likestrømkilde, skal du påse at kabelforbindelsene er gode. Kontroller at batteriet er ladet. 2. Finn en egnet strømkilde som fungerer.
SleepCube starter ikke når jeg puster inn i masken.	1. Auto PÅ-funksjonen er deaktivert. 2. Apparatet tilføres ikke strøm. 3. Du puster ikke dypt nok til at Auto PÅ-funksjonen registrerer pusting. 4. Du bruker en helmaske med anti-asfyksiventil. 5. Pluggen til luftforsyningsporten mangler eller er ikke satt helt inn. 6. Luftfukterens vanntank sitter ikke ordentlig i holderen eller mangler.	1. Trykk på ON/OFF (av/på) for å starte og stoppe apparatet. 2. Kontroller at strømledningen er koplet godt til apparatet og stikkontakten. 3. Pust dypt inn og ut for å starte SleepCube. 4. Auto PÅ-funksjonen fungerer kanskje ikke, fordi ekspirert luft forsvinner gjennom den åpne ventilen. Trykk på ON/OFF (av/på) for å starte og stoppe apparatet. 5. Vær sikker på at pluggen til luftforsyningsporten er satt helt inn i enheten. 6. Skyv vanntanken i luftfukteren helt inn i sporet. Påse at låsepaken knepper på plass.

Problem	Mulig årsak	Løsning
The airflow has stopped unexpected during use.	1. Auto AV/PÅ funksjonen har oppdaget stor luftstrøm pga. løst tilpasset maske. 2. Ved bruk åpner munnen seg og du begynner å puste gjennom munnen.	1. Vær sikker på at masken passer godt. Juster masken og hodeutstyret etter som det er nødvendig. 2. Kontakt hjemmepleieleverandøren for en hakestropp eller en annen maske som vil hindre pusting gjennom munnen. Hvis problemet ikke blir løst med tiltakene ovenfor, deaktiver Auto-AV funksjonen i Avanserte menyvalg.
Displayet viser utstysfeil.	Det har oppstått en feil på apparatet, slik at det trenger service.	Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester for å skaffe service.
OSA-symptomene har kommet tilbake.	1. Luftfilteret kan være tilstoppet. 2. Søvnapnétilstanden har forandret seg.	1. Rengjør eller skift luftfilteret, og flytt apparatet vekk fra gardiner og andre støvflater. 2. Ta kontakt med lege.
Huden blir irritert der masken er i kontakt med ansiktet.	1. Hoderemmene er for stramme eller feil justert. 2. Masken kan være av feil størrelse eller ha feil form for deg.	1. Løsne hoderemmene for å redusere trykket mot ansiktet. 2. Ta kontakt med lege eller leverandøren av hjemmetjenester.
Tørr hals eller nese.	Lav luftfuktighet.	1. Tilføy en DeVilbiss DV5 oppvarmet luftfukter. 2. Øk luftvarmerinnstillingen på luftfukteren.
Kondens fra vann samles i slangen, og dette forårsaker en gurgelyd.	1. Innstillingen på luftfukteren er for høy. 2. Romtemperaturen varierer mye om natten.	Reduser innstillingen på luftfukteren, og/eller øk temperaturen i rommet.
Luften fra strømningsgeneratoren virker for varm.	1. Luftfilteret/-rene er skitne. 2. Luftinntaktsåpningen er blokkert. 3. Romtemperaturen er for høy. 4. SleepCube står nær en varmeovn.	1. Du finner anvisninger for filtervedlikehold under Rengjøring. 2. Fjern blokkeringen i luftinntaket. 3. Reduser romtemperaturen. 4. Flytt apparatet vekk fra varmekilden, slik at luften som trekkes inn i apparatet holder romtemperatur. Ta kontakt med leverandøren av hjemmetjenester hvis problemet vedvarer.
Smerter i nese, bihuler eller ører, muligens med rennende nese.	Du reagerer kanskje på luftstrømningstrykket.	Stans bruken av apparatet, og ta kontakt med lege.

SPESIFIKASJONER

Størrelse	10,7 cm H x 16,5 cm B x 17,5 cm D (4,2 tommer x 6,5 tommer x 6,9 tommer)
Vekt	1,22 kg (2,7 pund)
Strømkrav	100–240 V~, 50/60 Hz
Maksimum strømforbruk	Maks. 65 watt fra vekselstrømkilde (kun strømningsgenerator)
Trykk	3–20 cmH2O
Brukstemperatur	5–40 °C (41–104 °F)
Luftfuktighet ved bruk	0 til 95 % relativ luftfuktighet uten kondens
Atmosfæriske forhold ved bruk	Havnivå til 9000 fot (2743 m)
Oppbevarings- og transporttemperatur	-40 til +70 °C (-40 til +158 °F)
Luftfuktighet ved lagring og transport	0 til 95 % relativ luftfuktighet uten kondens
Maksimum begrenset trykk	20 cmH2O ved normal bruk
Lydnivå (testet per ISO 17510)	26 dBA

Filterspesifikasjoner

Standardfilter, partikler på > 3,0 mikron

Finpartikkelfilter, partikler på > 0,3 mikron

Maks. strømningshastighet

83 l/m ved 6,5 cmH2O (1/3 maks. trykk)

134 l/m ved 13 cmH2O (2/3 maks. trykk)

163 l/m ved 20 cmH2O (maks. trykk)

Trykkpresisjon ± 1,0 cmH2O

Trykkvariasjoner

(cmH₂O spiss til spiss ved 500 ml tidalvolum, sinusbølgeprofil)

Åndedrag pr. minutt	10	15	20
@ 6.5 cmH ₂ O	0.5	0.6	0.9
@ 13 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2
@ 20 cmH ₂ O	1.0	1.0	1.2

Utstyrsklassifisering med hensyn til beskyttelse mot elektrisk støt Klasse II

Grad av beskyttelse mot elektrisk støt Type BF anvendt del

Grade av beskyttelse mot ingress av væsker IPX1

Utstyret er ikke egnet til bruk i nærheten av antenner anestesimidler som blandes med luft eller oksygen, og er heller ikke egnet til bruk med dinitrogenoksid (lystgass).

Bruksmodus..... Kontinuerlig

Kliniske spesifikasjoner for digital utgang

Trykk..... 0 til 25,5 cmH₂O ± 0,5

KONFORMITETSERKLÆRING

Produsent: DeVilbiss Healthcare LLC
Adresse: 100 DeVilbiss Drive
 Somerset, Pennsylvania 15501-2125, USA

Produktbetegnelse: CPAP

Type, modell: DeVilbiss® IntelliPAP™ og SleepCube™ DV5x-serien CPAP Standard DV5I-serien

Vi erklærer at det ovennevnte produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EEC og følgende:

Klasse: IIa, regel 9

**Anvendte
kvalitetssystemstandards:** ISO 13485:2003

Teknisk kontrollinstans: TÜV NORD

MDD: Tillegg II anvendt

**Anvendte
sikkerhetsstandards:** IEC 60601-1:1988 + A1 1995
 IEC 60601-1-4:2000
 ISO 14971:2000
 EN ISO 17510:2002

EMC-etterlevelse av: IEC 60601-1-2:2001

Autorisert representant: Sunrise Medical Ltd.
 Sunrise Business Park
 High Street
 Wollaston, West Midlands DY8 4PS
 ENGLAND
 44-138-444-6688

®Registrert ved U.S. Patent and Trademark Office og i andre land.



ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ορισμοί συμβόλων.....	144
Σημαντικά μέτρα ασφαλείας	145
Εισαγωγή.....	146
Ενδεικνυόμενη χρήση/Ενδείξεις χρήσης.....	146
Αντενδείξεις.....	146
Τι είναι η Αποφρακτική Άπνοια Ύπνου (ΑΑΥ)	146
Πώς λειτουργεί η θεραπεία CPAP.....	146
Εγκλιματισμός στη θεραπεία σας.....	147
Οφέλη της θεραπείας σας	147
Χρήσιμες πηγές.....	147
Βασικά χαρακτηριστικά.....	148
Αποσυσκευασία των περιεχομένων.....	148
Συσκευή SleepCube.....	148
Πληκτρολόγιο.....	148
Συναρμολόγηση συστήματος χωρίς ύγρανση	148
Πληκτρολόγιο και οθόνη.....	149
Λειτουργία.....	149
Εκκίνηση.....	149
Χρήση του Χαρακτηριστικού Καθυστέρησης Άνεσης	149
Απενεργοποίηση.....	150
Μενού προχωρημένων ελέγχων	150
Λίστα προχωρημένου μενού.....	150
Λίστα μενού Ενεργοποίησης SleepCube	151
Μενού ασθενούς CPAP	151
Μηνύματα Ασθενούς.....	152
Υπενθυμίσεις.....	152
Ειδοποιήσεις.....	152
Οδηγίες ταξιδιού SleepCube	152
Λειτουργία SleepCube με συνεχές ρεύμα (DC)	152
Τροφοδοσία μπαταρίας.....	152
Συμπληρωματικό οξυγόνο	153
Αξεσουάρ / Ανταλλακτικά	153
Συντήρηση.....	154
Καθαρισμός.....	155
Επίλυση προβλημάτων	155
Προδιαγραφές.....	156
Δήλωση συμμόρφωσης.....	157

ΟΡΙΣΜΟΙ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

 Κατηγορία II ηλεκτρικής προστασίας– διπλής μόνωσης	 Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF
 Θύρα δεδομένων εισόδου/εξόδου	 Σε αναμονή – ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί τον ανεμιστήρα
 Επόμενο στοιχείο στην οθόνη LCD	 Αυξάνει την τιμή που εμφανίζεται στην οθόνη LCD
 Προηγούμενο στοιχείο στην οθόνη LCD	 Μειώνει την τιμή που εμφανίζεται στην LCD
 Προσοχή - Συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα	 Θερμότητα
 DC είσοδος –12 VDC, η κεντρική ακίδα είναι θετική	 100 – 240 Volts AC είσοδος 50/60 Hz
 Locked	 Unlocked
 IPX1 υδατοστεγής, κάθετη	 Καθυστέρηση – ξεκινά τον κύκλο καθυστέρησης, εάν έχει συνταγογραφηθεί.
 Αυτή η συσκευή περιέχει ηλεκτρικό ή/και ηλεκτρονικό εξοπλισμό ο οποίος πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK – Απορρίμματα Ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (WEEE)	

ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά προϊόντα, πρέπει πάντοτε να ακολουθείτε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε την παρούσα συσκευή. Οι σημαντικές πληροφορίες επισημαίνονται με τους ακόλουθους όρους:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ Επείγουσα πληροφόρηση ασφαλείας για κινδύνους οι οποίοι θα προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Σημαντική πληροφόρηση για κινδύνους οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ Πληροφόρηση για πρόληψη ζημίας στο προϊόν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ Πληροφόρηση στην οποία θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΚΕΥΗ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην χρησιμοποιείτε ενόσω κάνετε μπάνιο.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην βυθίζετε την παρούσα συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε ή να αφαιρέσετε το περίβλημα. Δεν υπάρχουν εσωτερικά εξαρτήματα που μπορούν να επισκευασθούν από το χρήστη. Εάν απαιτείται σέρβις, επιστρέψτε το προϊόν στον κατ' οίκον νοσηλευτή σας. Άνοιγμα ή παρέμβαση στο προϊόν θα καταστήσει άκυρη την εγγύηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η συσκευή DeVilbiss SleepCube™ θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με μάσκες που συνιστώνται από την DeVilbiss, το γιατρό ή το θεραπευτή σας του αναπνευστικού συστήματος.

Για αποφυγή επανεισπνοής εκπνεόμενου αέρα, μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα CPAP εκτός εάν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και παρέχει τροφοδοσία αέρα. Ο εξαερισμός στη μάσκα δεν θα πρέπει να φράσσεται ποτέ. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και παρέχει τροφοδοσία καθαρού αέρα, ο εκπνεόμενος αέρας απομακρύνεται από τον αεραγωγό της μάσκας. Ωστόσο, όταν η συσκευή δεν λειτουργεί, ο εκπνεόμενος αέρας μπορεί να επανεισπνευστεί. Η επανεισπνοή του εκπνεόμενου αέρα για περισσότερο από μερικά λεπτά μπορεί σε ορισμένες περιπτώσεις να οδηγήσει σε ασφυξία. Η προειδοποίηση αυτή ισχύει για τις περισσότερες συσκευές CPAP.

Η συσκευή DeVilbiss SleepCube δεν είναι μια συσκευή υποστήριξης της ζωής και ενδέχεται να σταματήσει να λειτουργεί εξαιτίας βλαβών ορισμένων συσκευών ή διακοπής της τροφοδοσίας ρεύματος. Προορίζεται για χρήση σε άτομα με αυθόρμητη αναπνοή τα οποία ζυγίζουν περισσότερο από 66 lbs/30 Kg.

Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, να βγάζετε πάντα το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα τοίχου όταν πραγματοποιείτε καθαρισμό.

Να χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που συνιστώνται από την DeVilbiss.

ΠΡΟΣΟΧΗ-Ο κυκλικός συνδετήρας θύρας δεδομένων που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής SleepCube χρησιμοποιείται για την προσάρτηση αξεσουάρ στη συσκευή. Το βύσμα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με αξεσουάρ εγκεκριμένα από την DeVilbiss. Μην προσπαθήσετε να συνδέσετε οποιαδήποτε άλλη συσκευή στο βύσμα αυτό καθώς μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη CPAP ή στη συμπληρωματική συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ-Μην εκπλένετε ποτέ ή μην τοποθετείτε τη συσκευή στο νερό. Μην αφήνετε ποτέ την εισαγωγή υγρών μέσα ή γύρω από οποιαδήποτε θύρα, διακόπτη ή φίλτρο αέρα, καθώς κάτι τέτοιο θα καταλήξει σε βλάβη της συσκευής. Εάν συμβεί αυτό, διακόψτε τη χρήση και αφαιρέστε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει τελείως προτού χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ-Μην τοποθετείτε τη συσκευή SleepCube σε σημείο όπου μπορεί να χτυπήσει στο πάτωμα ή όπου το ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να παρεμβάλλεται ως εμπόδιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ-Μόνο το σύστημα θερμού υγραντήρα σειράς DeVilbiss DV5 συνιστάται για χρήση με το SleepCube. Άλλα συστήματα υγραντήρα ενδέχεται να εμποδίζουν τη συσκευή στην ανίχνευση ρεγχασμού και ενδέχεται να προκαλούν ακατάλληλα επίπεδα πίεσης στη μάσκα.

ΠΡΟΣΟΧΗ-Το οξυγόνο είναι συνταγογραφούμενο αέριο και θα πρέπει να χορηγείται μόνο υπό την επίβλεψη γιατρού.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ενδεικνύομενη χρήση/Ενδείξεις χρήσης

Το μοντέλο DV5 της συσκευής DeVilbiss® SleepCube™ προορίζεται για χρήση στη θεραπεία αποφρακτικής άπνοιας ύπνου σε ασθενείς βάρους 66 lbs/30 kg και άνω.

Αντένδειξη

Μην χρησιμοποιείτε το SleepCube εάν ο άνω αεραγωγός σας έχει παρακαμφθεί.

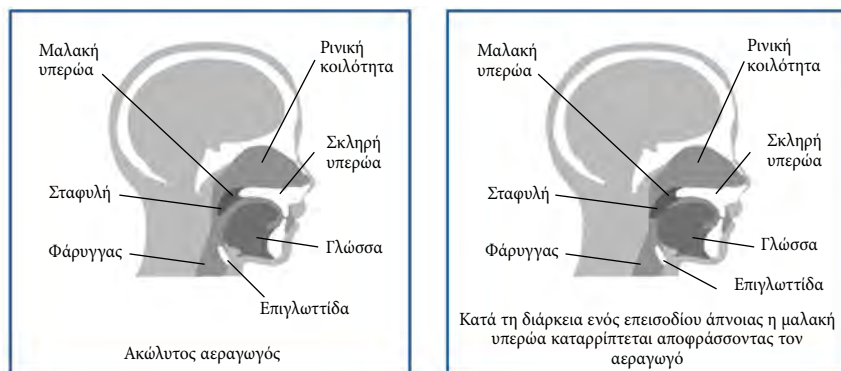
ΣΗΜΕΙΩΣΗ– Συμπτώματα ξηρότητας του φάρυγγα, των ρινικών διόδων και του στόματος είναι συχνά με τη θεραπεία θετικής πίεσης των αεραγωγών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα σε ξηρά κλίματα και κατά το χειμώνα όταν η υγρασία στον αέρα είναι συνήθως χαμηλότερη από ό,τι σε άλλες εποχές. Το SleepCube παρουσιάζει ένα βέλτιστο σύστημα υγραντήρα ώστε να βοηθά να ελαχιστοποιούνται αυτές οι επιδράσεις.

Τι είναι η Αποφρακτική Άπνοια Ύπνου (ΑΑΥ);

Η Αποφρακτική Άπνοια Ύπνου (ΑΑΥ) είναι μια αναπνευστική διαταραχή η οποία επηρεάζει περισσότερους από 22 εκατομμύρια Αμερικανούς – περίπου το 4% των μεσήλικων ανδρών και το 2% των μεσήλικων γυναικών.

Φυσιολογικοί παράγοντες όπως το μέγεθος των αμυγδαλών, το σχήμα της μύτης, η στένωση του άνω αεραγωγού, ή τυχόν συνδυασμός αυτών μπορεί να οδηγήσουν στο ενδεχόμενο απόκτησης ΑΑΥ. Κατά τον ύπνο, ο αεραγωγός σας μπορεί να χαλαρώνει τόσο πολύ που να αρχίζει να καταρρίπτεται και να αποφράσσεται. Η χαλάρωση επιτρέπει στους ιστούς στο πίσω μέρος του φάρυγγά σας να δονούνται καθώς αναπνέετε προκαλώντας ροχαλητό. Όμως καθώς ο αεραγωγός σας καταρρίπτεται πιο πολύ, αποφράσσει τη ροή αέρα και σταματά την αναπνοή σας εντελώς. (Στην πραγματικότητα, η λέξη «άπνοια» προέρχεται από έναν ελληνικό όρο που σημαίνει «χωρίς αναπνοή»).

Η διακοπή αυτή συμβαίνει επανειλημμένως κατά τη διάρκεια της νύχτας, και κάθε επεισόδιο διαρκεί από μόλις μερικά δευτερόλεπτα έως και περισσότερο από ένα λεπτό. Καθώς το επίπεδο οξυγόνου στο αίμα σας μειώνεται σε επικίνδυνα επίπεδα, το κεντρικό νευρικό σας σύστημα προκαλεί μια έντονη προσπάθεια ανάκτησης της αναπνοής, η οποία εν μέρει σας ξυπνάει και σας αποτρέπει να έχετε τον παρατεταμένο, βαθύ ύπνο που το σώμα σας χρειάζεται. Ως αποτέλεσμα, είναι σύνηθες να νοιώθετε κουρασμένοι, αγχωμένοι και ευερέθιστοι την επόμενη ημέρα – μια καθόλου επιθυμητή και πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση υπό την οποία έχετε να εργαστείτε, να οδηγήσετε και να πάρετε αποφάσεις.



Υπάρχουν επίσης σημαντικές ιατρικές ανησυχίες. Η ΑΑΥ στερεί από την καρδιά, τον εγκέφαλο και τα όργανά σας το πολύτιμο οξυγόνο για τη ζωή. Με το πέρασμα του χρόνου, η στέρηση αυτή μπορεί να έχει σοβαρή επίδραση στην υγεία σας με ενδεχόμενο αποτέλεσμα απώλεια μνήμης, ανικανότητα, υπέρταση, στεφανιαία νόσο, εγκεφαλικά επεισόδια και καρδιακές προσβολές. Πρόσφατες μελέτες υποδεικνύουν ότι η ΑΑΥ έχει τον ίδιο παράγοντα κινδύνου για την καρδιακή νόσο όπως το κάπνισμα, η υψηλές τιμές χοληστερόλης και οινοπνεύματος, και υπολογίζεται ότι περίπου 38.000 άτομα ανά έτος πεθαίνουν από τις επιδράσεις της ΑΑΥ.

Είναι ολοφάνερο ότι η ΑΑΥ είναι μια σοβαρή ιατρική κατάσταση η οποία απαιτεί προσοχή και θεραπεία.

Πώς λειτουργεί η θεραπεία CPAP

Υπάρχουν διάφορες θεραπείες για την ΑΑΥ περιλαμβανομένης της χειρουργικής επέμβασης και της θεραπείας CPAP. Ωστόσο, η θεραπεία CPAP έχει αποδειχτεί πολύ αποτελεσματική για τους περισσότερους ασθενείς. Το CPAP σημαίνει «συνεχής θετική πίεση των αεραγωγών» και είναι ακριβώς αυτό που η συσκευή DeVilbiss SleepCube διανέμει στον άνω αεραγωγό σας, δρώντας σαν «νάρθηκας αέρα» για να διατηρήσει ανοικτή τη διόδο ενόσω κοιμάστε.

Αυτό μειώνει ή εξαλείφει την απόφραξη, επιτρέποντάς σας να απολαύσετε το βαθύ, αναζωογονητικό, αδιάλειπτο ύπνο που χρειάζεστε. Πιο

σημαντικά, το σώμα σας θα πάρει την ανάπαυση και το οξυγόνο που χρειάζεται με περισσότερο συνεχή, αδιάλειπτο ύπνο – βοηθώντας σας να αποφύγετε ορισμένους από τους σοβαρούς κινδύνους υγείας που σχετίζονται με την ΑΑΥ. Και η συσκευή SleepCube είναι σχεδιασμένη να παρέχει τη θεραπεία αυτή σε εσάς ήσυχα και άνετα έτσι ώστε να μπορείτε να κοιμάστε καθ' όλη τη διάρκεια της νύχτας χωρίς περισπασμούς.

Εγκλιματισμός στη θεραπεία σας

Όπως είναι φυσικό, οτιδήποτε καινούργιο – περιλαμβανομένης της θεραπείας CPAP – χρειάζεται χρόνο να συνηθιστεί. Έχοντας το στόμα ή τη μύτη σας (ή και τα δύο) καλυμμένα από μια μάσκα μπορεί να σας κάνει να νοιώσετε ανησυχία ή κλειστοφοβικά. Η αίσθηση της ροής του αέρα από το SleepCube μπορεί να προκαλέσει δυσφορία ή προβληματισμό. Αλλά μην ανησυχείτε – κάθε ευημερών, μακροχρόνιος χρήστης CPAP ξεκίνησε από εκεί που είστε εσείς σήμερα με τις ίδιες αντιδράσεις και ανησυχίες, και τις υπερέβη ώστε να απολαμβάνει όλα τα οφέλη της θεραπείας του.

Ακολουθούν ορισμένα βήματα που θα σας βοηθήσουν σταδιακά να εξοικειωθείτε με τη θεραπεία σας και να ξεπεράσετε τις ανησυχίες σας:

1. Προσπαθήστε να συνδέσετε τη μάσκα στη μονάδα CPAP, και να ενεργοποιήσετε τη μονάδα. Αναπνεύστε επί μια ώρα μέσω της μάσκας ενόσω βλέπετε τηλεόραση, διαβάζετε, ή πραγματοποιείτε κάποια άλλη δραστηριότητα καθιστοί.
2. Εάν κοιμηθείτε για λίγο, χρησιμοποιήστε τη συσκευή CPAP κατά τη διάρκεια του ύπνου.
3. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή CPAP τουλάχιστον κατά τις πρώτες 3-4 ώρες του νυχτερινού ύπνου.
4. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή CPAP καθ' όλη τη διάρκεια του ύπνου τη νύχτα.

Προχωρήστε προοδευτικά με τα παραπάνω βήματα, ένα βήμα τη φορά, και πηγαίνετε στο επόμενο βήμα αμέσως μόλις είστε σε θέση να φέρετε σε πέρας το τρέχον βήμα χωρίς ανησυχία.

Οφέλη της θεραπείας σας

Ως χρήστης του DeVilbiss SleepCube, οδεύετε προς μια ευτυχέστερη, υγιέστερη ζωή – μια ζωή ελεύθερη από τις διακοπές του ύπνου και τους κινδύνους στην υγεία που σχετίζονται με την ΑΑΥ. Αφότου εγκλιματιστείτε στη θεραπεία CPAP, ενδέχεται να ξαφνιστείτε πόσο πολύ καλύτερα νοιώθετε, τόσο σωματικά όσο και συναισθηματικά. Η θεραπεία CPAP μπορεί να σας δώσει την ευκαιρία να βιώσετε τελικά το βαθύ, γαλήνιο ύπνο που χάνατε. Πολλοί ασθενείς βρίσκουν ότι έχουν περισσότερη ενέργεια, καλύτερη κρίση και βελτιωμένη συγκέντρωση κατά τη διάρκεια της ημέρας. Με μια αποτελεσματική θεραπεία θα είστε λιγότερο αγχωμένοι, λιγότερο ευερέθιστοι και πιο κοντά στον παλιό εαυτό σας, με υγιή, θετική άποψη για τη ζωή. Στην πραγματικότητα, μπορεί ακόμα και να εύχεστε να είχατε πάρει το SleepCube σας νωρίτερα!

Χρήσιμες πηγές

Καθώς ξεκινάτε τη θεραπεία σας με το SleepCube, θυμηθείτε: δεν είστε μόνοι σας σε αυτό! Είστε μέρος ενός μεγάλου και αναπτυσσόμενου δικτύου χρηστών CPAP, και πολλές πηγές είναι διαθέσιμες για να απαντήσουν στα ερωτήματά σας, να απευθυνθούν στις ανησυχίες σας, και να σας βοηθήσουν να κάνετε τη θεραπεία σας κατά το δυνατόν πιο αποτελεσματική και εύκολη.

American Academy of Sleep Medicine

One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
Τηλέφωνο: (708) 492-0390
Φαξ: (708) 492-0943
www.aasmnet.org

American College of Chest Physicians

3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
Τηλέφωνο: (847) 498-1400 ή (800) 343-2227
Φαξ: (847) 498-5460
www.chestnet.org

The Sleep Apnoea Trust

12a Bakers Piece
Kingston Blount
Oxon
OX39 4SW
Αγγλία Τηλέφωνο: 44 845 60 60 685
www.sleepapoea-tust.org

National Heart, Lung & Blood Institute Information Center

P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
Τηλέφωνο: (301) 592-8573
Φαξ: (240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

American Academy of Neurology

1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
Τηλέφωνο: (651) 695-2717 ή (800) 879-1960
Φαξ: (651) 695-2791
www.aan.com

American Sleep Apnea Association

1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
Τηλέφωνο: (202) 293-3650
Φαξ: (202) 293-3656
www.sleepapnea.org

National Center on Sleep Disorder Research National Heart Lung & Blood Institute (NIH)

6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
Τηλέφωνο: (301) 435-0199
Φαξ: (301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

National Sleep Foundation

1522 K Street, NW, Suite 500
Washington, DC 20005
Τηλέφωνο: (202) 347-3471
Φαξ: (202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

ΒΑΣΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αποσυσκευασία των περιεχομένων

Τα ακόλουθα στοιχεία περιλαμβάνονται στο σύστημα DeVilbiss SleepCube που έχετε:

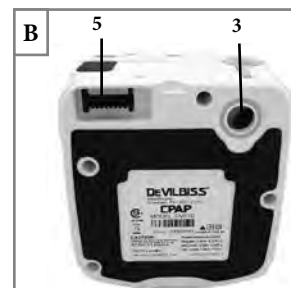
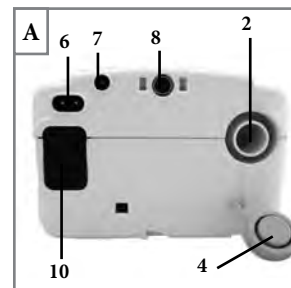
1. Συσκευή SleepCube
2. Εφεδρικό πακέτο φίλτρου
3. Καλώδιο γραμμής εναλλασσόμενου ρεύματος (AC)
4. Θήκη μεταφοράς
5. Σωλήνας παροχής αέρα
6. Εγχειρίδιο χρήστη
7. DVD

Εάν οποιοδήποτε από τα παραπάνω στοιχεία λείπει, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ–Εάν λάβετε έναν υγραντήρα με το σύστημα SleepCube, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του υγραντήρα για επιπλέον πληροφορίες.

Συσκευή DeVilbiss SleepCube (Εικόνα A & B)

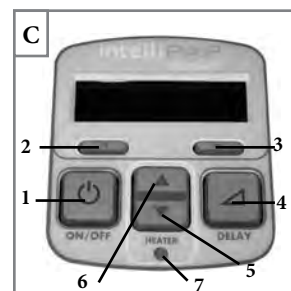
1. Πληκτρολόγιο/Οθόνη LCD (see Εικόνα C)
2. Θύρα παροχής αέρα στο πίσω μέρος
3. Θύρα παροχής αέρα στο κάτω μέρος (για προαιρετικό υγραντήρα)
4. Βύσμα θύρας παροχής αέρα
5. Βύσμα τροφοδοσίας θερμαντήρα (για προαιρετικό υγραντήρα)
6. Βύσμα τροφοδοσίας AC
7. Βύσμα τροφοδοσίας συνεχούς ρεύματος (DC)
8. Θύρα δεδομένων
9. Ηλεκτρικό καλώδιο (κατάλληλο για την πρίζα τοίχου σας) (δεν φαίνεται)
10. Άνοιγμα φίλτρου εισόδου αέρα
11. Τροφοδοσίας κάλυμμα (δεν φαίνεται)



Πληκτρολόγιο (Εικόνα C)

1. On/Off
2. Προηγούμενο στοιχείο
3. Επόμενο στοιχείο
4. Καθυστέρηση
5. Μείωση τιμής
6. Αύξηση τιμής
7. LED τροφοδοσίας θερμαντήρα (για προαιρετικό υγραντήρα)

Ρωτήστε τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας για πληροφορίες σχετικά με άλλες μάσκες, εξοπλισμό και αξεσουάρ της DeVilbiss.



ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΥΓΡΑΝΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ–Εάν το σύστημά σας περιλαμβάνει υγραντήρα, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες που παρέχονται με τον υγραντήρα για συναρμολόγηση και λειτουργία.

1. Εντοπίστε τη θύρα παροχής αέρα και συμπληρωματικό βύσμα θερμαντήρα στο κάτω μέρος της συσκευής SleepCube. Βεβαιωθείτε ότι κάθε άνοιγμα έχει σταθερά προσαρτημένο το κατάλληλο μαλακό κάλυμμα.
2. Τοποθετήστε το SleepCube σε μια σταθερή επιφάνεια όπως ένα κομοδίνο ή τραπέζι. Εάν επιθυμείτε, μπορείτε επίσης να τοποθετήσετε τη συσκευή στο πάτωμα δίπλα στο κρεβάτι, προσέχοντας ώστε η μονάδα να τοποθετηθεί σε σημείο όπου δεν θα κλωτηθεί ή πατηθεί. Βεβαιωθείτε ότι η είσοδος αέρα στο πίσω μέρος της συσκευής δεν αποφράσσεται από τίποτε όπως κουρτίνες ή κλινოსκεπάσματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ–Μην τοποθετείτε ποτέ το σύστημα SleepCube πάνω σε μαλακή επιφάνεια όπως σε κρεβάτι ή καναπέ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του.

ΠΡΟΣΟΧΗ–Το ύψος του συστήματος SleepCube πρέπει πάντα είναι χαμηλότερο από τη μάσκα διασύνδεσης όταν χρησιμοποιείται υγραντήρας προκειμένου να αποτρέπεται η εισροή νερού στη μάσκα CPAP.

3. Εισαγάγετε το ηλεκτρικό καλώδιο στο πίσω μέρος της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο έχει εισαχθεί πλήρως εντός του βύσματος. Συνδέστε το άλλο άκρο του ηλεκτρικού καλωδίου εντός της AC πρίζας τοίχου.
4. Συνδέστε το σωλήνα παροχής αέρα στη διασύνδεση παροχής αέρα στο πίσω μέρος της συσκευής.
5. Προετοιμάστε τη μάσκα (παρέχεται από τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας) ανατρέχοντας τον οδηγό χρήσης της μάσκας
6. Συνδέστε το σωλήνα παροχής αέρα στη μάσκα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ–Ο σωλήνας παροχής αέρα που παρέχεται με τη συσκευή είναι ειδικά σχεδιασμένος να αποτρέπει τα τσακίσματα και σας επιτρέπει να λαμβάνετε ομαλή ροή αέρα. Χρησιμοποιήστε μόνο τον ανθεκτικό στα τσακίσματα σωλήνα διαμέτρου 22 mm που παρέχεται με αυτή τη συσκευή ή ένα σωλήνα παροχής αέρα που να συνιστάται από τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας.

ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟ ΚΑΙ ΟΘΟΝΗ

Βασικοί έλεγχοι DeVilbiss SleepCube		
Όνομα	Σύμβολο	Λειτουργία
ON/OFF		Το κουμπί ON/OFF ξεκινάει και σταματάει τη ροή του αέρα από τη συσκευή.
ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ		Αν το SleepCube σας έχει συνδεδεμένο ένα θερμαντήρα / υγραντήρα, τα κουμπιά αυτά προσαρμόζουν τη ρύθμιση του θερμαντήρα. Αυξήστε τη ρύθμιση για περισσότερη υγρασία και μειώστε τη ρύθμιση για λιγότερη υγρασία.
ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ		Το κουμπί Καθυστέρησης ενεργοποιεί το χαρακτηριστικό καθυστέρησης άνεσης και λειτουργεί μόνο εάν το χαρακτηριστικό αυτό έχει ενεργοποιηθεί. Για να καταλάβετε πώς θα ρυθμίσετε τις παραμέτρους αυτού του χαρακτηριστικού, παρακαλούμε ανατρέξτε στην ενότητα «Χρήση του χαρακτηριστικού καθυστέρησης άνεσης» που βρίσκεται στη σελίδα 149.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– Τα επιπρόσθετα κουμπιά ελέγχου που θα δείτε στον πίνακα ελέγχου του SleepCube παρέχουν προχωρημένους ελέγχους για συγκεκριμένες ρυθμίσεις. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε ανατρέξτε στην ενότητα «Μενού προχωρημένων ελέγχων» στη σελίδα 150.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εκκίνηση

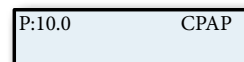
Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία, επιβεβαιώστε ότι το SleepCube σας είναι συνδεδεμένο με μια ηλεκτροφόρα πηγή ρεύματος. Όταν είναι στην πρίζα, η οθόνη LCD θα πρέπει να εμφανίζεται όπως παρουσιάζεται.



Βάλτε τη μάσκα CPAP και πατήστε το κουμπί ON/OFF στο πληκτρολόγιο για να ενεργοποιήσετε τη ροή αέρα. Ή βάλτε τη μάσκα CPAP και πάρτε μερικές αναπνοές ώστε να ενεργοποιηθεί αυτομάτως η ροή αέρα. Η πίεση στη μάσκα σας θα αυξηθεί για να ρυθμιστεί η πίεση σε περίπου 0 δευτερόλεπτα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– Εάν η συσκευή δεν ξεκινήσει αυτομάτως έπειτα από τη λήψη 2-3 αναπνοών, το χαρακτηριστικό αυτό μπορεί να έχει απενεργοποιηθεί. Εάν το Auto ON/OFF είναι απενεργοποιημένο, πρέπει να πατήσετε με το χέρι το κουμπί ON/OFF για να ξεκινήσει και να σταματήσει η συσκευή.

Η οθόνη του πληκτρολογίου εμφανίζει την πραγματική πίεση στη μάσκα ενόσω η συσκευή είναι εν χρήση. Επειδή αυτή είναι η πραγματική πίεση, η ένδειξη πίεσης της συσκευής μπορεί να διαφέρει ελαφρώς καθώς αναπνέετε. Η οθόνη θα πρέπει να εμφανίζεται όπως παρουσιάζεται.



Εάν το σύστημα DeVilbiss SleepCube που έχετε περιλαμβάνει υγραντήρα, οι έλεγχοι του θερμαντήρα και η κατάσταση του εμφανίζονται όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.



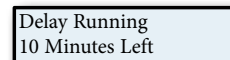
ΣΗΜΕΙΩΣΗ– Εάν οι εμφανίσεις στη συσκευή σας δεν είναι παρόμοιες με εκείνες που αναγράφονται παραπάνω, ανατρέξτε στην ενότητα του κεφαλαίου με τίτλο «Μηνύματα ασθενούς» στη σελίδα 152.

Χρήση του Χαρακτηριστικού Καθυστέρησης Άνεσης

Το SleepCube σας έχει ένα χαρακτηριστικό καθυστέρησης άνεσης προκειμένου να σας διευκολύνει να αποκοιμηθείτε. Η ροή αέρα θα ξεκινήσει σε χαμηλή πίεση και κατόπιν σταδιακά θα αυξηθεί έως την καθορισμένη ρύθμιση κατά τα τελευταία λεπτά του καθορισμένου χρόνου καθυστέρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ– Όταν το χαρακτηριστικό καθυστέρησης άνεσης είναι ενεργοποιημένο, θα αναβοσβήνει περιοδικά ένα μήνυμα στην οθόνη, υποδεικνύοντας το χρόνο που παραμένει στην καθυστέρηση.

Μπορείτε να ρυθμίσετε το χρόνο που καταναλώνεται στην καθυστέρηση άνεσης χρησιμοποιώντας τους προχωρημένους ελέγχους της συσκευής. Ο χρόνος καθυστέρησης μπορεί να ρυθμιστεί από 0 έως 45 λεπτά με 5λεπτες προσαυξήσεις. Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στη σελίδα 150.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ– Εάν δεν μπορείτε να αλλάξετε το χρόνο καθυστέρησης, ο προμηθευτής σας έχει κλειδώσει αυτή τη ρύθμιση. Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στον οδηγό μενού πληκτρολογίου στη σελίδα 150.

Πατήστε το κουμπί καθυστέρησης για να ενεργοποιήσετε το χαρακτηριστικό καθυστέρησης άνεσης. Η ροή του αέρα θα μειωθεί στην καθορισμένη πίεση καθυστέρησης άνεσης.

Στα τελευταία 10 λεπτά της περιόδου καθυστέρησης, η πίεση θα αυξηθεί σιγά στην πίεση που καθορίζεται για τη θεραπεία σας. Μπορείτε να επαναλάβετε την καθυστέρηση άνεσης πατώντας ξανά το κουμπί καθυστέρησης εάν δεν έχετε αποκοιμηθεί κατά την πρώτη χρήση.

Απενεργοποίηση

Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Μπορείτε επίσης απλά να αφαιρέσετε τη μάσκα σας. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα η συσκευή θα εμφανίσει το μήνυμα «Mask Off. Please check mask fit.» (Μάσκα βγαλμένη. Παρακαλούμε ελέγξτε την εφαρμογή της μάσκας). Εάν δεν ξαναβάλετε τη μάσκα η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτομάτως σε περίπου 20 δευτερόλεπτα. Πατώντας οποιοδήποτε κουμπί θα αφαιρέσετε το μήνυμα από την οθόνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- Εάν η συσκευή DeVilbiss SleepCube δεν απενεργοποιηθεί αυτομάτως, το χαρακτηριστικό αυτό μπορεί να έχει απενεργοποιηθεί. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να απενεργοποιήσετε χειροκίνητα τη συσκευή.

ΜΕΝΟΥ ΠΡΟΧΩΡΗΜΕΝΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ

Με τη συσκευή ενεργοποιημένη, πατήστε τα κουμπιά «Επόμενο» ή «Προηγούμενο» στο πληκτρολόγιο για να δείτε τα στοιχεία που υπάρχουν στην οθόνη. Ο πίνακας παρουσιάζει τα στοιχεία που μπορείτε να δείτε, και περιγράφει το χαρακτηριστικό που σχετίζεται με κάθε στοιχείο.

Όνομα	Σύμβολο	Λειτουργία
ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ	◀	Πατώντας το κουμπί αυτό εμφανίζεται η επιλογή του προηγούμενου μενού.
ΕΠΟΜΕΝΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ	▶	Πατώντας το κουμπί αυτό εμφανίζεται η επιλογή του επόμενου μενού.
ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ	⬆ ⬇ ⬆	Τα κουμπιά αυτά σας επιτρέπουν να προσαρμόσετε τη ρύθμιση που εμφανίζεται στην οθόνη.

Παρακαλούμε σημειώστε ότι οι τιμές που εμφανίζονται είναι μόνο παραδείγματα.

Λίστα προχωρημένου μενού

Παράδειγμα οθόνης	Περιγραφή
P: 5.0 CPAP Heat Off	Αυτή είναι η προεπιλεγμένη οθόνη όταν ενεργοποιείται το SleepCube. Εμφανίζεται η πραγματική πίεση στη μάσκα και η ρύθμιση του θερμαντήρα. Η εμφανιζόμενη πίεση ενδέχεται να ποικίλει ελαφρώς ενόσω αναπνέετε. Εάν το σύστημα του θερμαντήρα δεν είναι συνδεδεμένο, η ρύθμιση θερμαντήρα θα είναι κενή.
Set Pressure 10.0 cmH2O	Αυτή είναι μια ρύθμιση συνταγής η οποία ελέγχει την πίεση λειτουργίας.
Delay Time 45 minutes	Ρύθμιση επιλέξιμης ρύθμισης χρόνου. Ο προμηθευτής σας έχει ρυθμίσει το χρόνο καθυστέρησης. Εάν εμφανίζεται το σύμβολο κλειδώματος, είστε σε θέση να προσαρμόσετε αυτή τη ρύθμιση. Εάν εμφανίζεται το σύμβολο κλειδώματος, η ρύθμιση αυτή μπορεί να προσαρμοστεί μόνο από τον προμηθευτή σας.
Delay Pressure 5.0 cmH2O	Αυτή είναι μια ρύθμιση συνταγής η οποία ελέγχει την πίεση λειτουργίας κατά το χρόνο καθυστέρησης.
Enable Menu Press ▼	Πατώντας το κάτω πλήκτρο εισάγεστε στο μενού Ενεργοποίησης (Enable). Αναφερθείτε στην επόμενη ενότητα για λεπτομέρειες του μενού Ενεργοποίησης.
LCD Contrast Adj 50 %	Η ρύθμιση αυτή αλλάζει την αντίθεση για την οθόνη LCD. Αυτή χρειάζεται να προσαρμοστεί μόνο εάν δυσκολεύεστε να δείτε την οθόνη από την οπτική γωνία σας.
Compliance Meter 123456.7 hours	Ο συνολικός αριθμός ωρών (σε προσαυξήσεις του 1/10 της ώρας) που το SleepCube παρέχει θεραπεία.
Hourmeter 123456.7 hours	Ο συνολικός αριθμός ωρών (σε προσαυξήσεις του 1/10 της ώρας) που το SleepCube βρίσκεται σε λειτουργία.
Firmware Version V0.01 01/06/2006	Δείχνει την έκδοση του εγκατεστημένου υλικολογισμικού.
Serial Number HD123456	Δείχνει το σειριακό αριθμό της συσκευής.
Adherence Score 83% (25/30)	Δείχνει τη μέγιστη τήρηση που επιτεύχθηκε για κάθε περίοδο τριάντα συνεχόμενων ημερών χρήσης εντός χρονικού πλαισίου ενενήντα ημερών. Η βαθμολόγηση αντιπροσωπεύει το ποσοστό ημερών, εντός τριάντα συνεχόμενων ημερών, όπου η χρήση ανταποκρίθηκε ή ξεπέρασε τη «Βάση χρήσης».
SmartCode 1-dag G201-0Y7-6GPH	Το SmartCode™ χρησιμοποιείται για αναφορά προσκόλλησης. Οι πληροφορίες προσκόλλησης κωδικοποιούνται σε μια σειρά γραμμάτων και αριθμών και περιλαμβάνουν έναν ειδικό χαρακτήρα για έλεγχο σφάλματος ώστε να εξασφαλιστεί η ορθότητα για το γιατρό σας. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα τόξου UP (ΕΠΑΝΩ) ή DOWN (ΚΑΤΩ) για να αλλάξετε την περίοδο αναφοράς του SmartCode.

Λίστα μενού Ενεργοποίησης

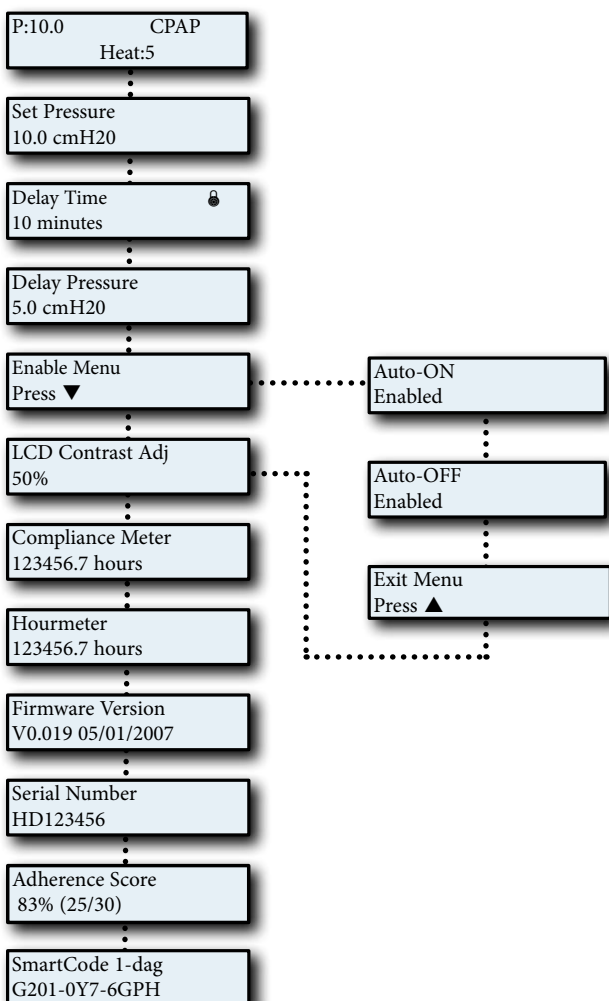
Το μενού Ενεργοποίησης είναι διαθέσιμο σε όλες τις καταστάσεις και είναι ένα υπομενού το οποίο σας επιτρέπει να ελέγχετε διάφορες λειτουργίες του SleepCube σας. Η πρόσβαση σε αυτό γίνεται πατώντας το κάτω κουμπί ενόσω βρίσκεστε το Προχωρημένο μενού.

Παράδειγμα οθόνης	Περιγραφή
Auto-ON Enabled	Η επιλογή αυτή ελέγχει το χαρακτηριστικό Auto-ON, το οποίο ξεκινά αυτομάτως τη ροή αέρα μετά από μια ή δύο εισπνοές εντός της μάσκας.
Auto-OFF Enabled	Η επιλογή αυτή ελέγχει το χαρακτηριστικό Auto-OFF, το οποίο σταματά αυτομάτως τη ροή αέρα μετά την αφαίρεση της μάσκας. Η συσκευή μπορεί να απαιτεί έως 30 δευτερόλεπτα για να απενεργοποιηθεί ανάλογα με το είδος της μάσκας που χρησιμοποιείται.
Exit Menu Press ▲	Πατώντας το πάνω πλήκτρο βγαίνετε από το μενού Ενεργοποίησης (Enable).

Διάταξη μενού ασθενούς

Ο ακόλουθος πίνακας παρουσιάζει ανά Κατάσταση κάθε οθόνη που θα εμφανιστεί χρησιμοποιώντας τα κουμπιά Επόμενο ή Προηγούμενο στο πληκτρολόγιο. Πατώντας το Κάτω πλήκτρο στην οθόνη μενού Ενεργοποίησης θα σας επιτρέψει να εισαχθείτε στο υπομενού αυτού - κατόπιν χρησιμοποιήστε τα κουμπιά Επόμενο ή Προηγούμενο για κύλιση στο υπομενού. Πατήστε το κουμπί Πάνω για να επιστρέψετε στο βασικό μενού. Μόλις φτάσετε στην τελική Οθόνη, πατώντας το Επόμενο κουμπί θα επιστρέψετε στην πρώτη Οθόνη.

CPAP MENU



ΜΗΝΥΜΑΤΑ ΑΣΘΕΝΟΥΣ

Η συσκευή SleepCube που έχετε θα σας προειδοποιεί για ζητήματα που ενδέχεται να απαιτούν τη λήψη κάποιας ενέργειας από μέρος σας προκειμένου να κάνετε πιο αποτελεσματική τη θεραπείας σας. Τα μηνύματα αυτά εμφανίζονται όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, είτε πατώντας το κουμπί ON/OFF είτε αναπνέοντας μέσα στη μάσκα. Μπορείτε να πατήσετε οποιοδήποτε πλήκτρο ή κουμπί για να διαγράψετε το μήνυμα από την οθόνη, αλλά το SleepCube θα λειτουργεί φυσιολογικά ακόμα κι αν το μήνυμα δεν έχει διαγραφεί. Δύο ειδών μηνύματα εμφανίζονται: Υπενθυμίσεις και Ειδοποιήσεις.

Υπενθυμίσεις

Οι υπενθυμίσεις σας ενημερώνουν όταν εξαρτήματα του συστήματός σας χρειάζεται να αντικατασταθούν. Ορισμένα εξαρτήματα του συστήματός σας φθίρουν με τον καιρό και, εάν δεν αντικατασταθούν, ενδέχεται να διακυβεύσουν τη θεραπεία σας. Εάν δείτε ένα μήνυμα στην οθόνη το οποίο δεν αναγράφεται στην παρακάτω λίστα, μπορεί να έχετε συνδεδεμένη στη συσκευή σας τη μονάδα DeVilbiss SmartLink™, η οποία παρέχει επιπλέον μηνύματα. Ανατρέξτε στα συνοδευτικά έγγραφα που παρέχονται με τη μονάδα SmartLink.

Clean Filter (Καθαρισμός φίλτρου) – Το φίλτρο θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 10 μέρες για σημάδια ακαθαρσίας ή φθοράς έτσι ώστε να μπορεί να καθαριστεί όπως απαιτείται. Το μήνυμα αυτό βοηθά στην υπενθύμιση να ελέγχετε τακτικά το φίλτρο.

Clean Filter

Ειδοποιήσεις

Οι ειδοποιήσεις προσδιορίζουν καταστάσεις στο SleepCube σας οι οποίες μπορεί να απαιτούν τη λήψη ενεργειών από εσάς ή από τον κατ'οίκον νοσηλευτή σας προκειμένου να διατηρείται υψηλό επίπεδο θεραπείας. Εάν δείτε ένα μήνυμα στην οθόνη το οποίο δεν αναγράφεται στην παρακάτω λίστα, μπορεί να έχετε συνδεδεμένη στη συσκευή σας τη μονάδα DeVilbiss SmartLink, η οποία παρέχει επιπλέον μηνύματα. Ανατρέξτε στα συνοδευτικά έγγραφα που παρέχονται με τη μονάδα SmartLink.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- Οι τιμές που εμφανίζονται είναι μόνο παραδείγματα.

Delay Running xx Minutes Left (Τρέχουσα καθυστέρηση xx εναπομείναντα λεπτά) – Ενόσω η καθυστέρηση άνεσης είναι ενεργή, το μήνυμα αυτό αναβοσβήνει στην οθόνη κάθε 5 δευτερόλεπτα προκειμένου να σας γνωστοποιήσει πόσος χρόνος εναπομένει στην καθυστέρηση.

Delay Running
10 Minutes Left

Mask Off (Μάσκα βγαλμένη) – Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται όποτε παρουσιάζεται κατάσταση υψηλής ροής αέρα. Η υψηλή ροή αέρα οφείλεται συνήθως σε κακή εφαρμογή της μάσκας ή σε αφαιρεμένη μάσκα. Ελέγξτε για διαρροή γύρω από το στεγανωτικό της μάσκας και κάντε ρυθμίσεις όπως απαιτείται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή της μάσκας. Το μήνυμα αυτό θα εμφανίζεται μέχρι να διορθωθεί το πρόβλημα της υψηλής ροής αέρα. Εάν η κατάσταση υψηλής ροής αέρα παραμένει για περίπου 20 δευτερόλεπτα, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτομάτως (εάν το AutoOFF είναι ενεργοποιημένο).

Mask Off. Please
check mask fit.

Device Fault (Σφάλμα συσκευής) – Εάν εμφανιστεί μήνυμα σφάλματος συσκευής, ανατρέξτε στην Επίλυση προβλημάτων για οδηγίες.

Device Fault E07
Call Provider

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΑΞΙΔΙΟΥ SLEEP CUBE

Αλλαγές διεθνούς ισχύος

Το DeVilbiss SleepCube που έχετε είναι εξοπλισμένο με universal τροφοδοτικό. Αυτό σημαίνει ότι είναι αυτομάτως σε θέση να δέχεται τάσεις των 100 έως 240V~ 50/60Hz. Δεν χρειάζεται να κάνετε οποιαδήποτε προσαρμογή στη συσκευή εάν ταξιδεύετε σε κάποια άλλη χώρα όπου η τάση γραμμής είναι διαφορετική από την τάση γραμμής της χώρας σας. Απλώς επικοινωνήστε με τον κατ'οίκον νοσηλευτή σας για το σωστό ηλεκτρικό καλώδιο που θα χρειαστείτε για την περιοχή όπου θα ταξιδέψετε (ανατρέξτε στα Αξεσουάρ / Ανταλλακτικά για το σωστό αριθμό εξαρτήματος).

Υψόμετρο

Το SleepCube σας αυτομάτως αντισταθμίζει τις αλλαγές στο υψόμετρο μεταξύ της επιφάνειας της θάλασσας και των 9.000 ποδιών (2.750 μέτρων). Δεν χρειάζεται να κάνετε προσαρμογές στη συσκευή για αλλαγές στο υψόμετρο.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ SLEEP CUBE ΜΕ ΣΥΝΕΧΕΣ ΡΕΥΜΑ (DC)

Τροφοδοσία μπαταρίας

Το SleepCube σας μπορεί να λειτουργεί από μια πηγή ρεύματος 12V DC σε αυτοκινούμενο σπίτι, σκάφος ή άλλο όχημα αναψυχής. Η πηγή ρεύματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ένα συμπληρωματικό καλώδιο 12V DC ή μια αυτόνομη μπαταρία 12V DC. Και τα δύο εξαρτήματα είναι

διαθέσιμα από τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας (ανατρέξτε στα Αξεσουάρ / Ανταλλακτικά για τους σωστούς αριθμούς εξαρτήματος). Και τα δύο συμπληρωματικά καλώδια απαιτούνται για λειτουργία μέσω αυτόνομης μπαταρίας. Για τη σύνδεση αυτόνομης μπαταρίας χρησιμοποιούνται σφιγκτήρες για σύνδεση των τελικών συνδέσεων της μπαταρίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- Ο θερμαντήρας για το σύστημα ύγρανσης του SleepCube δεν θα λειτουργήσει απευθείας από πηγή ρεύματος 12V DC. Εάν χρειάζεστε ύγρανση, ύγρανση με παράκαμψη είναι ακόμη διαθέσιμη. Εναλλακτικά, αντί να συνδέσετε την πηγή 12V DC απευθείας στο SleepCube, μπορείτε να περάσετε την πηγή DC διαμέσου ενός μετατροπέα ο οποίος θα διανέμει εναλλασσόμενο ρεύμα στο σύστημα. Αυτό θα επιτρέψει στο θερμαντήρα να λειτουργήσει. Ο βαθμός ισχύος του μετατροπέα πρέπει να είναι τουλάχιστον 200 watt @110V~ /400 watt @220V~.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- Το SleepCube θα μεταστρέφει αυτομάτως τις πηγές ρεύματος μεταξύ εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) και 12V DC εάν και οι δύο πηγές είναι διαθέσιμες. Εάν η μονάδα σας είναι συνδεδεμένη σε πηγές AC και 12V DC, θα λειτουργήσει με εναλλασσόμενο ρεύμα καθώς είναι αυτό είναι διαθέσιμο, και αυτομάτως μεταστραφεί στην πηγή 12V DC εάν χαθεί η ισχύς του εναλλασσόμενου ρεύματος. Όταν αποκατασταθεί η ισχύς του εναλλασσόμενου ρεύματος, θα επιστρέψει στην πηγή εναλλασσόμενου. Δεν χρειάζεται να επαναρυθμίσετε ή να προσαρμόσετε τις ρυθμίσεις όταν μεταστρέφεται η πηγή ρεύματος, αλλά να θυμάστε ότι ο θερμαντήρας σας δεν θα λειτουργεί με 12V DC.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΟΞΥΓΟΝΟ

Το συμπληρωματικό οξυγόνο συνταγογραφείται ορισμένες φορές επιπρόσθετα του CPAP για τη θεραπεία της Αποφρακτικής Άπνοιας Ύπνου. Εάν ο γιατρός σας συνταγογράφησε οξυγόνο για τη θεραπεία ύπνου σας, μπορείτε να προσθέσετε οξυγόνο με έναν από τους δύο τρόπους:

1. Αποκτήστε τον προαιρετικό προσαρμογέα οξυγόνου (εξάρτημα #7353D-601) από τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας και συνδέστε το στη θύρα εξόδου του SleepCube. Συνδέστε το ένα άκρο του σωλήνα παροχής αέρα στο ανοικτό άκρο του βύσματος και το άλλο άκρο του σωλήνα παροχής αέρα στη μάσκα.
2. Εάν η μάσκα σας είναι εξοπλισμένη με θύρα οξυγόνου, ο γιατρός σας μπορεί να απαιτήσει να εφαρμόζετε το οξυγόνο απευθείας στη μάσκα σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ-ΟΞΥΓΟΝΟ ΧΡΗΣΗ

Το οξυγόνο υποστηρίζει την ανάφλεξη. Προκειμένου να αποφευχθεί πιθανός σωματικός τραυματισμός, μην καπνίζετε ενόσω χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με συμπληρωματικό οξυγόνο. Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή κοντά σε θερμά αντικείμενα, πτητικές ουσίες ή πηγές ανοικτής φλόγας.

Να ενεργοποιείτε πάντα το SleepCube προτού ενεργοποιήσετε την πηγή οξυγόνου. Απενεργοποιείτε την πηγή οξυγόνου προτού απενεργοποιήσετε το SleepCube.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών μιγμάτων με αέρα ή οξυγόνο, ή υποξείδιο του αζώτου.

Σε σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλει ανάλογα με τη ρύθμιση της πίεσης, το ρυθμό αναπνοής του ασθενούς, την επιλογή μάσκας, και το ρυθμό διαρροής. Η προειδοποίηση αυτή ισχύει για τους περισσότερους τύπους συσκευών CPAP.

Μην αφήνετε ποτέ την πηγή οξυγόνου να λειτουργεί συνεχώς ενόσω είναι συνδεδεμένη με το SleepCube εάν η συσκευή δεν είναι εν χρήση. Εάν το SleepCube δεν χρησιμοποιείται, απενεργοποιήστε τη ροή οξυγόνου.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Χρήση οξυγόνου Το οξυγόνο είναι συνταγογραφούμενο αέριο και θα πρέπει να χορηγείται μόνο υπό την επίβλεψη γιατρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Η ρύθμιση ροής της πηγής οξυγόνου πρέπει να καθορίζεται από κάποιο γιατρό.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚ

ΑΑνταλλακτικά

Φίλτρο εισόδου αέρα (4/pk)	DV51D-602
Προαιρετικό φίλτρο μικρών σωματιδίων (4/pk)	DV51D-603
Σωλήνας παροχής αέρα (6')	7351D-616
Βύσμα παροχής αέρα	DV51D-604
Κάλυμμα σύνδεσης θερμαντήρα	DV51D-605
Προσαρμογέας οξυγόνου	7353D-601
Θήκη μεταφοράς	DV51D-610

Στοιχεία τροφοδοσίας

Ηλεκτρικά καλώδια AC

Η.Π.Α.	DV51D-606
Ευρώπη, εκτός Ηνωμένου Βασιλείου	DV51D-607
U.K.	DV51D-608
Αυστραλία	DV51D-609
Ηλεκτρικό καλώδιο DC	DV51D-619
Προσαρμογέας με συγκρατητήρα μπαταρίας DC	DV51D-696

Μάσκες συνιστώμενες για χρήση με το DeVilbiss SleepCube:

Μάσκα DeVilbiss FlexSet®	9354D
Ρηχή μάσκα DeVilbiss FlexSet®	9354S
Μάσκα γέλης DeVilbiss FlexSet®	9354G
Ρηχή μάσκα γέλης DeVilbiss FlexSet®	9354GS
Μάσκα DeVilbiss FlexAire®	9353D
Ρηχή μάσκα DeVilbiss FlexAire®	9353S
Μάσκα DeVilbiss Serenity®	9352D
Ρηχή μάσκα DeVilbiss Serenity®	9352S
Μάσκα γέλης DeVilbiss Serenity®	9352G
Ρηχή μάσκα γέλης DeVilbiss Serenity®	9352GS

Προαιρετικός θερμός υγραντήρας

Θερμός υγραντήρας DeVilbiss (υποδοχή φιάλης και θάλαμος)	DV5HH
---	-------

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ SLEEP CUBE

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε ή να αφαιρέσετε το περίβλημα. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα που μπορούν να επισκευασθούν από το χρήστη. Εάν απαιτείται σέρβις, επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας για οδηγίες σχετικά με το σέρβις της συσκευής σας. Άνοιγμα ή προσπάθεια επισκευής της συσκευής σας θα καταστήσει άκυρη την εγγύηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν η λειτουργία της συσκευής φαίνεται να αποκλίνει από τη φυσιολογική λειτουργία ή αρχίζει να παράγει ασυνήθιστους ήχους, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας για βοήθεια.

Εάν η συσκευή έπεσε, επιβεβαιώστε τη λειτουργικότητά της. Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί ή το περίβλημα έχει υποστεί φθορά, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Εάν η συσκευή δεν φαίνεται να λειτουργεί σωστά, ανατρέξτε στην ενότητα «Επίλυση προβλημάτων» για οδηγίες.

Ακρίβεια πίεσης—Το SleepCube έχει σχεδιαστεί για να παρέχει ακριβή απόδοση πίεσης από το εργοστάσιο χωρίς επιπλέον βαθμονόμηση. Δεν απαιτείται σέρβις ρουτίνας για διάστημα χρήσης 2 ετών, υπό τον όρο ότι η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μετά από 2 χρόνια, η συσκευή θα πρέπει να ελεγχθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ—Ορισμένες χώρες απαιτούν περιοδική συντήρηση και βαθμονόμηση τέτοιου είδους ιατρικών συσκευών. Επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας για περαιτέρω πληροφορίες.

Τυπικό φίλτρο εισόδου αέρα—Ελέγχετε το φίλτρο κάθε 10 ημέρες και καθαρίζετε το εάν απαιτείται. Να αντικαθιστάτε το φίλτρο κάθε 6 μήνες ή νωρίτερα εάν έχει υποστεί ζημιά. Το τυπικό φίλτρο είναι σχεδιασμένο ώστε να φιλτράρει σωματίδια μεγέθους μεγαλύτερου των 3,0 microns. Το SleepCube ΠΡΕΠΕΙ να έχει τοποθετημένο το τυπικό φίλτρο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Προαιρετικό φίλτρο μικρών σωματιδίων—Ελέγχετε το φίλτρο κάθε 10 ημέρες, και αντικαταστήστε το εάν έχει λερωθεί ή έχει υποστεί ζημιά, αλλιώς να το αντικαθιστάτε κάθε 30 ημέρες. Το προαιρετικό φίλτρο μικρών σωματιδίων είναι σχεδιασμένο ώστε να φιλτράρει σωματίδια με μέγεθος από 3,0 microns και μεγαλύτερα.

Συντήρηση φίλτρου– Ανατρέξτε στις οδηγίες καθαρισμού.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ SLEEP CUBE



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε την ηλεκτροπληξία, να βγάξετε πάντα το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα τοίχου πριν από τον καθαρισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Μην εκπλένετε ποτέ ή μην τοποθετείτε τη συσκευή στο νερό. Μην αφήνετε ποτέ την εισαγωγή υγρών μέσα ή γύρω από οποιαδήποτε θύρα, διακόπτη ή φίλτρο αέρα, καθώς κάτι τέτοιο θα καταλήξει σε βλάβη του προϊόντος. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας για σέρβις.

Περίβλημα συσκευής

1. Βγάλτε το SleepCube από την πηγή ρεύματος. Σκουπίστε το περίβλημα με ένα καθαρό, νωπό πανί κάθε λίγες μέρες ώστε να διατηρείται το περίβλημα ελεύθερο από σκόνη.
2. Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει τελείως προτού την βάλετε σε κάποια πρίζα.

Φίλτρα

Φίλτρο εισόδου αέρα (τυπικό)

1. Το φίλτρο εισόδου αέρα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 10 ημέρες και να καθαρίζεται όπως απαιτείται. Το φίλτρο βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Η σωστή λειτουργία του φίλτρου είναι σημαντική για τη λειτουργία της συσκευής και για την προστασία της συσκευής από βλάβη.

2. Για να καθαρίσετε, αφαιρέστε το σκούρο εξωτερικό αφρώδες φίλτρο από το πλαίσιο.
3. Πλύνετε το φίλτρο σε ένα διάλυμα ζεστού νερού και απορρυπαντικού πλυντηρίου πιάτων, και εκπλύνετε με νερό.
4. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι τελείως στεγνό πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση.

Φίλτρο μικρών σωματιδίων (προαιρετικό)

1. Εάν έχετε ένα προαιρετικό φίλτρο μικρών σωματιδίων (εξάρτημα #DV51D-603), επιθεωρήστε το φίλτρο αυτό και αντικαταστήστε το εάν υπάρχουν σημάδια ακαθαρσίας ή φθοράς. Μην πλύνετε.
2. Εγκαταστήστε το φίλτρο μικρών σωματιδίων πίσω από το τυπικό φίλτρο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ- Εάν το φίλτρο μικρών σωματιδίων δεν είναι εγκατεστημένο πρώτα σύμφωνα με τις οδηγίες, η διάρκεια ζωής του φίλτρου θα μειωθεί, απαιτώντας πιο συχνή αντικατάσταση.

Σωλήνας

Ο σωλήνας παροχής αέρα θα πρέπει να καθαρίζεται καθημερινά. Αφαιρέστε το σωλήνα από τη συσκευή και τη μάσκα. Χρησιμοποιήστε ένα ήπιο απορρυπαντικό και νερό για να καθαρίσετε το εσωτερικό του σωλήνα. Εκπλύνετε το σωλήνα και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

Μάσκα και κάλυμμα κεφαλής

Καθαρίστε τη μάσκα και το κάλυμμα κεφαλής σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



DANGER

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας – Μην αφαιρείτε το περίβλημα της συσκευής. Δεν υπάρχουν εσωτερικά εξαρτήματα που μπορούν να επισκευασθούν από το χρήστη. Το περίβλημα πρέπει να αφαιρείται μόνο από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή της DeVilbiss.

Εάν έχετε πρόβλημα με τη λειτουργία του DeVilbiss SleepCube σας, παρακαλούμε ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα για μια λίστα προβλημάτων με πιθανά αίτια και λύσεις. Εάν δεν είστε σε θέση να επιλύσετε το πρόβλημα ακολουθώντας τις οδηγίες, επικοινωνήστε με τον κατ' οίκον νοσηλευτή σας για βοήθεια.

Πρόβλημα	Πιθανό αίτιο	Λύση
Δεν εμφανίζεται τίποτα στην οθόνη.	1. Η συσκευή δεν είναι τοποθετημένη στην πρίζα ή το ηλεκτρικό καλώδιο δεν έχει εισαχθεί πλήρως. 2. Δεν υπάρχει έξοδος ρεύματος.	1α. Επιβεβαιώστε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο είναι σταθερά συνδεδεμένο με το SleepCube και την πρίζα. 1β. Εάν χρησιμοποιείτε πηγή ρεύματος DC βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις του καλωδίου είναι ασφαλείς. Επιβεβαιώστε ότι η μπαταρία σας είναι φορτισμένη. 2. Εντοπίστε μια κατάλληλη λειτουργική πηγή ρεύματος.
Το SleepCube δεν ξεκινά όταν αναπνέω μέσα στη μάσκα.	1. Το χαρακτηριστικό Auto ON έχει απενεργοποιηθεί. 2. Δεν υπάρχει ρεύμα στη συσκευή. 3. Η αναπνοή δεν είναι αρκετά βαθιά ώστε να την ανιχνεύσει το χαρακτηριστικό Auto ON. 4. Χρησιμοποιείτε μια ολοπρόσωπη μάσκα η οποία έχει βαλβίδα κατά της ασφυξίας. 5. Το βύσμα θύρας παροχής αέρα λείπει ή δεν έχει εισαχθεί πλήρως. 6. Ο θάλαμος υγραντήρα δεν έχει συνδεθεί τελείως στην υποδοχή φιάλης ή λείπει.	1. Χρησιμοποιήστε το κουμπί ON/OFF για να ξεκινήσει και να σταματήσει η συσκευή. 2. Επιβεβαιώστε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο είναι σταθερά συνδεδεμένο με τη συσκευή και την πρίζα. 3. Αναπνέψτε βαθιά και εκπνεύστε για να ξεκινήσει το SleepCube. 4. Το Auto ON μπορεί να μην λειτουργεί επειδή ο εκπνεόμενος αέρας διαφεύγει διαμέσου της ανοικτής βαλβίδας. Χρησιμοποιήστε το κουμπί ON/OFF για να ξεκινήσει και να σταματήσει η συσκευή. 5. Βεβαιωθείτε ότι βύσμα θύρας παροχής αέρα έχει εισαχθεί πλήρως εντός της μονάδας. 6. Σύρετε το θάλαμο του υγραντήρα εντελώς μέσα στη σχισμή. Επιβεβαιώστε ότι το μάνταλο κουμπώνει στη θέση του.
Η ροή αέρα έχει σταματήσει απροσδόκητα κατά τη χρήση.	1. Το χαρακτηριστικό Auto-OFF έχει ανιχνεύσει μεγάλη ροή αέρα εξαιτίας χαλαρής εφαρμογής της μάσκας. 2. Κατά τη χρήση το στόμα σας ανοίγει και αρχίζετε να αναπνέετε από το στόμα.	1. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα εφαρμόζει καλά. Ρυθμίστε τη μάσκα και το κάλυμμα κεφαλής όπως απαιτείται. 2. Επικοινωνήστε με τον κατ'οίκον νοσηλευτή σας για ιμάντα για το πηγούνι ή διαφορετική μάσκα που θα βοηθήσει να αποτραπεί η αναπνοή από το στόμα. Εάν το πρόβλημα δεν λυθεί με τις παραπάνω λύσεις, απενεργοποιήστε το χαρακτηριστικό Auto-OFF στις επιλογές Προχωρημένου μενού.
Η οθόνη εμφανίζει ένα σφάλμα συσκευής	Κάποιο σφάλμα παρουσιάστηκε στη συσκευή και απαιτεί σέρβις.	Επικοινωνήστε με τον κατ'οίκον νοσηλευτή σας για σέρβις.
Συμπτώματα της ΑΑΥ επανεμφανίστηκαν.	1. Το φίλτρο αέρα μπορεί να έχει αποφραχτεί. 2. Η κατάσταση της άπνοιας ύπνου έχει αλλάξει.	1. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα και επανατοποθετήστε τη συσκευή μακριά από ιμάτια και άλλες σκονισμένες επιφάνειες. 2. Επικοινωνήστε με το γιατρό σας.
Το δέρμα σας ερεθίζεται στο σημεία που η μάσκα ακουμπάει το πρόσωπό σας.	1. Το κάλυμμα κεφαλής είναι πολύ σφιχτό ή ακατάλληλα προσαρμοσμένο. 2. Η μάσκα σας μπορεί να μην έχει το κατάλληλο μέγεθος ή να μην έχει το κατάλληλο για εσάς σχήμα.	1. Ξεσφίξτε το κάλυμμα κεφαλής για να μειωθεί η πίεση επαφής στο πρόσωπό σας. 2. Επικοινωνήστε με το γιατρό ή τον κατ'οίκον νοσηλευτή σας.
Ξηρότητα του φάρυγγα ή της μύτης.	Ανεπαρκής υγρασία.	1. Προσθέστε ένα θερμαινόμενο υγραντήρα DeVilbiss DV5. 2. Αυξήστε τη ρύθμιση του θερμαντήρα στον υγραντήρα.
Συμπύκνωση νερού συγκεντρώνεται στο σωλήνα προκαλώντας θόρυβο γαργαρίσματος.	1. Η ρύθμιση ύγρανση που έχετε είναι πολύ υψηλή. 2. Η θερμοκρασία δωματίου κυμαίνεται από υψηλότερα σε χαμηλότερα επίπεδα κατά τη διάρκεια της νύχτας.	Μειώστε τη ρύθμιση του θερμαντήρα στον υγραντήρα ή/και αυξήστε τη θερμοκρασία του δωματίου.
Ο αέρας από τη γεννήτρια ροής φαίνεται να είναι πολύ ζεστός.	1. Το(τα) φίλτρο(α) αέρα είναι βρώμικο(α). 2. Η θύρα εισόδου αέρα είναι φραγμένη. 3. Η θερμοκρασία δωματίου είναι πολύ υψηλή. 4. Το SleepCube βρίσκεται κοντά σε κάποιο θερμαντήρα.	1. Ανατρέξτε στην ενότητα «Καθαρισμός» για οδηγίες σχετικά με τη συντήρηση του φίλτρου. 2. Αποφράξτε την είσοδο αέρα. 3. Μειώστε τη θερμοκρασία του δωματίου. 4. Τοποθετήστε τη συσκευή μακριά από την πηγή θερμότητας έτσι ώστε ο αέρας που εισχωρεί στη συσκευή να είναι σε θερμοκρασία δωματίου. Εάν το πρόβλημα επιμένει επικοινωνήστε με τον κατ'οίκον νοσηλευτή σας.
Άλγος στη μύτη, στα γυμώρια ή στο αυτί, πιθανώς με ρινικό κατάρρου.	Μπορεί να έχετε αντίδραση στην πίεση της ροής του αέρα.	Διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με το γιατρό σας.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μέγεθος 10,7 cm x 16,5 cm x 17,5 cm (4,2" Υ x 6,5" Π x 6,9" Β)
 Βάρος 1,22 kg (2,7 lbs.)
 Προϋποθέσεις ηλεκτρικού συστήματος..... 100-240V~, 50/60 Hz
 Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος..... 65 watts από πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος (μόνο συσκευή PAP)

Εύρος πίεσης	3-20 cmH ₂ O
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	.5°C έως 40°C (5,00°C έως 40,00°C)
Εύρος υγρασίας λειτουργίας	0% έως 95% Σ.Υ. χωρίς συμπύκνωση
Ατμοσφαιρικές συνθήκες λειτουργίας	Επιφάνεια θάλασσας έως 9.000 πόδια (2743 m)
Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης και μεταφοράς	-40°C έως +70°C (-40°F έως 158°F)
Εύρος υγρασίας αποθήκευσης και μεταφοράς	0% έως 95% Σ.Υ. χωρίς συμπύκνωση
Μέγιστη περιορισμένη πίεση	20 cmH ₂ O υπό φυσιολογική χρήση
Ηχοστάθμη (δοκιμάστηκε σύμφωνα με ISO 17510)	26 dBA

Προδιαγραφές φίλτρου

Τυπικό φίλτρο > σωματίδια 3,0 micron

Προαιρετικό φίλτρο μικρών σωματιδίων > σωματίδια 3,0 micron

Μέγιστοι ρυθμοί ροής

83 L/m στα 6,5 cmH₂O (1/3 μέγιστης πίεσης)

134 L/m στα 13 cmH₂O (2/3 μέγιστης πίεσης)

163 L/m στα 20 cmH₂O (μέγιστη πίεση)

Ακρίβεια πίεσης ± 1,0 cmH₂O

Εναλλαγές πίεσης

(cmH₂O peak to peak σε 500mL αναπνεόμενου όγκου, προφίλ ημιτονοειδούς σήματος)

Αναπνοές ανά λεπτό	10	15	20
στα 6,5 cmH ₂ O	0,5	0,6	0,9
στα 13 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2
στα 20 cmH ₂ O	1,0	1,0	1,2

Ταξινόμηση εξοπλισμού σχετικά με την προστασία από ηλεκτροπληξία Κατηγορία II

Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία Εφαρμοζόμενο εξάρτημα τύπου BF

Βαθμός προστασίας κατά της εισόδου υγρών IPX1

Ο εξοπλισμός δεν είναι κατάλληλος για χρήση παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών μιγμάτων με αέρα ή με οξυγόνο, ή υποξείδιο του αζώτου.

Τρόπος λειτουργίας Συνεχής

Κλινικές προδιαγραφές για ψηφιακές εξόδους

Πίεσης 0 έως 25,5 cmH₂O ± 0.5

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Κατασκευαστής: DeVilbiss Healthcare LLC
100 DeVilbiss Drive
Somerset, Pennsylvania 15501-2125
Η.Π.Α.

Χαρακτηρισμός προϊόντος: CPAP
Τύπος, Μοντέλο: Σειρά DeVilbiss® IntelliPAP™ ή
SleepCube™ DV5x CPAP Μοντέλα
DV51 Στάνταρ CPAP

Διά του παρόντος δηλώνουμε ότι το ανωτέρω αναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας της ΕΚ 93/42/ΕΟΚ και με τα ακόλουθα:

Κατηγορία: ΙΙα, Κανονισμός 9

Ισχύουν τα πρότυπα
συστήματος ποιότητας: ISO13485:2003

Κοινοποιημένος Οργανισμός: TÜV NORD

Οδηγία Ιατρικών Συσκευών: Ισχύει το Παράρτημα II

Ισχύουν τα πρότυπα ασφαλείας: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
IEC 60601-1-4:2000
ISO 14971:2000
EN ISO17510:2002

Συμμόρφωση ΗΜΣ προς: IEC 60601-1-2:2001

Εξουσιοδοτημένος
Αντιπρόσωπος:



DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

©Καταχωρηθέν στην Υπηρεσία Ευρεσιτεχνίας και Εμπορικών Σημάτων
Η.Π.Α. και σε άλλες χώρες.



0044

目录

符号定义.....	159
重要的安全措施	159
简介.....	160
预定用途 / 使用说明	160
禁忌	160
什么是阻塞性睡眠呼吸暂停 (OSA)	160
CPAP 治疗的工作原理	160
适应治疗	161
治疗的好处	161
有用资源	161
主要功能.....	162
取出内部组件	162
SleepCube 设备	162
键盘	162
系统装配（不带加湿器）	162
键盘和显示屏	163
操作.....	163
启动	163
使用舒适度延迟功能	163
关机	163
高级菜单控件	164
高级菜单列表	164
启用菜单列表	165
CPAP 患者菜单	165
患者信息.....	166
提醒	166
通知	166
SleepCube 旅游信息	166
SleepCube 直流操作	166
电池供电	166
辅助氧气.....	167
附件/更换件	167
维护.....	168
清洗.....	168
故障排除.....	169
规格.....	170
符合性声明.....	171

符号定义

 II 级电气保护 双层绝缘	 BF 型设备应用部分
 数据端口输入/输出	 待机— 打开或关闭风机
 LCD 显示屏上的下一个项目	 增加 LCD 显示屏上显示的值
 LCD 显示屏上的上一个项目	 减少 LCD 显示屏上显示的值
 注意 — 请参见附带文档	 高温
 直流输入电压 12 伏，中心销为正	 交流输入电压 100 240 伏，输入频率 50/60 赫兹
 上锁	 开锁
 IPX1 防滴式，垂直	
 延迟 — 如果已开具处方，则启动延迟循环。	
 本设备含有必须按照欧盟指令 2002/96/EC（废旧电子电气设备指令（WEEE））重复利用的电子设备和/或电气设备	

重要的安全措施

使用电子产品时，应始终遵循基本的安全措施。使用本设备前请阅读全部说明。重要信息将通过以下条目突出显示：

- 危险** 将导致严重损伤或死亡的紧急安全信息。
- 警告** 可能会导致严重损伤的危险的重要安全信息。
- 小心** 防止对产品造成损害的信息。
- 注意** 应该特别注意的信息。

使用本设备前请阅读所有说明。

保存这些说明

危险

- 电击危险** 请勿在沐浴时使用。
- 电击危险** 请勿将本设备浸入水中或其他任何液体中。
- 电击危险** 请勿试图打开或拆下外壳。本设备不含任何用户可自行维修的内部部件。如果需要维修，请将产品返还给您的家庭护理提供商。打开或滥用产品将使保修无效。

警告

DeVilbiss SLEEP CUBE 应只能与 DeVilbiss、您的医师或呼吸临床医师推荐的面罩一起使用。

为避免重新吸入呼出的气体，除非在打开设备提供空气的情况下，不要使用 CPAP 面罩。绝不要阻塞面罩的通风。设备打开时提供新鲜空气时，呼出的气流从面罩通风孔奔涌而出。但是，设备没有运行时，就可能重新吸入呼出的气体。在某些情况下，重新吸入呼出的气体超过几分钟就可能导致窒息。此警告适用于大多数 CPAP 设备。

DeVilbiss SLEEP CUBE 不是维生设备，可能因为某些设备故障或停电而停止运转。本设备旨在用于体重超过 66 磅（30 公斤）自主呼吸的个人。

为避免电击，清洗时一定要从墙上的电源插座上拔掉电源线。

仅使用 DEVILBISS 推荐的附件。

小心—位于 SleepCube 后部的圆形数据端口连接器用于将附件连接到设备上。连接器必须只能与 DeVilbiss 批准使用的附件一起使用。千万不要尝试将任何其他设备连接到此连接器上，因为这可能会损害 CPAP 或附属设备。

小心—绝不可用水冲洗本设备，也不可将其置于水中。绝不可让液体流进任何端口、开关或空气滤清器，否则将损害设备。如果设备受到了损害，停止使用并将电源线从电源上拔下。重新使用前让设备彻底风干。

小心—请勿将 SleepCube 放在可能掉到地板上的位置或电源线可能引起绊倒危险的地方。

小心—本公司只推荐 DeVilbiss DV5 系列加温加湿器系统与 SleepCube 一起使用。其他加湿器可能阻止设备检测打鼾并可能会引起面罩内不适当的气压。

小心—氧气是一种需遵循医嘱使用的气体，只应在医师的监督下使用。

简介

预定用途 / 使用说明

DeVilbiss IntelliPAP DV5 型旨在治疗体重为 66 磅/30 公斤及以上患者的阻塞性睡眠呼吸暂停。

禁忌

如果您的上气道做过替换管手术，则请勿使用 SleepCube。

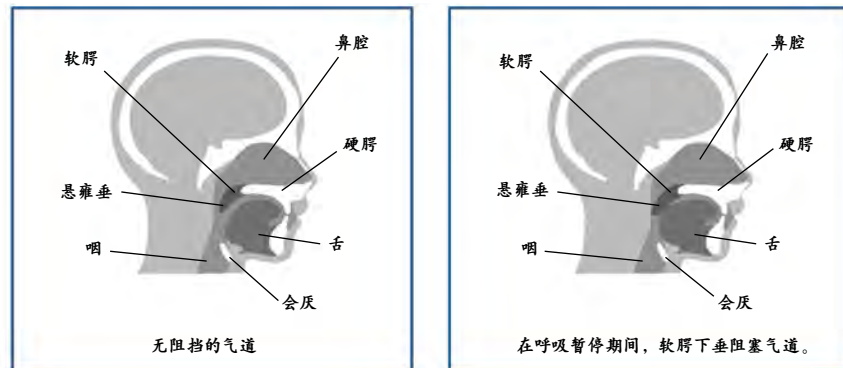
注意：进行正面压通气治疗时，出现喉咙、鼻腔和口腔发干的症状是正常的现象。在干燥的气候和寒冷的季节中，即当空气湿度低于其他时期的时候，这些症状尤其明显。SleepCube 具有加湿器系统可供选择，有助于将这些不适症状降至最低。

什么是阻塞性睡眠呼吸暂停（OSA）？

阻塞性睡眠呼吸暂停（OSA）是一种呼吸紊乱，困扰着 2200 多万美国人（其中大约 4% 为中年男子，2% 为中年妇女）。

诸如扁桃体的大小、鼻子的形状、上气道的收缩等生理因素或这些因素的任意综合都可能引起阻塞性睡眠呼吸暂停。睡觉期间，气道非常放松以至于开始塌下，进而受到阻塞。放松引起喉咙后部的组织发生振动，正如呼吸引起打鼾一样。但是当气道完全地松垮下来时，就会阻止呼吸气流并使呼吸停止。（事实上，“呼吸暂停”一词源于希腊语，意即“没有呼吸”。）

整个夜晚此暂停反复发生，每次暂停持续时间从仅仅数秒到超过一分钟不等。随着血氧水平降低到危险的级别，中枢神经系统引起突发性气喘，在某种程度上使您醒来并阻止您进入身体所需要的持续的深度睡眠。结果，第二天就会普遍感到疲惫不堪、焦虑紧张、暴躁易怒，对于工作、驾驶和做出决策，这些可是不太理想并且可能是很危险的状况。



还有一些重要的医学关注点。OSA 使您的心脏、大脑和器官极度缺乏维持生命的氧气。假以时日，氧气的匮乏可能会严重地影响您的健康，可能导致记忆力丧失、阳痿、高血压、冠心病、中风以及心肌梗塞。最近的研究显示，OSA 与吸烟、高胆固醇和饮酒一样，可以引发心脏病，估计每年有 38,000 人死于 OSA。

显而易见，OSA 是一种严重的医学情形，需要关注和治疗。

CPAP 治疗的工作原理

治疗 OSA 有几种方法，包括外科手术和 CPAP 治疗。不过，经证明，CPAP 治疗对大多数患者极其有效。CPAP 是指“持续正压通气”，

确切地讲是 DeVilbiss SleepCube 设备提供给上气道的，它充当“充气夹板”，在您睡眠时使气道保持敞开。

这减少或消除了阻塞，使您可以享受不受干扰地深深入睡，而这种使您神清气爽的睡眠正是您所需要的。更重要的是，持续、不受干扰的睡眠使您的身体得到了休息，并得到了它所需要的氧气，这就有助于您避免与 OSA 有关的某些严重的健康风险。并且 SleepCube 旨在提供安静且舒适的治疗，这样您就可以安心地睡一整夜。

适应治疗

毫无疑问，您需要逐渐适应一些新的情况（包括 CPAP 治疗）。嘴或鼻子（或者两者）戴上面罩可能令您感到焦虑不安或幽闭恐怖。感觉到气流从 SleepCube 中奔涌而出可能会引起不适或焦虑。但是别担心，您现在的反应和焦虑与每位长期成功使用 CPAP 的用户开始时相同，他们克服了这些反应和焦虑，充分享受治疗带来的好处。

以下步骤可帮助您在治疗中逐渐放松并克服焦虑：

1. 尝试将面罩连接到 CPAP 装置上，将该装置的开关转到“打开”。练习通过面罩进行呼吸一个小时，同时观看电视、阅读或进行其他坐姿活动。
2. 如果白天要小睡一会儿，请在这段时间使用 CPAP。
3. 至少在夜间睡眠的最初 3 至 4 小时内使用 CPAP。
4. 在整个夜间睡眠期间使用 CPAP。

循序渐进地采取上述步骤，只要您执行当前步骤不感到焦虑，就可以向下一个步骤迈进。

治疗的好处

成为 DeVilbiss SleepCube 的用户，也就拥有了一种更快乐、更健康的生活，这种生活使您免遭睡眠中断之苦并避开与 OSA 有关的健康风险。适应 CPAP 治疗后，您也许会惊讶地发现，自己无论是从生理上还是情绪上都感觉好多了。CPAP 治疗可使您能够最终体验一直与您失之交臂的深深的、宁静的睡眠。许多患者发现在白天他们的精力更加充沛、判断力更强、注意力更加集中。进行了有效的治疗，您将不再那么紧张、那么暴躁易怒，并且更像从前的您，抱有健康、积极的生活态度。事实上，您也许会希望您早一点进行了 SleepCube 治疗！

有用资源

开始 SleepCube 治疗时，请牢记：您并不是在孤军奋战！您是庞大的 CPAP 用户网络的组成部分，这个网络正日益扩大，许多资源可用来为您解答疑惑，消除您的焦虑并帮助您的治疗尽可能有效和容易。

美国睡眠医学协会，
One Westbrook Corporate Ctr, Ste 920
Westchester IL 60154
电话：(708) 492-0390
传真：(708) 492-0943
www.aasmnet.org

美国胸科医师协会，
3300 Dundee Rd
Northbrook, IL 60062-2348
电话 (847) 498-1400 或 (800) 343-2227
传真 (847) 498-5460
www.chestnet.org

阻塞性睡眠基金会
12a Bakers Piece
Kingston Blount
Oxon.
OX39 4SW
电话 +44 845 60 60 685
www.sleepapnoea-trust.org

国家心脏、肺和血液研究所
P.O. Box 30105
Bethesda, MD 20824-0105
电话：(301) 592-8573
传真：(240) 629-3246
www.nhlbi.nih.gov

美国神经学会
1080 Montreal Avenue
St. Paul, Minnesota 55116
电话：(651) 695-2717 或 (800) 879-1960
传真：(651) 695-2791
www.aan.com

美国睡眠呼吸暂停协会
1424 K Street NW, Suite 302
Washington, DC 20005
电话：(202) 293-3650
传真：(202) 293-3656
www.sleepapnea.org

国家睡眠紊乱研究中心，国家心肺及血液研究院 (NIH)
6701 Rockledge Drive
Bethesda, MD 20892
电话：(301) 435-0199
传真：(301) 480-3451
www.nhlbi.nih.gov/sleep

国立睡眠基金会
1522 K Street, NW, Suite 500 Washington, DC 20005
电话：(202) 347-3471
传真：(202) 347-3472
www.sleepfoundation.org

主要功能

取出内部组件

DeVilbiss SleepCube 系统中包含以下项目：

1. SleepCube 设备
2. 备用过滤器组件
3. 交流电源线
4. 运输箱
5. 气源管道
6. 用户手册
7. DVD

如果缺少了上述任何项目，请联系您的家庭护理提供商。

注意：如果收到 SleepCube 系统附带的加湿器，请参考加湿器的说明指南以获取其他信息。

DeVilbiss SleepCube 设备（如A和B图所示）

1. 键盘/LCD 显示屏（如C图所示）
2. 后面的气源口
3. 底部的气源口（可供选择的加湿器）
4. 气源口塞子
5. 加热器电源连接器（可供选择的加湿器）
6. 交流电源连接器
7. 直流电源连接器
8. 数据端口
9. 电源线（适用于壁装电源插座）（不显示）
10. 进气滤清器孔
11. 连接器盖（不显示）

键盘（如C图所示）

1. 打开/关闭
2. 上一项
3. 下一项
4. 延迟
5. 减少值
6. 增加值
7. 加热器电源 LED（可供选择的加湿器）

询问您的家庭护理提供商以获取有关其他 DeVilbiss 面罩、设备和附件的信息。



系统装配（不带加湿器）

注意：如果您的系统包含加湿器，请参考与加湿器一起提供的说明来进行安装和操作。

1. 将气源口和加热器附件连接器固定在 SleepCube 设备的底部。请确保每个孔都有适当的可安全封闭的软盖。
2. 将 SleepCube 设备放在平稳物体的表面，如床头柜或桌子。如果您愿意，也可将设备放在床边的地板上，但是请注意不要放在可能会踢到或踩到的地方。请确保设备后面的进气口没有被诸如帘子或被褥等物品堵住。

注意：操作期间严禁将 SleepCube 系统放在柔软物体（如床或睡椅）的表面上。

小心：使用加湿器时，SleepCube 系统的高度必须保持低于接触面的面罩以防止水进入 CPAP 面罩。

3. 将电源线插入到设备后面。请确保电源线完全插入到连接器中。将电源线的另一端插入到交流壁装电源插座中。
4. 将气源管连接至设备后面的气源接口上。
5. 参考面罩的说明指南准备面罩（由家庭护理提供商提供）。
6. 将气源管道连接至面罩。

注意：与设备一起提供的气源管道特别设计为防扭结，并且可提供平稳的气流。只能用与该设备一起提供的管子（直径为 22 毫米，内径平滑且抗扭结），或者是家庭护理提供商推荐的气源管道。

键盘和显示屏

基本的 DeVilbiss SleepCube 控件		
名称	符号	功能
打开/关闭		“打开/关闭”按钮可启动和停止设备中的气流。
加热器		如果 SleepCube 连接了加热器/加湿器，这些按钮可调整加热器的设置。增加设置可提高湿度，减小设置可降低湿度。
延迟		“延迟”按钮可激活舒适延迟功能，并且仅在启用此功能时，该按钮才起作用。要了解如何设置此功能的参数，请参考 163 页上的“使用舒适度延迟功能”。

注意：在 SleepCube 控制面板上看到的其他控制按钮可提供特定设置的高级控制。请参考 164 页上的“高级菜单控制”部分以获取更多详细信息。

操作

启动

开始操作前，请核查 SleepCube 已连接到“通电”的电源上。插上插头接通电源后，LCD 显示屏将显示提示消息。



戴上 CPAP 面罩并按下键盘上的“打开/关闭”按钮可打开气流，或者戴上 CPAP 面罩稍等片刻即可自动打开气流。约 10 秒钟内，面罩内的压力将会升至设置的压力。

注意：如果吸了 2至3 口气后，设备没有自动启动，此功能可能已被中止。如果中止了自动开关功能，则必须手动按下开关按钮以启动和停止设备。

设备使用过程中，键盘显示屏显示实际的面罩压力。由于这是实际的压力，因此设备压力读数可能会随着呼吸略微有所变化。显示屏应显示提示消息。



如果 DeVilbiss SleepCube 系统包含加湿器，则它的加热器控制和状态将作为提示消息显示在图像中。



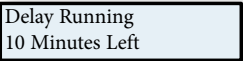
注意：如果设备上显示的内容与上述描述的内容相差较大，请参考 166 页上标题为“患者消息”的章节部分。

使用舒适度延迟功能

SleepCube 有一个舒适度延迟功能，可帮助您更容易地进入睡眠状态。气流开始的压力较低，然后会逐渐增加并在指定的延迟时间的最后几分钟内升至规定的压力设置。

注意：激活舒适度延迟功能时，显示屏上会定时闪现消息以指示延迟中剩余的时间数。

您可通过使用高级设备控件调整舒适度延迟中使用的时间数。延迟时间的调整范围为 0 至 45 分钟，增量为 5 分钟。请参考 164 页上的内容以获取详细信息。



注意：如果无法更改延迟时间，则表示您的提供商已锁定了该设置。请参考 164 页上的“键盘菜单指南”以获取详细信息。

按下“延迟”按钮可激活舒适度延迟功能。气流压力将降至规定的舒适度延迟压力。

在延迟时间的最后 10 分钟内，气流压力将逐渐升至治疗时规定的压力。如果第一次使用期间没有进入睡眠状态，可通过再次按下“延迟”按钮重复舒适度延迟。

关机

按下“打开/关闭”按钮可关闭设备。也可以只摘下面罩。几秒后，设备将显示消息“面罩取下。请检查面罩密合度。”如果没有再次戴上面罩，设备将在大约 20 秒内自动关闭。按下任意一个按钮可将该消息从显示屏中删除。

注意：如果 DeVilbiss SleepCube 没有自动关闭，则可能已禁用此功能。在这种情况下，必须手动关闭该设备。

高级菜单控制

打开设备后，按下键盘上的“下一个”或“上一个”按钮可在显示屏上滚动显示各个项目。该表格显示了可能看到的项目，并描述了与每个项目有关的功能。另外，有些功能仅适用于自动调整模式，或 DeVilbiss SmartLink 治疗管理模块（显示在下面表格的“模式”一列中）。

名称	符号	功能
上一项	◀	按此按钮可显示上一个菜单选项。
下一项	▶	按此按钮可显示下一个菜单选项。
设置更改	▲ ▼	这些按钮可调整显示屏上显示的设置。

请注意显示的值只是示例。

高级菜单列表

显示示例	描述
P: 5.0 CPAP Heat: Off	这是打开 SleepCube 时的默认屏幕。显示实际的面罩压力和加热器设置。呼吸时，显示的压力可能会略有变化。如果没有连接加热器系统，则加热设置将为空。
Set Pressure 10.0 cmH2O	这是一个需遵循医嘱使用的设置，用来控制操作压力。
Delay Time 45 minutes	可选择的延迟时间设置您的提供商已设置了延迟时间。如果显示未锁定的符号，则您能够调整此设置。如果显示已锁定的符号，则此设置只能由您的医师调整。
Delay Pressure 5.0 cmH2O	这是一个需遵循医嘱使用的设置，用来控制延迟时间期间的运行压力。
Enable Menu Press ▼	按向下箭头进入“启用”菜单。请参考下一部分以获取有关“启用”菜单的详细信息。
LCD Contrast Adj 50 %	此设置可以更改 LCD 显示屏的对比度。仅当您发现从您的可视角度观看显示屏有困难时，才需要调节此设置。
Compliance Meter 123456.7 hours	SleepCube 已经提供治疗的总小时数（增量为 1/10 小时）。
Hourmeter 123456.7 hours	SleepCube 已处于操作状态的总时间数（增量为 1/10 小时）。
Firmware Version V0.01 01/06/2006	显示已安装固件的版本。
Serial Number HD123456	显示设备的序列号。
Adherence Score 83% (25/30)	显示在九十天的期限内，任何连续三十天内使用所达到的最大坚持结果。评分代表在连续的三十天内，使用达到或超过“使用下限”（Usage Threshold）的天数的百分比。
SmartCode I-Day G20I-0Y7-6GPH	SmartCode 用于治疗管理报告；治疗管理信息使用一系列数字和字母进行编码，其中包括用于错误检查的特殊字符，从而确保准确度。使用向上或向下箭头键来改变 SmartCode 的报告期间。

启用菜单列表

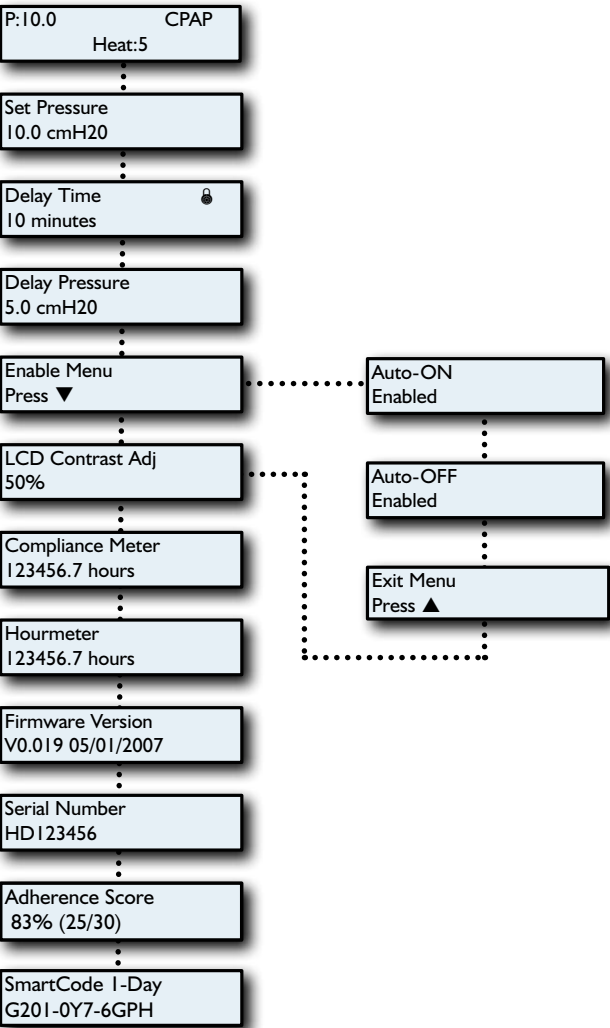
该启用菜单可用于所有模式，并且是一个允许您控制 SleepCube 不同功能的子菜单。在“高级菜单”中按向下按钮访问该启用菜单。

显示示例	描述
Auto-ON Enabled	此选项控制自动打开功能，该功能在将空气吸入面罩一、两次后自动启动空气流。
Auto-OFF Enabled	此选项控制自动关闭功能，该功能在空气排出面罩后自动阻止空气流。根据所用面罩的不同种类，设备关闭需要的时间最长可达 30 秒。
Exit Menu Press ▲	按向上键退出启用菜单。

患者菜单

以下图表通过模式显示在使用键盘的“下一项”或“上一项”按钮所出现的显示体。在“开启显示菜单”项目按“向下”按钮，将能开启附属菜单，然后使用“下一项”或“上一项”按钮选项；如果选择“向上”按钮则回到主菜单。一旦到达最后的显示体，按“下一项”将回到最初的第一个显示体。

菜单 CPAP模式 =>MENU



患者信息

为了使治疗更加有效，SleepCube 将提醒您可能需要您采取某些措施的一些问题。通过按“打开/关闭”按钮或向面罩中吹气来启动设备时，就会显示这些消息。可以按任意键或按钮将消息从显示屏中清除，但即使消息未被清除，SleepCube 也能正常工作。会显示两种消息：提醒和通知。

提醒

当系统的某些部件需要更换时，提醒会向您发出警告。系统的一些组件会随着时间而磨损，如果不更换的话，会危害您的治疗效果。如果您在显示屏中看到的消息未列在下面，则您可以获取设备附带的可选 DeVilbiss SmartLink 模块，该模块会提供其他消息。请参考随 SmartLink 模块一起提供的文档。

清洗滤清器 — 应每 10 天检查一次滤清器，查看是否有污垢或损坏的迹象以便根据需要进行清洗。此消息有助于提醒您定期检查滤清器。

Clean Filter

通知

通知识别 SleepCube 的运行状态，可能需要您或您的家庭护理提供商对这些状态进行一些操作以维持高水平的治疗。如果您在显示屏中看到的消息未列在下面，则您可以获取设备附带的可选 DeVilbiss SmartLink 模块，该模块会提供其他消息。请参考随 SmartLink 模块一起提供的文档。

注意 — 显示的值仅仅为示例。

延迟运行还剩 XX 分钟 — 在舒适度延迟处于活动状态时，该消息在显示屏上每 5 秒钟闪动一次，让您知道在延迟中还剩多少时间。

Delay Running
10 Minutes Left

面罩取下 — 一旦高气流情况出现时，就会显示此消息。高气流通常是由于面罩密合度差或面罩被移动造成的。遵循面罩制造商的说明，检查面罩密封口周围的泄漏，并做出必要的调整。此消息会一直显示，直到高气流问题被解决。如果高气流情况持续约 20 秒，设备会自动关闭（如果启动了自动关闭功能）。

Mask Off. Please
check mask fit.

设备故障 — 如果显示设备故障的消息，请参阅“故障排除”以获取指导。

Device Fault E07
Call Provider

SleepCube 旅游信息

国际电源变化

DeVilbiss SleepCube 配有国际通用的电源。这意味着设备能够自动接受 100 至 240 伏特 ~ 50/60 赫兹。如果您打算到其他国家旅游，而该国的线电压与您国内不同，那么您不必对设备进行任何调整。只需联系您的家庭护理提供商，获取一个规格适用于您要旅游的地区的电源线（请参考配件/更换件查找合适的零件编号）。

海拔

SleepCube 会自动补偿介于海平面和 9000 英尺（2750 米）海拔之间的变差。您无需因海拔的变化而对设备进行调整。

SleepCube 直流操作

电池供电

SleepCube 可以在旅行房车、小船和其他娱乐交通工具的 12 伏直流电源上操作。电源可以同 12 伏直流电线或 12 伏直流独立电池一起使用。这两种部件都可以从您的家庭护理供应商处获取（请参阅“附件/更换件”以查找合适的零件编号）。两种电线都可用于独立电池运行。独立电池连接使用附着在电池末端连接的夹钳。

注意： SleepCube 加湿系统的加热器不能直接在 12 伏直流电源下工作。如果您需要加湿，仍然可以采用吹气式加湿。或者，不用将 12 伏直流电直接接入 SleepCube 中，您可以通过变压器将交流电传入系统中的反用换流器转换直流电。这样就可以使加热器工作了。变压器的额定功率必须至少为 200 瓦特 @ 110 伏特 ~ 400 瓦特 @ 220 伏特。

注意： 如果交流电和 12 伏直流电这两种电源都可用，则 SleepCube 会自动在交流电和 12 伏直流电之间切换电源。如果您的装置同时与交流电和 12 伏直流电源相连，那么只要存在交流电源，装置就会在此电源上工作，如果交流电源消失，则装置会自动切换到 12 伏直流电源。当交流电源恢复时，装置又会转到交流电源。当您的电源发生转换时，无需重设或调整任何设置，但是请记住加热器不在 12 伏交流电上工作。

辅助氧气

在治疗阻塞性睡眠呼吸暂停时，有时除了规定 CPAP 以外，还规定补充输入氧气。如果医师给您的睡眠治疗开具了氧气处方，您可以使用以下两种方式之一添加氧气：

- 1. 从您的家庭护理提供商处获取可选的氧气适配器（零件编号 7353D-601），并且将它与 SleepCube 上的出气口相连。将气源管道的一端连接到适配器的开口端，另一端连接到面罩。
- 2. 如果您的面罩已配有一个氧气口，则医师会要求您将氧气直接通入面罩。

 氧气的使用

氧气助燃。为了避免可能发生的人身伤害，请勿在使用带有补充氧气的本设备时吸烟。不要在热物体、飞行介质或明火火源附近使用本设备。

始终在打开氧气源之前就打开 SLEEP CUBE。在关闭 SLEEP CUBE 之前关闭氧气源。

在存在可燃性麻醉剂和空气、氧气或氮氧化物的混合物的情况下，不宜使用此设备。

在补充的氧气流量固定的情况下，吸入的氧气浓度根据压力设置、患者呼吸模式、面罩选择和泄漏率的不同而不同。此警告适用于大多数类型的 CPAP 设备。

不使用 SLEEP CUBE 时，请勿让与该设备连接的氧气源持续工作。如果 SLEEP CUBE 未使用，则关闭氧气流。

小心-氧气是一种需遵循医嘱使用的气体，只应在医师的监督下使用

小心-氧气源的流量设置必须由医师指定。

附件/更换件

更换件

进气滤清器（4/pk）	DV51D-602
选装的微粒滤清器（每包4件）	DV51D-603
气源管道（6 ‘- 6英寸）	7351D-616
气源塞	DV51D-604
加热器连接盖	DV51D-605
氧气适配器	7353D-601

电源类型

交流电源线

美国	DV51D-606
欧洲（除英国）	DV51D-607
英国	DV51D-608
澳大利亚	DV51D-609

直流电源线	DV51D-619
-------	-----------

直流电池钳式转换器	DV51D-696
-----------	-----------

推荐用于 Devilbiss SleepCube 的面罩：

DeVilbiss FlexSet 面罩	9354D
DeVilbiss FlexSet 浅面罩	9354S
DeVilbiss FlexSet 凝胶体面罩	9354G
DeVilbiss FlexSet 凝胶体浅面罩	9354GS
DeVilbiss FlexAire 面罩	9353D
DeVilbiss FlexAire 浅面罩	9353S
DeVilbiss Serenity 面罩	9352D

DeVilbiss Serenity	浅面罩	9352S
DeVilbiss Serenity	凝胶体面罩	9352G
DeVilbiss Serenity	凝胶体浅面罩	9352GS

可选加温加湿器

DeVilbiss	加温加湿器（装有支架和水室）.....	DV5HH
-----------	---------------------	-------

SleepCube 维护

⚠ 危险

电击危险：请勿尝试打开或拆下外壳；本设备不含任何用户可自行维修的内部部件。如果需要维修，请联系您的家庭护理提供商以咨询有关获得设备维修的指导。打开或试图维修设备会使保修失效。

⚠ 警告

如果设备出现偏离了正常操作的情况，或开始产生不寻常的声音，请停止使用并联系您的家庭护理提供商获取帮助。

如果设备已停止，请检验设备的功能。如果设备不运行或外壳损坏，请停止使用并联系您的提供商。

如果设备似乎不能正常运行，请参阅“故障排除”一节获取指导。

压力精确性 — SleepCube 旨在从出厂时即提供精确的压力性能，而无需额外校准。只要设备是在制造商的指导下使用的，则在使用的 2 年期限内，不需要任何常规维修。2 年后，应该检查设备。注意：一些国家/地区对此类医疗设备要求进行定期维修和校准。联系您的家庭护理提供商以获取更多信息。

注意：某些国家须要定期维修和校准这类医疗仪器。更多详情，请向您的家庭护理提供商查询

标准进气滤清器 — 每 10 天检查一次滤清器，并根据需要清洗过滤器。如果滤清器受损，则需要每 6 个月或更频繁地更换滤清器。标准滤清器在规格设计为可过滤直径大于 3.0 微米的颗粒。在操作期间，SleepCube 必须配置好标准滤清器。

选装的微粒滤清器 — 每 10 天检查一次滤清器，如果它存在污垢或受到损坏则进行更换；否则每 30 天更换一次。选装的微粒滤清器在规格上设计为能够过滤直径为 0.3 微米大小或更大的微粒。

滤清器维护 — 请参考“清洗”以获取指导。

SleepCube 清洗

⚠ 警告

为避免电击，清洗前请始终将电源线从电源插座中拔下。

小心：请勿在水中冲洗设备或将设备放置在水中。绝不要让液体流进任何端口、开关或空气滤清器，或让液体存积在这些器件周围，否则将损害产品。如果出现这种情况，请不用使用该设备。请联系您的家庭护理提供商进行维修。

设备水室

1. 拔下 SleepCube 的电源。每隔几天用干净的湿布擦拭外壳，以使外壳无尘。
2. 将设备插入电源前，请让设备彻底风干。

滤清器

进气滤清器（标准）

1. 进气滤清器应每 10 天检查一次并根据需要进行清洗。滤清器位于设备的后部。

注意：滤清器的功能正常对于设备的运转和保护设备免受损害非常重要。

2. 要进行清洗，先从架子上取下外面黑色的泡沫滤清器。

故障排除

- 用温水和餐具洗涤剂混合的溶液清洗滤清器，并用水冲洗。让滤清器完全风干。如果滤清器（零件编号为 DV51D-602）损坏，请联系您的家庭护理提供商予以更换。
- 请确保滤清器在安装和使用前已完全风干。

微粒滤清器（选装）

- 如果有一个选装的微粒滤清器（零件编号为 DV51D-603），请检查该滤清器，如果显示有污垢或损坏的迹象，请予以更换。不要清洗。
- 在标准的滤清器后面安装微粒滤清器。

注意：如果未按说明先安装微粒滤清器，则会减少滤清器的寿命，从而需要频繁更换。

管道

应每日清洗气源管道。从设备和面罩上拆下管道。用温和的洗涤剂和水清洗管道的内侧。冲洗管道并让其风干。

面罩和帽子

按照制造商的说明清洗面罩和帽子。

故障排除



危险

电击危险 — 请勿拆下设备组件；本设备不含任何用户可自行维修的内部部件。组件只能由合格的DeVilbiss 提供商进行拆卸。

如果您在操作 DeVilbiss SleepCube 时出现困难，请参考以下故障列表以查找可能的原因和修理方法。如果您无法通过上述说明解决故障，请联系您的家庭护理提供商寻求帮助。

故障	可能的原因	修理方法
显示屏上不显示任何内容。	- 设备未接通电源或者电源线未完全插入。 - 插座电源没有电。	1a 检验是否将电源线牢牢连接了 SleepCube 和电源插座。 1b 如果您使用的是直流电源，请确保安全连接了电缆。检验您的电池是带电的。 2. 固定适当的功能电源。
向面罩上吹气时，SleepCube 不启动。	1. 自动打开功能已禁用。 2. 设备未通电。 3. 呼吸不够深，自动打开功能未检测到。 4. 您使用的是带有防窒息阀的全面罩。 5. 气源口塞子缺失或未完全插入。 6. 加湿器水室未完全啮合到支架中或者缺失。	1. 使用打开/关闭按钮启动或停止设备。 2. 检验是否将电源线牢牢连接了设备和电源插座。 3. 深深吸入和呼出以启动 SleepCube。 4. 由于您呼出的气从开阀溢出了，因此自动打开功能可能会不起作用。使用打开/关闭按钮启动或停止设备。 5. 确保气源口塞子完全插入到装置中。 6. 将加湿器水室完全滑入插槽中。验证锁定杆吧哒入位。
使用过程中气流意外停止。	1. 由于面罩安装松懈，自动关闭功能检测到了大量气流。 2. 使用面罩过程中，您张着口且一直用口呼吸。	1. 确保面罩密合度良好；根据需要调整面罩和帽子。 2. 请联系您的家庭护理提供商获取下巴托或其它面罩，以防止用口呼吸产生漏气。 如果采取以上补救措施仍没有解决问题，则请禁用“高级菜单”选项中的自动关闭功能。
显示屏显示设备出现故障。	设备中已出现故障，需要进行维修。	请联系您的家庭护理提供商进行维修。
再次出现 OSA 症状。	1. 空气滤清器堵塞。 2. 睡眠呼吸暂停的条件已改变。	1. 清洗或更换空气滤清器，并将设备从窗帘或其他多尘的表面处移走。 2. 联系医师。
当面罩接触脸部后，皮肤感觉不适。	1. 帽子过紧或调节不当。 2. 面罩的尺寸可能不合适或者形状不是特别适合您。	1. 解开帽子以减轻与您面部的接触压力。 2. 联系您的医师或家庭护理提供商。
喉咙或鼻腔干燥。	湿度不够。	1. 增加一个DeVilbiss DV5 加温加湿器。 2. 提高加湿器的加热器设置。

故障	可能的原因	修理方法
冷凝水聚集在软管中，产生汩汩的噪音。	1. 加湿设置过高。 2. 室内温度经过一夜发生从较高到较低水平的波动。	降低加湿器加热器设置并/或升高室内温度。
流经流体发生器的气体温度似乎过高。	1. 空气滤清器变脏。 2. 空气入口堵塞。 3. 室内温度过高。 4. SleepCube 放置在加热器附近。	1. 请参考“清洗”部分以获取有关滤清器维护的指导。 2. 疏通空气入口。 3. 降低室内温度。 4. 将设备从热源处移走，这样空气才能以室温吸入设备。 如果问题仍然存在，请联系您的家庭护理提供商。
可能是因为流鼻涕，导致鼻痛、鼻窦炎或耳痛。	您可能对气流压力有反应。	停止使用并联系您的医师。

规格

尺寸	10.7 厘米 x 16.5 厘米 x 17.5 厘米（高 4.2英寸 x 宽 6.5英寸x 深 6.9英寸）
重量	1.22 公斤（2.7 磅）
电气要求	100–240伏特，50/60 赫兹
最大功率消耗	仅适用于流体发生器（交流电源最大为 65 瓦特）
压力范围	3–20 厘米水柱
工作温度范围	41° F 至 104° F（5° C 至 40° C）
工作湿度范围	0% 至 95% 相对湿度（非冷凝）
工作的大气条件	海平面至 9,000 英尺
储存和运输温度范围	–40° C 至 +70° C（–40° F 至 158° F）
储存和运输湿度范围	0% 至 95% 相对湿度（非冷凝）
最大限压	正常使用下为 20 厘米水柱
声级	26 分贝

滤清器规格

标准滤清器 > 3.0 微米颗粒
选装的微粒滤清器 > 0.3 微米颗粒

最大流速

83 升/分 @ 6.5 厘米水柱（1/3 最大压力）	
134 升/分 @ 13 厘米水柱（2/3 最大压力）	
163 升/分 @ 20 厘米水柱（最大压力）	
压力精度	± 1.0 厘米水柱

压力波动

（潮气量为 500 毫升时的峰对峰的厘米水柱，正弦波形）

每分钟呼吸次数	10	15	20
6.5 厘米水柱处	0.5	0.6	0.9
13 厘米水柱处	1.0	1.0	1.2
20 厘米水柱处	1.0	1.0	1.2

与电击防护有关的设备分类	II 级
电击防护等级	BF 型应用部分
防水保护等级	IPX1
设备不适用于易燃麻醉品混合物与空气或氧气混合的情况，也不适合于与一氧化二氮混合使用。	
操作模式	连续

数字输出的临床规格

面罩压力.....0 至 25.5 厘米水柱 $\pm$ 0.5

注意：潮气量是预计值。它仅用于预计倾向。

符合性声明

制造商: DeVilbiss Healthcare LLC
100 DeVilbiss Drive
Somerset, Pennsylvania 15501-2125 USA

产品名称: CPAP

类型和型号: DeVilbiss IntelliPAP 或 SleepCube DV5x 系列 CPAP 型号 DV51 标准 CPAP

我们由此宣布上述产品符合欧盟指令 93/42/EEC 以及以下标准的要求:

级别: IIa, 第2条款

应用的质量体系标准: ISO13485:2003

认证机构: TUV NORD

医疗器械指令 (MDD): 应用附录 II

应用的安全标准: IEC 60601-1:1988 + A1 1995
IEC 60601-1-4:2000
ISO 14971:2000
EN ISO17510:2002

电磁兼容(EMC) 依从于: IEC 60601-1-2:2001

授权代表:

EC	REP
----	-----

DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

在美国专利和商标局和其他国家注册。





DeVilbiss Healthcare LLC

100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA
800-338-1988
814-443-4881
www.DeVilbissHealthcare.com

DeVilbiss Healthcare Canada, Inc.

237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
CANADA
905-660-2459
800-263-3390
www.DeVilbissHealthcare.com

DeVilbiss Healthcare Ltd

Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands
DY8 4PS
ENGLAND
+44-1384-446858
Fax: +44-1384-446628
www.DeVilbisshc.com

DeVilbiss Healthcare Pty. Limited

15 Carrington Road, Unit 5
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
+61-2-9899-3144
Fax: +61-2-9899-3244

DeVilbiss Healthcare SAS

13 Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux-sur-Choisille
FRANCE
+33 (0) 2-47-42-99-42
Fax: +33 (0) 2-47-42-99-44
www.DeVilbisshc.com



DeVilbiss Healthcare GmbH

Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

DeVilbiss Healthcare LLC • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 • USA

800-338-1988 • 814-443-4881 • www.DeVilbissHealthcare.com